

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1999-2000

1 DECEMBER 1999

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing van de
Middelenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1999**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing van de
algemene uitgavenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1999**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Middelenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2000**

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

1^{er} DECEMBRE 1999

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant l'ajustement
du budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1999**

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant l'ajustement
du budget général des dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1999**

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2000**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de algemene uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2000**

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le budget général des dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2000**

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2000**

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2000**

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de algemene uitgavenbegroting
van de Agglomeratie Brussel voor
het begrotingsjaar 2000**

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le budget général des dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2000**

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen
en Algemene Zaken

door de heren Serge de PATOUL (F) en
Walter VANDENBOSSCHE (N)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: MM. Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, François Roelants du Vivier, Alain Zenner, Philippe Debry, Mme Geneviève Meunier, MM. Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Dominiek-Lootens-Stael, Walter Vandenbossche.

2. Plaatsvervangers: MM. Bernard Clerfayt, Vincent De Wolf, Claude Michel, Alain Adriaens, Mme Evelyne Huytebroeck, M. Yaron Pesztat, Mme Isabelle Emmery, M. Michel Moock, Mmes Anne-Sylvie Mouzon, Julie de Groote, MM. Denis Grimberghs, Jos Van Assche, Guy Vanhengel.

3. Andere leden: Mmes Isabelle Gelas, Isabelle Molenberg, MM. Mostafa Ouezekhti, Mohamed Azzouzi, Mohamed Daïf, Mahfoudh Romdhani, Mme Béatrice Fraiteur, M. Albert Mahieu.

Zie:

Stuk van de Raad:

A-50/1 – (99-2000): Ontwerp van ordonnantie.

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Finances, du Budget,
de la Fonction Publique, des Relations
extérieures et des Affaires générales

par MM. Serge de PATOUL (F) et
Walter VANDENBOSSCHE (N)

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: MM. Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, François Roelants du Vivier, Alain Zenner, Philippe Debry, Mme Geneviève Meunier, MM. Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Dominiek-Lootens-Stael, Walter Vandenbossche.

2. Membres suppléants: MM. Bernard Clerfayt, Vincent De Wolf, Claude Michel, Alain Adriaens, Mme Evelyne Huytebroeck, M. Yaron Pesztat, Mme Isabelle Emmery, M. Michel Moock, Mmes Anne-Sylvie Mouzon, Julie de Groote, MM. Denis Grimberghs, Jos Van Assche, Guy Vanhengel.

3. Autres membres: Mmes Isabelle Gelas, Isabelle Molenberg, MM. Mostafa Ouezekhti, Mohamed Azzouzi, Mohamed Daïf, Mahfoudh Romdhani, Mme Béatrice Fraiteur, M. Albert Mahieu.

Voir:

Document du Conseil:

A-50/1 – (99-2000): Projet d'ordonnance.

INHOUDSTAFEL

	Blz.
I. Inleidende uiteenzetting door de minister van Financiën en Begroting	5
II. Verslag van het Rekenhof betreffende het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 1999 en de ontwerpbegroting 2000 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	14
III. Hoorzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof	37
IV. Algemene bespreking	41
V. Onderzoek van de organieke afdelingen 10, 22, 23 en 7 tot 9 van de algemene uitgavenbegroting 2000	66
VI. Onderzoek van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 2000	93
VII. Artikelsgewijze bespreking	95
VIII. Lezing en goedkeuring van het verslag	105
IX. Door de Commissie aangenomen teksten	106
X. Wijzigingen aan de begrotingstabellen	141
XI. Amendementen	146
XII. Bijlagen	161
XIII. Errata	171

TABLE DES MATIERES

	Page
I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget	5
II. Rapport de la Cour des Comptes sur les projets de premier feuillet d'ajustement du budget de l'année 1999 et de budget 2000 de la Région de Bruxelles-Capitale	14
III. Audition des représentants de la Cour des comptes ..	37
IV. Discussion générale	41
V. Examen des divisions organiques 10, 22, 23 et 7 à 9 du budget général des dépenses 2000	66
VI. Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 2000	93
VII. Discussion des articles	95
VIII. Lecture et approbation du rapport	105
IX. Textes adoptés par la Commission	106
X. Modifications aux tableaux budgétaires	141
XI. Amendements	147
XII. Annexes	162
XIII. Errata	172

I. Inleidende uiteenzetting door de Minister van Financiën en Begroting

1. Inleiding

Het doet mij genoegen U aan de vooravond van het nieuwe millennium de eerste begrotingsontwerpen van deze nieuwe regering te mogen voorstellen.

De begrotingsontwerpen voor het aanpassingsblad 1999 en voor de initiële begroting 2000 zijn tot stand gekomen in een vernieuwde geest van samenwerking en motivatie.

Ik zal van deze gelegenheid gebruik maken om U een beeld te schetsen van de wijze waarop en in welk kader deze begrotingen tot stand zijn gekomen.

Tevens zal ik dieper ingaan op de gehanteerde doelstellingen en de beleidsvisie die U terug vindt in de cijfers.

Vooreerst wil ik U een woordje uitleg geven over de recente socio-economische en financiële ontwikkelingen in ons Gewest.

Zoals u weet heeft de Euro, sinds 1 januari van dit jaar, onze nationale munt vervangen in alle financiële transacties.

Ondanks de onzekere start van de euro, waardoor de groeiverwachtingen ernstig onder druk kwamen te staan, is men er in geslaagd het mondiale vertrouwen te verwerven en heeft de euro haar oorspronkelijk peil opnieuw bereikt.

Om die reden kunnen de oorspronkelijke groeiprognoses voor 2000 behouden worden.

Dit wordt bevestigd door de analyse van de belangrijkste macro-economische parameters.

Aan de stagnering van de conjunctuur tot halfweg 1999 is een eind gekomen. De binnenlandse vraag wordt, zonder dat dit gepaard gaat met een inflatoire evolutie, gestimuleerd door een sterk consumentenvertrouwen binnen de eurozone.

Het uitblijven van een dergelijke inflatoire evolutie én de bekendmaking van de Europese Centrale Bank dat de rentetarieven op middenlange termijn niet te sterk zullen wijzigen, maakt dat de prijsstabiliteit gewaarborgd blijft.

De dioxinecrisis, waarmee België geconfronteerd werd medio 1999, heeft duidelijk een minder positieve impact op de financiële situatie van het Gewest.

Het geschonden investeringsvertrouwen zal door middel van structurele en financiële maatregelen en de invoering van strenge voedingscontroles snel hersteld dienen te worden.

I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget

1. Introduction

J'ai le plaisir de vous présenter, à la veille du nouveau millénaire, les premiers projets budgétaires de ce nouveau gouvernement.

Tant le feuillet d'ajustement 1999 que le budget initial 2000 ont été établis dans un nouvel esprit de collaboration et de motivation.

Je saisis cette occasion pour esquisser comment les budgets ont été élaborés.

Je préciserai par la même occasion les points de départ et les objectifs des politiques telles que traduites dans les chiffres.

Permettez-moi de rappeler au préalable les développements socio-économiques et financiers récents de notre Région.

Vous savez sans aucun doute qu'à dater du 1^{er} janvier 1999 notre monnaie nationale a été remplacée par l'euro dans toutes les opérations financières.

En dépit d'un démarrage incertain, qui a beaucoup pesé sur les prévisions de croissance, l'euro a réussi à gagner la confiance du monde entier et à se rétablir à son niveau de départ.

Pour cette raison les prévisions de croissance pour l'an 2000 ont pu être maintenues.

Les analyses des plus importants paramètres macro-économiques le confirment.

La stagnation conjoncturelle a pris fin vers la mi-1999. La demande intérieure est stimulée par le renforcement de la confiance des consommateurs de la zone euro sans toutefois susciter d'évolution inflatoire.

L'absence d'une telle évolution inflatoire et l'annonce faite par la Banque centrale européenne d'une politique prudente à l'égard des taux d'intérêt à moyen terme renforcent la stabilité des prix.

La crise de la dioxine à laquelle la Belgique a été confrontée vers la mi-1999, a eu une influence nettement moins positive sur la situation financière de la Région.

La confiance des investissements devra être rétablie au plus vite par des mesures structurelles et financières et par l'établissement de contrôles stricts des produits alimentaires.

2. Begrotingsdoelstellingen

2.1. Inleiding

De doelstellingen die aan de basis liggen van de voorliggende begrotingsontwerpen, zijn opgesteld rekening houdende met realistische perspectieven, een orthodoxe maar niet ascetische begrotingsdoctrine en een visie op ons Gewest vandaag en in de toekomst.

2.2. Doelstelling inzake stabiliteit en convergentie

Het stabiliteit- en groeipact, dat goedgekeurd werd op de Europese Raad van Amsterdam in 1996, reikt ons de elementen aan voor gezonde overheidsfinanciën.

Het vaste streven van de verschillende Regeringen, naar een evenwichtssituatie in België, dringt het begrotingstekort, sneller dan voorzien in het Stabiliteitspact, terug.

De aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën, die gelet op het samenwerkingsakkoord van 19 juli 1996 een essentiële rol krijgt toebedeeld in het begrotingsbeleid, kunnen met betrekking tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als volgt worden samengevat:

De aanbevelingen voor het jaar 1998 werden door de bevoegde afdeling geactualiseerd naar het begrotingsjaar 2000 toe. En dit op basis van een aantal macro-economische parameters zoals de inflatie, de reële groei van het BBP, de gemiddelde interestvoet en de fiscale ontvangsten.

Dit houdt voor de begroting 2000 in dat het netto te financieren saldo de 2,7 miljard BEF niet mag overschrijden.

Bovendien wordt in de aanbevelingen gepreciseerd dat de schuldratio van de deelgebieden vanaf het begrotingsjaar 2000 een continu dalende trend dient te vertonen.

Deze aanbevelingen zijn volledig opgenomen in de voorliggende begrotingsontwerpen 1999 en 2000.

2.3. Methodologische doelstellingen

De Regering heeft er expliciet voor geopteerd er een duidelijke en ondubbelzinnige werkingsmethodiek op na te houden.

Daar de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën geformuleerd zijn in ordonnanceringstermen zou men door de omzetting van betaalmiddelen in actiemiddelen op artificiële wijze aan deze aanbevelingen kunnen voldoen.

Een dergelijke houding hypothekeert iedere toekomstige beleidsmarge en draagt een impliciete schuldenlast over naar de volgende jaren.

2. Objectifs budgétaires

2.1. Introduction

Les objectifs qui sont à la base des projets budgétaires, ont été établis en tenant compte de perspectives réalistes, d'une doctrine budgétaire orthodoxe sans devenir ascétique, et de notre vision quant au présent et à l'avenir de la Région.

2.2. Objectifs de stabilité et de convergence

Le pacte de stabilité et de croissance qui a été approuvé au Conseil européen d'Amsterdam en 1996, nous fournit les éléments de finances publiques saines.

Grâce à la volonté des différents gouvernements d'évoluer vers une situation d'équilibre budgétaire en Belgique, le déficit de nos finances publiques se réduit plus rapidement que les prévisions contenues dans le pacte de stabilité.

Les recommandations du Conseil Supérieur des Finances, dont le rôle pour la politique budgétaire est essentiel depuis l'accord de coopération du 19 juin 1996, peuvent être résumées en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale comme suit :

En vue de l'exercice 2000, les recommandations pour l'année 1998 ont été actualisées par la division compétente. Elles ont été réalisées sur base de quelques paramètres macro-économiques dont entre autres l'inflation, la croissance réelle du PIB, le taux moyen d'intérêt et les recettes fiscales.

Cela implique que pour le budget 2000 le solde net à financer ne peut dépasser un montant de 2,7 milliards FB.

En outre, ces recommandations précisent que le degré d'endettement des autorités fédérées doit montrer une tendance continue à la baisse à partir de l'exercice 2000.

Toutes ces recommandations ont été incorporées dans les présents projets budgétaires pour les années 1999 et 2000.

2.3. Objectifs méthodologiques

Le Gouvernement a explicitement opté pour l'utilisation d'une méthode de travail bien définie et claire.

Les recommandations du Conseil Supérieur des Finances ayant été formulées en termes d'ordonnancement, on pourrait – par la conversion de moyens de paiement en moyens d'action – répondre de manière artificielle à celles-ci.

Une telle attitude hypothéquerait toute marge politique pour l'avenir et grèverait, au niveau budgétaire, les années à venir d'une dette implicite.

Gelet op het vermijden van een dergelijke fictieve sanering en bijgevolg ongunstige evolutie naar de komende begrotingsjaren toe, blijft onze ambitie het encours verder af te bouwen tot 145% van het normaal jaarlijks vastleggingsniveau eind 2000.

Met betrekking tot de uitgaven werden initiatieven welke prioritair gefinancierd dienden te worden slechts gehonoreerd na de recurrenente of onafwendbare uitgaven, de consequente toepassing van dit principe heeft er toe geleid dat mogelijke besparingen op deze types uitgaven niet zouden leiden tot inefficiëntie of het in gevaar brengen van de continuïteit van de werking.

De raming van de ontvangsten houdt strikt rekening met de juiste berekeningen van deze ontvangsten. Bovendien worden ontvangsten die afhangen van politieke engagementen gecompenseerd door een veiligheidsmarge in de begroting.

Door deze principes met betrekking tot de ontvangsten en de uitgaven komen het evenwicht en de begrotingsdoctrine niet op de helling te staan.

In de toekomst zullen wij de aanpassingsbladen, gebruikmakend van deze principes, grondig screenen.

3. Bespreking begrotingsuitvoering 1998

Traditiegetrouw wordt de uitvoering van het afgelopen begrotingsjaar in de Commissie Financiën en Begroting besproken bij het indienen van het eerste aanpassingsblad van het lopende begrotingsjaar.

In navolging van deze traditie herinner ik u aan de globale cijfers van de realisatie 1998.

In 1998 stegen de ontvangsten met 12,7% ten opzichte van de ontvangsten 1997 tot 58.277,1 miljoen BEF nu. Dat is voornamelijk te danken aan een stijging van ontvangsten uit de successie- en registratierechten.

De totale ontvangsten vloeien voor meer dan 82% voort uit de fiscale ontvangsten.

Met betrekking tot de uitgaven stelt men zowel voor de ordonnanceringen als voor de vastleggingen een stijging van gemiddeld 2% van de aanwendingspercentages ten opzichte van 1997 vast.

In beide gevallen werden hoge realisatiepercentages bekomen van respectievelijk 91,6% en 97,3%.

Indien we deze realisatiepercentages van de uitgavenbegroting vergelijken met deze van de middelenbegroting 1998 stellen we vast dat het principe van de voorzichtige inschatting van ontvangsten en uitgaven, en hun onderlinge

En vue d'éviter cet assainissement fictif et conséquemment une évolution défavorable des exercices suivants, nous continuerons à mener une politique de diminution de l'encours à un maximum de 145% du niveau d'engagement normal annuel pour fin 2000.

Au niveau des dépenses, plusieurs initiatives dont le financement était prioritaire n'ont été engagées qu'après les dépenses inévitables et récurrentes, sans que l'application systématique de ce principe d'économies n'entraîne l'inefficacité ni ne compromette la continuité du fonctionnement.

L'estimation des recettes tient strictement compte des prévisions les plus correctes de celles-ci; celles qui sont tributaires d'engagements politiques sont compensées par une marge de sécurité dans le budget.

Grâce aux principes développés ci-dessus tant au niveau des recettes que des dépenses, l'équilibre et la doctrine budgétaire n'ont pas été remis en question.

A l'avenir, les feuillets d'ajustement seront examinés de façon stricte sur la base de ces principes.

3. Discussion de l'exécution budgétaire 1998

Traditionnellement l'exécution de l'exercice antérieur est discuté en Commission des finances et du budget lors de l'introduction du premier feuillet d'ajustement de l'exercice en cours.

Dans cet esprit, je vous rappelle les chiffres globaux de l'exécution 1998.

Au cours de cet exercice les recettes ont augmenté de 12,7% par rapport à celles de l'année 1997 et s'élèvent à 58.277,1 millions de francs. Cette majoration est due essentiellement à une augmentation des recettes en matière de droits de succession et d'enregistrement.

Plus de 82% des recettes sont de nature fiscale.

En ce qui concerne les dépenses, l'exécution tant au niveau des ordonnancements que des engagements est majorée de 2% par rapport à 1997.

Avec en définitive une réalisation de 91,6% et de 97,3%.

La comparaison entre l'exécution du budget des dépenses et celle du budget des voies et moyens permet de constater que le précédent ministre du budget a appliqué systématiquement le principe de l'estimation prudente des recettes

verhouding, consequent door de vorige Minister van Begroting werd toegepast. De realisatiegraad van de ontvangsten, zijnde 106,1 % liggen duidelijk hoger dan deze van de uitgaven, zijnde 91,6 %.

4. Regeerakkoord 1999-2004

Het ambitieuze Regeerakkoord dat aan de basis ligt van de huidige Regeringsformatie bepaalt voor de regeerperiode een aantal prioriteiten en initiatieven.

Een van deze prioritaire beleidsdoelstellingen is het werkgelegenheidsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De inspanningen van vorige regeringen ten spijt is men er immers niet in geslaagd het werkloosheidscijfer te doen dalen.

Door het doeltreffender maken van de bestaande banenplannen, het scheppen van een ondernemingsvriendelijk economisch klimaat en het toegankelijker maken van diverse opleidingen en banen voor laaggeschoolden beoogt de Regering een reële vermindering van het aantal werklozen in het Gewest.

Hiervoor worden in de begroting 2000 reeds 560 miljoen bijkomende middelen voorzien. Daarnaast wordt in het kader van doelstelling 3 van de Europese Structuurfondsen een bedrag voorzien van 292.281.491 BEF per jaar.

De concrete doelstelling hierbij is te evolueren naar een werkloosheidspercentage dat gelijk ligt met het federaal gemiddelde.

De Regering zal met betrekking tot de veiligheid en de afbouw van het onveiligheidsgevoel in het Gewest ernstige inspanningen leveren.

Behoudens de voortzetting van reeds bestaande projecten zullen we naar de komende regeerperiode toe initiatieven voor een ver doorgedreven preventie- en veiligheidsbeleid. Hiervoor wordt een bijkomend budget van 450 miljoen BEF uitgetrokken.

Een van de belangrijkste elementen voor de kwaliteit van leven is het leefmilieu. Ter verhoging van deze leefkwaliteit heeft de Regering een aantal concrete maatregelen op touw gezet.

Deze maatregelen, waaraan een financiering is gekoppeld van 280 miljoen BEF, hebben tot doel een significante daling van de geluidshinder, een verbetering van de luchtkwaliteit en de vermindering van milieuhinder te realiseren.

Daarnaast heeft de Regering voor de afvalverwerking de meest milieuvriendelijke methoden gekozen.

et des dépenses et de leurs rapports réciproques. La réalisation des recettes s'élève à 106,1%, et est nettement plus élevés que celle des dépenses qui atteint 91,6%.

4. Accord gouvernemental 1999-2004

L'accord gouvernemental ambitieux, base de la composition actuelle du Gouvernement, prévoit pour la législature actuelle un certain nombre de priorités et d'initiatives.

La création d'emplois reste un des objectifs prioritaires pour la Région de Bruxelles-Capitale. Les efforts importants des gouvernements précédents n'ont jamais réussi pour autant à diminuer le taux de chômage.

Par une plus grande efficacité des plans de création d'emplois, par une amélioration du climat économique pour les entreprises et par un accès plus aisé aux diverses formations et emplois en faveur des moins qualifiés, le Gouvernement a pour objectif de diminuer en termes réels le nombre de chômeurs dans la Région.

A cet effet des moyens supplémentaires à concurrence de 560 millions FB ont déjà été prévus au budget de l'année 2000. En outre, un montant de 292.281.491 FB est prévu annuellement dans le cadre de l'objectif 3 des Fonds structurels européens.

Dans le domaine de l'emploi l'objectif concret reste, au niveau régional, d'atteindre un pourcentage de chômage de niveau égal à celui de la moyenne fédérale.

Le Gouvernement envisage de faire des efforts sérieux en matière de sécurité afin de supprimer progressivement tout sentiment d'insécurité dans la Région.

Outre la poursuite des projets existants, nous prendrons des initiatives élargissant et introduisant une politique continue de prévention et de maintien de la sécurité. Un budget de FB 450 millions a été réservé à cet effet.

L'environnement constitue un des éléments capitaux quant à la qualité de vie. Dans ce domaine, le Gouvernement a pris plusieurs mesures concrètes.

Celles-ci, pour lesquelles un montant de 280 millions FB a été prévu, s'efforcent de réduire sensiblement les nuisances sonores, d'améliorer la qualité de l'air et de réduire la pollution.

En outre, dans le cadre du traitement des immondices, le Gouvernement a souhaité faire appel aux méthodes les moins polluantes.

Ter bestrijding van de stadsvlucht zal er een evenwichtig woonbeleid op getouw worden gezet met het oog op de sociale integratie van alle Brusselaars.

Hiertoe zal het sociaal huisvestingsbeleid grondig worden hervormd.

Bovendien worden er belangrijke middelen voorzien, ten bedrage van 343,3 miljoen BEF, ter ondersteuning van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij.

Om investeringsmiddelen aan te trekken ter financiering van het sociale huisvestingsbeleid zullen privé-initiatieven fiscaal bevorderd en de overheidsinvesteringen versterkt worden.

De strijd tegen de sociale uitsluiting en de heropleving van kwetsbare wijken behoren tot de eerste prioriteiten van de Regering. Hiertoe zullen de procedures tussen het Gewest en de gemeenten grondig herzien en vereenvoudigd worden.

Anderzijds zal over deze prioriteiten onderhandeld worden in het kader van de samenwerkingsakkoorden met de federale overheid.

Begrotingsmatig wordt een bijkomend budget van ongeveer 300 miljoen BEF voorzien.

De opstelling van een globaal stadsrenovatieprogramma zal worden uitgewerkt in het kader van de nieuwe doelstelling 2 van het Europese Structuurfonds. Ter realisatie van dit programma wordt er een financiële inspanning geleverd van 240 miljoen BEF.

Bovendien zullen de lopende wijk- en initiatiefcontracten worden afgewerkt en dit met inbegrip van deze waarvoor reeds een principiële beslissing werd genomen door de Regering, maar die nog niet werden opgestart.

Tevens ligt het in de bedoeling van de Regering een modernisering door te voeren van het openbaar bestuur. Essentieel hierbij is een dynamische en klantvriendelijke administratie die werkt ten behoeve van de inwoners.

Initiatieven zullen worden genomen ter verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening, versoepeling van de procedures, vereenvoudiging van de documenten en verhoging van de snelheid van uitvoering.

Anticiperend op het mobiliteitsprobleem waarmee de meeste grootsteden geconfronteerd worden heeft de Regering geopteerd voor een preventieve aanpak enerzijds en een doorgedreven sanering van de huidige verkeersproblematiek anderzijds. Hiervoor werd ongeveer 2 miljard bijkomende middelen voorzien.

Une politique équilibrée du logement sera menée en vue d'arrêter l'exode urbain et de favoriser l'intégration sociale de tous les Bruxellois.

Ce souhait suppose un changement profond de la politique de logement social.

La Société de logement régional de Bruxelles bénéficiera, en outre, de moyens supplémentaires importants à concurrence de 343,3 millions FB .

Afin de susciter des investissements dans le cadre du financement de la politique du logement social, des initiatives privées seront encouragées fiscalement et les moyens du secteur public seront renforcés.

La lutte contre l'exclusion sociale et la revitalisation des quartiers en difficulté restent parmi les premières priorités du Gouvernement, elles feront l'objet de négociations dans le cadre des accords de coopération avec le Gouvernement central. De plus, les procédures entre la Région et les communes seront revues en profondeur et simplifiées.

D'autre part, ces priorités feront l'objet de négociations dans le cadre des accords de coopération avec les autorités fédérales.

Un budget supplémentaire d'un montant de 300 millions FB a d'ores et déjà été prévu au budget afin d'atteindre l'objectif précité.

La mise en œuvre d'un programme global de rénovation urbain sera proposée dans le cadre du nouvel objectif 2 du Fonds structurel européen. La réalisation de ce programme sera soutenue par un effort financier de 240 millions de francs.

Les contrats de quartier et d'initiative existants seront menés à leur terme, y compris ceux pour lesquels le Gouvernement avait déjà pris une décision de principe mais qui n'avaient pas encore été commencés.

Le Gouvernement vise également à réaliser une modernisation de la fonction publique. Cette réforme sera essentiellement axée sur la mise en place d'une administration performante, axée sur le service au public et fonctionnant pour le bien des citoyens.

Des initiatives seront prises en vue d'améliorer la qualité du service, d'assouplir les procédures, de simplifier les documents et d'accélérer l'exécution.

Anticipant le problème de mobilité auquel la plupart des grandes villes doivent faire face, le Gouvernement a préféré une approche préventive d'une part, et un assainissement en profondeur d'autre part, de la problématique actuelle de circulation. Dans ce but, des moyens supplémentaires de 2 milliards FB environ ont été prévus.

Tevens zal voorrang worden verleend aan werken die ertoe bijdragen dat de sociale kloof versmalt, het onveiligheidsgevoel afneemt en de zwakke weggebruiker beter wordt beschermd.

5. De begrotingsontwerpen 1999 en 2000

5.1. Inleiding

Nu ik de uitgangspunten en de benaderingswijze van de begrotingsontwerpen heb toegelicht ga ik dieper in op de inhoud van deze ontwerpen. Vooreerst bespreek ik kort de globale cijfers van het aanpassingsblad 1999 en van de initiële begroting 2000.

In het aanpassingsblad 1999 stijgen de ontvangsten, ten gevolge van een stijging in de successierechten en registratierechten de middelen met ongeveer 1.354,9 miljoen tot een bedrag van 65.332,7 miljoen BEF. De uitgaven bedragen in ordonnanceringsvorm 76.775,3 miljoen BEF.

De rechtstreekse schulden worden afgelost met een bedrag van 6.152,4 miljoen en 2.753 miljoen BEF wordt netto geherbudgetteerd. Dit maakt dat het netto gecorrigeerd tekort voor 1999 2.437,2 miljoen BEF bedraagt.

Voor het begrotingsjaar 2000 worden de ontvangsten geraamd op 67.645,7 miljoen BEF en de uitgaven zonder kapitaalaflossingen op 71.054,4 miljoen BEF.

De aflossing van de rechtstreekse schulden bedraagt 5.969,8 miljoen BEF en netto wordt er 810,9 geherbudgetteerd.

Dit betekent dat we in het jaar 2000 een netto gecorrigeerd tekort optekenen van 3.408,7 miljoen BEF.

Laten wij nu overgaan tot een gedetailleerde behandeling van deze elementen.

5.2. Ontvangsten

In tegenstelling tot de lopende ontvangsten die een gestage groei van ongeveer 3,8% kennen, kennen de kapitaalontvangsten en de organieke fondsen een duidelijk grilliger verloop.

De opbrengsten uit de personenbelasting, die op basis van een aantal parameters voor een gedeelte toegewezen wordt aan het Gewest, wordt voor 1999 en 2000 respectievelijk geraamd op 35.683,2 miljoen BEF en 36.700 miljoen BEF.

Zoals reeds vermeld werden de belangrijkste stijgingen in de ontvangsten gerealiseerd dankzij de enorme stijging in de successierechten en de registratierechten. Indien we deze echter uit de groeianalyse laten, tekenen we slechts een stijging van de ontvangsten van 1,2 % per jaar op.

Simultanément des travaux aidant à combler l'abîme social, diminuant le sentiment d'insécurité et protégeant davantage les piétons et cyclistes, seront exécutés prioritairement.

5. Les projets budgétaires 1999 et 2000

5.1. Introduction

Après mon esquisse des principes et méthodes appliquées aux projets de budget j'entrerai dans les détails du contenu de ceux-ci. Je fournirai cependant en premier lieu quelques explications à propos des chiffres globaux tant de l'ajustement 1999 que du budget initial 2000.

Pour 1999, les recettes ont été majorées de 1.354,9 millions FB environ suite à une augmentation des droits de succession et d'enregistrement pour atteindre un montant de 65.332,7 millions FB. En termes d'ordonnancements, les dépenses s'élèvent à 76.775,3 millions.

Les dettes directes ont été amorties d'un montant de FB 6.152,4 millions et un montant de FB 2.753 millions nets a été rebudgété. Le solde net à financer pour 1999 s'élève à 2.437,2 millions de francs.

Pour l'exercice 2000 les recettes ont été estimées à FB 67.645,7 millions et les dépenses sans les amortissements de capital à FB 71.054,4 millions.

L'amortissement des dettes directes est fixé à 5.969,8 millions FB et la rebudgétisation s'élève à 810,9 millions de francs.

Le solde net à financer serait, dès lors, de 3.408,7 millions de FB en 2000.

Passons maintenant à une analyse détaillée de ces éléments.

5.2. Recettes

Contrairement aux recettes courantes qui atteignent une croissance constante de 3,8 % environ, les recettes en capital et les fonds organiques évoluent de façon nettement moins stable.

Le produit des impôts des personnes physiques, attribué en partie à la Région selon divers paramètres, est estimé pour 1999 et 2000 respectivement à FB 35.683,2 millions et FB 36.700 millions.

Ainsi que déjà mentionné, les augmentations de recettes les plus importantes sont réalisées par l'accroissement important des droits de succession et d'enregistrement. Sans ces deux postes l'augmentation en recettes serait limitée à 1,2% par an.

In het begrotingsjaar 2000 worden bij de ontvangsten op de spelen en de weddenschappen slechts 150 miljoen BEF voorzien in plaats van de 300 miljoen in de voorbije jaren voor de mogelijke oprichting van een Brussels Casino. Anticiperend op de reële ontwikkelingen in dit dossier hebben we deze ontvangsten zeer voorzichtig ingeschreven op basis van hun reëel realisatiepotentieel.

5.3. Uitgaven

Daarstraks heb ik reeds de totaalcijfers geciteerd van de uitgavenbegroting 1999 en 2000. In wat volgt zal ik u de belangrijkste inhoudelijke aspecten van deze cijfers schetsen.

Met betrekking tot de personeelsuitgaven werden er door de vorige Regering een aantal hervormingen beslist, deze krijgen in deze nieuwe legislatuur hun volledige uitwerking.

De oprichting van de brandweerschool is één van onze prioriteiten, hiervoor werden dan ook voldoende middelen voorzien in de begroting.

In de begroting werden bijkomende middelen voorzien ter ondersteuning van ondernemingen en nieuwe initiatieven. Bovendien voorzien we hogere budgetlijnen voor de betaling van rentetoelagen en kapitaalpremies als investeringssteun in het kader van de wet van 1978 en de ordonnantie van 1993.

Daarnaast wordt de ondersteuning van acties betreffende de economische aspecten van het toerisme, in het licht van Brussel 2000, eveneens bestendig.

In de begroting 2000 wordt er 100 miljoen BEF bijkomende vastleggingskredieten voorzien ter aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek. Onze ambitie is dit bedrag naar het einde van deze legislatuur toe op te trekken tot 1 miljard BEF.

De verbetering van de mobiliteit, die voor de ontplooiing van de economische activiteit essentieel is, is één van de belangrijkste prioriteiten en wordt als dusdanig gehonoreerd.

De zoektocht naar werk is één van de grootste bekommernissen van onze burgers. Door bijkomende middelen uit te trekken voor de werking van de BGDA en de ondersteuning van werkgelegenheidsprogramma's zullen wij deze zoektocht eenvoudiger, korter en doeltreffender te maken.

Ter ondersteuning van de plaatselijke besturen wordt de dotatie aan de gemeenten in 2000 behouden. Daarnaast zet het Gewest de hulp aan de gemeenten inzake veiligheid en preventie voort en versterkt deze nog.

De begroting 2000 wordt gekenmerkt door een versterking van de gewestelijke solidariteit ten gunste van grote gezin-

Pour l'exercice 2000, on ne prévoit que 150 millions FB de recettes des jeux et paris au lieu des 300 millions FB, inscrits les années précédentes, en vue de l'installation possible d'un casino en Région bruxelloise. Anticipant sur les développements réels dans ce dossier, nous avons inscrit ces recettes prudemment et sur base d'une réalisation potentielle réaliste.

5.3. Dépenses

Après vous avoir communiqué les chiffres globaux du budget des dépenses 1999 et 2000, je tiens à vous donner également un aperçu du contenu de ces chiffres.

Au niveau des dépenses de personnel, le Gouvernement précédent avait décidé certaines réformes qui seront exécutées entièrement durant la présente législature.

La construction d'une école de pompiers étant une de nos priorités, les moyens nécessaires à la réalisation de ce projet ont été inscrits au budget.

Des moyens supplémentaires ont été prévus au budget dans le cadre du soutien aux entreprises et de nouvelles initiatives. Nous avons également majoré les montants destinés au paiement de primes d'intérêt et de capital afin de soutenir l'investissement dans le cadre de la loi de 1978 et de l'ordonnance de 1993.

En outre, le soutien des actions concernant les aspects économiques du tourisme a été maintenu en vue de Bruxelles 2000.

Dans le budget 2000, un montant de 100 millions de francs de crédits supplémentaires a été prévu en vue d'encourager les recherches scientifiques et technologiques. Notre but est d'atteindre, d'ici la fin de la législature, la mise à disposition desdites recherches d'un montant d'un milliard de francs.

L'amélioration de la mobilité, essentielle au déploiement de toute activité économique, reste une priorité absolue et les montants y affectés sont conséquents.

La recherche d'emploi reste un des plus grands soucis de nos citoyens. Par la mise à disposition de moyens supplémentaires pour le fonctionnement de l'ORBEM et via des programmes de soutien à l'emploi, nous rendrons cette recherche plus simple, plus rapide et plus efficace.

Nous avons maintenu la dotation en faveur des communes en 2000 en vue de soutenir les autorités locales. La Région de son côté continue à soutenir les communes dans le domaine de la sécurité et de la prévention et renforce encore cette dernière.

Le budget 2000 se caractérise par le renforcement de la solidarité régionale en faveur des familles nombreuses et des

nen en gehandicapten in de sociale huisvesting en voor de steun aan het woningfonds en de Sociale Verhuurkantoren.

Met een aanzienlijke verhoging van de subsidies aan verenigingen die ijveren voor integratie via de huisvesting geeft de regering inhoud aan de intentie de sociale samenhang in de sociale woningen te bevorderen.

Voor het milieubeleid worden de middelen bestemd voor de realisatie van de nieuwe beleidslijnen inzake de strijd tegen de geluidhinder, de aanleg, het onderhoud en de verwerving van groene ruimten, aanzienlijk verhoogd.

6. Meerjarenraming

In het kader van een regeringsbeleid, en bijgevolg begrotingbeleid, is het essentieel de implementatie en de implicaties op langere termijn te kennen.

Met het oog op de vrijwaring van een evenwichtige begroting werd, in navolging van de vorige jaren, een meerjarenraming opgesteld.

Hieruit blijkt dat tijdens de komende vijf jaar de ontvangsten en de uitgaven stijgen met ongeveer 16%. Het voorgestelde netto te financieren saldo blijft echter gerespecteerd met een verdere daling naar 2005 toe, zonder dat de norm van de Hoge Raad van Financiën overschreden wordt.

Gelet op het Stabiliteitspact en het Samenwerkingsakkoord zal de schuldgraad blijven dalen met een resultaat van 100% in 2010.

Bovendien wordt de afbouw van het encours vanaf 1999 een blijvend objectief in de volgende jaren. Dit zal evolueren naar een bedrag van 7500 miljoen BEF en dit in termen van het normaal vastleggingsniveau.

7. Besluit

Ondanks deze significante inspanningen op de zonet vermelde domeinen zijn we erin geslaagd het moeilijke evenwicht tussen uitgaven, schuld en middelen te vrijwaren.

Dit evenwicht, dat gevonden werd, zorgt ervoor dat onze toekomstige beleidsruimte gevrijwaard blijft en zal toenemen.

Het is op basis van deze realisatie, gebaseerd op een brede consensus, dat wij in staat zijn om zowel te voldoen aan de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën, als aan de vraag naar nieuwe initiatieven vanwege de burger.

handicapés dans le logement social et par l'augmentation de l'aide au fonds du logement et aux Agences immobilières sociales.

Moyennant une majoration considérable des subventions aux associations qui s'efforcent de favoriser l'intégration par le biais du logement, le Gouvernement a donné un contenu à son intention de promouvoir les relations sociales dans les logements sociaux.

En ce qui concerne la politique de l'environnement, les moyens attribués en vue de la réalisation d'une nouvelle politique de la lutte contre les nuisances sonores, ont été augmentés de façon significative. Il en est de même pour les moyens visant l'aménagement, l'entretien et l'acquisition d'espaces verts.

6. Estimations pluriannuelles

Il est essentiel de connaître l'implémentation et les effets à long terme de la politique gouvernementale et dès lors d'une politique budgétaire.

Afin de préserver l'équilibre du budget, une estimation pluriannuelle a été élaborée tout comme les années précédentes.

Cette estimation nous indique que les recettes comme les dépenses augmenteront de 16% environ durant les cinq années à venir. Le solde net à financer préétabli est respecté avec une diminution continue jusqu'en 2005, sans jamais dépasser la norme du Conseil Supérieur des Finances.

Vu le pacte de stabilité et vu l'accord de coopération, le degré de l'endettement continuera à diminuer et atteindra le résultat de 100% en 2010.

La diminution de l'encours à partir de 1999 restera en outre un objectif invariable dans les années à venir. Il évoluera vers un montant de 7500 millions FB et ce en termes du niveau normal d'engagements.

7. Conclusion

En dépit des efforts considérables dans les domaines susmentionnés, nous avons réussi à maintenir l'équilibre difficile entre dépenses, dette et moyens.

Cet équilibre, qui a été réalisé, nous permet de préserver et d'augmenter notre marge politique future.

Ces réalisations, fruit d'un large consensus, nous permettent de répondre aux recommandations du Conseil Supérieur des Finances, tout comme à la demande du citoyen en faveur de nouvelles initiatives.

Essentieel hierbij is dat dit niet ten koste is gegaan van de Brusselaar. De Regering voert geen nieuwe belastingen in die de burger treffen.

Het is onze intentie naar volgende begrotingsjaren toe een ernstige analyse te maken van de fiscale en para-fiscale druk ten laste van de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze analyse zal gehanteerd worden ter herdimensionering en verlaging van deze druk.

Tevens is de regering erin geslaagd een begrotingsaanpassing 1999 en een initiële begroting 2000 voor te leggen waarin de premisses voor een daadwerkelijk en krachtig beleid en een groeiende budgettaire ruimte naar de toekomst toe gewaarborgd zijn.

Gelet op dit feit, durf ik tot slot te stellen dat deze begroting de vertaling van een visie op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is. Een visie waarin een aantal belangrijke prioriteiten tot realisatie kunnen worden gebracht en waarin projecten waar voorheen werd over beslist, niet op de helling kwamen te staan.

Il ne faut pas oublier que ce budget ne s'est pas fait aux dépens des Bruxellois, puisque le Gouvernement ne crée aucune taxe nouvelle à charge des citoyens.

Dans les années à venir, nous envisageons en outre de faire une analyse sérieuse du niveau de la pression fiscale et parafiscale imposée au citoyen de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette analyse aura pour but la mise en oeuvre d'une diminution de ladite pression.

Le Gouvernement a réussi en outre à présenter un ajustement budgétaire 1999 et un budget initial 2000 assurant les prémisses d'une politique réelle et forte et l'amélioration sensible de la marge budgétaire pour le futur.

Cela me permet de dire sans hésiter que ce budget contient une vision de Bruxelles dans laquelle un nombre de priorités importantes seront réalisées et dans laquelle les projets décidés antérieurement ne seront pas remis en question.

II. Verslag van het Rekenhof over het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 1999 en de ontwerpbegroting van 2000 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Inleiding

Het Rekenhof zendt de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overeenkomstig de bepalingen van artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd door de wet van 19 juli 1996, de commentaar en opmerkingen over die het formuleert naar aanleiding van het onderzoek van het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting van het jaar 1999 en van de ontwerpbegroting voor het jaar 2000 ingediend door de regering.

Het heeft de ontwerpbegrotingen geanalyseerd op basis van de algemene toelichting en de begrotingsfiches.

Het Rekenhof wijst er echter op dat het slechts over voorlopige ontwerpbegrotingen heeft kunnen beschikken. Er wordt eveneens vastgesteld dat in de overgezonden begrotingstabellen geen rekening werd gehouden met herverdelingen tussen basisallocaties die onlangs via ministeriële besluiten werden doorgevoerd. Het is dus mogelijk dat bepaalde gegevens werden gewijzigd op de documenten die aan de Raad werden overgezonden.

1. ONTWERP VAN EERSTE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING EN VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET JAAR 1999

1.1. Aanpassing van de ontvangsten en van de uitgaven

De ontwerpen van eerste aanpassingsblad van de begroting wijzigen zowel de ontvangstenramingen als de uitgavenmachtigingen. De hiernavolgende tabel geeft die bedragen in detail weer volgens de aard van de ontvangsten en van de kredieten (¹).

		Initiële begroting 1999 – Budget 1999 initial	Eerste aanpassing – Premier ajustement	Aangepaste begroting 1999 – Budget 1999 ajusté		
Ontvangsten	Lopende ontvangsten	48.913,9	1.524,5	50.438,4	Recettes courantes	Recettes
	Kapitaalontvangsten	6.352,7	– 1,4	6.351,3	Recettes en capital	
	Subtotaal	55.266,6	1.523,1	56.789,7	Sous-total	
	Geaffecteerde ontvangsten	8.711,1	– 168,1	8.543,0	Recettes affectées	
	Totaal	63.977,7	1.355,0	65.332,7	Total	
Beleidskredieten (vastleggingen)	Niet-gesplitste kredieten	57.806,0	2.253,8	60.059,8	Crédits non dissociés	Moyens d'action (engagements)
	Vastleggingskredieten	7.661,0	283,1	7.944,1	Crédits d'engagement	
	Kredieten voor voorgaande jaren	0,0	42,6	42,6	Crédits pour années antérieures	
	Variabele kredieten	7.804,0	– 86,2	7.717,8	Crédits variables	
	Totaal	73.271,0	2.493,3	75.764,3	Total	
Betaalkredieten (ordonnancerings)	Niet-gesplitste kredieten	57.806,0	2.253,8	60.059,8	Crédits non dissociés	Moyens de paiement (ordonnancements)
	Ordonnanceringskredieten	8.055,3	– 483,1	7.572,2	Crédits d'ordonnancement	
	Kredieten voor voorgaande jaren	0,0	42,6	42,6	Crédits pour années antérieures	
	Variabele kredieten	9.278,8	– 135,5	9.143,3	Crédits variables	
	Totaal	75.140,1	1.677,8	76.817,9	Total	

(1) Alle cijfers in de tabellen zijn in miljoenen BEF, tenzij anders aangegeven.

II. Rapport de la Cour des comptes sur les projets de premier feuilleton d'ajustement du budget de l'année 1999 et de budget 2000 de la Région de Bruxelles-Capitale

Introduction

Conformément aux dispositions de l'article 16 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, modifiées par la loi du 19 juillet 1996, la Cour des comptes a l'honneur de transmettre au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale les commentaires et observations qu'appelle l'examen des projets de premier feuilleton d'ajustement du budget pour l'année 1999 et de budget pour l'année 2000 déposés par le Gouvernement.

Cette analyse a été réalisée sur la base de l'exposé général et des fiches budgétaires.

La Cour signale cependant qu'elle n'a disposé que de projets de budget provisoires. Elle a également constaté que des redistributions entre allocations de base, intervenues récemment par la voie d'arrêtés ministériels, n'ont pas été prises en compte dans les tableaux budgétaires qui lui ont été transmis. Il est donc possible que certaines données aient été modifiées dans les documents remis au Conseil.

1. PROJETS DE PREMIER AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS ET DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES- CAPITALE POUR L'ANNÉE 1999

1.1. Ajustement des recettes et des dépenses

Les projets de premier feuilleton d'ajustement du budget modifient tant les prévisions de recettes que les autorisations de dépenses. Le tableau ci-après détaille ces montants selon la nature des recettes et des crédits (¹).

(1) Sauf indication contraire, tous les montants repris dans les tableaux sont exprimés en millions de francs.

Globaal doet het ontwerp van aanpassing de ontvangsten met 1.355,0 miljoen BEF, de beleidskredieten met 2.493,3 miljoen BEF en de betaalkredieten met 1.677,8 miljoen BEF toenemen.

1.2. Ontvangsten

Het ontwerp van eerste aanpassing van de middelenbegroting 1999 voorziet in een stijging van de globale ontvangsten met 1.355 miljoen BEF. De geraamde globale ontvangsten bedragen thans 58.332,7 miljoen BEF (exclusief 7 miljard leningopbrengsten). Er is dus een globale wijziging van 2,4 % ten opzichte van de initiële middelenbegroting 1999. De hiernavolgende tabel geeft de belangrijkste ontvangstenposten weer.

Globalement, le projet d'ajustement augmente les recettes de 1.355,0 millions de francs, les moyens d'action de 2.493,3 millions de francs et les moyens de paiement de 1.677,8 millions de francs.

1.2. Les recettes

Le projet de premier ajustement du budget des voies et moyens pour l'année 1999 prévoit une augmentation des recettes globales de 1.355 millions de francs, qui sont ainsi portées à 58.332,7 millions de francs compte non tenu des 7 milliards de francs de produits d'emprunts. Il y a donc une majoration globale de 2,4 % par rapport au budget des voies et moyens initial pour 1999. Le tableau ci-après présente les postes de recettes les plus importants.

Vergelijking tussen de initiële en de aangepaste middelenbegroting 1998	Initiële begroting 1999 (1) – Budget 1999 initial (1)	Ontwerp van aangepaste begroting 1999 (2) – Projet de budget 1999 ajusté (2)	Vershil tussen initiële en aangepaste begroting (2) – (1) – Différence entre le budget initial et le budget ajusté (2) – (1)	Vershil in % – Différence en %	Comparaison entre les budgets des voies et moyens initial et ajusté
Toegekend gedeelte van de personenbelasting	34.890,5	35.683,2	+ 792,7	+ 2,3 %	Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques
Autonome gewestelijke belasting	2.330,0	2.468,0	+ 138,0	+ 5,9 %	Taxe régionale autonome
Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	708,4	768,4	+ 60,0	+ 8,5 %	Taxe de lutte contre les nuisances (à affecter au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales)
Ex-provinciale belastingen	89,9	74,3	– 15,6	– 17,4 %	Taxes reprises de l'ex-province
Taxi's	43,0	42,3	– 0,7	– 1,6 %	Taxis
Belasting op de spelen en weddenschappen	569,0	300,0	– 269,0	– 47,3 %	Taxe sur jeux et paris
Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	205,4	250,4	+ 45,0	+ 21,9 %	Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement
Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	69,4	75,3	+ 5,9	+ 8,5 %	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées
Successierechten	6.193,9	6.321,5	+ 127,6	+ 2,1 %	Droits de succession
Onroerende voorheffing (*)	595,0	695,0	+ 100,0	+ 16,8 %	Précompte immobilier (*)
Registratierechten	3.281,7	3.875,5	+ 593,8	+ 18,1 %	Droits d'enregistrement
Overdracht van de Agglomeratie Brussel	4.348,0	4.348,0	+ 0,0	+ 0,0 %	Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles
Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3e lid, van de wet van 16 januari 1989 (de dode hand)	876,9	907,9	+ 31,0	+ 3,5 %	Transfert en provenance du pouvoir fédéral visé à l'article 63, 3e alinéa, de la loi du 16 janvier 1989 (la mainmorte)
Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989 (trekkingsrechten)	1.010,0	1.010,0	+ 0,0	+ 0,0 %	Transfert en provenance du pouvoir fédéral visé à l'article 35 de la loi du 16 janvier 1989 (droits de tirage)
Andere ontvangsten	1.766,6	1.512,9	– 253,7	– 14,4 %	Autres recettes
Totaal (exclusief 7 miljard leningopbrengsten)	56.977,7	58.332,7	+ 1.355,0	+ 2,4 %	Total (à l'exclusion de 7 milliards de produits d'emprunts)

(*) Inclusief de ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994.

(*) Y compris les recettes à percevoir en vertu de l'ordonnance du 22 décembre 1994.

Onroerende voorheffing

De post onroerende voorheffing in de bovenstaande tabel omvat de ontvangsten voorzien onder het artikel 15.37.10 'Onroerende voorheffing' (595 miljoen BEF) en die onder het artikel 24.49.40 «Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing» (100 miljoen BEF).

Die ordonnantie voert een systeem in waarbij voor de gebouwen van de Gewesten en de Gemeenschappen en bepaalde eigendommen van de federale staat in een vrijstelling van onroerende voorheffing van 28% is voorzien. Aldus is 72% van de onroerende voorheffing verschuldigd. Voor laatstgenoemde ontvangsten voorziet het ontwerp van aanpassing 1999 (en ook het ontwerp van begroting 2000) onder het artikel 24.49.40 een bedrag van 100 miljoen BEF.

Het federale ministerie van Financiën maakt bij de storting van de onroerende voorheffing echter geen onderscheid tussen de 'gewone' onroerende voorheffing en deze voorzien bij voornoemde ordonnantie van 22 december 1994. Die globale storting boekt het Gewest enkel op het artikel 15.37.10 'Onroerende voorheffing'.

Op dit artikel werd eind september 1999 een bedrag van 380,9 miljoen BEF ontvangen, zijnde 64% van de 595 miljoen BEF die het ontwerp van aangepaste begroting 1999 voor dit artikel voorziet. Gelet op de op het einde van september 1999 bereikte percentages en dit slechts met betrekking tot het artikel 15.37.10 is de inning van de 100 miljoen BEF voorzien op artikel 24.49.40 onzeker.

Belasting op de spelen en weddenschappen

De belangrijkste daling zowel in absolute cijfers (- 269 miljoen BEF) als procentueel (- 47,3 %) betreft de belasting op de spelen en de weddenschappen (Titel I, sectie I artikel 01.36.90).

De vermindering met 269 miljoen BEF vindt zijn oorsprong in het feit dat de exploitatie van het casino, waarvoor een ontvangst van 300 miljoen frank was verwacht, opnieuw is uitgesteld.

Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's

Op het artikel 12.86.20 met een geraamde ontvangst van 209,3 miljoen BEF, worden de bedragen geboekt die de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) aan het Gewest terugstort. Deze terugstortingen hebben betrekking op door het Gewest vroeger toegekende terugvorderbare leningen.

In de loop van dit jaar zou de thesaurietoestand van de BGHM echter niet hebben toegelaten de voorziene terugstor-

Précompte immobilier

Le poste «Précompte immobilier» figurant au tableau ci-dessus comprend les recettes prévues à l'article 15.37.10 «Précompte immobilier» (595 millions de francs) et celles figurant à l'article 24.49.40 «Recettes en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier» (100 millions de francs).

Cette dernière ordonnance instaure un système qui prévoit une exonération du précompte immobilier de 28 % pour les immeubles des Communautés et des Régions et certaines propriétés de l'état fédéral. L'article 24.49.40 du projet d'ajustement 1999 (et du projet de budget 2000) prévoit un montant de recettes de 100 millions de francs pour la partie (soit 72%) du précompte immobilier qui reste due.

Toutefois, lors du versement du précompte immobilier, le ministère fédéral des Finances n'opère aucune distinction entre le précompte immobilier 'ordinaire' et celui prévu par l'ordonnance précitée. La Région impute dès lors l'ensemble des versements à l'article 15.37.10 "Précompte immobilier".

A la fin du mois de septembre 1999, un montant de 380,9 millions de francs, soit 64 % des 595 millions de francs prévus par le projet de budget ajusté 1999 avait été perçu sur cet article. Eu égard à ce pourcentage, et ce uniquement en ce qui concerne l'article 15.37.10, la perception des 100 millions de francs inscrits à l'article 24.49.40 apparaît aléatoire.

Taxe sur les jeux et paris

La baisse la plus importante, tant en chiffres absolus (- 269 millions de francs) qu'en pourcentage (- 47,3 %), concerne la taxe sur les jeux et paris (Titre Ier, section I, article 01.36.90).

Cette réduction trouve son origine dans le nouveau report de la mise en exploitation du casino, pour lequel des recettes avaient été prévues à concurrence de 300 millions de francs.

Remboursements par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale liés aux programmes d'investissement

Des prévisions de recettes, d'un montant de 209,3 millions de francs, sont inscrites à l'article 12.86.20, au titre de remboursement par la Société du logement de la Région bruxelloise (SLRB) de prêts autrefois octroyés par la Région.

La situation de trésorerie de la SLRB ne lui aurait néanmoins pas permis, cette année, d'effectuer les rembour-

tingen uit te voeren. Deze precaire thesaurietoestand wordt door de BGHM toegeschreven aan het uitblijven van de ontvangst van haar dotaties. Deze dotaties dienen – krachtens het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 oktober 1998 betreffende de financiering van de sociale huisvesting in het Brussels Gewest – trimestrieel aan de BGHM te worden overgemaakt. In 1999 heeft de BGHM echter tot heden geen dotaties ontvangen. Zij heeft dan ook besloten de uitbetaling van de aan het Gewest verschuldigde terugstortingen te staken.

Eind september 1999 vertoonde bovenvermeld ontvangstartikel evenwel slechts boekingen voor een totaal van 129.599 BEF, d.i. 0,06% van het geraamd bedrag.

Geaffecteerde ontvangsten versus niet geaffecteerde ontvangsten

In onderstaande tabel gebeurt de vergelijking, tussen de initiële begroting 1999 en het ontwerp tot aanpassing ervan, vanuit het onderscheid tussen de geaffecteerde ontvangsten (ontvangsten op de organieke fondsen) en de niet geaffecteerde ontvangsten.

sements prévus. Cette situation résulte du fait qu'à ce jour, la SLRB n'a perçu aucune des dotations trimestrielles de l'année 1999, que la Région doit lui verser en vertu de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 octobre 1998 relatif au financement du logement social en Région bruxelloise. En 1999, la SLRB n'a cependant pas, à ce jour, reçu de dotation. Elle a, dès lors, décidé d'interrompre la liquidation des remboursements dus à la Région.

Au 30 septembre 1999, l'article susmentionné n'a toutefois enregistré des recettes que pour un montant total de 129.599 francs, soit 0,06 % du montant estimé.

Recettes affectées par rapport aux recettes non affectées

Le tableau ci-après synthétise l'évolution des recettes affectées (recettes sur fonds organiques) et des recettes non affectées, telle qu'elle se dégage de la comparaison du budget initial et du projet d'ajustement.

	Initiële begroting 1999 (1) – Budget 1999 initial (1)	Ontwerp van aangepaste begroting 1999 (2) – Projet de budget 1999 ajusté (2)	Vershil tussen initiële en aangepaste begroting (2) – (1) – Différence entre le budget initial et le budget ajusté (2) – (1)	Vershil in % – Différence en %	
Niet geaffecteerde ontvangsten	55.266,6	56.789,7	+ 1.523,1	+ 2,8 %	Recettes non affectées
Geaffecteerde ontvangsten (*)	1.711,1	1.543,0	– 168,1	– 9,8 %	Recettes affectées (*)
TOTAAL	56.977,7	58.332,7	+ 1.355,0	+ 2,4 %	TOTAL

(*) Zonder rekening te houden met 7 miljard BEF leningopbrengsten, vermeld onder Titel III, Afdeling 23, artikel 22. 96.10 (Fonds voor het beheer van de Gewestsschuld).

Hoewel de verandering voor de niet geaffecteerde ontvangsten in absolute cijfers het grootst is, blijkt ze in procentuele cijfers uitgedrukt het laagst.

Belastingen en overdrachten

Vanuit het oogpunt van de verwachte inning van de belastingen (met voor de regionale fiscaliteit het onderscheid of ze federaal of gewestelijk worden geïnd), en van de overdrachten (met het onderscheid tussen de agglomeratie Brussel en de federale overheid) is de situatie als volgt.

(*) Sans tenir compte des 7 milliards de francs de produits d'emprunts, mentionnés au titre III, division 23, article 22.96.10 (Fonds pour la gestion de la dette régionale).

Bien que le changement soit le plus important en chiffre absolu pour les recettes non affectées, il s'avère le moins important quand il est exprimé en pourcentage.

Taxes et transferts

Le tableau ci-dessous ventile les prévisions de recettes selon qu'elles proviennent de la fiscalité (la distinction étant faite, pour la fiscalité régionale, entre les recettes perçues au niveau fédéral ou régional) ou des transferts (en séparant ceux de l'Agglomération bruxelloise et ceux du pouvoir fédéral).

	Initiële begroting 1999 (1) — Budget 1999 initial (1)	Ontwerp van aangepaste begroting 1999 (2) — Projet de budget 1999 ajusté (2)	Vershil tussen initiële en aangepaste begroting (2) – (1) — Différence entre le budget initial et le budget ajusté (2) – (1)	Vershil in % — Différence en %	
Toegekend gedeelte van de personenbelasting	34.890,5	35.683,2	+ 792,7	+ 2,3 %	Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques
Gewestelijke belastingen (federaal geïnd)	10.914,4	11.517,7	+ 603,3	+ 5,5 %	Taxes régionales (perçues au niveau fédéral)
a) Belasting op de spelen en weddenschappen	569,0	300,0	- 269,0	- 47,3 %	a) Taxe sur jeux et paris
b) Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	205,4	250,4	+ 45,0	+ 21,9 %	b) Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement
c) Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	69,4	75,3	+ 5,9	+ 8,5 %	c) Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées
d) Successierechten	6.193,9	6.321,5	+ 127,6	+ 2,1 %	d) Droits de succession
e) Onroerende voorheffing	595,0	695,0	+ 100,0	+ 16,8 %	e) Précompte immobilier
f) Registratierechten	3.281,7	3.875,5	+ 593,8	+ 18,1 %	f) Droits d'enregistrement
Autonome fiscaliteit (gewestelijk geïnd)	3.171,3	3.353,0	+ 181,7	+ 5,7 %	Fiscalité autonome (perçue au niveau régional)
Overdracht van de agglomeratie Brussel	4.348,0	4.348,0	+ 0,0	+ 0,0 %	Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles
Overdrachten van de federale overheid	1.886,9	1.917,9	+ 31,0	+ 1,6 %	Transferts en provenance du Pouvoir fédéral
a) Trekkingsrechten	1.010,0	1.010,0	+ 0,0	+ 0,0 %	a) Droits de tirage
b) Dode Hand	876,9	907,9	+ 31,0	+ 3,5 %	b) Mainmorte
Overige ontvangsten	1.766,6	1.512,9	- 253,7	- 14,4 %	Autres recettes
TOTAAL	56.977,7	58.332,7	+ 1.355,0	+ 2,4 %	TOTAL

De autonome fiscaliteit die gewestelijk wordt geïnd stijgt met 5,7%. Het betreft de posten weergegeven in de hiernavolgende tabel. De stijging met 181,7 miljoen BEF vindt voornamelijk zijn oorsprong in de autonome gewestelijke belasting die met 138 miljoen BEF stijgt.

La fiscalité autonome perçue au niveau régional s'accroît de 181,7 millions de francs (+ 5,7 %). Il s'agit des postes qui figurent au tableau ci-après. Cet accroissement est dû principalement à l'augmentation de la taxe régionale autonome (+ 138 millions de francs).

	Initiële begroting 1999 (1) — Budget 1999 initial (1)	Ontwerp van aangepaste begroting 1999 (2) — Projet de budget 1999 ajusté (2)	Vershil tussen initiële en aangepaste begroting (2) – (1) — Différence entre le budget initial et le budget ajusté (2) – (1)	Vershil in % — Différence en %	
Autonome gewestelijke belasting	2.330,0	2.468,0	+ 138,0	+ 5,9 %	Taxe régionale autonome
Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	708,4	768,4	+ 60,0	+ 8,5 %	Taxe de lutte contre les nuisances (à affecter au fond pour la gestion des eaux usées et pluviales)
Ex-provinciale belastingen	89,9	74,3	- 15,6	- 17,4 %	Taxes reprises de l'ex Province
Taxi-diensten	43,0	42,3	- 0,7	- 1,6 %	Services de taxi
TOTAAL	3.171,3	3.353,0	+ 181,7	+ 5,7 %	TOTAL

1.3. Uitgaven

1.3.1. Beleidskredieten

Het ontwerp van aanpassingsblad doet de beleidskredieten met 2.493,3 miljoen BEF toenemen. Met uitzondering van de variabele kredieten, die met 86,2 miljoen BEF afnemen, stijgen de overige kredieten, in hoofdzaak de niet-gesplitste kredieten (+ 2.253,8 miljoen BEF).

1.3.2. Betaalkredieten

De betaalkredieten groeien met 1.677,8 miljoen BEF aan, en dit is het resultaat van de stijging van de niet-gesplitste kredieten (+ 2.253,8 miljoen BEF, waarvan 1.634,5 miljoen BEF enkel al voor de afdeling 12 “Uitrusting en vervoer”) en van de kredieten voor voorgaande jaren (+ 42,6 miljoen BEF). Die toename wordt gedeeltelijk gecompenseerd door de vermindering van de variabele kredieten (– 135,5 miljoen BEF) en van de ordonnanceringskredieten (– 483,1 miljoen BEF).

1.3.3. Encours van de vastleggingen

Aanvankelijk vertegenwoordigde het verschil van 1.869,1 miljoen BEF tussen de beleidskredieten (73.271,0 miljoen BEF) en de betaalkredieten (75.140,1 miljoen BEF) de potentiële vermindering van het encours van de vastleggingen. De onderhavige aanpassing beperkt deze vermindering tot 1.053,6 miljoen BEF. De algemene toelichting schat het gecumuleerd encours per 31 december 1999 op 13,8 miljard BEF.

1.4. Begrotingsevenwichten

De ontwerpen van eerste aanpassingsblad van de begroting 1999 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertonen de volgende saldi.

1.4.1. Netto te financieren saldo (vanuit het standpunt van de thesaurie)

Het netto te financieren saldo stijgt met 317,5 miljoen BEF aangezien de ontvangsten geen gelijke tred houden met de stijgende betaalkredieten.

1.3. Les dépenses

1.3.1. Les moyens d'action

Le projet de feuilleton augmente les moyens d'action de 2.493,3 millions de francs. A l'exception des crédits variables qui enregistrent une diminution de 86,2 millions de francs, tous les autres crédits sont augmentés, principalement les crédits non dissociés (+ 2.253,8 millions de francs).

1.3.2. Les moyens de paiement

Les moyens de paiement sont majorés de 1.677,8 millions de francs. Cette croissance est le résultat de l'augmentation des crédits non dissociés (+ 2.253,8 millions de francs dont 1.634,5 millions de francs pour la seule division 12 “Equipelements et déplacements”) et des crédits pour années antérieures (+ 42,6 millions de francs), partiellement compensée par la diminution des crédits variables (– 135,5 millions de francs) et des crédits d'ordonnancement (– 483,1 millions de francs).

1.3.3. L'encours des engagements

A l'initial, l'écart de 1.869,1 millions de francs entre les moyens d'action (73.271,0 millions de francs) et les moyens de paiement (75.140,1 millions de francs) représentait la réduction potentielle de l'encours des engagements. Le présent ajustement ramène cette réduction au montant de 1.053,6 millions de francs. L'Exposé général fournit une estimation, au montant de 13,8 milliards de francs, de l'encours cumulé au 31 décembre 1999.

1.4. Les équilibres budgétaires

Les projets de premier feuilleton d'ajustement du budget 1999 de la Région de Bruxelles-Capitale débouchent sur les agrégats suivants.

1.4.1. Le solde net à financer (optique de la trésorerie)

L'augmentation des moyens de paiement n'étant pas couverte par un accroissement équivalent des recettes, il en résulte une augmentation du solde net à financer de 317,5 millions de francs.

	Initiële begroting 1999 – Budget 1999 initial	Aangepaste begroting 1999 – Budget 1999 ajusté	
Ontvangsten (1)	63.977,7	65.332,7	Recettes (1)
Uitgaven (ordonnancerings) (2)	75.140,1	76.817,9	Dépenses (ordonnancements) (2)
Begrotingssaldo (3) = (1) – (2)	– 11.162,4	– 11.485,2	Solde budgétaire (3) = (1) – (2)
Saldo van de thesaurieverrichtingen (4)	0,0	0,0	Solde des opérations de trésorerie (4)
Bruto te financieren saldo (5) = (3) + (4)	– 11.162,4	– 11.485,2	Solde brut à financer (5) = (3) + (4)
Aflossing van de rechtstreekse gewestelijke schuld (6)	6.147,1	6.152,4	Amortissement de la dette régionale directe (6)
Netto te financieren saldo (7) = (5) + (6)	– 5.015,3	– 5.332,8	Solde net à financer (7) = (5) + (6)

Het netto te financieren saldo bedraagt bijgevolg 5.332,8 miljoen BEF op basis van de ontwerpaanpassingen.

1.4.2. Naleving van de norm van de Hoge Raad voor de Financiën

Berekend volgens de door de Hoge Raad voor de Financiën gevolgde methodologie, waarvan de ordonnanciering van de uitgaven de spil vormt, en rekening houdend met de nettoherbudgettering, stijgt het begrotingstekort in vergelijking met de initiële begroting met 228 miljoen BEF.

Sur la base des projets d'ajustement, le solde net à financer s'établit dès lors au montant de 5.332,8 millions de francs.

1.4.2. Le respect de la norme du Conseil supérieur des finances

Calculé selon la méthodologie du Conseil supérieur des finances, axée sur l'ordonnancement des dépenses et tenant compte de la rebudgétisation nette, le déficit budgétaire s'accroît de 228 millions de francs par rapport au budget initial.

	Initiële begroting 1999 – Budget 1999 initial	Aangepaste begroting 1999 – Budget 1999 ajusté	
Totale ontvangsten (1)	63.977,7	65.332,7	Recettes totales (1)
Totale uitgaven (ordonnancerings)	75.140,1	76.817,9	Dépenses totales (ordonnancements)
– Aflossingen van de rechtstreekse schuld	6.147,1	6.152,4	– Amortissements de la dette directe
– Netto herbudgettering	2.663,5	2.753,0	– Rebudgétisations nettes
= Gecorrigeerde uitgaven (2)	66.329,5	67.912,5	= Dépenses corrigées (2)
Gewestelijk netto te financieren saldo (3) = (1) – (2)	– 2.351,8	– 2.579,8	Solde net à financer régional (3) = (1) – (2)
Norm HRF (4)	– 2.600,0	– 2.600,0	Norme CSF (4)
Marge (5) = (3) – (4)	248,2	20,2	Marge (5) = (3) – (4)

De marge tussen het bedrag van het door de Hoge Raad van Financiën aanbevolen maximumtekort en het saldo vooropgesteld in de ontwerpaanpassing, daalt van 248,2 naar 20,2 miljoen BEF. De stijging met 89,5 miljoen BEF van de totale nettoherbudgettering is hoofdzakelijk het resultaat van de toename met 86,3 miljoen BEF van de herbudgettering in verband met het ALESH.

De saldi die aldus uit de aangepaste begroting voortvloeien, moeten echter worden beoordeeld in het licht van de opmerkingen met betrekking tot de ontwerpbegroting 2000 die het Rekenhof in het hiernavolgende punt 2.4. formuleert.

1.5. Overschrijding van de bedragen op verschillende basisallocaties

Het ontwerp van eerste aanpassingsblad leidt tot overschrijdingen op verschillende basisallocaties (2).

La marge entre le montant du déficit maximum préconisé par le Conseil supérieur des finances et le solde dégagé par les projets d'ajustement passe de 248,2 à 20,2 millions de francs. L'augmentation de 89,5 millions de francs de la rebudgétisation nette globale résulte essentiellement de l'accroissement de 86,3 millions de francs de la rebudgétisation liée au FADELS.

Les soldes ainsi dégagés par le budget ajusté doivent toutefois être appréciés à la lumière des remarques formulées par la Cour au point 2.4.2., relativement au projet de budget 2000.

1.5. Dépassements des montants inscrits à diverses allocations de base

Le projet de premier feuillet d'ajustement entraîne des dépassements pour plusieurs allocations de base (2).

(2) Deze tabel werd opgesteld op basis van de op 5 november 1999 bij het Rekenhof geregistreerde gegevens.

(2) Tableau établi sur la base des données enregistrées à la Cour au 5 novembre 1999.

In BEF – En francs	Basisallocatie – Allocation de base	Op de begroting ingeschreven bedragen – Montants inscrits au budget	Uitgaven – Dépenses	Herverdeling – Redistribution	1ste aanpassing – 1er ajustement	Saldo na aanpassing – Solde après ajustement
Vastleg./Eng. Ordonnanc./Ordon.	11.21.25.41.40 ⁽³⁾	32.500.000	– 700.000	– 20.000.000	– 12.500.000	– 700.000
Vastl./Ordon. Eng./Ord.	11.21.25.41.40 ⁽⁴⁾ 18.52.22.12.30 ⁽⁵⁾	32.500.000 50.000.000	– 400.000 – 401.895	– 20.000.000 0	– 12.500.000 – 50.000.000	– 400.000 – 401.895

De vastgestelde overschrijdingen kunnen via een overdracht worden gecorrigeerd.

1.6. Beschikbaar gedeelte van de ontwerp-aanpassing van de algemene uitgavenbegroting

Artikel 6 en artikel 7 – Veiligheidscontract en samenlevingscontracten

Het Gewest kent toelagen toe met het oog op de financiering van bepaalde infrastructuren, te weten in hoofdzaak de openbare verlichting en renovatiewerken, bouwwerken, aanpassingen van politiecommissariaten, in het raam van de uitvoering van veiligheidscontracten die sedert 1992 tussen de Staat, het Gewest en de gemeenten werden afgesloten. Hoewel ze op geen enkele organieke reglementering steunen moeten toelagen van die aard worden toegekend met inachtneming van de algemene principes die van toepassing zijn voor de financiering van infrastructuurwerken door de lokale overheden, evenals de bijzondere bepalingen voor de contracten, inzonderheid die welke de subsidieerbare uitgaven definiëren enerzijds en de duur van de geldigheid van de verbintenissen van de partijen anderzijds.

In dat verband kon het Rekenhof niet ingaan ⁽⁶⁾ op een verzoek van de Minister-Voorzitter van de gewestregering om de herbestemming te bekomen van bedragen die beschikbaar waren op de budgettaire vastleggingen die in 1992, 1994 en 1995 waren genomen, om nieuwe werken te financieren, aangezien de contracten in kwestie sedert 31 december 1996 vervallen waren.

(3) Toelage aan de BGDA voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr.123 van 30 december 1982 en nr.258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten)

(4) Toelage aan de BGDA voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr.123 van 30 december 1982 en nr.258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten)

(5) Waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens (exploitatieuitgaven).

(6) Bij brief van 28 april 1999.

Les dépassements constatés pourront être corrigés par le biais de transferts.

1.6. Le dispositif du projet d'ajustement du budget général des dépenses

Article 6 et article 7 – Contrats de sécurité et de société

Dans le cadre de l'exécution de contrats de sécurité conclus entre l'Etat, la Région et les communes depuis 1992, la Région octroie des subsides en vue de financer certaines infrastructures à savoir principalement l'éclairage public, les travaux de rénovation, les travaux de construction, les transformations de commissariat de police. En l'absence de réglementation organique, les subventions de l'espèce doivent se conformer aux principes généraux applicables à tout financement d'infrastructures mises en œuvre par les pouvoirs locaux ainsi qu'aux dispositions particulières des contrats, notamment celles qui définissent les dépenses subventionnables et la durée de validité des engagements des parties.

A ce propos, la Cour a refusé ⁽⁶⁾ d'accéder à une demande émanant du Ministre-Président du Gouvernement régional, visant à permettre la réaffectation de montants disponibles sur des engagements budgétaires pris en 1992, 1994 et 1995, pour lesquels les contrats concernés étaient tous échus depuis le 31 décembre 1996, dans le but de financer des travaux nouveaux.

(3) "Subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 158 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques)."

(4) "Subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 158 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques)."

(5) Station d'épuration d'eau, collecteurs et bassins d'orage (Dépenses d'exploitation).

(6) Par une dépêche du 28 avril 1999.

In diezelfde brief merkte het Rekenhof op dat de contracten sedert 1997 stipuleren dat de “algemene voorwaarden die gelden voor de financiële tegemoetkoming door de federale overheid, mutatis mutandis op het Gewest van toepassing zijn”. Een van die voorwaarden houdt voor infrastructuurwerken de verplichting in de procedure voor de gunning van de opdrachten die ermee samenhangen, te laten starten in de loop van het jaar waarin het contract werd gesloten.

Op grond van artikel 6 en 7 van het beschikkend gedeelte van het onderhavig ontwerp van aanpassing kan de Regering :

- de toelagen die in het kader van de tot in 1998 gesloten contracten zijn verleend aan de gemeenten, uitbetalen voor zover de eerste fase van de procedure voor de gunning van de opdrachten uiterlijk op 30 juni 2000 ten einde is (artikel 6);
- de saldi van de nog openstaande vastleggingen besteden aan de subsidiëring van nieuwe projecten overeenkomstig het voorwerp van de contracten (artikel 7).

Die bijbepalingen laten toe fundamenteel af te wijken van de contractuele bepalingen in die zin dat investeringen die niet in de contracten waren voorzien, later kunnen worden gesubsidieerd terwijl werken zullen worden uitgevoerd nadat de contracten zijn vervallen.

Artikel 8 – Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings

Dit artikel beoogt de betaling, in 1999, van de twee laatste tranches van de dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings die, overeenkomstig de ordonnantie van 16 juli 1998 pas in 2000 aan de dienst hadden moeten worden gestort. Het onderhavige aanpassingsblad voorziet derhalve in een verdubbeling van de oorspronkelijke ordonnanceringskredieten (299,5 miljoen BEF) die aan basisallocatie 14.41.30.61.31 (Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke Investerings) werden toegekend.

1.7. Analyse van de programma's

Afdeling 11 (Economische ontwikkeling) - Programma 2 (Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven) – Activiteit 1 (Rentetoelagen en kosteloze toelagen) – Basisallocatie 11.21.28.51.21 (Deelname in ondernemingen)

De benaming van deze basisallocatie laat vermoeden dat de verrichting waarvoor 142 miljoen BEF aan kredieten werden uitgetrokken, bestaat uit een rechtstreekse deelname

Par cette même dépêche, la Cour a fait observer que, depuis 1997, les contrats de sécurité énoncent que les “conditions générales régissant l'intervention financière de l'autorité fédérale s'appliquent mutatis mutandis à la Région”. Or parmi celles-ci, figure, pour les travaux d'infrastructures, l'obligation de faire démarrer la procédure d'attribution des marchés y afférents durant l'année au cours de laquelle le contrat a été conclu.

Les articles 6 et 7 du dispositif du présent projet d'ajustement permettent au Gouvernement :

- de liquider les subsides octroyés aux communes dans le cadre de contrats conclus jusqu'en 1998, pour autant que la première étape de la procédure d'attribution des marchés y afférents se soit déroulée au plus tard le 30 juin 2000 (article 6);
- d'affecter les soldes des engagements encore ouverts à la subvention de projets nouveaux, conformes à l'objet des contrats (article 7).

Ces cavaliers permettent donc de déroger fondamentalement aux dispositions contractuelles étant donné que des travaux seront subsidiés alors que les contrats qui les prévoient sont échus et que des investissements non prévus par les contrats initiaux pourront faire l'objet d'un financement régional.

Article 8 – Dotation au Service régional de financement des investissements communaux

Cet article autorise le paiement, en 1999, des deux dernières tranches de la dotation au Service régional de financement des investissements communaux qui, conformément à l'ordonnance du 16 juillet 1998, n'auraient dû être versées qu'en 2000. En conséquence, le présent feuilleton prévoit un doublement des crédits d'ordonnancement initiaux (299,5 millions de francs) alloués à l'allocation de base 14.41.30.61.31. (Dotation au Service régional de financement des investissements communaux).

1.7. Analyse des programmes

Division 11 (Développement économique) – Programme 2 (Aide aux entreprises et initiatives nouvelles) – Activité 1 (Subventions-intérêts et subventions à fonds perdus) – Allocation de base 11.21.28.51.21 (Participation dans des entreprises).

Le libellé de l'allocation de base précitée suggère que l'opération pour laquelle des crédits de 142 millions de francs sont ouverts consiste en une prise de participation directe

door het Gewest in het kapitaal van ondernemingen. Dit zou de oprichting van een basisallocatie van klasse 8 hebben vereist.

Bovendien moet de wettelijkheid van de verrichting worden onderzocht in het licht van de wet van 2 april 1962 betreffende de federale Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen.

Afdeling 12 (Uitrusting en Vervoer) – Programma 3 (Privé-vervoer) – Activiteit 2 (Investerings) – Basisallocatie 12.32.22.73.41 (De Europese paden)

Het voorstel de ordonnanceringskredieten ten belope van 175 miljoen BEF te schrappen en de vastleggingskredieten die oorspronkelijk vastgesteld waren op 290 miljoen BEF te verminderen met 286,8 miljoen BEF, wijst op nieuwe vertragingen bij de verwezenlijking van het project “Europese paden”. Dergelijke vertragingen waren door het Rekenhof reeds vastgesteld naar aanleiding van de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1998.

Afdeling 12 (Uitrusting en vervoer) – Programma 2 (Openbaar Vervoer) – Activiteit 2 (Investerings) – Basisallocatie 12.22.22.73.41 (Uit te voeren werken met het oog op het bevorderen en het moderniseren van het stedelijk vervoer).

De aanzienlijke daling van de ordonnanceringskredieten van die basisallocatie – van 1.316,5 naar 805 miljoen BEF – zou het gevolg zijn van vertragingen bij de uitvoering van sommige werken. Deze vermindering gaat echter gepaard met een overeenstemmende toename van de in de begroting 2000 gevraagde ordonnanceringskredieten.

Afdeling 12 (Uitrusting en vervoer) – Programma 3 (Privé-vervoer) – Activiteit 1 (Onderhoud) – Basisallocaties 12.31.22.14.10 (Uitgaven voor het normaal onderhoud en de veiligheid van de wegen en hun omgeving, de aanschaffing van halfduurzame goederen inbegrepen) en 12.31.23.14.10 (Uitgaven voor normaal onderhoud van elektriciteit en elektromechanica).

De niet-gesplitste kredieten ingeschreven op die twee basisallocaties worden in totaal met 142,1 miljoen BEF vermeerderd tot een totaal bedrag van 1.124,4 miljoen BEF, hoofdzakelijk om de nieuwe begrotingsbehoeften te dekken die voortvloeien uit de overdracht in 1999 van vroegere gemeentewegen naar het Brussels Gewest.

Afdeling 13 (Tewerkstelling) – Programma 2 (Bevordering van de tewerkstelling : programma's van wedertewerkstelling en plaatsing via de Brusselse Gewestelijke Dienst

de la Région dans le capital d'entreprises, ce qui aurait nécessité la création d'une allocation de base de la classe 8.

En outre, il y aurait lieu d'examiner la légalité de l'opération au regard de la loi du 2 avril 1962 relative à la Société fédérale d'investissement et aux sociétés régionales d'investissement.

Division 12 (Equipements et déplacements) – Programme 3 (Transports privés) – Activité 2 (Investissements) – Allocation de base 12.32.22.73.41 (Les sentiers de l'Europe).

Pour cette allocation de base, la proposition d'annulation des crédits d'ordonnancement de 175 millions de francs et de réduction de 286,8 millions de francs des crédits d'engagement initialement fixés à 290 millions de francs traduit de nouveaux retards dans la mise en œuvre du projet “les sentiers de l'Europe”. De tels retards avaient déjà été dénoncés par la Cour à l'occasion de la préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1998.

Division 12 (Equipements et déplacements) – Programme 2 (Transports publics) – Activité 2 (Investissements) – Allocation de base 12.22.22.73.41 (Travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports urbains).

La diminution importante (de 1.316,5 à 805 millions de francs) des crédits d'ordonnancement de cette allocation de base serait liée à des retards dans l'exécution de certains travaux. Cette réduction s'accompagne toutefois d'un accroissement correspondant des crédits d'ordonnancement sollicités dans le budget 2000.

Division 12 (Equipements et déplacements) – Programme 3 (Transports privés) – Activité 1 (Entretien) – Allocations de base 12.31.22.14.10 (Dépenses liées à l'entretien normal et à la sécurité des routes et de leurs abords, en ce compris l'acquisition de biens semi-durables) et 12.31.23.14.10 (Dépenses d'entretien normal d'électricité et d'électromécanique).

Les crédits non dissociés inscrits à ces deux allocations de base sont fixés, par le présent projet, au montant global de 1.124,4 millions de francs, ce qui représente une augmentation totale de 142,1 millions de francs. Celle-ci est principalement destinée à couvrir les besoins budgétaires nouveaux engendrés par le transfert, intervenu en 1999, d'anciennes routes communales à la Région bruxelloise.

Division 13 (Emploi) – Programme 2 (Promotion de l'emploi : programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'Office régional bruxellois de l'Em-

voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) ; met inbegrip van de trekkingsrechten) – Activiteit 1 (Wedertewerkstelling en trekkingsrechten) – Basisallocatie 13.21.24.41.40 (Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling bij andere openbare instellingen en vzw's – Verhoogde premie (koninklijk besluit van 21 juni 1989, art. 4, § 2)).

De kredieten stijgen van het bedrag van 1.900 miljoen BEF in de initiële begroting met 264,5 miljoen BEF (of 13,92 %) naar 2.164,5 miljoen BEF.

Daar de kredieten op dat programma stabiel blijven, wordt die verhoging gefinancierd door overdrachten van andere basisallocaties van hetzelfde programma. De toelagen van het Gewest aan de BGDA voor de wedertewerkstellingsprogramma's stijgen dus niet.

Deze herverdeling onder basisallocaties getuigt van de wil van de gewestelijke overheid om het stelsel van de werknemers van het derde arbeidscircuit (DAC) ⁽⁷⁾ te vervangen door dat van gesubsidieerde contractuelen (GESCO's) waarvoor de werkgevers verhoogde premies ontvangen. Door de vrijstelling van bepaalde werkgeversbijdragen waarvan de werkgevers van de GESCO's genieten, zou die vervanging het mogelijk moeten maken met dezelfde begrotingsmiddelen een ambitieuzer programma te financieren.

De gewestelijke overheid heeft reeds een groter aantal nieuwe GESCO-posten "met verhoogde premie" toegekend dan de financieringsmogelijkheden die door die vrijstelling worden geschapen. De begrotingsexcedenten die de BGDA in de loop van de vorige begrotingsjaren heeft gecumuleerd, maken het echter mogelijk die posten in 1999 te financieren zonder een verhoging van het totaal bedrag van de gewestelijke toelagen.

Het Rekenhof wijst er ook op dat de verwijzing naar het koninklijk besluit van 21 juni 1989 niet meer actueel is, daar dat besluit werd opgeheven en vervangen door het besluit van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 7 november 1996 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen.

De ontwerpbegroting voor het jaar 2000 bevat ook dezelfde verkeerde verwijzing.

ploi (ORBEM) ; y compris les droits de tirage) – Activité 1 (Remise au travail et droits de tirage) - Allocation de base 13.21.24.41.40 (Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi auprès des autres pouvoirs publics et a.s.b.l. – Prime majorée (arrêté royal du 21 juin 1989, art. 4 § 2)).

Le montant repris à l'allocation précitée passe de 1.900 millions de francs au budget initial à 2.164,5 millions de francs, soit une augmentation de 264,5 millions (ou 13,92 %).

Les crédits inscrits à ce programme restant stables, cette augmentation résulte de transferts en provenance d'autres allocations du même programme. Il n'y a donc pas de majoration des subventions de la Région à l'ORBEM pour les programmes de remise au travail.

Cette redistribution entre allocations de base traduit la volonté des autorités régionales de remplacer le régime des travailleurs du troisième circuit du travail (T.C.T.) ⁽⁷⁾ par celui des agents contractuels subventionnés (A.C.S.) pour lesquels les employeurs reçoivent des primes majorées. Grâce à l'exemption de certaines cotisations patronales dont bénéficient les employeurs des A.C.S., cette substitution devait permettre, avec les mêmes moyens budgétaires, de financer un programme plus ambitieux.

Les autorités régionales ont déjà accordé un nombre de nouveaux postes d'A.C.S "prime majorée" supérieur aux possibilités de financement engendrées par ladite exemption. Les excédents budgétaires accumulés par l'ORBEM au cours d'exercices antérieurs permettent toutefois de financer ces postes en 1999 sans augmentation du montant total des subventions régionales.

La Cour signale aussi que la référence à l'arrêté royal du 21 juin 1989 est désuète, cet arrêté ayant été abrogé et remplacé par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 novembre 1996 relatif au régime des contractuels subventionnés.

La même référence erronée est reprise dans le projet de budget pour l'année 2000.

(7) Ten laste van de kredieten van basisallocatie 13.21.25.41.40.

(7) Dont les charges sont financées par les crédits de l'allocation 13.21.25.41.40.

Afdeling 23 (Gewestsschuld) – Programma 1 (Schuld) – Basisallocatie 23.10.29.21.11 (Krediet bestemd voor het betalen van de intresten van de schuld ten laste gelegd van het Gewest in uitvoering van de wet van 16 januari 1989).

Het Rekenhof merkt op dat de onderhavige aanpassing de kredieten van de bovenvermelde basisallocatie, die aanvankelijk op 3.450,9 miljoen BEF waren vastgesteld, terugbrengt tot 2.590,7 miljoen BEF, wat neerkomt op een vermindering met 860,2 miljoen BEF. Deze daling is hoofdzakelijk een gevolg van de gunstige evolutie van de intrestvoeten. Wegens de te voorspellen stijging van die intrestvoeten trekt de ontwerpbegroting 2000 die kredieten daarentegen op tot 2.931,8 miljoen BEF.

Division 23 (Dette régionale) – Programme 1 (Dette) – Allocation de base 23.10.29.21.11 (Crédit destiné au paiement des intérêts de la dette mise à charge de la Région en exécution de la loi du 16 janvier 1989).

La Cour relève que les crédits de l'allocation précitée, initialement fixés à 3.450,9 millions de francs, sont ramenés, par le présent ajustement, au montant de 2.590,7 millions de francs, soit une réduction de 860,2 millions de francs, due principalement à l'évolution moins défavorable que prévue des taux d'intérêt. Ces crédits sont par contre augmentés au montant de 2.931,8 millions de francs dans le projet de budget 2000, dans la perspective d'une nouvelle évolution des taux à la hausse.

2. ONTWERPEN VAN MIDDELENBEGROTING EN VAN ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR 2000

2.1. Begrotingsevenwichten

In de ontwerpbegrotingen voor het jaar 2000 worden de ontvangsten op 67.645,7 miljoen BEF geraamd terwijl de beleids- en betaalkredieten respectievelijk 77.194,3 en 77.034,2 miljoen BEF bedragen. De hiernavolgende tabel geeft een overzicht van die bedragen volgens de aard van de ontvangsten en van de kredieten en vergelijkt deze met de bedragen ingeschreven in de ontwerpen van (initiële en aangepaste) begroting 1999.

		Initiële begroting 1999 - Budget 1999 initial	Aangepaste begroting 1999 - Budget 1999 ajusté	Initiële begroting 2000 - Budget 2000 initial	Verschil 2000/99 aanp. - Ecart 2000/99 aj.		
Ontvangsten	Lopende ontvangsten	48.913,9	50.438,4	52.424,2	+ 1.985,8	Recettes courantes	Recettes
	Kapitaalontvangsten	6.352,7	6.351,3	6.595,8	+ 244,5	Recettes en capital	
	Subtotaal	55.266,6	56.789,7	59.020,0	+ 2.230,3	Sous-total	
	Geaffecteerde ontvangsten	8.711,1	8.543,0	8.625,7	+ 82,7	Recettes affectées	
	Totaal	63.977,7	65.332,7	67.645,7	+ 2.313,0	Total	
Beleidskredieten (vastleggingen)	Niet-gesplitste kredieten	57.806,0	60.059,8	59.650,3	- 409,5	Crédits non dissociés	Moyens d'action (engagements)
	Vastleggingskredieten	7.661,0	7.944,1	9.509,1	+ 1.565,0	Crédits d'engagement	
	Kredieten voor voorgaande jaren	0,0	42,6	10,0	- 32,6	Crédits pour années antérieures	
	Variabele kredieten	7.804,0	7.717,8	8.024,9	+ 307,1	Crédits variables	
	Totaal	73.271,0	75.764,3	77.194,3	+ 1.430,0	Total	
Betaalkredieten (ordonnanceringen)	Niet-gesplitste kredieten	57.806,0	60.059,8	59.650,3	- 409,5	Crédits non dissociés	Moyens de paiement (ordonnancements)
	Ordonnanceringskredieten	8.055,3	7.572,2	8.801,3	+ 1.229,1	Crédits d'ordonnancement	
	Kredieten voor voorgaande jaren	0,0	42,6	10,0	- 32,6	Crédits pour années antérieures	
	Variabele kredieten	9.278,8	9.143,3	8.572,6	- 570,7	Crédits variables	
	Totaal	75.140,1	76.817,9	77.034,2	+ 216,3	Total	

In vergelijking met de ontwerp-aanpassing van de begroting 1999 voorziet het onderhavige ontwerp in een stijging van de totale ontvangsten met 2.313 miljoen BEF, van de beleidskredieten met 1.430 miljoen BEF en van de betaalkredieten met 216,3 miljoen BEF.

2.2. Ontvangsten

Het totaal der ontvangsten ingeschreven in het ontwerp van middelenbegroting 2000 bedraagt 60.645,7 miljoen BEF (exclusief 7 miljard leningopbrengsten). Dit bedrag vertegenwoordigt een verhoging met 2.313 miljoen BEF of +4% ten opzichte van het ontwerp van eerste aanpassing van de middelenbegroting 1999. De hiernavolgende tabel geeft de wijzigingen van de belangrijkste ontvangstenposten weer.

2. PROJETS DE BUDGET DES VOIES ET MOYENS ET DE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 2000

2.1. Equilibres budgétaires

Dans les projets de budget de l'année 2000, les prévisions de recettes s'établissent à 67.645,7 millions de francs, tandis que les moyens d'action et de paiement s'élèvent aux montants respectifs de 77.194,3 et 77.034,2 millions de francs. Le tableau ci-après détaille ces montants selon la nature des recettes et des crédits pour les comparer aux montants inscrits dans les projets de budget 1999 (initial et ajusté).

Par rapport au projet d'ajustement du budget 1999, le présent projet prévoit une augmentation des recettes totales de 2.313 millions de francs, des moyens d'action de 1.430 millions de francs et des moyens de paiement de 216,3 millions de francs.

2.2. Les recettes

Le montant total des recettes inscrites au projet de budget des voies et moyens 2000 s'élève à 60.645,7 millions de francs (compte non tenu des 7 milliards de produits d'emprunts). Ce montant représente une augmentation de 2.313 millions de francs, soit 4 %, par rapport au projet de premier ajustement du budget des voies et moyens 1999. Le tableau ci-après présente les modifications apportées aux postes de recettes les plus importants.

	Ontwerp van aangepaste begroting 1999 (1) – Projet de budget 1999 ajusté (1)	Ontwerp van begroting 2000 (2) – Projet de budget 2000 (2)	Vershil tussen 1999 en 2000 (2) – (1) – Différence entre 1999 et 2000 (2) – (1)	Vershil in % – Différence en %	
Toegekend gedeelte van de personenbelasting	35.683,2	36.700,0	+ 1.016,8	+ 2,8 %	Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques
Autonome gewestelijke belasting	2.468,0	3.074,3	+ 606,3	+ 24,6 %	Taxe régionale autonome
Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	768,4	765,4	– 3,0	– 0,4 %	Taxe de lutte contre les nuisances (à effectuer au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales)
Ex-provinciale belastingen	74,3	74,6	+ 0,3	+ 0,4 %	Taxes reprises de l'ex-province
Taxi's	42,3	42,3	+ 0,0	+ 0,0 %	Taxis
Belasting op de spelen en weddenschappen	300,0	450,0	+ 150,0	+ 50,0 %	Taxe sur jeux et paris
Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	250,4	250,0	– 0,4	– 0,2 %	Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement
Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	75,3	77,0	+ 1,7	+ 2,3 %	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées
Successierechten	6.321,5	6.367,0	+ 45,5	+ 0,7 %	Droits de succession
Onroerende voorheffing (*)	695,0	660,0	– 35,0	– 5,0 %	Précompte immobilier (*)
Registratierechten	3.875,5	4.120,2	+ 264,7	+ 6,8 %	Droits d'enregistrement
Overdracht van de Agglomeratie Brussel	4.348,0	4.785,0	+ 437,0	+ 10,1 %	Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles
Overdracht van de federale overheid bedoeld bij artikel 63, 3e lid, van de wet van 16 januari 1989 (de dode hand)	907,9	853,7	– 54,2	– 6,0 %	Transfert en provenance du pouvoir fédéral visé à l'article 63, 3e alinéa, de la loi du 16 janvier 1989 (la mainmorte)
Overdracht van de federale overheid bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989 (trekkingsrechten)	1.010,0	1.010,0	+ 0,0	+ 0,0 %	Transfert en provenance du pouvoir fédéral visé à l'article 35 de la loi du 16 janvier 1989 (droits de tirage)
Andere ontvangsten	1.512,9	1.396,2	– 116,7	– 7,7 %	Autres recettes
Totaal (exclusief 7 miljard leningopbrengsten)	58.332,7	60.645,7	+ 2.313,0	+ 4,0 %	Total (à l'exclusion de 7 milliards de produits d'emprunts)

(*) Inclusief de ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994.

Toegekend gedeelte van de personenbelasting

Met ingang van het begrotingsjaar 2000 gebeurt de vaststelling van de aan de Gewesten toegewezen gedeelten van de opbrengst van de personenbelasting volgens het definitieve stelsel, zoals bedoeld in de artikelen 33 en 34 van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

De overgangscorrecties, die een geleidelijke overgang verzekeren naar de toepassing van het principe van de middelentoewijzing in functie van de fiscale draagkracht, alsook het voor de overgangsfase typerende annuïteitensysteem, worden met ingang van het begrotingsjaar 2000 stopgezet.

(*) y compris les recettes à percevoir en vertu de l'ordonnance du 22 décembre 1994.

Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques

A partir de l'année budgétaire 2000, la fixation des parties du produit de l'impôt des personnes physiques attribuées aux Régions s'effectuera suivant le régime définitif, visé aux articles 33 et 34 de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Les corrections transitoires, qui assuraient le passage progressif vers l'application du principe de l'affectation des moyens en fonction de la capacité contributive, ainsi que le système d'annuités propre à la phase transitoire, sont supprimés à partir de l'année budgétaire 2000.

In toepassing van het definitieve stelsel werd in het wetsontwerp houdende de rijksmiddelenbegroting 2000 voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een bedrag van 35.256,7 miljoen BEF ingeschreven.

Het ontwerp van ordonnantie houdende middelenbegroting van het Gewest voor het begrotingsjaar 2000 voorziet daarentegen onder artikel 16.49.42 een bedrag van 36.700 miljoen BEF. Dit is 1.443,3 miljoen BEF meer dan de rijksmiddelenbegroting voorziet.

Belasting op de spelen en weddenschappen

Artikel 01.36.90 raamt de opbrengsten van die belasting op 450 miljoen BEF. In dit bedrag is 150 miljoen BEF begrepen aan ontvangsten voortvloeiend uit de mogelijke oprichting van een Brussels casino. Ontvangsten uit het casino waren reeds voorzien in de middelenbegroting van 1997, 1998 en 1999 maar werden telkens bij de eerste aanpassing verminderd omdat de installatie van het casino voortdurend wordt uitgesteld.

Geaffecteerde ontvangsten versus niet geaffecteerde ontvangsten

In onderstaande tabel wordt het onderscheid gemaakt tussen de geaffecteerde ontvangsten (ontvangsten op de organieke fondsen) en de niet geaffecteerde ontvangsten om het ontwerp van aangepaste begroting 1999 en het ontwerp van de begroting 2000 te vergelijken.

En application du régime définitif, un montant de 35.256,7 millions de francs a été inscrit pour la Région de Bruxelles-Capitale dans le projet de loi contenant le budget des voies et moyens de l'Etat pour l'année 2000.

Le projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région pour l'année budgétaire 2000 prévoit, par contre, à l'article 16.49.42, un montant de 36.700 millions de francs. Celui-ci est donc supérieur de 1.443,3 millions de francs au montant prévu par le budget des voies et moyens de l'Etat.

Taxe sur les jeux et paris

Le produit de cette taxe est évalué à 450 millions de francs (article 01.36.90). Dans cette estimation est inclus un montant de recettes de 150 millions de francs découlant de la création possible d'un casino bruxellois. Un montant de 300 millions de francs avait déjà été prévu aux budgets des voies et moyens 1997, 1998 et 1999, mais il a été, chaque fois, réduit à l'occasion du premier ajustement, l'installation du casino étant sans cesse différée.

Recettes affectées par rapport aux recettes non affectées

Le tableau ci-après fait la distinction entre les recettes affectées (recettes sur fonds organiques) et non affectées, afin de comparer le projet de budget ajusté pour 1999 et le projet de budget pour 2000.

	Ontwerp van aangepaste begroting 1999 (1) — Projet de budget ajusté 1999 (1)	Ontwerp van begroting 2000 (2) — Projet de budget 2000 (2)	Vershil tussen 1999 en 2000 (2) - (1) — Différence entre 1999 et 2000 (2) - (1)	Vershil in % — Différence en %	
Niet geaffecteerde ontvangsten	56.789,7	59.020,0	+ 2.230,3	+ 3,9 %	Recettes non affectées
Geaffecteerde ontvangsten (*)	1.543,0	1.625,7	+ 82,7	+ 5,4 %	Recettes affectées (*)
TOTAAL	58.332,7	60.645,7	+ 2.313,0	+ 4,0 %	TOTAL

(*) Zonder rekening te houden met 7 miljard BEF leningopbrengsten, vermeld onder Titel III, Afdeling 23, artikel 22. 96.10 (Fonds voor het beheer van de Gewestsschuld).

Belastingen en overdrachten

Vanuit het oogpunt van de verwachte inning van de belastingen (met voor de regionale fiscaliteit het onderscheid of ze federaal of gewestelijk worden geïnd), en van de overdrachten (met het onderscheid tussen de agglomeratie Brussel en de federale overheid) is de situatie als volgt.

(*) Sans tenir compte des 7 milliards de francs de produits d'emprunts, mentionnés au titre III, division 23, article 22.96.10 (Fonds pour la gestion de la dette régionale).

Taxes et transferts

Le tableau ci-dessous ventile les prévisions de recettes selon qu'elles proviennent de la fiscalité (la distinction étant faite, pour la fiscalité régionale, entre les recettes perçues au niveau fédéral ou régional) ou des transferts (en séparant ceux de l'Agglomération bruxelloise et ceux du pouvoir fédéral).

	Ontwerp van aangepaste begroting 1999 (1) – Projet de budget ajusté 1999 (1)	Ontwerp van begroting 2000 (2) – Projet de budget 2000 (2)	Vershil tussen 1999 en 2000 (2) – (1) – Différence entre 1999 et 2000 (2) – (1)	Vershil in % – Différence en %	
Toegekend gedeelte van de personenbelasting	35.683,2	36.700,0	+ 1.016,8	+ 2,8 %	Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques
Gewestelijke belastingen (federaal geïnd)	11.517,7	11.944,2	+ 426,5	+ 3,7 %	Taxes régionales (perçues au niveau fédéral)
a) Belasting op de spelen en weddenschappen	300,0	450,0	+ 150,0	+ 50,0 %	a) Taxe sur jeux et paris
b) Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	250,4	250,0	– 4,0	– 0,2 %	b) Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement
c) Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	75,3	77,0	+ 1,7	+ 2,3 %	c) Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées
d) Successierechten	6.321,5	6.367,0	+ 45,5	+ 0,7 %	d) Droits de succession
e) Onroerende voorheffing	695,0	660,0	– 35,0	– 5,0 %	e) Précompte immobilier
f) Registratierechten	3.875,5	4.140,2	+ 264,7	+ 6,8 %	f) Droits d'enregistrement
Autonome fiscaliteit (gewestelijk geïnd)	3.353,0	3.956,6	+ 603,6	+ 18,0 %	Fiscalité autonome (perçue au niveau régional)
Overdracht van de agglomeratie Brussel	4.348,0	4.785,0	+ 437,0	+ 10,1 %	Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles
Overdrachten van de federale overheid	1.917,9	1.863,7	– 54,2	– 2,8 %	Transferts en provenance du pouvoir fédéral
a) Trekkingsrechten	1.010,0	1.010,0	+ 0,0	+ 0,0 %	a) Droits de tirage
b) Dode Hand	907,9	853,7	– 54,2	– 6,0 %	b) Mainmorte
Overige ontvangsten	1.512,9	1.396,2	– 116,7	– 7,7 %	Autres recettes
TOTAAL	58.332,7	60.645,7	+ 2.313,0	+ 4,0 %	TOTAL

De autonome fiscaliteit die gewestelijk wordt geïnd stijgt met 18 %. Het betreft de posten weergegeven in de hiernavolgende tabel.

La fiscalité autonome perçue au niveau régional s'accroît de 18 %, comme l'indique le tableau ci-dessous.

	Ontwerp van aangepaste begroting 1999 (1) – Projet de budget ajusté 1999 (1)	Ontwerp van begroting 2000 (2) – Projet de budget 2000 (2)	Vershil tussen 1999 en 2000 (2) – (1) – Différence entre 1999 et 2000 (2) – (1)	Vershil in % – Différence en %	
Autonome gewestelijke belasting	2.468,0	3.074,3	+ 606,3	+ 24,6 %	Taxe régionale autonome
Heffing ter bestrijding van de milieu-hinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	768,4	765,4	– 3,0	– 0,4 %	Taxe de lutte contre les nuisances (à affecter au fond pour la gestion des eaux usées et pluviales)
Ex-provinciale belastingen	74,3	74,6	+ 0,3	+ 0,4 %	Taxes reprises de l'ex Province
Taxi-diensten	42,3	42,3	+ 0,0	+ 0,0 %	Services de taxi
TOTAAL	3.353,0	3.956,6	+ 603,6	+ 18,0 %	TOTAL

Betaling door de federale overheid voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne

Wat de niet-fiscale ontvangsten betreft, kan de aandacht worden gevestigd op artikel 02.69.43 – “Betaling door de federale overheid voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne”.

Het ontwerp van middelenbegroting 2000 voorziet in de betaling door de federale overheid van een bedrag van 201 miljoen BEF.

Het betreft een bedrag dat is voorzien in een ontwerp van overeenkomst van dading tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Belgische Staat met betrekking tot de betaling van de uitvoering een aantal saneringswerken in het Zennebekken. Het geschil, waaraan het ontwerp van dading een einde wil stellen, sleept reeds een tiental jaren aan en gaat terug op een overeenkomst, afgesloten tussen de Staat en de voormalige Provincie Brabant. In zijn hoedanigheid van rechtsopvolger nam het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de rechten en verplichtingen van de Provincie Brabant over.

Het ontwerp van dading voorziet enerzijds in de terugbetaling van een door de provincie voorgeschoten bedrag van 120 miljoen BEF en anderzijds de betaling van intresten ten belope van 81 miljoen BEF.

2.3. Uitgaven

2.3.1. *Beleidskredieten*

De beleidskredieten bedragen 77.194,3 miljoen BEF. Dit betekent een stijging met 1,9 % ten opzichte van de aangepaste begroting van het jaar 1999, die hoofdzakelijk voortvloeit uit de toename van de gesplitste kredieten en in mindere mate van die van de variabele kredieten.

2.3.2. *Betaalkredieten*

De betaalkredieten vertegenwoordigen 77.034,2 miljoen BEF en stijgen met 216,3 miljoen BEF (0,3 %) ten opzichte van de aangepaste begroting 1999. De vermindering van de overige kredietsoorten compenseert nagenoeg volledig de sterke toename van de ordonnanceringskredieten in de begroting 2000 (16,2 %).

2.3.3. *Encours van de vastleggingen*

Het verschil van 160,1 miljoen BEF tussen de beleidskredieten (77.194,3 miljoen BEF) en de betaalkredieten (77.034,2 miljoen BEF) geeft aan hoever het encours van de vastleggingen kan vermeerderen. Die toename komt voornamelijk voort van het excedent van gesplitste vastleggingskredieten ten opzichte van de gesplitste ordonnanceringskredieten.

Païement par le pouvoir fédéral pour les travaux du bassin de la Senne

En ce qui concerne les recettes non fiscales, l'article 02.69.43 “Païement par le pouvoir fédéral pour les travaux pour le bassin de la Senne” appelle certains commentaires.

Le projet de budget des voies et moyens 2000 prévoit sur cet article le paiement, par le pouvoir fédéral, d'un montant de 201 millions de francs.

Ce montant résulte du projet de convention transactionnelle entre la Région de Bruxelles-Capitale et l'Etat belge concernant le paiement de l'exécution de travaux d'assainissement du bassin de la Senne. Le litige, auquel le projet de transaction est appelé à mettre fin, dure depuis une dizaine d'années déjà et trouve son origine dans une convention conclue entre l'Etat et l'ancienne Province de Brabant. En cette matière, la Région de Bruxelles-Capitale a en effet succédé aux droits et obligations de la Province de Brabant.

Le projet de transaction prévoit, d'une part, le remboursement d'un montant de 120 millions de francs avancé par la Province et, d'autre part, le paiement d'intérêts à concurrence de 81 millions de francs.

2.3. Les dépenses

2.3.1. *Les moyens d'action*

Les moyens d'action s'élèvent à 77.194,3 millions de francs, en hausse de 1,9 % par rapport au budget ajusté de l'année 1999. L'augmentation provient essentiellement de la majoration des crédits dissociés et, dans une moindre mesure, de celle des crédits variables.

2.3.2. *Les moyens de paiement*

S'établissant à 77.034,2 millions de francs, les moyens de paiement augmentent de 216,3 millions de francs (0,3 %) par rapport au budget 1999 ajusté, la forte augmentation des crédits d'ordonnancement dans le budget 2000 (16,2 %) étant presque totalement compensée par la réduction des autres types de crédits.

2.3.3. *L'encours des engagements*

L'écart de 160,1 millions de francs entre les moyens d'action (77.194,3 millions de francs) et les moyens de paiement (77.034,2 millions de francs) représente l'accroissement potentiel de l'encours des engagements. Il provient, pour la plus grande partie, du surplus des crédits (dissociés) d'engagement par rapport aux crédits (dissociés) d'ordonnancement.

Ten gevolge van deze verhoging zou het gecumuleerd encours op 31 december 2000 ongeveer 14 miljard BEF bedragen.

2.4. Begrotingsevenwichten

De door de gewestregering opgestelde ontwerpbegrotingen 2000 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertonen de volgende saldi.

2.4.1. Netto te financieren saldo (vanuit het standpunt van de thesaurie)

	Aangepaste begroting 1999 – Budget 1999 ajusté	Initiële begroting 2000 – Budget 2000 initial	
Ontvangsten (1)	65.332,7	67.645,7	Recettes (1)
Uitgaven (ordonnancements) (2)	76.817,9	77.034,2	Dépenses (ordonnancements) (2)
Begrotingssaldo (3) = (1) – (2)	– 11.485,2	– 9.388,5	Solde budgétaire (3) = (1) – (2)
Saldo van de thesaurie verrichtingen (4)	0,0	0,0	Solde des opérations de trésorerie (4)
Bruto te financieren saldo (5) = (3) + (4)	– 11.485,2	– 9.388,5	Solde brut à financer (5) = (3) + (4)
Aflossing van de rechtstreekse gewestelijke schuld (6)	6.152,4	5.969,8	Amortissement de la dette régionale directe (6)
Netto te financieren saldo (7) = (5) + (6)	– 5.332,8	– 3.418,7	Solde net à financer (7) = (5) + (6)

Uitgedrukt in netto thesauriebehoefte bedraagt het saldo van het onderhavige ontwerp 3.418,7 miljoen BEF. Dit betekent een vermindering met 1.914,1 miljoen BEF in vergelijking met dat van de ontwerpaanpassing van de begroting 1999.

2.4.2. Naleving van de norm van de Hoge Raad voor de Financiën

Voor het begrotingsjaar 2000 bedraagt de aanvaardbare maximumnorm inzake tekort voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 2,7 miljard BEF. Dat betekent een stijging van 0,1 miljard BEF in vergelijking met de norm voor 1999.

De netto financieringsbehoefte berekend volgens de door de Hoge Raad voor de Financiën toegepaste methode wordt als volgt aangepast.

	Aangepaste begroting 1999 – Budget 1999 ajusté	Initiële begroting 2000 – Budget 2000 initial	
Totale ontvangsten (1)	65.332,7	67.645,7	Recettes totales (1)
Totale uitgaven (ordonnancements)	76.817,9	77.034,2	Dépenses totales (ordonnancements)
– Aflossingen van de rechtstreekse schuld	6.152,4	5.969,8	– Amortissements de la dette directe
– Netto herbudgettering	2.753,0	810,9	– Rebudgetisations nettes
= Gecorrigeerde uitgaven (2)	67.912,5	70.253,5	= Dépenses corrigées (2)
Gewestelijk netto te financieren saldo (3) = (1) – (2)	– 2.579,8	– 2.607,8	Solde net à financer régional (3) = (1) – (2)
Norm HRF (4)	– 2.600,0	– 2.700,0	Norme CSF (4)
Marge (5) = (3) – (4)	20,2	92,2	Marge (5) = (3) – (4)

Suite à cet accroissement, l'encours cumulé au 31 décembre 2000 devrait s'élever à environ 14 milliards.

2.4. Les équilibres budgétaires

Les projets de budget 2000 de la Région de Bruxelles-Capitale, tels qu'établis par le Gouvernement, présentent les soldes suivants.

2.4.1. Le solde net à financer (optique de la trésorerie)

Exprimé en besoin net de trésorerie, le solde du présent projet s'élève à 3.418,7 millions de francs, en réduction de 1.914,1 millions de francs par rapport à celui du projet d'ajustement du budget 1999.

2.4.2. Le respect de la norme du Conseil supérieur des finances

Pour l'exercice 2000, la norme de déficit maximal admissible pour la Région de Bruxelles-Capitale s'élève à 2,7 milliards de francs, en augmentation de 0,1 milliard de francs par rapport à la norme pour 1999.

Le besoin net de financement calculé selon la méthodologie du Conseil supérieur des finances se présente de la manière suivante.

Het netto te financieren saldo ex ante van de ontwerp-begroting voor het jaar 2000 bedraagt 2.607,8 miljoen BEF, en ligt dus 28 miljoen BEF hoger dan dat van de ontwerp-aanpassing van de begroting 1999.

Dit saldo werd berekend in de veronderstelling van een nettoherbudgettering van 810,9 miljoen BEF, waarin inzonderheid een som van 368,88 miljoen BEF vervat is in verband met het Fonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën.

Bij de beoordeling van dat netto saldo moet met de volgende elementen rekening worden gehouden :

- De kredieten die in 2000 worden gevraagd voor basisallocatie 10.72.11.11.33 (Uitgaven verricht namens en voor rekening van de agglomeratie Brussel : pensioenen en renten van het personeel en de mandatarissen) bedragen 494 miljoen BEF, dat is een vermindering met 410,3 miljoen BEF ten aanzien van de oorspronkelijke kredieten 1999. Die vermindering stemt precies overeen met het bedrag van de verhoging waartoe in het aanpassingsblad van de begroting 1999 was overgegaan en waardoor de kredieten 1999 op 1.314,6 miljoen BEF werden gebracht.
- De dotatie aan de MIVB (basisallocatie 12.21.31.31.22) die in 1999 vastgesteld was op een bedrag van 11.748,6 miljoen BEF als gevolg van een aanpassing die een verhoging met 954,1 miljoen BEF inhield, is in de begroting 2000 verminderd tot een bedrag van 10.457,5 miljoen BEF (dat is een vermindering met 1.291,1 miljoen BEF).
- De begroting 2000 bevat geen ordonnanceringskrediet voor de dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings (basisallocatie 14.41.30.61.31). Het ontbreken van kredieten is een gevolg van de verdubbeling door het aanpassingsblad van de begroting 1999 van de oorspronkelijke kredieten (299,5 miljoen BEF) die voor de dotatie aan die dienst waren toegekend.
- De dotatie aan het Fonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën, die in 1999 door het aanpassingsblad van 970 op 1.470 miljoen BEF was gebracht, wordt in de begroting 2000 verminderd met een bedrag van 1.108 miljoen BEF en belooft 362 miljoen BEF (basisallocatie 14.25.21.61.42).

2.5. Meerjarenraming

De algemene toelichting geeft een meerjarenraming van de ontvangsten en de uitgaven tot 2005.

In verband met de evolutie van dat saldo wordt opgemerkt dat 2002 het meest kritieke jaar is. Het netto te financieren saldo zal een weinig hoger liggen dan de HRF norm.

Le solde net à financer, ex ante, du projet de budget pour l'année 2000 s'élève à 2.607,8 millions de francs soit un montant supérieur de 28 millions de francs à celui dégagé par le projet d'ajustement du budget 1999.

Ce solde a été calculé dans l'hypothèse d'une rebudgétisation nette d'un montant de 810,9 millions de francs comprenant notamment une somme de 368,88 millions de francs relative au Fonds régional bruxellois de refinancement des Trésoreries communales.

L'appréciation de ce solde net doit tenir compte des éléments suivants :

- Les crédits sollicités en 2000 pour l'allocation 10.72.11.11.33 (Dépenses effectuées au nom et pour compte de l'Agglomération de Bruxelles : Pensions et rentes du personnel et des mandataires) s'élèvent à 494 millions de francs, soit une diminution de 410,3 millions de francs par rapport aux crédits initiaux 1999. Cette diminution coïncide exactement avec le montant de l'accroissement opéré par le feuillet d'ajustement du budget 1999, qui a ainsi porté les crédits 1999 à 1.314,6 millions de francs.
- La dotation à la STIB (allocation 12.21.31.31.22) arrêtée en 1999 au montant de 11.748,6 millions de francs suite à un ajustement à la hausse de 954,1 millions de francs, est réduite, dans le budget 2000, au montant de 10.457,5 millions de francs (soit une réduction de 1.291,1 millions de francs).
- Le budget 2000 ne comporte aucun crédit d'ordonnement pour la dotation au Service régional de Financement des Investissements communaux (allocation de base 14.41.30.61.31). Cette absence de crédits résulte du doublement par le feuillet d'ajustement du budget 1999 des crédits initiaux (299,5 millions de francs) alloués pour la dotation de ce service.
- La dotation du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, portée en 1999 de 970 à 1.470 millions de francs par le feuillet d'ajustement est réduite, dans le budget 2000, d'un montant de 1.108 millions de francs pour s'élever à 362 millions de francs (allocation 14.25.21.61.42).

2.5. L'estimation pluriannuelle

L'exposé général donne une estimation pluriannuelle des recettes et des dépenses jusqu'à l'exercice 2005.

On remarquera que l'année la plus critique se situe en 2002. A cette date, le solde net à financer excéderait légèrement la norme CSF.

		2000	2001	2002	2003	2004	2005		
Raming 1999	Ontvangsten	60.646	62.542	64.509	66.550	68.669	70.868	Recettes	Estimation 1999
	Uitgaven	70.024	70.339	73.643	75.769	77.990	80.175	Dépenses	
	Aflossingen	6.781	5.685	6.929	7.604	– 7.941	7.823	Amort.	
	NFS	– 2.598	– 2.113	– 2.205	– 1.615	– 1.380	– 1.484	SNF	
	Norm HRF	– 2.700	– 2.300	– 2.200	– 2.000	– 1.800	– 1.600	Norme CSF	

2.6. Beschikbaar gedeelte van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting

Artikelen 11, 12, 13, 14, 15, 16 en 17 – Afwijkingen van artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit dat de modaliteiten inzake uitsplitsing van de basisallocaties bepaalt.

Naar aanleiding van het onderzoek van de ontwerp-begroting 1999 heeft het Rekenhof opgemerkt dat het veelvuldige gebruik van dit soort bijbepalingen indruiste tegen het principe van de specialiteit van de begroting. Op die manier was het evenmin nog mogelijk precies het bedrag der kredieten te bepalen die voor de betrokken activiteiten zullen worden uitgetrokken.

Artikel 25 – Afwijking van artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

Kwestieuze afwijking beoogt in werkelijkheid artikel 100 en niet artikel 10 dat de minimum inhoud van de algemene toelichting bepaalt.

2.7. Onderzoek van bepaalde basisallocaties

Afdeling 12 (Uitrusting en Vervoer) – Programma 0 (Bestaansmiddelen) – Activiteit 2 (Werking) – Basisallocatie 12.02.22.34.30 (Schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit de verantwoordelijkheid van het Gewest ten aanzien van door zijn organen en door zijn beampten gepleegde daden) – Programma 2 (Openbaar Vervoer) – Activiteit 2 (Investerings) – Basisallocatie 12.22.23.73.41 (Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake investeringen openbaar vervoer) – Programma 3 (Privé-vervoer) – Activiteit 2 (Investerings) – Basisallocaties 12.32.25.73.41 (Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake wegeninvesteringen) en 12.32.26.73.41 (Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake elektriciteitsinvesteringen)

De geschillen in verband met “lasten uit het verleden” en de geschillen ontstaan onder de eigenlijke bevoegdheid van het Gewest werden door het Rekenhof bekritiseerd omdat vastgesteld werd dat én het administratief én het budgettair beheer ervan te wensen overliet.

Ter gelegenheid van het onderzoek van het aanpassingsblad 1998 had het Rekenhof vastgesteld dat er voor 85,9 miljoen BEF te weinig kredieten waren toegekend.

2.6. Le dispositif du projet de budget général des dépenses

Articles 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17 – Dérogations à l'article 15 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat qui définit les modalités de ventilation des allocations de base.

A l'occasion de l'examen du projet de budget pour l'année 1999, la Cour a fait observer que la multiplication de ce type de cavaliers contrevenait au principe de spécialité budgétaire et ne permettait plus de déterminer avec précision l'importance des crédits qui seront consacrés aux activités concernées.

Article 25 – Dérogation à l'article 10 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat

La dérogation précitée vise en réalité l'article 100 et non l'article 10 qui définit le contenu minimum de l'Exposé général.

2.7. Analyse de certaines allocations de base

Division 12 (Equipements et déplacements) - Programme 0 (Subsistance) - Activité 2 (Fonctionnement) – Allocation de base 12.02.22.34.30 (Indemnités à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Région à l'égard d'actes commis par ses organes et préposés) - Programme 2 (Transports publics) – Activité 2 (Investissements) – Allocation de base 12.22.23.73.41 (Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements transports publics) – Programme 3 (Transports privés) – Activité 2 (Investissements) – Allocations de base 12.32.25.73.41 (Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements routes) et 12.32.26.73.41 (Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements électriques)

Les litiges “charges du passé” ainsi que les litiges proprement régionaux ont déjà fait l'objet de nombreuses observations de la Cour, en raison des carences constatées dans leur gestion tant administrative que budgétaire.

A l'occasion du feuillet d'ajustement du budget 1998, la Cour avait constaté une insuffisance de 85,9 millions de francs des crédits alloués, alors que tout retard dans le

Nochtans leidt iedere vertraging bij het betalen van schadevergoedingen, ongeacht of zij transactueel dan wel gerechtelijk van aard zijn, tot verwijlntresten.

Afdeling 12 (Uitrusting en Vervoer) – Programma 2 (Openbaar Vervoer) – Activiteit 1 (Werking) – Basisallocatie 12.21.23.51.11 (Dotatie aan de MIVB ter verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid)

Op de door het aanpassingsblad van de begroting 1999 ingevoerde doch niet gestijfde basisallocatie zijn voor het jaar 2000 kredieten uitgetrokken ten belope van 350 miljoen BEF. Het is evenwel niet duidelijk welk verschil er bestaat tussen het voorwerp van deze basisallocatie en dat van basisallocatie 12.21.22.51.11 (Investeringsdotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunale Vervoer te Brussel (MIVB)) die in 2000 niet wordt gestijfd maar waarop 300 miljoen BEF uitgetrokken werd door het aanpassingsblad van de begroting 1999.

Afdeling 12 (Uitrusting en Vervoer) – Programma 3 (Privé-vervoer) – Activiteit 2 (Investeringen) – Basisallocatie 12.32.22.73.41 (De Europese paden)

De geringe kredieten die voor deze basisallocatie zijn aangevraagd, zowel voor de vastleggingen (77,5 miljoen BEF) als voor de ordonnancerings (13,5 miljoen BEF), in vergelijking met de in de oorspronkelijke begroting 1999 toegekende kredieten (respectievelijk 290 en 175 miljoen BEF) lijkt een bevestiging in te houden van de vertragingen waarop het Rekenhof heeft gewezen naar aanleiding van het aanpassingsblad 1999.

Afdeling 13 (Tewerkstelling) – Programma 1 (Ondersteuning van het algemeen beleid, met inbegrip van de werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) en het ontwikkelen van een tewerkstellings- en partnershipsbeleid inzake het actief zoeken naar werk en de socioprofessionele inschakeling) – Activiteit 4 (Werking van de BGDA) – Basisallocatie 13.14.21.41.40 (Werkingsstoelage aan de BGDA).

De kredieten van die basisallocatie ten belope van 725,6 miljoen BEF stijgen met 45,2 miljoen BEF in vergelijking met het initieel bedrag van 1999 (680,4 miljoen BEF) en met 47,9 miljoen BEF in vergelijking met de kredieten ten belope van 677,7 miljoen BEF op de aangepaste begroting 1999.

Deze verhoging kan worden verklaard door het feit dat bepaalde kosten van contractueel personeel, die voordien

païement des indemnités, qu'elles soient transactionnelles ou judiciaires, entraîne des intérêts de retard.

Division 12 (Equipements et déplacements) – Programme 2 (Transport public) – Activité 1 (Fonctionnement) – Allocation de base 12.21.23.51.11 (Dotation à la STIB pour l'amélioration de la qualité du service et de la sécurité).

Cette allocation introduite, mais non alimentée, par le feuillet d'ajustement du budget 1999 est pourvue, en 2000, de crédits à hauteur de 350 millions de francs. Son objet ne semble pas clairement se distinguer de celui de l'allocation 12.21.22.51.11 (Dotation d'investissement à la Société des Transports intercommunaux bruxellois (STIB)) non alimentée en 2000 mais dotée de crédits de 300 millions de francs par le feuillet d'ajustement du budget 1999.

Division 12 (Equipements et déplacements) – Programme 3 (Transports privés) – Activité 2 (Investissements) – Allocation de base 12.32.22.73.41 (Les sentiers de l'Europe).

La faiblesse des crédits sollicités pour cette allocation, tant en engagement (77,5 millions de francs) qu'en ordonnancement (13,5 millions de francs) par rapport aux crédits alloués au budget 1999 initial (respectivement 290 et 175 millions de francs) semble confirmer les retards évoqués par la Cour à l'occasion du feuillet d'ajustement 1999.

Division 13 (Emploi) – Programme 1 (Support de la politique générale, y compris le fonctionnement de l'Office régional de l'Emploi (ORBEM) et le développement d'une politique d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socio-professionnelle) – activité 4 – (Fonctionnement de l'ORBEM) – Allocation de base 13.14.21.41.40 (Subvention de fonctionnement accordée à l'ORBEM).

Les crédits de cette allocation, fixés à 725,6 millions de francs, connaissent une augmentation de 45,2 millions de francs par rapport au montant initial de 1999 (680,4 millions de francs) et de 47,9 millions de francs par rapport aux crédits de 677,7 millions de francs inscrits au budget 1999 ajusté.

Cette augmentation s'explique par le fait que certains frais de personnel contractuel, autrefois couverts par une inter-

werden gedekt door een federale tegemoetkoming in het kader van het begeleidingsplan voor de werklozen, thans moeten worden ten laste genomen door de gewestelijke toelage. Zij vloeit ook voort uit een toename van de informatica-uitgaven die inzonderheid moeten gebeuren om bepaalde programma's aan de invoering van de euro aan te passen.

Afdeling 13 (Tewerkstelling) – Programma 2 (Bevordering van de tewerkstelling : programma's van weder-tewerkstelling en plaatsing via de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) ; met inbegrip van de trekkingsrechten) – Activiteit 1 (Wedertewerkstelling en trekkingsrechten) – Basisallocatie 13.21.24.41.40 (Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling bij andere openbare instellingen en vzw's – Verhoogde premie (koninklijk besluit van 21 juni 1989, art. 4, § 2)).

De kredieten op programma 2 van afdeling 13 stijgen van 3.819,7 miljoen BEF in 1999 (initiële en aangepaste begroting) met 499,9 miljoen BEF naar 4.319,6 miljoen BEF in 2000.

De kredieten van de bovenvermelde basisallocatie (2.723,8 miljoen BEF) stijgen met 823,8 miljoen BEF in vergelijking met de initiële basisallocatie van 1999 en met 559,3 miljoen BEF in vergelijking met de aangepaste basisallocatie van datzelfde jaar.

Er wordt herinnerd ⁽⁸⁾ dat die toename voortvloeit uit de wil van de gewestelijke overheid om meer nieuwe posten van gesubsidieerde contractuele personeelsleden (GESCO's) met verhoogde premie toe te kennen dan mogelijk is door de besparing als gevolg van de omzetting van de werknemers van het derde arbeidscircuit (DAC) in GESCO's. Rekening houdend met het feit dat de begrotingsexcedenten die de BGDA in de loop van de vorige begrotingsjaren heeft gecumuleerd, op het einde van het jaar 1999 waarschijnlijk zullen zijn uitgeput, zal de stijging van de gewestelijke toelagen in 2000 een gedeelte van de nieuwe in de loop van 1999 toegekende posten moeten financieren.

Afdeling 17 (Monumenten en landschappen) – Programma 4 (Projecten inzake bescherming van monumenten en landschappen) – Basisallocatie 17.40.22.53.10 (Steun aan particulieren tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen).

De in het onderhavige ontwerp ingeschreven vastlegingskredieten (385 miljoen BEF) stijgen met 302,2 miljoen BEF ten opzichte van de aangepaste begroting 1999. Zulks gebeurt met het oog op het financieren ten belope van 280 miljoen BEF van aanpassingswerken aan het gebouw van het voormalige Nationaal Instituut voor Radio-omroep (Flageyplein).

(8) Zie punt 1.7.

vention fédérale dans le cadre du plan d'accompagnement des chômeurs, doivent aujourd'hui être pris en charge par la subvention régionale. Elle résulte aussi d'un accroissement des dépenses informatiques dues, notamment, à la nécessité d'adapter certains logiciels à l'introduction de l'euro.

Division 13 (Emploi) – Programme 2 (Promotion de l'emploi : programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM) ; y compris les droits de tirage) – Activité 1 (Remise au travail et droits de tirage) – Allocation de base 13.21.24.41.40 (Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi auprès des autres pouvoirs publics et a.s.b.l. – Prime majorée (arrêté royal du 21 juin 1989, art. 4 § 2)).

Les crédits inscrits au programme 2 de la division 13 passent de 3.819,7 millions de francs en 1999 (budget initial et ajusté) à 4.319,6 millions de francs en 2.000, soit une augmentation de 499,9 millions de francs.

Ceux de l'allocation de base précitée (2.723,8 millions de francs) augmentent de 823,8 millions de francs par rapport à l'allocation initiale de 1999 et de 559,3 millions de francs par rapport à l'allocation ajustée de cette même année.

On rappellera ⁽⁸⁾ que cette augmentation résulte de la volonté des autorités régionales d'octroyer davantage de nouveaux postes d'agents contractuels subventionnés (A.C.S.) à prime majorée que ce que permet l'économie engendrée par la conversion des travailleurs du troisième circuit du travail (T.C.T.) en A.C.S.. Compte tenu de l'épuisement probable, à la fin de l'année 1999, des excédents budgétaires accumulés par l'ORBEM au cours d'exercices antérieurs, une partie des nouveaux postes octroyés au cours de l'année 1999 devront être financés en 2000 par un accroissement des subventions régionales.

Division 17 (Monuments et sites) – Programme 4 (Politique de protection des monuments et sites) – Allocation de base 17.40.22.53.10 (Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et sites).

Les crédits d'engagement inscrits au présent projet (385 millions de francs) sont en augmentation de 302,2 millions de francs par rapport au budget 1999 ajusté en vue notamment de pourvoir au financement, à concurrence de 280 millions de francs, des travaux de restauration et d'aménagement des bâtiments de l'Institut national de radiodiffusion (place Flagey).

(8) Cfr. point 1.7.

Afdeling 17 (Monumenten en landschappen) – Programma 4 (Projecten inzake bescherming van monumenten en landschappen) – Basisallocatie 17.40.24.63.21 (Toelagen aan openbare besturen tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen).

De voor die basisallocatie gevraagde vastleggingskredieten ten belope van 200 miljoen BEF lijken ontoereikend rekening houdend met de opmerking geformuleerd naar aanleiding van het onderzoek van het aanpassingsblad van de begroting 1999 (9).

Afdeling 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging) – Programma 1 (Ondersteuning van het algemeen beleid) – Activiteit 2 (Gewestelijk Agentschap voor Netheid – GAN) – Basisallocatie 18.12.21.41.40 (Dotatie aan het GAN).

Op deze basisallocatie is een krediet van 2.612,4 miljoen BEF ingeschreven, dat 816,4 miljoen BEF (45 %) hoger ligt dan in de (initiële begroting) van het begrotingsjaar 1999.

Deze stijging vloeit gedeeltelijk voort uit de overdracht van vroeger in afdeling 14 “Lokale besturen” ingeschreven kredieten, met name een bedrag van 96,7 miljoen BEF dat zal worden gebruikt voor de reiniging van sites en plaatsen met een bovengemeentelijk belang en een bedrag van 141,1 miljoen BEF bestemd voor de toekenning van toelagen aan de gemeenten voor de reiniging van gemeentelijke wegen en sites. In verband met dat laatste bedrag merkt het Rekenhof op dat de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid deze instelling niet formeel machtigt toelagen aan de gemeenten toe te kennen.

Het saldo van deze stijging zou tot slot moeten dienen voor de reiniging van de gewestelijke wegen, de verwerking van bepaalde soorten afval en de recyclage van het groot huisvuil, de indexaanpassing van de wedden van het personeel en de financiering van brugpensioenen, en tot slot de ontwikkeling van de communicatie en de bestrijding van fraude en graffiti.

(9) Zie punt 1.7.

Division 17 (Monuments et sites) – Programme 4 (Projets de protection des monuments et sites) – Allocation de base 17.40.24.63.21 (Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et sites).

Les crédits d’engagement sollicités à hauteur de 200 millions de francs pour cette allocation de base semblent insuffisants compte tenu de la remarque formulée à l’occasion de l’examen du feuillet d’ajustement du budget 1999 (9).

Division 18 (Environnement, Politique de l’eau et Propreté publique) – Programme 1 (Support de la politique générale) – Activité 2 (Agence régionale pour la propreté (A.R.P.)) – Allocation de base 18.12.21.41.40 (Dotation à l’A.R.P.).

Cette allocation de base est dotée d’un crédit de 2.612,4 millions de francs, en augmentation de 816,4 millions de francs (45 %) par rapport au budget initial de l’exercice 1999.

Cette augmentation provient en partie du transfert de crédits précédemment inscrits à la division 14 “Pouvoirs locaux”, à savoir 96,7 millions de francs qui seront consacrés au nettoyage de sites et lieux présentant un intérêt supra-communal et 141,1 millions de francs destinés à l’octroi de subventions aux communes pour le nettoyage des voiries et sites communaux. S’agissant de ce dernier montant, la Cour relève que l’ordonnance du 19 juillet 1990 portant création de l’Agence régionale pour la propreté n’habilite pas formellement celle-ci à subventionner les communes.

Enfin, le solde de cet accroissement devrait être utilisé pour le nettoyage des voiries régionales, le traitement de certains déchets et le recyclage des encombrants, l’indexation des traitements du personnel et le financement de prépensions et, enfin, le développement de la communication et la lutte contre la fraude et les graffiti.

(9) Cfr. point 1.7.

III. Hoorzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof

Een vertegenwoordiger van het Rekenhof merkt op dat het verslag is opgesteld op basis van voorlopige documenten. Het kan dus zijn dat de daarin vermelde cijfergegevens niet volledig overeenkomen met de cijfers in de definitieve stukken. De vertegenwoordigers van het Rekenhof houden vervolgens een uiteenzetting waarin de voorname gegevens uit het verslag aan bod komen.

De heer Philippe Debry wenst de bevestiging te krijgen dat de voorlopige stukken op grond waarvan het Rekenhof zijn verslag heeft opgesteld, niet gewijzigd werden.

De minister antwoordt dat het om geringe wijzigingen gaat.

Een vertegenwoordiger van het Rekenhof preciseert dat het verslag niet gewijzigd is door de enkele wijzigingen die in de definitieve stukken van de Regering zijn aangebracht, omdat ze betrekking hebben op kleinere bedragen.

De heer Philippe Debry stelt vast dat in het ontwerp houdende aanpassing van de begroting 1999 de verhoging met 89,5 miljoen frank van de herbudgettering hoofdzakelijk het gevolg is van de toename met 86,3 miljoen van de herbudgettering in verband met het ALESH. Hij is verwonderd over de omvang van die herbudgettering, gelet op het feit dat in 1999 slechts een bedrag van ongeveer 300 miljoen gestort werd. Hij vraagt hoe het mogelijk is dat, bij de berekening van deze herbudgettering, de delging toeneemt, hoewel hetzelfde bedrag is ingeschreven in de oorspronkelijke en in de aangepaste begroting, tenzij rekening wordt gehouden met een grote wijziging van de rentevoeten.

In verband met het toegewezen gedeelte van de personenbelasting vraagt de volksvertegenwoordiger of de vertegenwoordigers van het Rekenhof over gegevens beschikken die het verschil verklaren tussen het bedrag van 35.256,7 miljoen dat in het ontwerp van Rijksbegroting is uitgetrokken voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en het bedrag van 36.700 miljoen dat is uitgetrokken in het ontwerp van ordonnantie houdende Middelenbegroting van het Gewest voor het begrotingsjaar 2000.

Het verbaast de spreker dat op de begroting 2000 slechts 362 miljoen is uitgetrokken om het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën te stijven, ook al voorziet de aanpassing 1999 in zekere zin in een voorafbetaling van 500 miljoen. Aangezien het om een gering bedrag gaat, rijst dan ook de vraag of het Gewest niet opnieuw zal moeten lenen om de verschuldigde bedragen op de in het jaar 2000 geplande vervaldagen terug te betalen.

In antwoord op de vraag over de herbudgettering wijst een vertegenwoordiger van het Rekenhof erop dat de herbudgettering gebaseerd is op de bedragen die door de ministeriële kabinetten zijn meegedeeld. Inderdaad, de herbudgettering vormen een terugbetaling van de indirecte

III. Audition des représentants de la Cour des comptes

Un représentant de la Cour des comptes fait remarquer que le rapport a été établi sur la base de documents provisoires de sorte que les données chiffrées citées risquent de ne pas coïncider parfaitement avec celles reprises dans les documents définitifs. Les représentants de la Cour procèdent ensuite à un exposé reprenant les principaux éléments contenus dans le rapport.

M. Philippe Debry souhaite que lui soit confirmé le fait que les documents provisoires qui ont permis à la Cour d'établir son rapport n'ont pas été modifiés.

Mme la ministre répond que les modifications sont marginales.

Un représentant de la Cour précise que le rapport n'est pas altéré par les quelques modifications apportées dans les documents définitifs du gouvernement, ces dernières portant sur des montants peu significatifs.

Evoquant le projet d'ajustement du budget 1999, M. Philippe Debry constate que l'augmentation de 89,5 millions de francs de la rebudgétisation résulte essentiellement de l'accroissement de 86,3 millions de rebudgétisation lié au FADELS. Il s'étonne de l'importance de celle-ci, eu égard au fait que le montant versé en 1999 ne s'élève qu'à quelque 300 millions; il demande que soit expliqué comment, au niveau du calcul de cette rebudgétisation, il est possible, avec un montant identique aux budgets initial et ajusté, d'accroître l'amortissement, sauf à considérer une importante modification des taux d'intérêt.

En ce qui concerne la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques, le député demande aux représentants de la Cour s'ils disposent d'éléments permettant d'expliquer la différence entre le montant de 35.256,7 millions inscrits au projet de budget de l'Etat pour la Région de Bruxelles-Capitale et celui de 36.700 millions inscrit dans le projet d'ordonnance du budget des voies et moyens 2000 de la Région.

L'intervenant s'étonne, ensuite, de ce que seuls 362 millions sont prévus au budget 2000 pour alimenter le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, même si l'ajustement 1999 prévoit, en quelque sorte, un paiement anticipé de 500 millions. En raison de ce faible montant, la Région ne sera-t-elle pas tenue de recourir à nouveau à l'emprunt pour rembourser les échéances programmées en 2000 ?

En réponse à la question relative à la rebudgétisation, un représentant de la Cour rappelle qu'elle se base sur les montants communiqués par les cabinets ministériels. En effet, les rebudgétisations traduisent un remboursement de la dette indirecte de la Région. Etant donné que ces remboursements

schuld van het Gewest. Gezien deze terugbetalingen kunnen gebeuren zowel ten laste van de gewestbegroting als ten laste van de instellingen (instellingen die niet noodzakelijk onderworpen zijn aan de controle van het Rekenhof) dienen deze gebaseerd te zijn op de gegevens medegedeeld door het kabinet van de minister van begroting.

In verband met het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën was er een zekere overdracht van de lasten naar de begroting 1999 om de begroting 2000 minder zwaar te maken.

Voor de personenbelasting heeft het Rekenhof zich gebaseerd op de cijfers van de rijksbegroting. Het heeft die cijfers echter niet zelf herberekend. Een speciale dienst van de federale Staat behandelt deze problematiek in samenwerking met ambtenaren van het Rekenhof. Bij de analyse van de begroting wordt dan het in de Rijksmiddelenbegroting ingeschreven bedrag vergeleken met dat in de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het verheugt de heer François Roelants du Vivier dat in het verslag van het Rekenhof sprake is van het resultaat van de dading die na lange onderhandelingen tussen het Gewest en de federale Staat is aangegaan voor de regeling van het geschil in verband met de werken aan het Zennebekken. Op grond daarvan heeft de federale Staat 201 miljoen frank aan het Gewest betaald

De volksvertegenwoordiger verwijst naar de opmerking van het Hof over de onzekere ontvangst van 100 miljoen in artikel 24.49.40 betreffende de onroerende voorheffing als gevolg van de toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994. Is die ontvangst onzeker omdat er geen inventaris bestaat van de gebouwen in kwestie en de federale Staat voor een aantal ervan nog geen kadastraal inkomen vastgesteld heeft, of beschikt het Hof nog over andere informatie die zijn bewering onderbouwt ?

Een vertegenwoordiger van het Hof preciseert dat de inning van de onroerende voorheffing over twee verschillende artikelen van de middelenbegroting verdeeld is. Het eerste raamt de ontvangsten voor 1999 op 595 miljoen; in het tweede, dat specifiek verbonden is aan de toepassing van de ordonnantie van 1994 betreffende de eigendommen van de Gemeenschappen, het Gewest en de federale Staat, wordt een bijkomende ontvangst van 100 miljoen ingeschreven. Uit informatie ingewonnen bij de dienst financiën van het Gewest blijkt dat de Staat bij zijn stortingen aan het Gewest geen onderscheid maakt tussen de twee voormelde bronnen. Verder blijkt dat het Gewest eind september 64% van het bedrag van 595 miljoen frank geïnd had. Die stortingen bevatten echter zowel de gewone onroerende voorheffing als die geïnd krachtens de ordonnantie van 1994. De ontvangst van 595 miljoen frank mag als realistisch beschouwd worden, maar die van 100 miljoen is des te meer onzeker daar de voorafbeelding van de resultaten van de voorgaande begrotingsjaren ons leert dat er nooit een dergelijk bedrag in verband met dit artikel geïnd is.

peuvent être effectués non seulement à la charge du budget régional, mais aussi à la charge du budget d'institutions ou d'organismes qui ne sont pas nécessairement soumis au contrôle de la Cour, celle-ci doit se baser sur les données qui lui sont communiquées par le Cabinet du ministre du Budget.

Quant au Fonds de refinancement des trésoreries communales, il y a eu un certain report des charges sur le budget 1999, ce qui a permis d'alléger quelque peu le budget 2000.

Pour ce qui concerne l'impôt sur les personnes physiques, la Cour s'est basée sur les chiffres qui apparaissent dans le budget de l'Etat, sans qu'elle n'ait elle-même procédé à une vérification de ceux-ci. Un service spécial de l'Etat fédéral traite cette problématique, en collaboration avec les fonctionnaires de la Cour des comptes. Lors de l'analyse du budget, le montant figurant dans le budget des Voies et Moyens de l'Etat est alors comparé avec celui inscrit dans le budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

M. François Roelants du Vivier se réjouit que le rapport de la Cour évoque le résultat de la transaction intervenue, après une longue négociation, entre la Région et l'Etat fédéral, pour le règlement du litige relatif aux travaux du bassin de la Senne, transaction aboutissant à un paiement, par l'Etat, de 201 millions de francs.

Le député souhaite ensuite savoir si le caractère que la Cour estime aléatoire de la recette de 100 millions inscrite à l'article 24.49.40 relatif au précompte immobilier découlant de l'application de l'ordonnance du 22 décembre 1994, est basé sur l'absence d'inventaire des immeubles concernés et le fait que nombre d'entre eux ne se sont pas encore vu déterminer un revenu cadastral par l'Etat fédéral, ou si par contre cette affirmation de la Cour est également sous-tendue par d'autres informations dont elle disposerait.

Un représentant de la Cour précise que la perception du précompte immobilier s'articule sur deux articles différents du budget des voies et moyens, dont le premier prévoit en 99 une recette de 595 millions, tandis que le second, spécifique à l'application de l'ordonnance de 1994 concernant les biens appartenant aux Communautés, Région et Etat fédéral, prévoit une recette supplémentaire de 100 millions. Il apparaît toutefois, des informations reçues du service des finances de la Région, que l'Etat, lors de ses versements à la Région, n'opère aucune distinction entre les deux sources citées. Il apparaît également que, fin septembre, 64 % du montant de 595 millions avaient été perçus par la Région. Cependant, ces versements comprennent tant le précompte immobilier ordinaire que celui perçu sur base de l'ordonnance de 1994. Si la recette de 595 millions peut être considérée comme réaliste, celle de 100 millions paraît d'autant plus aléatoire que la préfiguration des résultats des exercices antérieurs a appris qu'aucun montant n'a jamais été enregistré en regard de cet article.

De heer François Roelants du Vivier begrijpt de opmerking van het Rekenhof, maar wil ook weten of de vertegenwoordigers van het Hof aanbevelingen kunnen doen om deze zaak een positieve wending te geven. De spreker herinnert eraan dat in 1994 de toenmalige minister belast met de begroting de commissie meegedeeld had dat hij reeds tweemaal zijn collega van de federale regering gevraagd had om hem een lijst met de gebouwen die onder de toepassing van de ordonnantie vallen te bezorgen. Aangezien hij geen antwoord gekregen heeft, was het onmogelijk een overzicht van de kadastrale inkomens van die eigendommen op te stellen. De volksvertegenwoordiger stelt tot besluit dat daarvoor snel een oplossing gevonden moet worden.

Een vertegenwoordiger van het Hof antwoordt daarop dat het nuttig zou zijn een precieze inventaris van de gebouwen met cijfergegevens op te stellen, zodat een duidelijk onderscheid gemaakt kan worden tussen de gewone onroerende goederen en de goederen die onder de toepassing van de ordonnantie van december 1994 vallen. Aan de hand van een dergelijke inventaris kan nagegaan worden of het bedrag van 100 miljoen in de begroting realistisch is. De ervaring uit het verleden leert dat dit bedrag een overschatting zou kunnen zijn.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon vraagt aan de vertegenwoordigers of zij werkelijk aanwijzingen hebben dat het federale ministerie van financiën een deel van de onroerende voorheffing op de overheidseigendommen geïnd zou hebben, zodat onder de stortingen van de Staat overdrachten krachtens de ordonnantie van 1994 gebeurd zouden zijn.

Een vertegenwoordiger van het Rekenhof antwoordt dat hij informatie ingewonnen heeft bij de dienst financiën van het Gewest waaruit blijkt dat bepaalde bedragen betaald zijn krachtens de ordonnantie van 1994, maar hij voegt eraan toe dat deze bedragen verwaarloosbaar zijn in vergelijking met de ingeschreven ontvangst van 100 miljoen.

De heer Guy Vanhengel stelt vast de ordonnantie van 1994 betreffende de onroerende voorheffing niet toegepast wordt of kan worden omdat er gegevens ontbreken. Zodoende wordt er een forfaitair bedrag ingeschreven op de begroting zonder dat men weet of dat min of meer overeenstemt met de werkelijkheid.

Een vertegenwoordiger van het Rekenhof preciseert dat het Hof enkel kan vaststellen dat een dergelijk bedrag ieder jaar in de middelenbegroting ingeschreven wordt; het Hof kent de bedoelingen van de minister niet op het ogenblik van de inschrijving van een dergelijk bedrag.

De heer Philippe Debry verwijst naar de algemene toelichting en de voorafbeelding van de rekeningen en merkt op dat de federale Staat in 1998 aan het Gewest het bedrag met betrekking tot de dode hand voor de jaren 1997 en 1998 gestort heeft. Hij vraagt of het om een inhaalbeweging gaat, zonder gevolgen voor de komende jaarlijkse stortingen,

M. François Roelants du Vivier, s'il comprend le constat fait par la Cour, souhaite savoir si ses représentants ont à formuler des recommandations qui permettraient d'envisager une évolution positive de cette problématique. L'orateur rappelle qu'en 1994, le ministre du budget de l'époque avait informé la commission qu'il avait déjà, à deux reprises, pris contact avec son collègue du gouvernement fédéral pour obtenir la liste des immeubles tombant sous l'application de l'ordonnance. N'ayant reçu aucune réponse, il était impossible d'établir un relevé des revenus cadastraux de ces biens. Le député conclut en estimant que cette problématique devrait trouver rapidement une solution.

En réponse à cette question, un représentant de la Cour croit utile d'établir un inventaire précis et chiffré des immeubles, qui permettrait de distinguer clairement les biens immobiliers ordinaires de ceux qui tombent sous le coup de l'ordonnance de décembre 1994. Un tel inventaire permettrait de vérifier si le montant de 100 millions inscrit au budget, correspond à une certaine réalité. Sur la base de l'expérience du passé, il pourrait toutefois apparaître que ce montant est surévalué.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande aux représentants s'ils ont pu constater qu'il existait réellement des indices indiquant que le ministère fédéral des finances aurait perçu une partie du précompte immobilier relatif aux bâtiments des pouvoirs publics de sorte que, parmi les versements effectués par l'Etat, certains transferts auraient été opérés, en application de l'ordonnance de 1994.

Un représentant de la Cour répond avoir eu des contacts avec le service des finances de la Région, desquels il apparaît que certains montants payés résultent de la mise en oeuvre de l'ordonnance de 1994, mais ajoute que de tels montants s'avèrent négligeables, par rapport à la recette inscrite de 100 millions.

M. Guy Vanhengel constate que l'ordonnance de 1994 relative au précompte immobilier reste inappliquée ou est inapplicable par manque de données, de sorte qu'un montant forfaitaire est inscrit au budget sans savoir si celui-ci correspond, de loin ou de près, à la situation réelle.

Un représentant de la Cour des comptes précise que la Cour peut uniquement constater qu'un tel montant est inscrit, chaque année, au budget des voies et moyens; la Cour ne peut connaître les intentions du ministre lors de l'inscription d'un tel montant.

M. Philippe Debry, se basant sur l'exposé général et la préfiguration des comptes, remarque que l'Etat fédéral a, en 1998, versé à la Région le montant relatif à la mainmorte pour les années 1997 et 1998; il souhaite dès lors savoir s'il s'agit d'un effet de rattrapage, qui n'aura aucune conséquence sur les versements annuels futurs, ou s'il est à craindre, à l'inver-

ofwel of men moet vrezen dat er in 1999 geen enkele overdracht zal plaatsvinden. Volgens zijn informatie zou de regering akte genomen hebben van een koninklijk besluit waarbij het in 2000 te betalen bedrag vastgesteld wordt op 853 miljoen frank.

De minister bevestigt dat er inderdaad twee bedragen betaald zijn in 1998, maar voegt eraan toe dat het koninklijk besluit waarnaar de heer Debry verwijst betrekking heeft op het jaar 1999.

De volksvertegenwoordiger vraagt of artikel 17.49.41 van de aanpassing van de middelenbegroting niet verkeerd is, aangezien het bedrag van de overdracht van de federale Staat tot 907,9 miljoen verhoogd is.

De minister antwoordt dat deze verhoging het gevolg is van de betaling, door de federale Staat, van het saldo van de dode hand voor het jaar 1998.

se, qu'aucun transfert n'interviendra en 1999. Selon les informations dont il dispose, le gouvernement aurait pris acte d'un arrêté royal fixant le montant de la mainmorte à payer en 2000 à 853 millions de francs.

Mme la ministre confirme que deux montants ont bien été payés en 1998 mais ajoute que l'arrêté royal auquel M. Debry fait allusion porte sur l'année 1999.

Le député demande alors si l'article 17.49.41 de l'ajustement du budget 1999 des voies et moyens n'est pas erroné, dans la mesure où le montant du transfert de l'Etat fédéral est majoré à 907,9 millions.

Mme la ministre répond que cette augmentation résulte du paiement, par l'Etat fédéral, du solde de la mainmorte pour l'année 1998.

IV. Algemene bespreking

De minister herhaalt wat zij reeds in haar inleidende uiteenzetting gezegd heeft, namelijk dat het zeer moeilijk geweest is om de volksvertegenwoordigers en de leden van het Rekenhof betrouwbare en volledige documenten te bezorgen. Zij vraagt om wat begrip want het is de eerste begroting waarmee zij belast is. De zaken zullen volgend jaar veel vlotter verlopen. De minister voegt eraan toe dat deze moeilijkheden geen enkele invloed hebben op de betrouwbaarheid van de cijfers in de begroting, zoals de vertegenwoordigers van het Rekenhof onderstreept hebben. Zij bevestigen dat zowel voor de aanpassing 1999 als voor het ontwerp 2000 de resultaten onder het toegestane tekort blijven overeenkomstig de criteria van de Hoge Raad van Financiën.

In verband met het verschil tussen de bedragen ingeschreven op de gewestbegroting en de federale begroting met betrekking tot het toegewezen gedeelte van de personenbelasting, verklaart de minister aan de commissie dat het bedrag van 36,7 miljard bij brief bevestigd is door het federale ministerie van financiën zelf. Het verschil zou volgens de minister verklaard kunnen worden door de berekening van het bedrag van de solidariteit tussen Gewesten; een en ander zal nader onderzocht worden.

Er werd een vraag gesteld over de overheidseigendommen die van belang zijn voor de berekening van de dode hand, de gedeeltelijke vrijstelling van onroerende voorheffing en de inning van de gewestbelasting. De minister stelt vast dat bepaalde gebruikers van die gebouwen weigeren om de onroerende voorheffing te betalen met het argument dat zij daar niet aan onderworpen zijn omdat die gebouwen overheidseigendommen zijn. De regering zal deze zaak in al zijn aspecten onderzoeken, wat natuurlijk niet mogelijk geweest is tijdens de eerste vier maanden van de zittingsperiode.

De minister bevestigt in verband met het Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën dat de voorafbetaling in 1999 gedaan is en in mindering komt van de begroting 2000 omdat de ontvangsten eind 1999 hoger waren dan geraamd in de begroting. Deze betaling was des te nuttiger omdat ze in 2000 niet meer gedaan had kunnen worden wegens de strikte regels inzake rijkscomptabiliteit. Deze betaling geeft een ruimere marge aan de begroting 2000. Bovendien mag men niet vergeten dat de raming van de ontvangsten voor de begroting 2000 hoger is dan die van de begroting 1999 en dat de kans dat deze ontvangsten in het laatste kwartaal van 2000 nog hoger zullen uitvallen, kleiner is dan tijdens het laatste trimester 1999; om deze redenen is het nodig waakzaam te blijven in het komende jaar.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon vraagt informatie over de opmerking van het Rekenhof dat de BGHM haar schuld aan het Gewest niet heeft terugbetaald, omdat het Gewest haar nog geld verschuldigd was.

IV. Discussion générale

Mme la ministre rappelle, selon ce qu'elle a dit lors de son exposé introductif, que la communication aux députés et à la Cour des comptes de documents fiables et complets s'est avérée fort difficile; elle demande un peu de compréhension du fait qu'il s'agit du premier budget dont elle est en charge. La situation sera notablement améliorée l'année prochaine. La ministre ajoute que ces difficultés n'ont aucun effet sur la fiabilité et l'exactitude des chiffres mentionnés au budget, comme l'ont souligné les représentants de la Cour des comptes qui affirment que, tant pour l'ajustement 1999 que pour le projet 2000, les résultats restent en-dessous du déficit autorisé selon les critères du Conseil Supérieur des Finances.

En ce qui concerne la différence entre les montants inscrits dans les budgets régional et fédéral concernant la partie à attribuer à l'IPP, la ministre informe la commission de ce que le montant de 36,7 milliards résulte d'un courrier émanant du ministère fédéral des finances lui-même. Quant à l'origine de la différence, Mme la ministre émet l'hypothèse que celle-ci peut résulter des calculs du montant de la solidarité interrégionale; des vérifications approfondies seront faites à ce sujet.

A la question relative aux immeubles appartenant aux autorités publiques et qui influent tant sur le calcul de la mainmorte que sur l'exonération partielle du précompte immobilier et la perception des impôts régionaux, Mme la ministre constate que certains utilisateurs de ces bâtiments refusent, jusqu'à présent, de payer le précompte immobilier, affirmant qu'ils n'y sont pas soumis du fait que ces bâtiments appartiennent au domaine public. La volonté du gouvernement est d'examiner cette problématique dans son ensemble, ce qui n'a évidemment pu être réalisé durant les quatre premiers mois de la législature.

Quant au Fonds de refinancement des trésoreries communales, Mme la ministre confirme le paiement anticipé réalisé en 1999, à valoir sur 2000, et justifié par le fait que les recettes étaient, fin 1999, plus importantes que celles prévues au budget. Ce paiement semble d'autant plus utile qu'en son absence, il n'aurait pu y être procédé en 2000 en raison de règles strictes relatives à la comptabilité de l'Etat. Ce paiement donne effectivement un peu de souplesse au budget 2000. De plus, il convient d'être conscient que, l'estimation des recettes du budget 2000 étant plus importante que celle du budget 1999, la probabilité d'améliorer encore ces recettes, dans le courant du dernier trimestre du millénaire, sera plus faible qu'au dernier trimestre 1999; ces raisons nécessitent de rester vigilant dans le courant de l'année qui vient.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande une information quant à la remarque de la Cour des comptes selon laquelle la SLRB n'a pas remboursé à la Région ce qu'elle lui devait, pour le motif qu'elle était elle-même en attente de certains paiements par la Région.

De volksvertegenwoordigster vraagt meer in het algemeen of de ontwerpen die worden onderzocht beschouwd moeten worden als voorzichtige bijgewerkte begrotingen van een nieuwe regeringsploeg; in dat geval verwacht zij een meer politieke aanpassing in de loop van het jaar. Of kan men zeggen dat verschillende beleidskeuzes uit de regeringsverklaring reeds terug te vinden zijn in de ontwerpen die ter bespreking liggen? De volksvertegenwoordigster heeft ook vragen bij de opmerkingen van het Rekenhof over het netto te financieren saldo, de inachtneming van de norm van de Hoge Raad van Financiën of de ontvangsten die te hoog geraamd lijken te zijn.

De minister antwoordt dat deze begroting het begin van de uitvoering van het regeringsprogramma bevat. Als bewijs daarvan voert zij belangrijke kredietverhogingen aan voor bepaalde initiatieven zoals de wijkcontracten, de werkgelegenheid, de sociale huisvesting, de veiligheid in het openbaar vervoer, de restauratie van monumenten en landschappen of het onderhoud van de nieuwe gewestwegen. De minister geeft toe dat de ingeschreven ontvangsten hoger zijn dan in 1999, maar ze ontkent dat die te hoog geraamd zouden zijn. Tijdens de vorige zittingsperiode bleken de ontvangsten overigens ieder jaar hoger te zijn dan de oorspronkelijk ingeschreven bedragen. De ontvangsten zijn in de begroting 2000 zo juist mogelijk geraamd en er werd een veiligheidsmarge ingebouwd ingeval de intrestvoeten zouden stijgen. Deze werkwijze heeft als voordeel dat ieder lid van de regering realistische bedragen op zijn politieke ambities kan plakken. Dat is beter dan eindeloze discussies te voeren over veronderstelde extra ontvangsten, waarbij in voorkomend geval de begrotingsmiddelen voor de beleidskeuzes verminderd moeten worden.

De minister zegt aan de commissie dat de aan de BGHM verschuldigde bedragen voor 1 december gestort zullen worden, zodat deze instelling van openbaar nut op haar beurt haar schuld aan het Gewest zal kunnen terugbetalen.

De heer Philippe Debry heeft begrip voor de redenen waarom de stukken zo laat bezorgd zijn, maar betreurt dat er informatie ontbreekt in de algemene toelichting, indien men die vergelijkt met de toelichtingen uit het verleden. De spreker geeft als voorbeeld het niveau van de debudgettering en herbudgettering dat van essentieel belang is voor de controle op de gecorrigeerde tekorten. Hij vraagt dat er in de toekomst meer precieze stukken bezorgd zouden worden.

Volgens de volksvertegenwoordiger is de begroting 2000 risicovol, gelet op het verschil van 1,4 miljard tussen de raming van de ontvangsten van de personenbelasting in de middelenbegroting 2000 en het bedrag dat aan het Gewest gestort wordt uit de rijksbegroting. Volgens de spreker zal het des te moeilijker zijn om de begroting voor 2001 sluitend te maken daar de prefinancieringen van ongeveer 2,2 miljard van 1999 om de begroting van 2000 te ontlasten - 410 miljoen

De façon générale, la députée se pose la question de savoir si les projets en discussion doivent être considérés comme des exercices prudents d'actualisation d'une équipe nouvelle, auquel cas elle s'attend à un ajustement plus politique dans le courant de l'année ou si, au contraire, il convient d'estimer que différentes politiques inscrites dans la déclaration gouvernementale sont déjà traduites dans les projets discutés. La députée s'inquiète par ailleurs des observations de la Cour relatives au solde net à financer, au respect de la norme du Conseil Supérieur des Finances ou aux recettes paraissant surestimées.

Mme la ministre répond que ce budget apporte un début d'exécution du programme gouvernemental ; elle en veut notamment pour preuve certaines augmentations parfois substantielles des crédits inscrits pour certaines politiques comme les contrats de quartiers, l'emploi, le logement social, la sécurité dans les transports en commun, la restauration des monuments et sites ou l'entretien des nouvelles voiries régionales. Si Mme la ministre admet que les recettes inscrites sont plus élevées qu'en 1999, elle conteste que celles-ci aient été surévaluées. Du reste, rappelle-t-elle que, au cours de la législature passée, les recettes s'étaient chaque année avérées plus importantes que les montants inscrits initialement au budget. Les recettes ont été dans le budget 2000 estimées de la façon la plus exacte possible, compte tenu d'une marge de sécurité, afin de se prémunir contre l'évolution des taux d'intérêt. Cette méthode, qui a pour avantage de permettre à chaque membre du gouvernement de traduire, en montants réalistes, ses ambitions politiques, lui semble préférable à celle qui consiste à discuter sans fin de la réalité de recettes supplémentaires supposées amenant à devoir, le cas échéant, réduire les moyens budgétaires liés aux objectifs politiques.

Mme la ministre informe la commission que les montants dus à la SLRB seront versés avant le 1^{er} décembre, de sorte qu'à son tour cet organisme d'intérêt public pourra rembourser la Région.

M. Philippe Debry comprend les retards apportés dans la transmission des documents, mais regrette qu'un certain nombre d'informations manquent dans l'exposé général si on le compare à celui des années précédentes. A titre exemplatif, l'orateur cite le niveau des débudgettisations et rebudgettisations qui est essentiel pour la vérification des déficits corrigés. Il plaide en faveur de documents plus précis à l'avenir.

Selon le député, le budget 2000 est un budget risqué s'il est tenu compte de la différence d'1,4 milliard entre l'estimation des recettes à l'IPP prévues dans le budget des voies et moyens 2000 et le montant à transférer à la Région inscrit au budget de l'Etat. Quant au budget 2001, l'intervenant craint qu'il sera d'autant plus difficile à boucler que les financements anticipés de près de 2,2 milliards faits en 1999 pour alléger le budget 2000 - 410 millions pour les pensions,

voor de pensioenen, 954 miljoen voor de MIVB, 300 miljoen voor de gesubsidieerde werken en 500 miljoen voor het Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën – niet meer opnieuw gedaan zullen kunnen worden tenzij er nieuwe uitzonderlijke ontvangsten komen en omdat de storting van slechts 362 miljoen aan het Herfinancieringsfonds in 2000, waarschijnlijk in 2001 verhoogd zal moeten worden, indien men tenminste de tijdens de vorige regeerperiode vastgestelde meerjarenplanning, die voorzag in een jaarlijkse terugbetaling van 2,3 miljard, wil respecteren. De minister zal in 2000 nieuwe bedragen vastleggen. Vreest hij echter niet dat het in 2001 moeilijk zal zijn om zo'n uitgaven te blijven doen?

De Minister is het er met de spreker over eens dat de voorafbetalingen de begroting van 2000 verlichten. Indien de extra ontvangsten niet meteen in 1999 worden gebruikt bestaat het risico dat ze voor 2000 worden geannuleerd en dat er geen mogelijkheid meer bestaat om ze te gebruiken. Hoe dan ook zal de begroting van 2001 een moeilijke opgave zijn, onder meer omdat de normen van de Hoge Raad van Financiën inzake netto te financieren saldo zo evolueren dat het nodig zal zijn het tekort te verminderen en nieuwe inspanningen te leveren. Daarom is vermeden om de extra ontvangsten van 1999 aan te wenden voor nieuwe recurrente uitgaven.

De heer Serge de Patoul is van oordeel dat de stukken die de volksvertegenwoordigers hebben ontvangen duidelijk leesbaar moeten zijn of duidelijke verwijzingen moeten bevatten naar de bronnen waarop ze steunen. De spreker verwijst naar het eerste gedeelte van de algemene uiteenzetting en meent dat die niet geloofwaardig is. Het verbaast de volksvertegenwoordiger dat er geen bronnen worden vermeld in verband met de gegevens betreffende de evolutie van de gevolgen van de dioxinecrisis en hij heeft zijn twijfels over de precieze cijfers die voor de buitenlandse handel worden vermeld. De minister stelt echter zelf vast dat het moeilijk is om betrouwbare statistieken te verkrijgen over die kwestie. Hetzelfde geldt volgens de spreker voor hoofdstuk III over de Belgische economie of voor hoofdstuk IV in verband met de activiteit in het hoofdstedelijk gewest, waarvan de inhoud blijkbaar niet overeenstemt met het opschrift. De volksvertegenwoordiger vraagt dat de bronnen zouden worden vermeld. Het tweede deel van de algemene uiteenzetting bevat op blz. 11 een tabel waarin alleen percentages worden vermeld terwijl het interessant zou zijn zowel over percenten als over absolute cijfers te beschikken. De tabel op blz. 20 over het primair saldo bevat evenmin een legende.

De Minister geeft toe dat de algemene uiteenzetting vollediger had kunnen zijn onder meer door de bronnen te vermelden. In de toekomst zullen zowel de percentages als de absolute cijfers worden vermeld om de stukken duidelijker te maken. De vraag rees hoe uitvoerig de algemene uiteenzetting over de economische, sociale en financiële situatie behoorde te zijn. In verband met de dioxinecrisis is het gemakkelijker om algemene percentages te vinden dan bedragen. De cijfers voor Brussel zijn afkomstig van gewestelijke

954 millions pour la STIB, 300 millions pour les travaux subsidiés et 500 millions pour le fonds régional de refinancement des trésoreries communales – ne pourront être répétés, sauf recettes nouvelles exceptionnelles, et que l'alimentation du fonds de refinancement de seuls 362 millions en 2000 devra être vraisemblablement augmentée en 2001, si tout au moins la volonté est confirmée de respecter la programmation pluriannuelle établie sous la législature précédente prévoyant un remboursement annuel de 2,3 milliard. En engageant en 2000 des montants nouveaux, la ministre ne craint-elle pas de rendre très difficile la poursuite de telles dépenses en 2001 ?

Mme la ministre partage le sentiment de l'orateur quand il affirme que les paiements anticipés allègent le budget 2000 ; toutefois, ne pas utiliser les excédents de recettes dès 1999 risquait de les voir scripturalement annulés pour 2000 sans possibilité aucune de les utiliser. En tout état de cause, le budget 2001 sera difficile notamment parce que l'évolution des normes du Conseil Supérieur des Finances en matière de solde net à financer est telle qu'il sera nécessaire de réduire le déficit et fournir de nouveaux efforts. C'est la raison pour laquelle il a été évité d'utiliser les recettes supplémentaires de 1999 à la mise en place de dépenses récurrentes nouvelles.

M. Serge de Patoul est d'avis que les documents reçus par les députés doivent être compréhensibles soit à leur seule lecture, soit par référence aux sources dont ils s'inspirent. L'orateur, se référant à la première partie de l'exposé général, estime que celui-ci n'est guère crédible. Le député s'étonne de l'absence de sources quant aux données relatives à l'évolution des effets de la crise de la dioxine et est dubitatif à propos des chiffres précis avancés pour le commerce extérieur, alors même que le ministre compétent constate la difficulté d'obtenir des statistiques fiables en ce domaine. Il en va de même, selon l'orateur, pour le chapitre III relatif à l'économie belge, ou le chapitre IV concernant l'activité dans la Région de Bruxelles-Capitale dont le contenu ne semble pas correspondre à son intitulé. Le député demande que soient communiquées les sources utilisées. Dans la seconde partie de l'exposé général, le tableau repris à la page 11 ne fait part que d'une "demi-réalité" dans la mesure où seules des données en pourcentage sont mentionnées, là où il serait intéressant de disposer et de pourcentages et de chiffres absolus. De la même manière, le tableau de la page 20 relatif au solde primaire ne comprend aucune légende.

Mme la ministre reconnaît que l'exposé général aurait pu être plus complet, notamment en ce qui concerne la communication de sources. Elle ajoute qu'il sera également fait en sorte d'imprimer, à l'avenir, tant les pourcentages que les chiffres absolus afin de faciliter la compréhension des documents. Toutefois, la question s'est posée de savoir quel degré de détails devait atteindre l'exposé général de la situation économique, sociale et financière. Pour ce qui concerne le paragraphe relatif à la crise de la dioxine, il reste

statistieken waaruit blijkt dat de landbouwsector en de voedingsindustrie samen 1,1 % van de werkgelegenheid en 8,8 % van de uitvoer opleveren.

De minister voegt eraan toe dat zij in verband met de buitenlandse handel niet kan zeggen hoeveel bedrijven door de dioxinecrisis zijn getroffen en tot welk bedrag hun schade oploopt. Zodra de Europese Unie de uitvoer van bepaalde producten heeft verboden, heeft haar collega belast met de economie inlichtingen aan de ondernemingen gevraagd. Zij hebben niet allemaal op zijn vragen geantwoord. Sommige ondernemingen die wel geantwoord hebben, konden op dat moment de opgelopen schade nog niet becijferen.

De heer Benoît Cerexhe deelt de mening van de vorige sprekers. Voor de volgende begrotingsjaren wenst hij dat de parlementsleden de volledige stukken sneller ontvangen opdat hun controle naar behoren zouden kunnen uitoefenen.

De volksvertegenwoordiger stelt voor om in de toekomst andere gegevens in de algemene toelichting verwerken, zoals het Brusselse bevolkingscijfer, dat belangrijke gevolgen heeft voor de personenbelasting of de evolutie van de werkloosheid, van de werkgelegenheid of nog van het aantal kleine en middelgrote ondernemingen in Brussel.

De spreker vreest dat de regering de ontvangsten te hoog geraamd en de uitgaven te laag geraamd heeft om een aantal beleidsmaatregelen te kunnen uitvoeren. Het onderzoek van de aanpassing 2000 kan in dit verband enkele moeilijkheden aan het licht brengen.

In verband met de na te leven norm van de Hoge Raad van Financiën stelt de heer Benoît Cerexhe vast dat er in 2001 en 2002 begrotingsinspanningen zullen moeten worden geleverd. Het verbaast hem dat die inspanningen niet vanaf het jaar 2000 worden geleverd.

Aangezien de Raad de aanpassing 1999 op 10 december zal goedkeuren, wil het lid weten hoe de begroting in zo'n korte tijdspanne zal kunnen worden aangepast.

Ten slotte is de spreker bezorgd over het aantal bepalingen die afwijken van het beginsel van de begrotingsannualiteit. Hij vraagt naar de redenen voor die afwijkingen.

De minister geeft toe dat een aantal bepalingen tot machtiging van de betaling van uitgaven voor vorige jaren in het bepalend gedeelte zijn opgenomen. Zij voegt er echter aan toe dat de lijst ongewijzigd blijft ten opzichte van de vorige begroting met uitzondering van twee nieuwe allocaties. Zij wijst erop dat de inspanningen die in 1999 werden geleverd om het uitstaande bedrag te verminderen, ontgoochelend zijn en dat ze voortgezet moeten worden. De kredieten worden in 1999 in grotere mate gebruikt dan in de vorige jaren.

néanmoins plus aisé de trouver des pourcentages globaux que des montants. Pour la Région de Bruxelles-Capitale, les chiffres proviennent de statistiques régionales qui indiquent que le secteur agricole et l'industrie alimentaire représentent ensemble 1,1 % des possibilités d'emplois pour 8,8 % des exportations.

Mme la ministre ajoute qu'elle ne peut dire à propos du commerce extérieur, combien d'entreprises ont été touchées par la crise de la dioxine, ni pour quel montant. Dès l'interdiction européenne d'exportation de certains produits, son collègue compétent pour l'économie a interrogé les entreprises, qui n'ont pas toutes répondu, et dont certaines l'ayant fait étaient à ce moment incapables de chiffrer leur préjudice.

M. Benoît Cerexhe partage l'avis des orateurs précédents et souhaite, pour les exercices suivants, que le travail de contrôle des parlementaires puisse s'effectuer de manière plus adéquate, par l'envoi plus rapide de documents complets.

Le député suggère, qu'à l'avenir, d'autres données puissent être ajoutées à l'exposé général, comme le chiffre de la population bruxelloise, important au niveau de ses conséquences sur l'IPP, ou l'évolution du chômage, de l'emploi ou encore du nombre de petites et moyennes entreprises bruxelloises.

L'orateur craint que pour mettre en oeuvre un certain nombre de politiques gouvernementales, les recettes aient été surévaluées et dans le même temps les dépenses sous-évaluées; à cet égard, l'étude de l'ajustement 2000 risque de révéler quelques difficultés.

Quant au respect de la norme du Conseil Supérieur des Finances, M. Benoît Cerexhe, constatant que des efforts budgétaires devront être fournis en 2001 et 2002, s'étonne de ce que ceux-ci ne soient pas initiés dès l'an 2000.

Par ailleurs, l'adoption par le Conseil de l'ajustement 1999 devant intervenir le 10 décembre, le membre se pose la question de savoir comment il pourra être exécuté en si peu de temps.

Enfin, l'orateur s'inquiète du nombre de dispositions dérogatoires au principe de l'annualité budgétaire et demande à connaître leur justification.

Mme la ministre reconnaît qu'un certain nombre de dispositions habilitant à payer des dépenses pour années antérieures sont incluses dans le dispositif, mais ajoute qu'à l'exception de deux allocations nouvelles, la liste est restée inchangée par rapport au budget précédent; elle précise que les efforts en matière de réduction de l'encours ont été décevants pour 1999 et qu'il conviendra de les poursuivre. Elle ajoute que le degré d'utilisation des crédits est plus élevé en 1999 que les années précédentes.

De heer Philippe Debry wil weten waarom er een verschil is tussen het totaalbedrag van de ontvangsten volgens de aanpassing van de middelenbegroting 1999 (65.332,7 miljoen) en het totaalbedrag in de algemene toelichting (65.307 miljoen). Hij is van oordeel dat een aanpassing noodzakelijk is.

De volksvertegenwoordiger stelt ook vast dat bij de berekening van het uitstaand bedrag rekening wordt gehouden met de begrotingsfondsen, wat vroeger niet het geval was. Hij vraagt bevestiging van het feit dat deze methode wordt gebruikt sedert de vastleggingen en ordonnancements gesplitst zijn.

De minister antwoordt dat de analyse van de volksvertegenwoordiger correct is, maar dat het uitstaand bedrag reeds op die wijze berekend was in de begroting 1999.

De heer Philippe Debry herhaalt zijn vraag om meer uitleg te krijgen over de 100 miljoen die zijn ingeschreven in artikel 24.49.40 van de aanpassing 1999 betreffende de ontvangsten ten gevolge van de toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing. Voorts wijst de spreker op een verhoging met 100 miljoen in artikel 15.37.10 van de aanpassing 1990 betreffende de onroerende voorheffing. Hij wil weten of deze verhoging uitsluitend voortvloeit uit een betere belastinginning door het federaal ministerie van Financiën.

De minister antwoordt bevestigend op deze vraag.

De heer Philippe Debry komt vervolgens terug op het verschil van 1,4 miljard tussen de bedragen betreffende de personenbelasting die respectievelijk in de rijksbegroting en in de gewestbegroting zijn ingeschreven. Hij vraagt op welke gegevens de Staat en het Gewest hun berekeningen gebaseerd hebben. Vloeit dit verschil voort uit verschillen inzake het bevolkingscijfer, de gemiddelde Brusselse fiscale draagkracht of de evolutie van de tegemoetkoming in het kader van de solidariteit tussen de gewesten die in het bedrag is inbegrepen? Kan het bedrag van deze intergewestelijke solidariteit worden meegedeeld, alsook het bedrag van de annuïteiten die vanaf het jaar 2000 volgens de definitieve regeling worden berekend?

In verband met de autonome gewestbelasting is de spreker verrast door het bedrag van meer dan 3 miljard frank ingeschreven in artikel 99.05.36.90 van het ontwerp van middelenbegroting voor het begrotingsjaar 2000. Vroeger werden deze ontvangsten op 2,3 tot 2,5 miljard geraamd. Is dit positieve verschil te wijten aan de inning van achterstallige bedragen of aan andere factoren?

Vervolgens vraagt de volksvertegenwoordiger wat moet worden verstaan onder de "Ontvangsten in verband met stedenbouwkundige lasten" in artikel 12.05.36.90 dat in de aangepaste begroting 1999 te vinden is en in de begroting 2000 goed is voor een bedrag van 50 miljoen. Waarom worden deze ontvangsten verschoven van titel III naar titel I, rubriek "Uitrusting en vervoer" van afdeling 12?

M. Philippe Debry demande à connaître l'origine de la discordance entre le montant global des recettes prévues à l'ajustement du budget des voies et moyens de 1999 (65.332,7 millions) et celui contenu dans l'exposé général (65.307 millions); il est d'avis qu'une adaptation devrait être apportée.

Le député constate aussi qu'il est tenu compte, pour le calcul de l'encours, des fonds budgétaires, ce qui n'était pas le cas auparavant et demande que lui soit confirmé le fait que cette méthode est utilisée depuis que les engagements et ordonnancements sont dissociés.

Mme la ministre répond que l'analyse du député est correcte, mais que l'encours avait déjà été calculé de la sorte dans le budget de 1999.

M. Philippe Debry rappelle la demande déjà formulée d'obtenir des précisions quant au montant de 100 millions inscrit à l'article 24.49.40 de l'ajustement 1999 relatif à la recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier. Par ailleurs, l'intervenant remarque une augmentation de 100 millions à l'article 15.37.10 de l'ajustement 1999 relatif au précompte immobilier et souhaite savoir si cette augmentation résulte de la seule meilleure perception par le ministère fédéral des finances.

Mme la ministre répond positivement à la question.

Revenant ensuite sur la divergence d'1,4 milliard entre les montants prévus aux budgets fédéral et régional pour l'IPP, M. Philippe Debry demande à connaître les données de base des calculs opérés par l'Etat et la Région. Cette différence résulte-t-elle de divergences quant au niveau du chiffre de la population, quant à la capacité fiscale moyenne bruxelloise ou quant à l'évolution de l'intervention de la solidarité interrégionale qui est incluse dans le montant? Est-il possible d'obtenir communication du montant de cette solidarité interrégionale ainsi que le montant des annuités qui, à partir de l'an 2000, sont calculées selon le régime définitif?

Pour ce qui touche à la taxe régionale autonome, l'orateur se dit surpris du montant de plus de 3 milliards de francs inscrits à l'article 99.05.36.90 du projet de budget des voies et moyens pour l'année 2000; auparavant une recette de 2,3 milliards à 2,5 milliards étant envisagée, la différence positive s'explique-t-elle par un rattrapage d'arriérés ou par d'autres facteurs?

Le député souhaiterait ensuite savoir ce que recouvrent les "recettes en rapport avec les charges d'urbanisme" faisant l'objet de l'article 12.05.36.90 apparu dans le budget ajusté 1999 et repris dans le budget 2000 pour un montant de 50 millions. Pourquoi, par ailleurs, cette recette est-elle déplacée du titre III vers le titre I, sous la rubrique "équipements et déplacements" de la division 12?

De spreker wil in verband met de verkoop van onroerende goederen weten waarom het bedrag van 130 miljoen ingeschreven in artikel 03.06.32 van de middelenbegroting voor het begrotingsjaar 1999 bij de aanpassing vervalt en er voor het begrotingsjaar 2000 geen ontvangsten worden geraamd: worden er in 2000 geen onroerende goederen verkocht?

De spreker stelt daarentegen vast dat het bedrag ingeschreven in artikel 10.76.32 van de aangepaste begroting 1999 van 9,5 tot 17,6 miljoen stijgt. Hij wil weten welke onroerende goederen in 1999 verkocht werden.

De spreker heeft het vervolgens over de ontvangsten van 201 miljoen ingeschreven in artikel 99.02.69.43 van de begroting 2000 "betreffende de betaling door de federale overheid voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne". Hij wil weten welke garanties de minister heeft dat dit bedrag daadwerkelijk in het jaar 2000 zal worden betaald.

De heer Philippe Debry vraagt vervolgens wat moet worden verstaan onder de formulering "Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren" in artikel 06.03.90 van de begroting 1999. Waarom is er van de ontvangst van 50,6 miljoen geen sprake meer in de aangepaste begroting en bedraagt de ontvangst in de begroting 2000 slechts 10 miljoen.

Het verbaast de spreker dat de ontvangst van 85 miljoen die de federale overheid stort voor het onderhoud van de niet aan het Gewest overgedragen groene ruimten (artikel 18.20.16.20) jaar na jaar onveranderd blijft en dat het desbetreffende bedrag zelfs niet geïndexeerd wordt.

De volksvertegenwoordiger stelt bovendien vast dat het uitstaand bedrag in de aanpassing daalt van 1,8 miljard tot 1,05 miljard en dat het in 2000 nog zal stijgen tot 14 miljard. Een en ander strookt niet met het meerjarenplan van de regering waarvan sprake in de algemene toelichting, volgens welke het uitstaand bedrag tot 13,477 miljard wordt beperkt. Volgens de spreker strookt het meerjarenplan niet met de begrotingscijfers, wat de voortzetting van dit plan op de helling zet.

De heer Philippe Debry wenst, in verband met het financiële evenwicht, te beschikken over een overzicht van de delgingen, herbudgetteringingen en debudgetteringingen in de begroting 2000. Hij wijst erop dat de volksvertegenwoordigers hier in vorige jaren over konden beschikken. Hij herhaalt voorts zijn bijzondere vraag over het ALESH, waarop het Rekenhof slechts gedeeltelijk geantwoord heeft. Wat de schuld betreft, wenst de volksvertegenwoordiger het overzicht van de evolutie 1999-2000 van de directe schuld, van de indirecte schuld en van de gewaarborgde schuld.

De spreker wenst, in verband met het herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën, een overzicht van de leningen die in 1999 gesloten werden en van die welke voor 2000 zijn gepland, alsook informatie over de evolutie van de schuld van dit fonds. Hij herinnert er vervolgens aan

Pour la vente des biens immeubles, l'orateur souhaite savoir pourquoi le montant de 130 millions, prévu à l'article 03.06.32 du budget des voies et moyens pour l'année 1999 est ramené à 0 à l'ajustement, de même qu'aucune recette n'est prévue en 2000 : les projets de vente ont-ils été abandonnés?

Constatant, par contre, que le montant inscrit à l'article 10.76.32 du budget ajusté 1999 est augmenté de 9,5 à 17,6 millions, l'intervenant souhaite connaître la liste des immeubles réalisés en 1999.

Evoquant ensuite la recette escomptée de 201 millions reprise à l'article 99.02.69.43 du budget 2000, relatif au paiement par le pouvoir fédéral des travaux du bassin de la Senne, l'orateur aimerait connaître les garanties dont dispose Mme la ministre, quant au paiement effectif de ce montant en 2000.

M. Philippe Debry poursuit et demande ensuite ce que recouvre le libellé "recettes en provenance des opérations radio et de téléphonie" faisant l'objet de l'article 06.03.90 apparu au budget 1999 et pourquoi la recette y prévue de 50,6 millions disparaît au budget ajusté pour réapparaître au budget 2000, mais à concurrence de 10 millions seulement.

L'orateur s'étonne de ce que la recette de 85 millions, provenant de l'Etat fédéral pour l'entretien des espaces verts non transférés à la Région (article 18.20.16.20), reste inchangée d'année en année, sans même qu'apparaisse une éventuelle indexation de ce montant.

Le député constate, par ailleurs, que l'ajustement prévoit la réduction initiale de l'encours de 1,8 milliard à 1,05 milliard et que l'encours augmentera encore en 2000 pour atteindre 14 milliards. Ce constat contredit la projection pluriannuelle du gouvernement reprise à l'exposé général, laquelle limite l'encours à 13,477 milliards de francs. Il y a, dès lors, selon l'orateur, discordance entre la projection pluriannuelle et les chiffres du budget, discordance qui remet de ce fait en cause la suite de la projection.

En ce qui concerne l'équilibre financier, M. Debry demande à pouvoir disposer d'un tableau sur les amortissements, les rebudgettisations et débudgettisations prévus pour le budget de l'an 2000, comme les députés ont pu en disposer les années précédentes; il rappelle, à cet égard, sa demande particulière concernant le FADELS dont une partie seulement de la réponse a été donnée par la Cour des comptes. Pour la dette, le député souhaite connaître le détail de l'évolution 1999-2000 de la dette directe, de la dette indirecte et de la dette garantie.

Pour le fonds de refinancement des trésoreries communales, le député demande une situation reprenant les emprunts contractés en 1999 et ceux envisagés en 2000, ainsi que les informations relatives à l'évolution de la dette du fonds. Rappelant ensuite que la programmation pluriannuelle

dat het meerjarenplan voorzag in een jaarlijkse terugbetaling van 2,3 miljard tot 2003. De volksvertegenwoordiger vraagt of er een nieuw plan opgesteld is waarin een spreiding van de terugbetaling van de schuld is vastgesteld, aangezien dit fonds in 2000 met slechts 362 miljoen zal gestijfd worden.

De heer Jean-Pierre Cornelissen wil dat de commissieleden, alvorens ze de begroting goedkeuren, beschikken over de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van type A en B en over die van het Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën en van de Grondregie.

De minister zegt dat exemplaren van de stukken van afdeling II en III van de aanpassing 1999 en van de begroting 2000 op dit ogenblik ter beschikking liggen van de volksvertegenwoordigers.

De heer Jean-Pierre Cornelissen verwijst vervolgens naar artikel 38 van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2000, dat de gewestelijke semi-overheidsinstellingen van type A ertoe machtigt hun niet opgebruikte kredieten voor het begrotingsjaar 1999 niet terug te storten. Dit artikel verwijst uitdrukkelijk naar artikel 7 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige openbare instellingen, dat de instellingen in kwestie niet de mogelijkheid geeft hun begrotingsoverschot niet terug te storten. Het staat alleen toe om, in ruime zin, financiële regels voor de gewestelijke semi-overheidsinstellingen vast te stellen, onder meer de aanwending van hun winsten. De spreker vraagt dat de minister de volgende vragen beantwoordt:

- welke bepaling van de wet van 16 maart 1954 staat de instellingen van openbaar nut van type A toe om hun begrotingsoverschot niet aan het Gewest terug te storten en waarom wordt dit beslist?
- moet het begrotingsoverschot van de ION's beschouwd worden als winst waarvan de besteding op grond van artikel 7 wordt geregeld en hoe luidt het advies van het Rekenhof hierover?
- Is het, gelet op het feit dat artikel 7 van de voormelde wet het mogelijk maakt de financiële regels van de ION's vast te stellen, mogelijk de overeenkomstig met artikel 7 opgestelde financiële regels van de gewestelijke instellingen van openbaar nut van type A te bezorgen?
- Waar zijn de begrotingsoverschotten van die pararegionale instellingen terug te vinden in de begroting 2000?
- als de Raad artikel 38, 31, 32, 34, 35 en 36 van het ontwerp van ordonnantie van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2000 goedkeurt, lijken artikel 40 en 41 van het dispositief overbodig te worden; als dit niet het geval is rijst de vraag welke bijkomende machtiging deze twee laatste bepalingen inhouden?

prévoyait un remboursement de 2,3 milliards par an jusqu'en 2003, le député aimerait savoir si une nouvelle programmation incluant un étalement du remboursement de la dette est envisagée, puisque le fonds ne sera alimenté en 2000 qu'à concurrence de 362 millions.

M. Jean-Pierre Cornelissen souhaite que les membres de la commission puissent disposer des budgets des organismes d'intérêt public de types A et B, ainsi que de ceux du Fonds de refinancement des trésoreries communales et de la Régie foncière, avant l'approbation par la commission du budget.

La ministre répond que des exemplaires des documents relatifs aux sections II et III de l'ajustement 1999 et du budget 2000 sont actuellement à la disposition des députés.

M. Jean-Pierre Cornelissen évoque ensuite l'article 38 du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2000 qui autorise les pararégionaux de type A à ne pas rembourser leur excédent budgétaire non utilisé pour l'année budgétaire 1999. Cet article 38 fait explicitement référence à l'article 7 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes publics, lequel article 7 ne permet pas aux organismes dont question de ne pas rembourser leur excédent budgétaire. Il autorise uniquement d'organiser, au sens large, le règlement financier des para-régionaux et notamment l'affectation de leurs bénéfices. L'intervenant souhaite que la ministre puisse répondre aux questions suivantes :

- quelle est la disposition de la loi du 16 mars 1954 qui permet aux organismes d'intérêt public de type A de ne pas rembourser leur excédent budgétaire à la Région et la raison pour laquelle cette décision est prise;
- l'excédent budgétaire des OIP de type A doit-il être considéré comme un bénéfice, dont l'affectation peut alors être organisée sur la base de l'article 7 de la loi précitée; est-il possible à cet égard de lire l'avis de la Cour des comptes?
- puisque l'article 7 de la loi suscitée permet d'organiser, au sens large, le règlement financier des OIP, est-il possible de transmettre les règlements financiers des organismes d'intérêts publics régionaux de type A établis conformément à l'article 7?
- dans la présentation des budgets 2000 de ces pararégionaux, où est-il possible de prendre connaissance de ces excédents?
- l'adoption par le Conseil des articles 38, 31, 32, 34, 35 et 36 du projet d'ordonnance relatif au budget général des dépenses pour l'année 2000 semble rendre superflue celle des articles 40 et 41 du dispositif; dans l'hypothèse inverse, qu'apportent ces deux dernières dispositions comme autorisation supplémentaire?

De spreker wijst er vervolgens op dat artikel 53 van de uitgavenbegroting 2000 de gewestelijke waarborg verleent voor nieuwe leningen van de MIVB, ten belope van maximum 2.195 miljoen, voor leasingverrichtingen ter vervanging van bestaande leningen, voor nieuwe leningen ter vervanging van oude en voor rente-SWAPS van de MIVB. De spreker wenst te weten over welke leningen het gaat en welk bedrag ermee gemoeid is.

De heer Benoît Cerexhe stelt vast dat de belastingontvangsten in de aanpassing 1999 en de begroting 2000 aanzienlijk toenemen. De spreker wenst te beschikken over een overzicht waaruit blijkt hoe deze ontvangsten gedurende de jongste vijf jaar evolueerden.

De volksvertegenwoordiger wenst te weten wat de rechtsgrond of overeenkomst is waarop de nieuwe ontvangsten van 50,6 en 50 miljoen in de aanpassing van de ontvangsten 1999 van radio- en telefoonoperatoren gebaseerd zijn enerzijds en de stedenbouwkundige lasten anderzijds. Hij wenst ook te weten welke methode aangewend wordt om die bedragen te berekenen.

De volksvertegenwoordiger wenst ook de reden te kennen van de verhoging van de ontvangsten van de autonome gewestbelasting in de aangepaste begroting 1999 (artikel 05.36.90) en de waterheffing (artikel 19.36.20: heffing ter bestrijding van de milieuhinder).

In verband met de schuld valt op te merken dat de rentelast aanzienlijk vermindert. In artikel 23.10.29.21.11 van het ontwerp van aanpassing 1999 van de algemene uitgavenbegroting valt immers een vermindering met 860 miljoen waar te nemen. Welke rentevoet is er oorspronkelijk voor de begroting 1999 toegepast en hoe verklaart men het verschil tussen de initiële begroting 1999 en de aanpassing ervan?

De spreker wijst er in verband met de begroting 2000 in de eerste plaats op dat er in de ontvangst vermeld in artikel 01.36.90 (belasting op spelen en weddenschappen) slechts op 150 miljoen van het casino gerekend wordt terwijl deze ontvangst in 1999 op 300 miljoen was geraamd. De spreker vraagt waarop men zich baseert om ervan uit te gaan dat men in 2000 op die ontvangst kan rekenen?

De spreker wenst vervolgens te weten waarom de ontvangst uit de autonome gewestbelasting in de initiële begroting van 2000 met 32% stijgt in vergelijking met de initiële begroting 1999 en wat de groeivoorzichten zijn voor de volgende jaren.

De volksvertegenwoordiger wenst ook te weten waarom de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschapscommissie (artikel 99.05.49.10 en 99.06.49.10) in 2000 niet bijdragen in middelenbegroting hoewel zulks sedert de Sint-Michielsakkoorden telkens het geval was. De spreker wenst ook te weten waarom de overdrachten van de Agglomeratie (artikel 10.02.48.52) tussen 1999 en 2000 met 10% stijgen en waarom de ontvangst uit de belasting van de radio-

L'intervenant observe ensuite que l'article 53 du budget des dépenses 2000 octroie à la STIB la garantie de la Région pour des emprunts nouveaux à concurrence d'un maximum de 2.195 millions, des opérations de leasing en substitution d'emprunts existants, de nouveaux emprunts en remplacement d'anciens et des opérations de SWAPS d'intérêts conclues par la STIB et souhaite savoir quels sont ces emprunts et quel est leur montant.

M. Benoît Cerexhe constatant une forte augmentation des recettes d'impôts à l'ajustement 1999 et au budget 2000 demande que puisse être communiqué un tableau permettant de constater l'évolution de telles recettes durant les cinq dernières années.

Le député souhaite connaître la base juridique ou contractuelle des nouvelles recettes de 50,6 et 50 millions prévues à l'ajustement des recettes de 1999 en provenance des opérateurs radio et de téléphonie, d'une part, et des charges d'urbanisme, d'autre part et la méthode de calcul utilisée pour fixer ces montants.

Qu'est-ce qui justifie, poursuit le député, la majoration des recettes au budget 1999 ajusté de la taxe autonome (article 05.36.90) et de la taxe sur l'eau (article 19.36.20 : taxe de lutte contre les nuisances) ?

Quant à la dette, il est à remarquer une notable réduction de la charge de son intérêt, puisqu'une diminution de 860 millions est enregistrée à l'article 23.10.29.21.11 du projet d'ajustement 1999 du budget général des dépenses. Quel est le taux initial calculé au budget 1999 et quelle hypothèse a été retenue pour justifier cet écart entre le budget initial 1999 et son ajustement ?

En ce qui concerne le budget 2000, l'orateur observe d'abord que la recette inscrite à l'article 01.36.90 (taxe sur jeux et paris) ne prévoit plus qu'une rentrée de 150 millions pour le casino alors que cette recette était estimée en 1999 à 300 millions; il demande quels sont les indices qui permettent de croire à la réalisation de cette recette en 2000.

L'orateur souhaite ensuite connaître les raisons qui sous-tendent l'augmentation de 32 % de la recette de la taxe régionale autonome entre l'initial 1999 et l'initial 2000 d'une part, et les perspectives de la croissance de cette recette pour les exercices ultérieurs.

Quelle raison justifie, en 2000, l'absence de contribution de la Commission communautaire française et de la Commission communautaire flamande (articles 99.05.49.10 et 99.06.49.10) au budget des voies et moyens 2000, alors que depuis les accords de la Saint-Michel, une telle contribution était demandée, poursuit l'orateur, qui souhaite également connaître la justification de l'augmentation de 10% des transferts en provenance de l'agglomération (article

en telefoonoperatoren in 2000 met 40 miljoen daalt in vergelijking met de aangepaste begroting 1999 (artikel 12.04.36.90).

De volksvertegenwoordiger wijst op de stijging van de ontvangsten uit de personenbelasting tussen de initiële begroting 1999 en de begroting 2000 en vindt dat het bedrag van 36,7 miljard te hoog geraamd is. Volgens hem zal de ontvangst waarschijnlijk om en bij de 35,25 miljard bedragen, zoals ook vooropgesteld door het Rekenhof en, dat dit naar zijn mening te wijten is aan de verarming van het Gewest en de stadsvlucht.

Het raadslid heeft het vervolgens over de belastingen die zijn overgenomen van de Provincie Brabant. De spreker vindt de totale opbrengst, 60 miljoen, nogal gering, rekening houdend met de innings-, administratie- en personeelskosten. De spreker vraagt zich dan ook af of het zin heeft deze belastingen in de toekomst te behouden.

De volksvertegenwoordiger wil tenslotte, net zoals de heer Debry een volledig overzicht van de evolutie van de schuld, de directe schuld, de indirecte schuld en de gewaarborgde schuld.

De heer Serge de Patoul herhaalt dat hij een nota wenst om de tabellen in de algemene uiteenzetting gemakkelijker te kunnen begrijpen en de gegevens te kunnen controleren.

De spreker heeft het daarna over het plan van de regering om het uitstaande bedrag vanaf 2002 tot 145% te verminderen. Hij vindt dit erg hoog gegrepen temeer daar de begroting 2001 wel eens een moeilijke opgave zou kunnen worden. De spreker vraagt of de minister aan bijkomende ontvangsten denkt om dat doel te halen.

Wat de dodehand betreft, wenst de spreker meer informatie over het deel dat door de federale regering in 1998 en 1999 is overgedragen. In de algemene toelichting is er immers alleen sprake van de definitieve bedragen van 1997.

De volksvertegenwoordiger vraagt vervolgens op welke gegevens men zich gebaseerd heeft om in 1999 en 2000 de intergewestelijke solidariteit te bepalen. Hij verwijst naar de informatie die de vorige jaren is meegedeeld en zegt dat dergelijke informatie een aanwijzing is van de gemiddelde Brusselse fiscale draagkracht.

De spreker verwijst naar artikel 39 van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting 2000 en stelt vast dat de BGDA, de BGHM en de Haven van Brussel ertoe gemachtigd worden de vorige begrotingsoverschotten te gebruiken, binnen de perken die door de regering worden vastgesteld. Hij wenst te weten hoeveel deze overschotten voor de begrotingsjaren 1995 tot 1999 bedragen en wil dat wordt bevestigd of hiermee rekening is gehouden voor de begroting 2000 van de BGDA, die overigens fors stijgt. Volgens de spreker is het duidelijk dat de hamvraag betrekking heeft

10.02.48.52) entre 1999 et 2000, et celle de la diminution de 40 millions en 2000, de la recette en provenance d'opérateurs radio et de téléphonie par rapport au budget 1999 ajusté (article 12.04.36.90).

Le député, rappelant la progression des recettes à l'IPP entre le budget initial 1999 et le budget 2000, est d'avis que le montant de 36,7 milliards est surévalué et que la recette approchera plus vraisemblablement le montant de 35,25 milliards acté par la Cour des comptes et justifié, à son avis, par l'appauvrissement de la Région et l'exode de sa population.

Le membre du Conseil, évoquant ensuite les taxes héritées de la province de Brabant, estime leur rendement global de 60 millions assez faible, en regard du coût que requiert leur perception en frais administratifs et de personnel et pose la question de l'utilité de les maintenir à l'avenir.

Enfin, l'intervenant se joint à M. Debry pour demander un tableau complet de l'évolution de la dette, que ce soit la dette directe, la dette indirecte ou la dette garantie.

M. Serge de Patoul rappelle sa demande d'une note écrite permettant la lecture aisée des tableaux de l'exposé général et la vérification des données citées.

Evoquant l'ambition du gouvernement de réduire l'encours à 145 % à partir 2002, l'orateur est d'avis que cet objectif est d'autant plus ambitieux que le budget 2001 risque d'être difficile et souhaite savoir si le ministre envisage des recettes supplémentaires afin de l'atteindre.

En ce qui concerne la mainmorte, l'orateur désire obtenir des informations sur la partie transférée par le gouvernement fédéral en 1998 et en 1999, l'exposé général n'évoquant, pour sa part, que les montants définitifs de l'année 1997.

Le député souhaite ensuite connaître les données retenues pour la détermination, en 1999 et 2000, du mécanisme de solidarité interrégionale à l'instar des informations reçues les années précédentes, de telles informations étant autant d'indicateurs de la capacité fiscale moyenne bruxelloise.

L'intervenant, évoquant l'article 39 du projet de budget général des dépenses pour l'année 2000, constate que l'ORBEM, la SLRB et le Port de Bruxelles sont habilités à utiliser les surplus budgétaires précédents, dans une limite à fixer par le gouvernement. Il souhaite connaître le montant de ces surplus pour les années budgétaires 1995 à 1999 et demande confirmation qu'il a été tenu compte de ces surplus dans le budget 2000 de l'ORBEM, budget par ailleurs en forte augmentation. Selon l'orateur, la question de fond posée par l'utilisation de l'article 39 est évidente. En effet, pour les

op het gebruik van artikel 39. Immers, voor de instellingen van openbaar nut van type A, kan de wetgever niet alleen bepalen hoeveel er van de saldi mag worden gebruikt maar ook – via de begroting van de gewestelijke semi-overheidsinstelling in kwestie – waaraan dit wordt besteed. Dit geldt echter niet voor de instellingen van openbaar nut van type B. De algemene uitgavenbegroting die de wetgever moet goedkeuren bevat immers geen enkele bepaling over de omvang van de ontvangsten en de uitgaven van deze instellingen. In de praktijk is het dus zo dat de commissie voor de Financiën van de Raad, op het ogenblik dat de algemene uitgavenbegroting moet worden goedgekeurd, bijna nooit beschikt over de begroting van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen van type B.

De voorzitter herinnert de heer de Patoul eraan dat dit een vergadering van de commissie voor Financiën is en dat zijn specifieke vragen in de vaste commissie zouden moeten worden gesteld. Anders moeten de ministers die in de vaste commissie aan het woord zijn geweest systematisch opnieuw in de commissie voor Financiën het woord nemen. De voorzitter vraagt de spreker zich te beperken tot algemene vragen over de begroting en zich voor de andere vragen in de vaste commissie te richten tot de bevoegde minister, wiens antwoorden zullen worden opgenomen in het verslag dat aldaar wordt opgesteld.

De heer Serge de Patoul begrijpt de opmerking van de voorzitter maar voegt eraan toe dat het voormelde artikel 39 niet in de vaste commissie maar in de commissie voor Financiën zal worden goedgekeurd. Aangezien de instellingen van type B een grotere autonomie hebben dan de andere omdat hun begroting alleen wordt medegedeeld als bijlage bij de verantwoording van de begroting en aangezien de rol van het Parlement zich ertoe bepaalt hun dotatie goed te keuren, vindt de spreker dat zijn vragen wel degelijk in de commissie voor de financiën aan bod moeten komen. Niettemin zal hij dezelfde vragen aan de bevoegde ministers stellen. De spreker herinnert eraan dat de bepalingen van artikel 39 zijn ingevoerd bij de aanpassing 1998 en de indiening van de begroting 1999. De regering heeft toen immers gemerkt dat de Hoge Raad voor Financiën er in zijn jaarverslag 1998 op gewezen had dat er met de verwachte begrotingsontvangsten afkomstig van de niet aangewende saldi van de pararegionale instellingen geen rekening was gehouden bij de vaststelling van het totale gecorrigeerde tekort, waardoor dit tekort nog toenam. Destijds heeft een van de medewerkers van de minister van Financiën verklaard dat de bepalingen van artikel 35, – dat het huidige artikel 39 geworden is, als compensatie dienden voor het feit dat men een terugbetaling van een begrotingsoverschot van een gewestelijke semi-overheidsinstelling van type B niet meer als ontvangst mocht inschrijven. De techniek bestond er bijgevolg in de subsidie van de semi-gewestelijke instelling van type B te verlagen en haar te machtigen haar begrotingsaldo ten belope van de voormelde vermindering aan te spreken. Als men deze strategie volledig zou hebben gevolgd, had dit in artikel 39 van de algemene uitgavenbegroting moeten leiden tot een beperking van het gebruik

organismes d'intérêt public de type A, le législateur est en mesure de constater non seulement la hauteur de l'utilisation des soldes, mais également, via le budget du pararégional en question, les projets que cette utilisation permet. Il n'en va pas du tout de même pour les organismes d'intérêt public de type B. En effet, aucune disposition du budget général des dépenses que le législateur est amené à voter, ne reprend la hauteur des recettes et des dépenses de ces organismes. Force est de constater que, dans la pratique, la commission des finances et le Conseil ne disposent quasi jamais du budget des pararégionaux de type B au moment du vote du budget général des dépenses.

Le président rappelle à M. de Patoul qu'il s'agit d'une réunion de la commission des finances et que les questions spécialisées qu'il pose sont plutôt du ressort des commissions permanentes. A défaut, il faudrait admettre que l'ensemble des ministres intervenus en commission permanente, doivent réintervenir systématiquement en commission des finances. Il demande à l'orateur de se limiter aux questions d'ordre budgétaire général et de s'adresser, pour le reste, en commission permanente, au ministre compétent, dont les réponses seront reprises au rapport qui y sera établi.

M. Serge de Patoul comprend le point de vue du président mais ajoute que l'article 39 dont question sera voté, non en commission permanente, mais bien en commission des finances. Or, comme les organismes de type B bénéficient d'une plus grande autonomie que les autres par le fait que leur budget est uniquement communiqué en annexe de la justification du budget, le rôle du parlement étant limité au vote de leur dotation, les questions qu'il a à poser trouvent leur place en commission des finances. Il posera néanmoins les mêmes questions aux ministres compétents. L'orateur rappelle que les dispositions reprises à l'article 39 avaient été introduites lors de l'ajustement 1998 et le dépôt du budget 1999, lorsque le gouvernement s'était rendu compte que le Conseil Supérieur des Finances, dans son rapport annuel de 1998, disposait que les recettes budgétaires attendues en provenance de l'utilisation des soldes non utilisés des organismes pararégionaux, n'avaient pas été prises en compte pour la fixation du déficit global sur base corrigée, aggravant de la sorte ce déficit. A l'époque, un des collaborateurs du ministre des finances avait expliqué que les dispositions de l'article 35, devenu l'article 39 actuel, servaient à compenser le fait que l'on ne pouvait plus mettre en recettes un remboursement d'excédent budgétaire venant d'un pararégional de type B et la technique suivie était donc de réduire la subvention des pararégionaux de type B et de leur permettre d'utiliser, à due concurrence, leur solde budgétaire. Cette technique, si elle avait été totalement suivie, devrait entraîner, à l'article 39 du budget général des dépenses, une limitation de l'utilisation des soldes à due concurrence de la réduction de la subvention qui a été décidée. Selon M. de Patoul, ce n'est pas le cas. Maintenir dès lors cet article 39, couplé à la pratique constante de la

van de saldi tot de vermindering van de subsidie waartoe de regering heeft beslist. Volgens de heer de Patoul is dit echter niet het geval. Als men artikel 39 behoudt en als de gangbare praktijk wordt voortgezet, namelijk dat de begrotingen van de pararegionale instellingen van type B niet aan de Hoofdstedelijke Raad worden meegedeeld, dan betekent dit dat men de beheersorganen van de pararegionale instellingen van type B volledige vrijheid van handelen geeft, wat in strijd is met de geest van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op de ION's. Zijn vraag aan mevrouw de minister is bijgevolg des te meer gerechtvaardigd.

De volksvertegenwoordiger wijst er ten slotte op dat artikel 39 verkeerdelijk in titel IV van het dispositief van de begroting betreffende de instellingen van openbaar nut van categorie A is opgenomen.

Op voorstel van de voorzitter, deelt de minister de commissie mee dat ze tijdens de volgende vergadering volledige antwoorden zal geven aangezien er om zoveel gegevens wordt gevraagd. Wat de pararegionale instellingen van type A en de diensten met afzonderlijk beheer betreft, herinnert ze eraan dat de stukken bij de drukker zijn en dat er in de commissie kopieën ter beschikking liggen. Alle begrotingsstukken zullen ter beschikking zijn voor de begroting in stemming wordt gebracht. Het verbaast de minister echter wel dat men om specifieke gegevens vraagt over de ontvangsten of de uitgaven of over de evolutie ervan, soms van jaren terug, terwijl ze nog maar sedert dit jaar bevoegd is voor de begroting. Ze belooft er alles aan te doen om de vragen zo goed mogelijk te beantwoorden en de gewenste uitleg te verschaffen.

Bijkomende antwoorden van de Minister van financiën

Verschil tussen het totaalbedrag van de ontvangsten in de aanpassing van de middelenbegroting van 1999 (65.332,7 miljoen) en dat in de algemene toelichting (65.307 miljoen)

Het verschil tussen de ontvangsten 1999 in de algemene toelichting en het bedrag van de aangepaste ontvangsten 1999 wordt verklaard door het feit dat in de algemene toelichting geen rekening gehouden is met een amendement dat op de oorspronkelijke middelenbegroting 1999 ingediend is en dat in Titel I, Sectie II artikel 1.11.99.01.06.00 – diverse ontvangsten – een bedrag van 26,9 miljoen inschrijft in de plaats van de oorspronkelijk ingeschreven 2 miljoen.

Opschrift 'ontvangsten komend van openbare en privé-radio- en telefonie-operatoren' in artikel 06.03.90 in de begroting 1999.

De bestemming voor fonds 12 van de ontvangsten van de stedenbouwkundige lasten en van radio-telefonie valt onder het gebruik van deze ontvangsten.

non-communication des budgets des pararégionaux de type B au Conseil régional, revient à transférer aux organes de gestion des pararégionaux de ce type une latitude totale, contraire à l'esprit de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle des OIP, ce qui justifie d'autant plus la question qu'il vient de poser à Mme la ministre.

Enfin, le député observe que l'article 39 est erronément placé dans le titre IV du dispositif du budget relatif aux organismes d'intérêt public de la catégorie A.

A la suggestion du président, Mme la ministre informe la commission qu'elle donnera des réponses globales lors de la prochaine réunion, tant les données demandées sont nombreuses. Elle rappelle qu'en ce qui concerne les pararégionaux de type A et les services à gestion séparée, les documents sont chez l'imprimeur et des copies disponibles en commission. L'ensemble des documents budgétaires seront disponibles avant le vote du budget. La ministre conclut en s'étonnant néanmoins que des informations pointues concernant différentes données ou évolutions de recettes ou dépenses, remontant parfois à plusieurs années, lui soient demandées alors qu'elle n'est en charge du budget que depuis cette année. Néanmoins, elle mettra tout en oeuvre pour répondre au mieux à l'ensemble des questions ou des explications souhaitées.

Réponses complémentaires de la Ministre des Finances

Discordance entre le montant global des recettes prévues à l'ajustement du budget des voies et moyens de 1999 (65.332,7 millions) et celui contenu dans l'exposé général (65.307 millions).

L'écart entre les recettes 1999 figurant dans l'exposé général et le montant des recettes ajustées 1999 résulte de la non prise en compte dans l'exposé général d'un amendement introduit pour le budget initial 1999 des voies et moyens qui inscrit au titre I, section II article 1.11.99.01.06.00 recettes diverses un montant de 26,9 millions en lieu et place des 2 millions initialement inscrits.

Libellé "recettes en provenance des opérations radio et de téléphonie" faisant l'objet de l'article 06.03.90 apparu au budget 1999.

L'affectation au fonds 12 des recettes des charges d'urbanisme et de radio-téléphonie relève de l'utilisation desdites recettes.

- 1° de stedenbouwkundige lasten hebben betrekking op de heraanleg, dit zijn de wegwerken die onder de bevoegdheid van het BUV vallen.
- 2° De ontvangsten van openbare en privé- radio- en telefonie-operatoren zijn verbonden aan elektrische apparatuur in de tunnels en langs de wegen die ook onder de bevoegdheid van het BUV vallen.

Het verschil tussen de ontvangsten ingeschreven voor de openbare en privé- radio- en telefonie-operatoren tussen 99 (50,6 miljoen) en 2000 (10 miljoen) is het gevolg van het feit dat in 1999, naast de recurrente ontvangsten ten belope van ongeveer 10 miljoen frank aan heffingen betaald door de radio-operatoren, een 'one shot' bedrag van 45 miljoen geïnd diende te worden. Daarmee wordt bedoeld de heffing die de derde operator, KPN Orange, heeft betaald om toegang te krijgen tot het net.

Het antwoord verbaast de heer Philippe Debry en mevrouw Julie de Grootte vraagt of de andere operatoren ook 45 miljoen frank betaald hebben.

De heer Philippe Debry weet ook niet wat de rechtsgrond voor deze heffing is en vraagt dat meer informatie bij het verslag gevoegd wordt.

Minister Neyts antwoordt dat deze ontvangst in 1999 werd geschrapt omdat de rechtsgrond ervan nog niet door de BHR was goedgekeurd. Binnenkort zal dit wel gebeuren en de ontvangst zal ingeschreven worden in de aanpassing van de begroting 2000.

Mevr. Julie de Grootte besluit daaruit dat het om een uitgestelde 'one shot' gaat. Zij voegt eraan toe dat het op het ogenblik van de inschrijving van de ontvangst mogelijk zal zijn te weten of de andere telefonie-operatoren ook betaald hebben.

Verkoop van onroerende goederen (BA 0.3.06.32)

De ontvangst van 130 miljoen frank voor de verkoop van onroerende goederen is geschrapt omdat deze verkoop betrekking heeft op het Froissart-gebouw die in 1999 niet zal plaatsvinden; indien de verkoop in 2000 zou doorgaan, zou die als ontvangst op de begroting van de Grondregie ingeschreven worden.

Onderhoud van de groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (artikel 18.20.16.20)

De ontvangst in titel III, afdeling 18, artikel III 0.18.20.16.20, die betrekking heeft op de kredieten verleend door de federale overheid voor het onderhoud van de groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen, is op 85 miljoen frank behouden, omdat het ingeschreven bedrag, zoals de bevoegde minister in de commissie gezegd heeft, een voorzichtig bedrag is dat bij de aanpassing herzien zou kunnen worden.

- 1° Les charges d'urbanisme concernent le réaménagement urbain c'est-à-dire des travaux de voirie qui relèvent de l'AED.

- 2° Les recettes en provenance des opérateurs radio et de téléphonies, publics et privés concernent des ouvrages d'équipements électriques dans les tunnels et au niveau des voiries qui sont également du ressort de l'AED.

La différence de montants de recettes inscrites pour les opérateurs radio et de téléphonie entre 99 (50,6 millions) et 2000 (10 millions) résulte du fait qu'en 1999, outre les recettes récurrentes d'un montant approximatif de 10 millions de redevances payées par les opérateurs radio, une somme «one shot» de 45 millions devait être perçue. Elle concernait la redevance due pour accès au réseau du 3^e opérateur KPN orange.

M. Philippe Debry s'étonne de la réponse et Mme Julie de Grootte demande si les autres opérateurs ont aussi payé 45 millions.

M. Philippe Debry ne connaît pas non plus la base légale pour cette redevance et demande que de plus amples précisions soient données en annexe au rapport.

La ministre Neyts répond que cette recette avait été supprimée en 1999 parce que sa base juridique n'était pas encore approuvée par le CRB. Lorsque, très bientôt, ce sera fait, la recette sera inscrite à l'ajustement du budget 2000.

Mme Julie de Grootte en conclut que c'est donc un «one-shot» différé. Elle ajoute qu'au moment où la recette s'inscrira, il sera alors possible de savoir si les autres opérateurs de téléphonie ont eux aussi payé.

Vente des biens immeubles (AB 0.3.06.32)

La suppression de la recette de 130 millions pour la vente d'immeuble découle du fait que cette aliénation concerne l'immeuble Froissart qui n'interviendra pas en 99 et qui, si elle intervient en 2000, sera imputée en recette au budget de la Régie Foncière.

Entretien des espaces verts non transférés à la Région (article 18.20.16.20)

La recette inscrite au titre III, division 18 article III 0.18.20.16.20 et qui a trait aux crédits alloués par le pouvoir fédéral pour l'entretien des espaces verts non transférés à la Région a été maintenu au montant de 85 millions parce qu'ainsi que le ministre compétent l'a signalé en commission, le montant inscrit est un montant prudent qui pourrait être revu lors des ajustements.

De heer Philippe Debry vraagt de indexerings niet in het samenwerkingsakkoord opgenomen is. De minister antwoordt dat indien dat niet het geval is, de gewenste wijziging bij de begrotingsaanpassing doorgevoerd zal worden.

Hetzelfde lid stelt ook vast dat het bedrag in artikel 10.76.32 van de aangepaste begroting 1999 van 9,5 miljoen tot 17,6 miljoen frank verhoogd wordt, en vraagt de lijst met de in 1999 verkochte gebouwen.

De minister antwoordt dat de verhoging van de ontvangst in artikel 3.0.12.10.76.32 verklaard wordt door het feit dat deze ontvangst tot op vandaag 21,9 miljoen frank bedraagt. Het bestuur heeft nog geen details kunnen geven over de gekochte gebouwen en de minister geeft het lid de raad zich te wenden tot de minister bevoegd voor het BUV en de Grondregie.

Het ontbreken aan bijdragen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie (artikelen 99.05.49.10 en 99.06.49.10 in de middelenbegroting 2000).

Voor 2000 is geen enkele ontvangst ingeschreven op de artikelen 1.2.99.05.49.10 en 1.2.99.06.49.10 betreffende de bijdragen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie ingevolge de beslissing van de Franse Gemeenschapscommissie om de uitgave niet in haar begroting in te schrijven. Door de ontvangst niet in te schrijven heeft de regering ingestemd met deze beslissing. Ze heeft dan ook hetzelfde standpunt ingenomen voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Mevr. Julie de Grootte vraagt waarom de Franse Gemeenschapscommissie dat geweigerd heeft.

Minister Neyts herinnert eraan dat de begrotingsmoeilijkheden van de Franse Gemeenschapscommissie gekend zijn. Zij herinnert er ook aan dat het oorspronkelijk ging om een vrijwillige bijdrage die niet geregeld werd in de Sint-Michielsakkoorden.

Toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing (dode hand bis)

De ordonnantie van 22 december 1994 kent een vrijstelling van onroerende voorheffing toe, ten belope van 28% van het kadastraal inkomen, voor de gebouwen van de Gemeenschappen, Gewesten en publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhankelijk zijn, en voor de federale overheid, met inbegrip van de instellingen van openbaar nut en de autonome overheidsbedrijven.

Wat de federale overheid betreft gaat het om de gebouwen waarvoor geen krediet in het kader van de dode hand wordt verleend.

Bij de toepassing van de maatregel moet men voor ogen houden dat de bedragen die in het kader van de specifieke

M. Philippe Debry demande si l'indexation n'est pas prévue dans l'accord de coopération. La ministre répond que si tel n'est pas le cas, la modification voulue sera apportée lors de l'ajustement budgétaire.

Constatant, par contre, que le montant inscrit à l'article 10.76.32 du budget ajusté 1999 est augmenté de 9,5 à 17,6 millions, M. Debry souhaite connaître la liste des immeubles réalisés en 1999.

La ministre répond que l'augmentation de recette de l'article III 0.12.10.76.32 est due au fait qu'à ce jour cette recette se monte à 21,9 millions. Toutefois, l'administration n'ayant pu fournir le détail des immeubles achetés, elle invite le député à s'adresser au ministre compétent pour l'AED et la Régie Foncière.

Absence de contribution de la Commission communautaire française et de la Commission communautaire flamande (articles 99.05.49.10 et 99.06.49.10 au budget des voies et moyens 2000).

Pour 2000, aucune recette n'a été inscrite aux articles 1.2.99.05.49.10 et 1.2.99.06.49.10 relatifs aux contributions des Commissions communautaires tant flamande que française suite à la décision de la Cocof, de ne pas inscrire la dépense dans son budget. Par la non inscription d'une recette, le gouvernement a marqué son accord à la décision susmentionnée et a par conséquent pris la même position pour la Commission communautaire flamande.

Mme Julie de Grootte demande les raisons du refus de la COCOF.

La ministre Neyts rappelle que les difficultés budgétaires de la COCOF sont connues. Elle rappelle aussi qu'à l'origine, il s'agissait d'une contribution volontaire qui n'était pas inscrite dans les accords de la Saint Michel.

Application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier (main-morte bis)

Le principe de l'ordonnance du 22 décembre 1994 instaure une immunisation du précompte immobilier à concurrence de 28% du revenu cadastral des immeubles appartenant aux Communautés, Régions et les personnes de droit public qui en dépendent, et à l'autorité fédérale y compris les organismes d'intérêt public et les entreprises publiques autonomes.

En ce qui concerne l'autorité fédérale, il s'agit des immeubles qui ne donnent pas lieu au crédit de la main-morte.

En ce qui concerne l'application de la mesure, il convient de préciser tout d'abord que les montants perçus dans le

maatregel van de dode hand-bis geïnd worden, een onroerende voorheffing zijn net zoals de onroerende voorheffing ten laste van de andere belastingplichtigen. Deze bedragen maken dus zonder onderscheid deel uit van de ontvangsten uit de onroerende voorheffing.

A. Periode van 1995 tot 1997

Volgens de gegevens van de federale minister van financiën was het ingekohierde bedrag voor de aanslagjaren 1994 tot 1997 eind november 1998:

Totaal ingekohierd bedrag: 483.951.372 frank

Daarbij dient vermeld te worden dat de federale Staat nog steeds weigert zijn eigen gebouwen waarop deze ordonnantie van toepassing is in te kohieren.

Eind 1997 waren de volgende bedragen effectief geïnd:

Aanslagjaar 1994: 7,3 miljoen frank
Aanslagjaar 1995: 12,8 miljoen frank

De meeste besturen hebben gewoon niet betaald of hebben bezwaren ingediend die nog onderzocht worden.

B. Periode van 1998 tot 1999

De bevoegde federale diensten hebben het volgende meegedeeld:

- de gegevens over de ontvangsten voor de jaren 94 en 95 (bijkomend) en de jaren 96 en 97 waren niet onmiddellijk beschikbaar. Er dient contact opgenomen te worden met de lokale ontvangers;
- de inkohieringen voor de jaren 98 en 99 zijn nog niet begonnen.

De redenen hiervoor zijn dat deze inkohieringen met de hand gedaan worden en er een personeelstekort is;

- er zal in overleg met het bestuur voor het kadaster nagegaan worden of de inkohiering van de gebouwen die onder de toepassing van de dode hand-bis vallen automatisch kan gebeuren; de kadastrale codificatie van deze gebouwen is niet aangepast aan de bepalingen van de ordonnantie van 22 december 1994.

De heer Albert Mahieu vraagt bevestiging van het feit dat dit geld naar het Gewest gaat en vraagt wat gedaan kan worden om een en ander te versnellen.

cadre de la mesure spécifique de la main-morte bis sont des recettes " précompte immobilier " au même titre que le précompte immobilier à charge des autres contribuables. Ces montants sont donc inclus sans aucune distinction dans les recettes précompte immobilier.

A. Période de 1995 à 1997

Selon les données fournies par le Ministère des Finances de l'autorité fédérale, la situation en matière d'enrôlement se présentait comme suit fin novembre 1998 pour les exercices d'imposition 1994 à 1997.

Montant total enrôlé : 483.951.372 BEF.

Il est à préciser que l'Etat fédéral a maintenu son refus d'enrôler ses propres bâtiments auxquels s'applique l'ordonnance précitée.

En matière de recettes effectivement perçues, la situation se présente comme suit fin 1997 :

Exercice d'imposition 1994 : 7,3 millions de BEF.
Exercice d'imposition 1995 : 12,8 millions de BEF.

La plupart des administrations concernées n'ont tout simplement pas payé ou ont introduit des réclamations en cours d'examen.

B. Période de 1998 à 1999

Renseignements pris auprès des services compétents au niveau fédéral, il a été communiqué que :

- les données relatives aux recettes perçues pour les exercices 94 et 95 (de manière complémentaire) et les exercices 96 et 97 n'étaient pas immédiatement disponibles. Des contacts avec les receveurs locaux doivent être pris à cette fin;
- les enrôlements pour les exercices 98 et 99 n'ont pas encore été entamés.

La raison invoquée est le fait que lesdits enrôlements s'effectuent manuellement et qu'il y a un manque de personnel.

- l'on examinerait la possibilité, en concertation avec l'Administration du Cadastre, d'enrôler les immeubles main-morte bis de manière automatisée. En effet, la codification cadastrale desdits immeubles n'a pas été adaptée en fonction des dispositions de l'ordonnance du 22 décembre 1994.

M. Albert Mahieu demande confirmation que cet argent revient bien à la Région et ce qu'on pourrait faire pour accélérer les choses.

Minister Neyts herinnert eraan dat niet het Gewest maar de federale overheid voor de inkohiering zorgt.

Zij meent dat men binnenkort de betrekkingen op fiscaal vlak tussen de federale overheid en de Gewesten op een aantal punten opnieuw zal moeten bekijken. Zij herinnert eraan dat een belasting geïnd moet worden indien die geheven wordt.

De heer Philippe Debry verwijst naar het recente arrest van het Arbitragehof en denkt dat er een einde zal komen aan de betwistingen. Hij stelt voor dat deze punten op de agenda van het overlegcomité Staat-Gewesten geplaatst zouden worden.

Mevr. Julie de Grootte vraagt dat de minister de voorgeschiedenis van dit probleem schriftelijk zou schetsen en dat hij het arrest van het Hof en de motivering van de federale Staat zou bezorgen. Het zou dan duidelijker worden wat men moet doen.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat de federale Staat int en terugbetaalt. Hij beheert die activiteit natuurlijk in zijn eigen belang. Zij herinnert er ook aan dat de werking van de belastingdienst een dure aangelegenheid is. Men kan dus begrijpen dat de federale Staat geen haast heeft om afstand te doen van bepaalde ontvangsten. Ofwel gaan de Gewesten over tot de inning van de belasting – een dure zaak zoals gezegd – ofwel blijven zij afhankelijk van de federale Staat.

Zij maakt hierbij de vergelijking met de aanvullende personenbelasting die aan de gemeenten terugbetaald wordt. Indien de Staat afziet van bepaalde ontvangsten van de personenbelasting kan dit dramatische gevolgen hebben voor bepaalde gemeenten. De kosten-batenverhouding van een rechtszaak heeft niet dezelfde impact voor de federale Staat als voor een arme gemeente.

De heer Vincent De Wolf stelt voor een einde te maken aan de hypocrisie van de regel van de secundaire gebouwen. Hij stelt de minister voor daarover na te denken.

De heer Rudi Vervoort maant aan tot voorzichtigheid en het evenwicht tussen het Gewest en de gemeenten niet te verbreken.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon meent dat de regeling van de dode hand voor al deze verschillende openbare gebouwen het Gewest en de gemeenten veel geld doet verliezen. Zij vindt ook dat men geen belasting kan heffen op deze gebouwen die tot andere overheden behoren, indien men geen belasting heft op de gemeentelijke gebouwen, ook als dit betekent dat men achteraf de belastingen op onroerend goed zou herverdelen onder de gemeenten.

De heer Jean-Pierre Cornelissen geeft het voorbeeld van de MIVB, die bijvoorbeeld een onroerende voorheffing betaalt op al haar depot-gebouwen hoewel de MIVB door het Gewest gefinancierd wordt.

La ministre Neyts rappelle que l'enrôlement ne se fait pas à la Région mais bien au niveau fédéral.

Elle est d'avis qu'il faudra d'ailleurs bientôt réexaminer l'ensemble des rapports entre le Fédéral et les Régions sur une série de points du domaine de la fiscalité. Elle rappelle que si un impôt est réclamé, il doit être perçu.

M. Philippe Debry, évoquant le récent arrêt de la Cour d'arbitrage, pense que les contestations devraient disparaître et suggère que ces points soient mis à l'ordre du jour du Comité de Concertation Etat-Régions.

Mme Julie de Grootte demande que la ministre fournisse par écrit les rétroactes de ce problème, l'arrêt de la Cour et les motivations données par le Fédéral. On pourrait ainsi mieux apprécier ce qu'il faudrait faire.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que c'est l'Etat fédéral qui engrange et qui ristourne. Il gère évidemment cette activité dans son propre intérêt. Elle rappelle aussi qu'assurer le service de l'impôt est quelque chose de coûteux. Il est donc compréhensible que l'Etat fédéral ne se soit guère empressé à se défaire de certaines recettes. Ou bien les Régions se mettent à percevoir l'impôt, et comme elle l'a dit, c'est une chose très coûteuse, ou bien elles continuent à rester dans la dépendance de l'Etat fédéral.

Elle fait à cet égard un parallèle avec les additionnels à l'impôt des personnes physiques qui sont ristournés aux communes. Si l'Etat renonce à certaines recettes d'IPP, cela peut avoir des conséquences dramatiques pour certaines communes. Le rapport coût/bénéfice d'un procès est bien différent selon que l'on est une commune pauvre ou l'Etat fédéral.

M. Vincent De Wolf suggère que l'on mette fin à cette hypocrisie que constitue la règle des bâtiments secondaires. Il suggère au ministre d'y réfléchir.

M. Rudi Vervoort recommande la prudence dans ce débat, et de veiller à ne pas rompre l'équilibre Région – Communes.

Mme Anne-Sylvie Mouzon est d'avis que la mainmorte sur tous ces bâtiments publics différents fait perdre beaucoup d'argent à la Région et aux communes. Elle trouve aussi que l'on ne peut pas lever un impôt sur ces biens appartenant à d'autres pouvoirs publics si on ne lève pas d'impôt sur les biens communaux, quitte à redistribuer ensuite aux communes l'impôt immobilier qui serait perçu.

M. Jean-Pierre Cornelissen cite le cas de la STIB, qui paie un précompte immobilier, par exemple, sur tous les bâtiments de ses dépôts, alors que la STIB est financée par la Région.

Systeem van de annuïteiten in het toegewezen gedeelte van de personenbelasting

Zoals het Rekenhof op bladzijde 18 van zijn verslag herhaalt is het definitieve stelsel in werking getreden voor de begroting 2000. De overgangscorrecties en het systeem van de annuïteiten worden geschrapt.

De studiedienst van het ministerie van financiën, die de toegewezen gedeeltes van de personenbelasting aan de Gewesten berekent, houdt rekening met:

- de inflatie
- de groei van het BNP
- de verdeling van de personenbelasting per Gewest
- de bevolking

Het solidariteitsmechanisme wordt bepaald aan de hand van de twee laatste parameters.

Mevr. Julie de Grootte vraagt zo snel mogelijk meer precieze informatie over deze vier criteria. Zij herinnert eraan dat het Rekenhof het verschil van 1,4 miljard onderstreept heeft.

Aanpassing 99: stijging met 100 miljoen van de opbrengst van de onroerende voorheffing in vergelijking met de aanpassing 1999

Uit de statistieken blijkt dat de onroerende voorheffing vooral tijdens de laatste maanden van het jaar geïnd wordt.

Wanneer men de inningsjaren 1995, 1996, 1997 en 1998 onderzoekt, stelt men vast dat op 30 september telkens gemiddeld slechts 48% van de jaarlijkse opbrengst van de onroerende voorheffing geïnd is. Meer dan de helft van de ontvangsten wordt dus geïnd tijdens de laatste vier maanden.

Op 30 september 1999 had het Gewest 381 miljoen ontvangsten. Als de evenredigheidsregel die voor de laatste vier jaar werd vastgesteld op dit bedrag wordt toegepast, zouden de ontvangsten op 31 december 1999 790 miljoen bedragen.

De Regering is zeer voorzichtig geweest toen zij 595 miljoen in de begroting inschreef.

Het verbaast de heer Philippe Debry dat de inning van een belasting met toch een vrij vaste grondslag zo onzeker is.

Minister Neyts preciseert dat de ontvangsten eind oktober 1999 455,6 miljoen bedroegen, d.i. 76,57 % van het totaal.

Système d'annuités dans la partie attribuée de l'I.P.P

Comme le rappelle la Cour des Comptes en page 18 de son rapport, le régime définitif est entré en vigueur pour le budget 2000. Les corrections transitoires et le système d'annuités sont supprimés.

Le service d'études du Ministère des Finances, qui calcule les parts attribuées de l'I.P.P. aux Régions tient compte de :

- l'inflation
- la croissance du PNB
- la répartition de l'I.P.P. par Région
- la population

Le mécanisme de l'intervention de solidarité est déduit des deux derniers paramètres.

Mme Julie de Grootte demande des données plus précises sur les quatre critères cités, à fournir dès que possible. Elle rappelle que la Cour des Comptes a souligné le différentiel de 1,4 milliard.

Ajustement 99: augmentation de 100 millions du produit du précompte immobilier par l'ajustement 1999

Il est prouvé statistiquement que le précompte immobilier est principalement perçu durant les derniers mois de l'année.

Lorsqu'on examine les années de perception 1995, 1996, 1997 et 1998, on constate qu'au 30 septembre de chaque année, seulement 48% du produit annuel du précompte immobilier est en moyenne récolté. Plus de la moitié de la recette est donc perçue sur les quatre derniers mois.

Au 30 septembre 1999, la Région avait récolté 381 millions. Si on applique à ce montant la règle proportionnelle constatée pour les quatre dernières années, on arrive au 31 décembre à une recette de 790 millions.

En inscrivant 595 millions, le Gouvernement a fait preuve d'une grande prudence.

M. Philippe Debry s'étonne que, pour un impôt dont l'assiette est quand même assez fixe, la perception soit aussi aléatoire.

La ministre Neyts précise que, fin octobre 1999, les recettes atteignaient 455,6 millions, soit 76,57 % du total.

Personenbelasting

Bij de berekening van het toegewezen deel van de personenbelasting wordt er met een aantal parameters rekening gehouden: een reële groei van het BNP, de inflatie, de fiscale capaciteit per inwoner en uiteraard het aantal inwoners.

- In eerste instantie zal ik de gebruikte cijfers en de huidige cijfers voor de fiscale capaciteit per inwoner nader belichten. In de tabellen die ons door de federale werden voorgesteld, wordt er als fiscale capaciteit 89.603,6 per inwoner, met een totaal van 953.175 inwoners, gebruikt. De huidige capaciteit op basis van het aanslagjaar 1998 bedraagt reeds 94.005 of m.a.w. een stijging van 4.401,4 per inwoner.
- Wat de solidariteitsbijdrage betreft, kan ik u mededelen dat wij van het Ministerie van Financiën bericht gekregen hebben dat deze gestegen is van 1.835,7 naar 2.544,6. Dit cijfer werd door ons dan ook gebruikt voor de weergave van de personenbelasting.
- Bij de berekening door de federale overheid werd er rekening gehouden met een reële groei van het BNP van 1,80% hetgeen voor het jaar 2000 als achterhaald kan beschouwd worden.

De prognoses m.b.t. de reële groei van het BNP voor 2000 van verschillende financiële, internationale en kredietinstellingen, waaronder het Federaal Plan bureau, verschillende Belgische banken, het IMF, enz. tonen stijgingen tussen 2,5 en 3,3%. Deze berekeningen werden gepubliceerd in september 1999.

Ondertussen zijn de vooruitzichten wat betreft de evolutie van de Belgische economie nog verbeterd waardoor sommige instellingen hun vooruitzichten inzake de groei van het BNP hebben laten stijgen.

Het Gemeentekrediet b.v. dat in september nog een reële groei van 2,8% voorzag voor 2000, heeft deze al verhoogd tot 3,1%.

Omdat de inkomsten van de personenbelasting op basis van onder andere de reële groei van het BNP worden geschat, is het uitgangspunt van het gewest om een groei van 2,85% inzake personenbelasting te hanteren, geen onvoorzichtige maar eerder een meer realistische schatting van de toekomstige ontvangsten, die zeker niet uitgaat van een maximale schatting, maar eerder een gemiddelde stijging.

Met andere woorden, ofschoon er vastgesteld is dat de ontvangsten uit de personenbelasting tussen 1997 en 1998 en tussen 1998 en 1999 met meer dan 9% toenemen, is ons groeipercentage van 2,85% onweerlegbaar een heel voorzichtige raming.

Impôt des personnes physiques

Lors du calcul de la part attribuée de l'impôt des personnes physiques, on tient compte d'un certain nombre de paramètres: une augmentation réelle du PIB, l'inflation, la capacité fiscale par habitant et naturellement le nombre d'habitants.

- Quant à la capacité fiscale par habitant, les tableaux que le gouvernement fédéral nous a transmis prennent pour base une capacité fiscale de 89.603,6 par habitant pour un nombre total de 953.175 habitants. La capacité actuelle sur la base de l'exercice 1998 s'élève déjà à 94.005, ce qui correspond en d'autres termes à une hausse de 4.401,4 habitants.
- En ce qui concerne la cotisation de solidarité, le ministère des Finances nous a informé qu'elle est passée de 1.835,7 à 2.544,6, montant dès lors utilisé pour restituer l'impôt des personnes physiques.
- Lorsque l'autorité fédérale a effectué ses calculs, elle a tenu compte d'une croissance réelle du PIB de 1,80%, ce qui, pour l'an 2000, peut être considéré comme dépassé.

Les prévisions concernant la croissance réelle du PIB pour 2000 émanant de différentes institutions financières, internationales et de crédit, parmi lesquelles le Bureau fédéral du plan, de différentes banques belges, du FMI, etc. tablent sur une hausse de 2,5 à 3,3%.

Ces calculs ont été publiés en septembre 1999. Entre-temps les prévisions concernant l'évolution de l'économie belge se sont encore améliorées. Certaines institutions ont dès lors revu à la hausse leurs prévisions concernant la hausse du PIB.

Le Crédit communal, qui prévoyait encore en septembre une croissance réelle de 2,8% pour 2000, l'a maintenant fixée à 3,1%.

Comme les recettes de l'impôt des personnes physiques sont estimées notamment sur la base de la croissance réelle du PIB, la Région s'est basée sur une croissance de 2,85%. Il ne s'agit pas d'une estimation risquée mais plutôt une estimation plus réaliste des recettes futures, laquelle ne se fonde assurément pas sur une estimation maximale mais plutôt sur une augmentation moyenne.

En d'autres termes, s'il est constaté, entre 1997 et 1998 ainsi qu'entre 1998 et 1999, une hausse de plus de 9% des recettes de l'impôt des personnes physiques, notre taux de croissance de 2,85% constitue indubitablement une estimation très prudente.

De heer Philippe Debry vraagt of men bij de raming van de dotatie betreffende de personenbelasting van andere veronderstellingen is uitgegaan dan de federale Regering dan wel of men gewoonweg voor een redelijk verhogingspercentage heeft gekozen.

Minister Neyts antwoordt dat de Regering is uitgegaan van een minder sterke groei, die lager ligt dan de verwachte reële groei van het BNP.

Mevrouw Julie de Groote wenst meer informatie over de in aanmerking genomen parameters. Zij wijst erop dat het gaat om federale parameters die soms zelfs gebaseerd zijn op door internationale instellingen berekende parameters. Men moet immers niet optimistischer zijn dan de federale Regering.

Minister Neyts antwoordt dat er bij alle soortgelijke ramingen een "politiek percentage" is. De Brusselse Regering is voorzichtig bij de raming van haar ontvangsten.

De heer Albert Mahieu vraagt of het bedrag van 36,7 miljard realistisch is of een reserve bevat.

Minister Neyts antwoordt dat het om een realistische raming met een veiligheidsmarge gaat. Deze marge is echter minder ruim dan in het verleden.

De heer Philippe Debry betreurt de berekeningswijze en herinnert eraan dat toen de heer Chabert nog minister van Financiën was, hij zijn eigen ramingen voorstelde op basis van de door het Gewest berekende criteria.

Verhoging van de herbudgettering van het ALESH met 300 miljoen

In principe zou deze vraag moeten beantwoord worden door de verantwoordelijke minister, met name Minister Hutchinson maar bij de aanpassing begroting 1999 en begroting 2000 werd ons het volgende antwoord gegeven.

De dotatie betreft een betaling van een annuïteit waarin normaal zowel de kapitaalaflossingen als de interestlasten vervat zitten.

Vermits de interestlasten die aan deze lening verbonden zijn zodanig laag zijn, kan voor 1999 en voor 2000 de gehele dotatie van 300 miljoen als kapitaalaflossing beschouwd worden en dusdanig als herbudgetteringsbedrag in de begroting geplaatst worden.

Om tegemoet te komen aan uw vraag heb ik hier ook de volledige herbudgetteringstabellen voor 1999 en 2000 meegebracht.

De heer Philippe Debry vraagt hoe het komt dat er op een schuld van 1,7 miljard geen interesten betaald moeten worden?

M. Philippe Debry demande si l'on a évalué la dotation IPP sur d'autres hypothèses que celles élaborées par le Fédéral ou bien si l'on a simplement choisi un pourcentage raisonnable d'augmentation.

La ministre Neyts répond que le gouvernement a tablé sur une croissance moins forte, inférieure à la croissance réelle attendue du PNB.

Mme Julie de Groote souhaiterait avoir le détail des paramètres retenus. Elle rappelle que ces paramètres sont fédéraux, et même inspirés parfois de ceux qui sont calculés par des organismes internationaux. Il ne faut effectivement pas être plus optimiste que le Fédéral.

La ministre Neyts répond que, dans toutes les appréciations de ce genre, il y a un «pourcentage politique». Le gouvernement bruxellois est prudent dans l'évaluation des ses recettes.

M. Albert Mahieu demande si les 36,7 milliards sont réalistes ou comportent une réserve.

La ministre Neyts répond que c'est une estimation réaliste avec une marge de sécurité, mais une marge moins grande que par le passé.

M. Philippe Debry regrette le mode de calcul et rappelle que M. Chabert, lorsqu'il était ministre des finances, présentait ses propres estimations et évaluations sur base des critères calculés par la Région.

Augmentation au niveau de la rebudgétisation du FADELS pour 300 millions

En principe, il incombe au ministre compétent, à savoir Monsieur Hutchinson, de répondre à cette question, mais lors de l'adaptation des budgets 1999 et 2000, la réponse suivante a été donnée.

La dotation concerne le paiement d'une annuité comprenant normalement tant les amortissements en capital que les charges d'intérêt.

Etant donné le taux extrêmement faible des charges d'intérêt liées à cet emprunt, l'entièreté de la dotation de 300 millions peut être considérée comme amortissement en capital pour 1999 et 2000 et figurer ainsi au budget au titre de montant rebudgétisé.

Afin de répondre à la question, la ministre fournit les tableaux complets de la rebudgétisation pour 1999 et 2000 (annexes 1 et 2).

M. Philippe Debry se demande comment une dette de 1,7 milliard ne produit pas d'intérêt.

De minister antwoordt dat die interesten deels door de BGHM en deels door de Staat betaald worden.

Aflossingstabel en staat van de directe, indirecte en gewaarborgde schuld

De minister heeft reeds een vorige vraag over de aflossingstabel en de herbudgetteringstabellen voor de jaren 1999 en 2000 beantwoord (bijlagen 1 en 2).

Zij heeft eveneens enkele tabellen laten opstellen over de directe, de indirecte en de gewaarborgde lopende schuld.

De eerste tabel omvat het aflossingsplan van de bestaande leningen wat inhoudt dat er vanaf 2001 geen rekening gehouden wordt met de aflossingen van nieuw aangegane schulden als gevolg van de begrotingstekorten in 2000 en volgende jaren.

De tweede tabel omvat de gewaarborgde schuld en het laatste document omvat de directe en indirecte uitstaande schuld op dit moment berekend.

Mevrouw Annemie Neyts wijst erop dat het plan voor de schuldaflossing gebaseerd is op de huidige staat van de schuld.

De heer Serge de Patoul vraagt waarom er in 2009 zo weinig schulden worden afgelost.

De minister antwoordt dat het Gewest voor een termijn van maximum 10 jaar leent. De laatste lening loopt bijgevolg tot in 2008. Elk jaar worden evenveel schulden afgelost. De standaardafwijking bedraagt 1,17 voor een gemiddelde van 9,98. De schulden voor de nieuwe leningen en voor de herfinanciering van de huidige schuld zullen na 2009 op dezelfde manier gespreid worden.

Het uitstaand bedrag

Er is geen verschil in cijfers tussen de verschillende tabellen op p. 12 en p. 17.

Het verschil in de cijfers van de heer Chabert (12.061,1 eind '98) en de onze (14.044,5 eind '98) komt door het feit dat wij, zoals het Rekenhof in zijn bespreking van de verwezenlijkingen 1998, de variabele kredieten ook in overweging nemen.

Het "encours" eind '98 bedragen, volgens het Rekenhof, 12.634,3 miljoen BEF aan gesplitste kredieten, met de variabele kredieten erbij komt dit bij hen op 14.062,3 miljoen BEF. Het verschil tussen de 14.062,3 miljoen van het Rekenhof en onze 14.044,5 miljoen komt doordat wij de cijfers van de administratie (SAP) gebruikt hebben.

La ministre répond que les intérêts sont couverts pour partie par la SLRB pour partie par l'Etat.

Tableau des amortissements et l'état de la dette directe, indirecte et garantie

La ministre a déjà répondu, lors d'une question antérieure, en ce qui concerne le tableau des amortissements et les tableaux de rebudgétisation pour 1999 et 2000. (annexes 1 et 2).

Elle a également fait dresser quelques tableaux concernant la dette directe, indirecte et garantie en cours.

Le premier tableau comprend le plan des amortissements des emprunts existants; il n'est donc pas tenu compte des amortissements de nouvelles dettes qui résulteraient des déficits budgétaires des années 2000 et suivantes (annexe 3).

Le deuxième tableau comprend la dette garantie (annexe 4) et le dernier document, le calcul de la dette directe et indirecte actuelle (annexe 5).

Mme Annemie Neyts signale que le plan d'amortissement de la dette est basé sur la dette dans son état actuel.

M. Serge de Patoul se demande pourquoi l'amortissement de la dette est si faible en 2009.

La ministre répond que la Région n'emprunte pas au-delà de dix ans. Le dernier emprunt vient dès lors à échéance en 2008. Chaque année la charge d'amortissement est identique. L'écart type est de 1,17 pour une moyenne de 9,98. La dette pour les nouveaux emprunts et pour le refinancement de la dette actuelle sera étalée de la même manière après 2009.

L'encours

Il n'y a pas de différence dans les chiffres présentés dans les divers tableaux des pages 12 et 17.

L'écart entre les chiffres de Monsieur Chabert (12.061,1 à la fin 98) et les chiffres qui figurent dans les documents budgétaires actuel (14.044,5 à la fin 98) s'explique par le fait que, tout comme la Cour des Comptes lors de son examen des réalisations de 1998, le Gouvernement tient compte des crédits variables.

Selon la Cour des Comptes, l'encours à la fin de l'année 1998 s'élève à 12.634,3 millions BEF sous forme de crédits dissociés. Si l'on y ajoute les crédits variables, on obtient un total de 14.062,3 millions BEF. L'écart entre les 14.062,3 millions de la Cour des Comptes et nos 14.044,5 millions s'explique par le fait que nous avons utilisé les chiffres de l'administration (SAP).

De herberekening zonder de variabele kredieten, dus zonder de fondsen, bedraagt:

Situatie op 31.12.1998	12 625,7 (of 167%)
b-kredieten 1999	7 572,2
c-kredieten 1999	7 944,1
ordonnanciering op begrotingsfonds	660,3

Raming op 31.12.1999	12 337,3 (of 160%)
b-kredieten 2000	8 812,8
c-kredieten 2000	9 534,1
ordonnanciering op begrotingsfonds	1 000,0

Raming op 31.12.2000	12 058,6 (of 153%)
-----------------------------	---------------------------

Inderdaad werd er vroeger nooit rekening gehouden met de betreffende begrotingsfondsen waardoor deze tabel aansluit op de vroeger gebruikte cijfers voor het 'encours'.

De minister wijst erop dat de Regering het uitstaand bedrag wil doen afnemen. Deze inspanning wordt aan alle ministers en administraties gevraagd.

De heer Philippe Debry stelt een verschil vast tussen het gemiddelde van het uitstaand bedrag op bladzijde 16 van de algemene toelichting, namelijk 7,5 miljard per jaar, en de cijfers in de tabel op bladzijde 17, namelijk 11 miljard. Wat is de verklaring voor dit verschil?

De minister antwoordt dat het de bedoeling is om het uitbestaand bedrag terug te schroeven tot 145 % van het normale peil van de vastleggingen. De cijfers in de tabellen zijn bijgevolg prognoses.

Verhoging van de opbrengst van de autonome gewestelijke belasting en de belasting op het water

A. Aanpassing 1999

A.1. Autonome gewestelijke belasting

In de aanpassing wordt 138 miljoen aan extra ontvangsten ingeschreven.

Deze verhoging is voornamelijk te wijten aan:

- 20 miljoen ontvangsten verkregen door middel van de procedure van het dwangbevel die niet in de oorspronkelijke begroting ingeschreven waren;
- ± 120 miljoen aan ontvangsten als gevolg van het vaststellen van nieuwe belastbare oppervlakten. Dit bedrag heeft betrekking op het begrotingsjaar 1996.

Met name wat het begrotingsjaar 1999 betreft is er thans voor 1.010 miljoen ingekohierd voor de forfaitaire regeling

Si on recalcule le montant sans tenir compte des crédits variables, c'est-à-dire sans les fonds, on obtient les chiffres suivants:

Situation au 31.12.1998	12 625,7 (ou 167%)
crédits b 1999	7 572,2
crédits c 1999	7 944,1
ordonnancement sur fonds budgétaire	660,3

Estimation au 31.12.1999	12 337,3 (ou 160%)
crédits b 2000	8 812,8
crédits c 2000	9 534,1
ordonnancement sur fonds budgétaire	1 000

Estimation au 31.12.2000	12 058,6 (ou 153%)
---------------------------------	---------------------------

Dans le passé, il n'a jamais été tenu compte des fonds budgétaires concernés, de sorte que les chiffres du présent tableau correspondent à ceux utilisés précédemment pour l'encours.

La ministre précise que la volonté du Gouvernement est de diminuer l'encours. Cet effort est demandé à tous les ministres et aux administrations.

M. Philippe Debry constate une différence entre la moyenne de l'encours prévu page 16 de l'exposé général, à savoir 7,5 milliards par an, et les chiffres qui figurent au tableau page 17 de ce même exposé général à savoir 11 milliards. Comment expliquer cette différence?

La ministre répond que l'objectif est de ramener l'encours à 145% du niveau normal d'engagements. Les chiffres mentionnés dans les tableaux sont dès lors prévisionnels.

L'augmentation du produit de la taxe régionale autonome et de la taxe Eau

A. L'ajustement 1999

A.1. La taxe régionale autonome

Une recette supplémentaire de 138 millions est inscrite dans l'ajustement.

Cette augmentation est due principalement :

- à une recette de 20 millions obtenue par la procédure de la contrainte non prévue au budget initial;
- une recette de ± 120 millions résultant de l'identification de nouvelles surfaces taxables. Le produit de 120 millions concerne l'année 1996.

En ce qui concerne spécialement l'exercice 1999, les montants enrôlés s'élèvent actuellement à 1010 millions pour le

ten laste van de gezinnen, vrije beroepen en ondernemingen en voor 1.196 miljoen ten laste van de eigenaars van onroerende goederen die niet voor huisvesting worden gebruikt.

Eind vorige week was respectievelijk 652 en 804 miljoen geïnd. De betalingstermijnen verstrijken begin december.

A.2. Waterheffing

De 60 miljoen extra ontvangsten komt voort uit de belasting die begin dit jaar werd geheven op de ondernemingen. Deze ontvangsten konden bij de voorbereiding van de oorspronkelijke begroting 1999 niet geraamd worden. Tot nu toe is 57 miljoen van de 60 miljoen geïnd.

B. Begroting 2000

B.1. Autonome gewestelijke belasting

Zoals de minister met betrekking tot de aanpassing 1999 heeft uitgelegd, is de belastinggrondslag vergroot doordat de administratie nieuwe belastbare oppervlakten vastgesteld heeft. In 2000 zal de administratie de voor de jaren 1997-1999 verschuldigde bedragen innen.

Structureel gezien zou de gewestelijke belasting 1,7 miljard ten laste van de eigenaars en 900 miljoen ten laste van de gezinnen, vennootschappen en vrije beroepen moeten opbrengen.

B.2. Waterheffing

De verwachte 60 miljoen aan ontvangsten ten laste van de ondernemingen zijn rechtstreeks in de oorspronkelijke begroting opgenomen.

Stedenbouwkundige lasten

De heren Philippe Debry en Yaron Pesztat hebben vragen over het bedrag van 50 miljoen dat als ontvangsten in verband met stedenbouwkundige lasten is ingeschreven. Om welke stedenbouwkundige lasten gaat het?

De minister antwoordt dat die 50 miljoen bestemd zijn voor het Fonds voor Uitrusting en Verplaatsingen. Hij zal later een antwoord geven over de herkomst van die 50 miljoen.

Ontvangsten uit de belasting op de spelen en de weddenschappen

Het bedrag van 150 miljoen dat in het artikel over de ontvangsten uit de belasting op de spelen en de weddenschappen is ingeschreven, is een raming van zes maanden

système forfaitaire à charge des ménages, professions libérales et entreprises et à 1.196 millions à charge des propriétaires d'immeubles non affectés au logement.

Les montants perçus à la fin de la semaine dernière s'élevaient respectivement à 652 millions et à 804 millions. Les délais pour payer expirent début décembre.

A.2. La taxe sur l'eau

La recette supplémentaire de 60 millions résulte de la taxation à charge des entreprises qui s'est déroulée au début de cette année. Cette recette n'avait pu être estimée lors de la préparation du budget initial 1999. A ce jour 57 millions sur les 60 millions ont été perçus.

B. Le Budget 2000

B.1. La taxe régionale autonome

Comme la ministre l'a expliqué pour l'ajustement 1999, l'assiette fiscale s'est accrue grâce à l'identification par l'administration de nouvelles superficies taxables. En 2000, l'administration récupérera les sommes dues pour les années 1997 à 1999.

De manière structurelle, la taxe régionale devrait rapporter 1,7 milliards à charge des propriétaires et 900 millions à charge des ménages, sociétés et professions libérales.

B.2. La taxe sur l'eau

La recette de 60 millions attendue des entreprises a été incorporée directement dans le budget initial.

Charges d'urbanisme

MM. Philippe Debry et Yaron Pesztat s'interrogent sur les 50 millions prévus à titre de recettes de charges d'urbanisme. De quelles charges d'urbanisme s'agit-il ?

La ministre répond que ces 50 millions seront affectés au Fonds d'équipements et des déplacements. Quant à l'origine des 50 millions une réponse sera fournie ultérieurement.

Recette jeux et paris

La somme de 150 millions prévue à l'article de recettes jeux et paris constitue l'estimation de six mois de recettes. Il s'agit d'une recette prudente, le principe de l'installation d'un

ontvangsten. Het gaat om een voorzichtige raming, waarbij men ervan uitgaat dat er in principe een casino komt in Brussel en de Regering blijft hopen dat het project snel uitgevoerd wordt. Als dat niet het geval zou zijn, zou dit bedrag bij de begrotingsaanpassing gecorrigeerd moeten worden. De Regering verkoos een bedrag in de begroting 2000 in te schrijven om een signaal aan de federale overheid te geven.

Mevrouw Julie de Grootte vraagt hoe de kaarten liggen betreffende het casinodossier.

De minister antwoordt dat de minister van Justitie de leden van de commissie voor de erkenning van de casino's onlangs aangewezen heeft.

Van de ex-provincie Brabant overgenomen belastingen

De administratieve kosten in verband met de inning van de provinciale belastingen liggen volgens de administratie zeer laag. 6 ambtenaren van niveau C (vroeger niveau 2) houden zich deeltijds bezig met de inning van die belastingen. Zij zorgen voor de inning van alle gewestelijke belastingen en besteden naar schatting een kwart van hun arbeidstijd aan de inning van de belastingen die van de voormalige provincie Brabant zijn overgenomen. Daarbij komen nog de kosten voor het drukken van de documenten en computermateriaal dat zij nodig hebben voor de inkoop en de inning van de belastingen. De kosten bedragen op jaarbasis maximum 3 miljoen. De Regering zou bijgevolg moeten onderzoeken en beslissen of die belastingen al dan niet gehandhaafd blijven.

De ontvangsten uit die overgenomen belastingen zijn goed voor \pm 75 miljoen per jaar.

De heer Philippe Debry vraagt dat de lijst van de door het Gewest overgenomen belastingen bij het verslag wordt gevoegd (bijlage 9).

Evolutie van de gewestelijke belastingen

De minister geeft een tabel (bijlage 6) over de evolutie van de gewestelijke belastingen sedert 1995.

Wat de beoordeling van de te hoog geraamde ontvangsten betreft, merkt de minister in verband met de twee belangrijkste posten, namelijk de registratierechten en de successierechten, op dat:

1. het geraamde bedrag aan registratierechten dat in de aangepaste begroting 1999 en in 2000 is ingeschreven, in de lijn ligt van de sedert 1995 vastgestelde ononderbroken groei;
2. het geraamde bedrag aan successierechten reeds tweemaal ruimschoots overtroffen werd door het bedrag dat in de praktijk werd geïnd (cf. de jaren 1996 en 1998).

casino à Bruxelles étant acquis et le gouvernement gardant l'espoir d'un aboutissement rapide du projet. Si tel n'était pas le cas, ce montant devrait être corrigé lors de l'ajustement budgétaire. Le Gouvernement a préféré inscrire un montant au budget 2000 afin de donner un signal à l'autorité fédérale.

Mme Julie de Grootte demande où en est le dossier "casinos".

La ministre répond que les membres de la commission d'agrégation des casinos viennent d'être désignés par le ministre de la justice.

Taxes héritées de la province de Brabant

Le coût administratif de la perception des taxes provinciales est selon l'administration très faible. 6 agents de niveau C (anciennement niveau 2) s'occupent à temps partiel de la perception de ces taxes. Par rapport à l'ensemble des taxes régionales dont ils ont la gestion, on peut estimer qu'ils consacrent $\frac{1}{4}$ de leurs heures de travail à la perception des taxes reprises de la Province. Si on y ajoute le coût d'impression des documents et l'équipement informatique nécessaire à l'enrôlement et à la perception, on arrive à un coût annuel maximum de 3 millions. Le maintien ou non de ces perceptions devrait dès lors faire l'objet d'un examen et d'une décision de gouvernement.

Le volume annuel des recettes issues de la reprise de la fiscalité provinciale représente \pm 75 millions.

M. Philippe Debry demande que la liste des taxes provinciales reprises par la Région soit jointe au rapport (annexe 9).

Evolution des impôts régionaux

Mme la ministre fournit un tableau (annexe 6) reprenant l'évolution des impôts régionaux depuis 1995.

Quant à l'appréciation portée sur la surestimation des recettes, la ministre fait remarquer qu'en ce qui concerne les deux postes les plus importants, à savoir les droits d'enregistrement et les droits de succession :

1. les montants proposés pour 1999 ajusté et 2000 en matière de droits d'enregistrements s'inscrivent dans la croissance ininterrompue constatée depuis 1995;
2. les montants proposés en droits de succession ont déjà, par deux fois, été largement dépassés en perception réelle (cfr. les années 1996 et 1998).

Verhoging van de ontvangsten van de Agglomeratie

De vrij grote toename van de overdrachten afkomstig van de Brusselse Agglomeratie is toe te schrijven aan de fiscale ontvangsten van deze instelling.

Uit de informatie die door de administratie van de directe belastingen wordt verstrekt kan worden besloten dat de opcentiemen inzake onroerende voorheffing zeer goed geïnd worden. Daardoor kan de Regering deze ontvangsten hoger ramen voor het begrotingsjaar 2000.

Machtiging van de pararegionale instellingen van het type A om hun voor het begrotingsjaar 1999 niet-opgebruikt begrotingsoverschot niet terug te betalen

De minister wijst erop dat Europa zeer duidelijke criteria inzake schuldenlast heeft vastgesteld. In België ziet de Hoge Raad van de Financiën toe op de naleving ervan. Deze Raad heeft bijgevolg betwist dat de pararegionale instellingen van het type A hun begrotingsoverschotten terugbetalen via de gewestelijke begroting van de ontvangsten. De Raad gaat ervan uit dat dit een methode is om het netto te financieren saldo kunstmatig te verlagen en meldt dat de bedragen ingeschreven in de gewestelijke begroting van de ontvangsten bijgevolg niet in aanmerking werden genomen voor de berekening van het netto te financieren saldo.

Het boekhoudkundige en financiële reglement van elke pararegionale instelling van het type A zou een bepaling over het aanleggen van een reservefonds moeten bevatten. Deze bepaling bestaat voor het CIBG, waarvoor het niet-gebruikte saldo op een overgangsrekening wordt geplaatst. Voor de andere pararegionale instellingen ging men ervan uit dat een overschot een winst is die krachtens artikel 7 van de wet van 16 maart 1954 toegewezen mag worden.

De minister zal er met haar collega's op toezien dat er voor elke pararegionale instelling een boekhoudkundig en financieel reglement bestaat dat de bepaling betreffende het reservefonds bevat.

Resultaat van de dading aangegaan tussen het Gewest en de federale Staat voor de regeling van het geschil betreffende de werken in het stroomgebied van de Zenne

De minister belast met Leefmilieu heeft gevraagd dat in de middelenbegroting 201 miljoen frank aan ontvangsten wordt ingeschreven. Volgens hem zou het Gewest dit bedrag in 2000 ontvangen.

Gebruik van de vorige begrotingsoverschotten door de BGDA, de BGHM en de Haven van Brussel

De minister stelt voor om deze vraag aan de bevoegde ministers te stellen. De toegemeten antwoordtermijn is te kort om over de gegevens te kunnen beschikken.

Augmentation des recettes d'Agglomération

L'augmentation relativement importante des transferts en provenance de l'Agglomération de Bruxelles résulte des recettes fiscales de cet organisme.

Les informations en provenance de l'administration des contributions directes permettent de conclure à une très bonne perception en matière d'additionnels au précompte immobilier, ce qui a permis au Gouvernement d'accroître ce type de recettes pour l'année budgétaire 2000.

Autorisation des pararégionaux de type A à ne pas rembourser leur excédent budgétaire non utilisé pour l'année budgétaire 99

La ministre rappelle qu'au niveau européen, des critères très précis ont été établis en ce qui concerne l'endettement. En Belgique, le Conseil supérieur des finances en est le gardien. Il a dès lors contesté le remboursement par les pararégionaux A de leurs excédents budgétaires via le budget régional des recettes arguant que cette méthode constituait une façon artificielle de réduire le solde net à financer et signalant que les sommes inscrites au budget régional des recettes n'étaient dès lors pas pris en compte dans le calcul du solde net à financer.

En fait, le règlement comptable et financier de chaque pararégional A devrait contenir une disposition relative à la constitution d'un fonds de réserve. Cette disposition existe pour ce qui concerne le CIRB, organisme pour lequel le solde non utilisé se trouve sur un compte de transit. Pour les autres pararégionaux, on a considéré qu'un excédent était un bénéfice qui pouvait être affecté en vertu de l'article 7 de la loi du 16 mars 1954.

La ministre veillera avec ses collègues à vérifier l'existence pour chacun des pararégionaux d'un règlement comptable et financier reprenant la disposition relative au fonds de réserve.

Résultat de la transaction intervenue entre la Région et l'Etat fédéral pour le règlement du litige relatif aux travaux du bassin de la Senne

La recette de 201 millions de francs inscrite au budget des voies et moyens résulte de la demande du ministre compétent pour l'environnement selon lequel cette recette devrait intervenir en 2000.

Utilisation des surplus budgétaires précédents par l'ORBEM, la SLRB et Port de Bruxelles

Mme la ministre propose que cette question soit posée à chaque ministre compétent. Le délai de réponse imparti n'est pas suffisant que pour pouvoir disposer des données.

Zij wijst er echter op dat de begrotingen van de pararegionale instellingen van het type B in 1999 meegedeeld werden en dat dit ook het geval zal zijn voor de aangepaste begroting 1999 en de oorspronkelijke begroting 2000.

Cijfers en bronnenvermelding in de algemene toelichting

Wat de schuldgraad en de grafieken betreft:

De schuldgraad is het resultaat van een welbepaalde verhouding (ratio); namelijk deze tussen de schuld en de ontvangsten.

De berekening hiervan gebeurt als volgt:

$\frac{\text{Totale schuld}}{\text{Ontvangsten}} \times 100 = \dots\%$

b.v. voor 1998 $69.966 / 58.256 \times 100 = 120,1\%$

Deze wordt dus m.a.w. altijd in percentages uitgedrukt.

De gegevens (cijfers) voor de grafiek op pagina 11 kunnen gevonden worden in de meerjarenramingstabel op pagina 17, waar onder de schuld nogmaals deze percentages weergegeven worden.

Op pagina 12 staat eenzelfde grafiek waarin de federale overheden, de gemeenschappen en gewesten vergeleken worden. Deze gegevens komen zoals vermeld onderaan de grafiek uit het jaarverslag van de Hoge Raad van Financiën en worden op dezelfde wijze berekend.

Alle andere tabellen werden opgesteld op basis van de gegevens van de begrotingen 1999 en 2000. De gegevens voor de realisatie 1998 werden gehaald uit het verslag van het Rekenhof.

Wat de bronvermelding van de economische en financiële gegevens betreft:

Hier wil de minister even verduidelijken dat er sommige technische omschrijvingen en de opstelling van de Algemene Toelichting van de vorige toelichting overgenomen werden maar dat er wat betreft het financieel en economisch gedeelte niets geciteerd werd.

De betreffende paragrafen zijn opgesteld op basis van documenten van: - voor de euro: De constante opvolging van de euro en de evolutie van de wereldeconomie uit verschillende kranten, verslagen, nieuwsbulletins, kortom uit documenten met een financiële en economische inslag. - de dioxinecrisis: Uit de 'Maatregelen dioxinecrisis', 26 juli 1999, vanwege de Federale Voorlichtingsdienst. Gegevens van het Nationaal Instituut voor Statistiek, 'Impact van de dioxinecrisis: 50% minder geslachte dieren in juni 1999', 9 september 1999, en de verspreiding van een dossier voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door de verantwoordelijke Minister Tomas over 'Dioxinecrisis - Stand van zaken', 30 augustus 1999 op basis van de gegevens van Technopol.

Elle attire cependant l'attention sur le fait que les budgets des paras de type B ont été fournis en 1999 et le seront également pour le budget ajusté 99 et l'initial 2000.

Chiffres et mention des sources dans l'exposé général

Au niveau du taux d'endettement et des graphiques

Le taux d'endettement constitue le résultat d'un ratio particulier, à savoir le rapport entre la dette et les recettes.

Il est calculé comme suit :

$\frac{\text{Dette totale}}{\text{Recettes}} \times 100 = \dots\%$

p.ex. pour 1998 : $69.966 / 58.256 \times 100 = 120,1\%$

En d'autres termes, il est toujours exprimé en pourcentage.

Les données (chiffres) relatives au graphique de la page 11 figurent dans le tableau d'estimation pluriannuel à la page 17, où ces pourcentages figurent une fois de plus sous la dette.

La page 12 comprend un seul graphique comparant les autorités fédérales, les Communautés et les Régions. Comme mentionné sous le graphique, ces données proviennent du rapport annuel du Conseil supérieur des Finances et sont calculées de la même manière.

Tous les autres tableaux ont été dressés sur la base des données des budgets 1999 et 2000. Les données pour la réalisation 1998 ont été tirées du rapport de la Cour des comptes.

Au niveau de la mention des sources des données économiques et financières:

A ce sujet, la ministre précise que certaines définitions techniques et la rédaction de l'exposé général ont été reprises du commentaire précédent, mais qu'aucune donnée n'a été citée au niveau de la partie financière et économique.

Les paragraphes concernés ont été rédigés sur la base des documents suivant : - pour l'euro : Le suivi permanent de l'euro et de l'évolution de l'économie mondiale dans différents journaux, rapports, bulletins d'information, en bref, des documents d'intérêt financier et économique. - la crise de la dioxine : «Mesures dans le cadre de la crise de la dioxine», 26 juillet 1999, émanant du Service fédéral d'information. Données de l'Institut national de Statistiques, «Impact de la crise de la dioxine: réduction de 50% du nombre d'animaux abattus en juin 1999», 9 septembre 1999, ainsi que la diffusion, le 30 août 1999, d'un dossier pour la Région de Bruxelles-Capitale par le ministre responsable Tomas, concernant la situation de la crise de la dioxine. Ce dossier est fondé sur les données de Technopol.

Bij de andere paragrafen wordt er meestal wel aan bronmelding gedaan, wanneer dit opgesteld is op basis van documenten (namelijk jaarverslagen, prognoses, persmededelingen, statistieken en dergelijke) van de Nationale Bank van België, het Planbureau, de Europese Centrale Bank en de Hoge Raad van Financiën.

Andere bronnen zijn: het irisnet van Brussel, de Brusselse Economische Barometer, de verschillende wekelijkse en maandelijks financiële markten overzichten van verschillende banken en Eurostat.

Op de vragen van de heer Philippe Debry en mevrouw Julie de Grootte over de verschillende versies van de algemene uiteenzetting, antwoordt mevrouw Neyts dat de gedeelten van de algemene toelichting betreffende de afdelingen waarvoor zij niet bevoegd is, onder de verantwoordelijkheid van de desbetreffende bevoegde ministers vallen.

De heer Philippe Debry stelt een verschil vast tussen bepaalde cijfers die de minister in haar inleidende uiteenzetting vermeldt en de cijfers van de begroting. Zijn de cijfers in de uitleidende uiteenzetting de som van de vastleggingen en ordonnanceringen?

De minister antwoordt dat de cijfers van de begroting de juiste zijn. Haar inleidende uiteenzetting had zowel betrekking op het begrotingsjaar 1999 als op het begrotingsjaar 2000.

De heer Philippe Debry merkt op dat zelfs wanneer de cijfers voor 1999 en 2000 samengeteld worden, er nog verschillen zijn tussen de inleidende uiteenzetting en de begroting.

Dotatie aan de Vlaamse en Franse gemeenschapscommissie

In verband met die dotaties wenst de heer Serge de Patoul uitleg over de methode die werd gebruikt om de leerlingen te tellen.

De minister antwoordt dat de bevoegde diensten van de VGC en de Cocof in onderling overleg de leerlingen geteld hebben. Deze tellingen hebben geen aanleiding gegeven tot betwistingen.

Dans les autres paragraphes, il est, le plus souvent, fait mention des sources, lorsque ceux-ci sont rédigés sur la base de documents (à savoir, des rapports annuels, des prévisions, des communiqués de presse, des statistiques etc) de la Banque nationale de Belgique, du Bureau du Plan, de la Banque centrale européenne et du Conseil supérieur des Finances.

Les autres sources sont les suivantes: le réseau Iris de Bruxelles, le Baromètre économique bruxellois, les divers aperçus hebdomadaires et mensuels des marchés financiers des différentes banques et d'Eurostat.

Aux questions de M. Philippe Debry et Mme Julie de Grootte concernant plusieurs versions de l'exposé général, Mme Neyts rappelle que les parties de l'exposé général concernant des divisions qui ne relèvent pas de ses attributions émanent des ministres compétents.

M. Philippe Debry constate une différence entre certains chiffres cités par la ministre dans son exposé introductif et les chiffres du budget. Les chiffres de l'exposé introductif résultent-ils d'une addition d'engagements et d'ordonnancements ?

La ministre répond que les chiffres du budget font foi. Son exposé introductif concernait à la fois 1999 et 2000.

M. Philippe Debry observe que même en additionnant les chiffres de 1999 et de 2000, des divergences apparaissent entre l'exposé introductif et le budget.

Dotation aux commissions communautaires française et flamande

Concernant ces dotations, M. Serge de Patoul souhaite une explication sur la méthode de comptage des élèves.

La ministre répond que le comptage a été effectué de commun accord par les services compétents de la Cocof et de la VGC. Ces comptages n'ont pas donné lieu à controverse.

V. Onderzoek van de organieke afdelingen 10, 22, 23 en van 1 tot 9 van de algemene uitgavenbegroting 2000

A. Afdeling 10

1. Inleidende uiteenzetting van de staatssecretaris belast met het openbaar ambt

De bevoegdheid ambtenarenzaken kan, wat het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, in drie diverse aspecten worden onderverdeeld, meer bepaald:

- het personeelsbeleid
- de werking van het ministerie
- de informatica-ondersteuning

Het regeerakkoord behandelt elk van deze aspecten in het hoofdstuk 11 "Een dynamische administratie ten dienste van de burger".

Uit de titel van dit hoofdstuk alleen reeds blijkt dat de regering meer dan ooit werk wil maken van de modernisering van de administratie.

De vorige regering heeft immers de basis gelegd om deze modernisering mogelijk te maken. In de vorige legislatuur kwamen namelijk de volgende elementen tot stand :

1. de structuur van het ministerie werd in grote lijnen definitief bepaald en tal van personeelsleden werden geïntegreerd;
2. de personeelsbehoeften werden bepaald in de personeelsformatie;
3. de taalkaders werden opgesteld en goedgekeurd;
4. een nieuw ambtenarenstatuut kwam tot stand en is in werking sedert 1 juli 1999 tegelijk met de personeelsformatie en de taalkaders.

De structurele basis is dus gelegd om werk te maken van enerzijds een nieuw personeelsbeleid en anderzijds een verbeterde werking.

1. Het personeelsbeleid

Inzake het personeelsbeleid zal op korte termijn - in 2000 - werk gemaakt worden van de uitvoeringsbepalingen van het nieuwe statuut. De invulling van de mandaatfuncties is hierin een essentieel element. De hoogste ambten zullen vanaf nu enkel voor bepaalde duur en op basis van doelstellingen worden toegekend. Zodra deze hoogste ambten

V. Examen des divisions organiques 10, 22, 23 et 1 à 9 du budget général des dépenses 2000

A. Division 10

1. Exposé introductif du secrétaire d'Etat chargé de la fonction publique

En ce qui concerne le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, la compétence en matière de fonction publique peut être subdivisée en trois volets, à savoir :

- la politique du personnel
- le fonctionnement du Ministère
- le soutien informatique.

L'accord du gouvernement traite chacun de ces volets au chapitre 11 "Une administration dynamique au service du citoyen".

A la lecture de ce titre, il appert que le gouvernement entend plus que jamais s'atteler à la modernisation de l'administration.

En effet, le gouvernement précédent avait mis en place les assises en prélude à cette modernisation. Cela s'est concrètement traduit par les éléments suivants :

1. la structure du Ministère a été arrêtée définitivement dans les grandes lignes et bon nombre de membres du personnel ont été intégrés;
2. les besoins en personnel ont été définis par le cadre organique;
3. les cadres linguistiques ont été déterminés et approuvés;
4. un nouveau statut des fonctionnaires a été élaboré et est d'application depuis le 1er juillet 1999 conjointement avec le cadre organique et les cadres linguistiques.

La base structurelle est donc réunie pour, d'une part, mettre en place une nouvelle politique du personnel et, d'autre part, améliorer le fonctionnement.

1. La politique du personnel

En ce qui concerne la politique du personnel, les modalités d'exécution du nouveau statut verront le jour à court terme, soit en l'an 2000. Dans ce contexte, la concrétisation des fonctions de mandat constitue un élément essentiel. Dorénavant, les fonctions dirigeantes seront attribuées pour une durée déterminée et en fonction d'objectifs. Dès attri-

zijn ingevuld, dient het evaluatie-systeem vorm te krijgen. Voortaan zal elke ambtenaar om de 2 jaar door zijn hiërarchische meerderen worden geëvalueerd.

De kredieten voor de wedden van het personeel verhogen niet in 2000, tenzij met de gewone stijgingsfactor die hoofdzakelijk een mogelijke indexering van de wedden dekt. De verhoging van de personeelskredieten ingevolge het nieuwe ambtenarenstatuut – vooral het gevolg van de vereenvoudiging van de loopbaanstructuur en de invoering van een functionele loopbaan – was reeds voorzien in de initiële begroting 1999 die als basis dient voor de opmaak van de begroting 2000.

Er is evenmin een verhoging vereist voor de invulling van de nieuwe personeelsformatie. Deze personeelsformatie bevat immers geen uitbreiding van het totaal aantal personeelsleden, maar bevat wel een aanzienlijke upgradering van het kwalificatieniveau. Budgettair zullen de aanwervingen in evenwicht dienen te staan met de vertrekken uit de administratie zodat ook hier geen bijkomende kredieten worden gevraagd.

De vormingskredieten voor 2000 blijven ongewijzigd ten opzichte van de vorige jaren. Het nieuwe ambtenarenstatuut hecht evenwel veel belang aan de vorming van de ambtenaren. Het volgen van een vorming is zowel een verplichting, in het kader van de functionele loopbaan, maar wordt ook op vrijwillige basis gestimuleerd door een beloningssysteem dat eveneens in de functionele loopbaan kadert. De functionele loopbaan is een geheel van weddenscalen in dezelfde graad die men doorloopt op basis van anciënniteit.

Voor het eerst is er een vormingsplan in de maak dat de vormingsbehoeften voor 2000 opsomt en hierin prioriteiten stelt. Een verhoging van het vormingsbudget is evenwel niet vereist vanuit de vaststelling dat de kredietbenutting de voorbije jaren eerder aan de lage kant blijkt te zijn.

Voor de volledigheid wijs ik tenslotte nog op de budgettaire omvangrijke, maar inhoudelijk minder belangrijke basisallocatie 10.72.11.11.33 – pensioenen en renten van het personeel en de mandatarissen van de agglomeratie – waar uitzonderlijk in 1999 een bijkrediet van 410,3 miljoen Bf wordt gevraagd. Het betreft hier a.h.w. een voorschot op de bijdragen die aan de verzekeraar moeten worden betaald in 2000. Dit laat toe om de bijdragen in 2000 te verminderen tot 494,0 miljoen Bf. Deze verschuiving moet enkel worden bekeken in het licht van het globaal begrotingsevenwicht

2. Inzake de werking

Inzake de werkingskredieten voor het ministerie wordt een verhoging van het krediet gevraagd, zowel in de begrotingsaanpassing 1999 als in de initiële begroting 2000. Het

butio desdites fonctions, le système d'évaluation doit prendre forme. Désormais, chaque fonctionnaire fera, tous les deux ans, l'objet d'une évaluation par ses supérieurs hiérarchiques.

Les crédits nécessaires aux traitements du personnel n'augmentent pas en 2000, exception faite du simple coefficient de majoration couvrant essentiellement une éventuelle indexation salariale. L'augmentation des crédits du personnel à la suite du nouveau statut des fonctionnaires – résultant principalement de la simplification de la structure de la carrière et de l'instauration d'une carrière fonctionnelle – était déjà prévu dans le budget initial 1999 servant de base à la confection du budget 2000.

La mise en oeuvre du nouveau cadre organique ne requiert pas davantage de crédits supplémentaires. En effet, ce dernier ne comporte pas une extension du nombre total d'agents mais bien une revalorisation substantielle du niveau de qualification. Sur un plan budgétaire, recrutements et départs devront se trouver en équilibre. C'est pourquoi des crédits complémentaires ne sont pas sollicités.

Par rapport aux années précédentes, les crédits de formation pour 2000 restent inchangés. Toutefois, le nouveau statut des fonctionnaires attache énormément d'importance à la formation des agents. Participer à une formation est tant obligatoire dans le cadre de la carrière fonctionnelle que volontairement stimulée par un système de rémunération s'inscrivant également dans la carrière fonctionnelle. Cette dernière consiste dans le passage d'une échelle de traitement à une autre dans un même grade, et ce, sur base de l'ancienneté.

Le premier plan de formation, énumérant les besoins de formation pour 2000 et fixant les priorités, est en cours d'élaboration. Cependant, une augmentation du budget y afférent ne s'impose pas puisqu'il a été constaté que l'affectation des crédits au cours des années précédentes a été plutôt modeste.

Soucieux de ne rien omettre, je mentionne aussi, parce qu'important sur le plan budgétaire mais moins sur le plan du contenu, l'allocation de base 10.72.11.11.33 – pensions et rentes du personnel et des mandataires de l'agglomération – pour laquelle il est exceptionnellement demandé en 1999 un crédit supplémentaire de 410,3 millions. En l'occurrence, il s'agit d'une avance sur les cotisations à verser à l'assureur en 2000. Cette opération permet de ramener les cotisations en l'an 2000 à 494 millions. Ce glissement doit uniquement être vu dans le cadre de l'équilibre budgétaire global.

2. Le fonctionnement

En ce qui concerne les crédits de fonctionnement pour le Ministère, il est sollicité une majoration à la fois dans le cadre de l'ajustement 1999 et du budget 2000. Le crédit

gevraagde bijkrediet van 22,6 mio Bf dient inzonderheid voor de betaling van twee nieuwe recurrente uitgaven. Het betreft enerzijds de betaling van auteursrechten (Reprobel) op basis van het gebruik van kopieertoestellen en anderzijds de inschakeling van deurwaarders door de Minister van Financiën en Begroting voor de invordering van gewestelijke belastingen. Deze uitgaven zijn ontstaan in 1998 en konden in 1998 via een herverdeling van kredieten worden betaald. Derhalve worden zij vanaf 1999 recurrent als bijkrediet gevraagd.

De beoogde modernisering van de administratie vergt niet automatisch bijkomende kredieten. Een aantal maatregelen in het regeerakkoord kunnen immers genomen worden zonder dat deze een budgettaire impact hebben. Ik denk hierbij ondermeer aan de geplande verruiming van de openingsuren van de administratie.

Andere aspecten van modernisering zijn hetzij budgettair neutraal, bvb. responsabilisering van leidende ambtenaren, of kunnen door interne herschikkingen gefinancierd worden.

Ten aanzien van de logistieke werking van het ministerie zal een rationeel beheer worden nagestreefd. Het beleid zal ook gekenmerkt worden door een ecologisch aankoopbeleid. Een aanvang hiertoe werd reeds genomen door mijn voorganger, meer bepaald door de aankoop van elektrische wagens voor de interne koerierdienst en de aankoop van gerecycleerd papier.

3. Inzake de informatisering

Tenslotte rest er mij nog om u het informatiseringsbeleid met betrekking tot het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toe te lichten.

In de vorige legislatuur werd een meerjarenplan informatica voor het ministerie opgesteld. Het doel van dit meerjarenplan was om de eerste plaats de behoeften aan informatisering van databanken en processen in de diverse diensten te inventariseren en te prioriteren.

In de tweede plaats was het de bedoeling om een budgettaire meerjarenplanning op te stellen. Het meerjarenplan – dat een periode van 5 jaren omvat, van 1998 tot 2002 – is in zijn eerste doelstelling volledig geslaagd: de behoeften zijn gekend, er is een consensus over de prioriteiten en een realistische vijf-jaren-planning werd opgesteld. De budgettaire inschatting van de projecten werd evenwel onderschat.

Vanaf de begroting 2000 wordt daarom voorgesteld om het informatica-budget voor het ministerie in belangrijke mate op te trekken. Deze verhoging dient specifiek voor het maken van applicaties en dus niet voor de aankoop van bureautica of andere recurrente uitgaven. De recurrente verhoging van het budget voor informatiseringsprojecten met 35 miljoen BF wordt dus uitsluitend besteed aan projecten die rechtstreeks

complémentaire demandé de 22,6 millions sert spécifiquement à la prise en charge de deux nouvelles dépenses récurrentes, en l'occurrence, d'une part, la liquidation des droits d'auteur (Reprobel) sur base de l'utilisation des photocopieuses et, d'autre part, le recours à des huissiers par le Ministre des Finances et du Budget pour le recouvrement d'impôts régionaux. Ces dépenses ont été engendrées en 1998 et ont pu être payées au cours de cette même année via un réaménagement des crédits. Cela explique qu'à partir de 1999, un crédit supplémentaire est sollicité de façon récurrente.

La modernisation de l'administration n'exige pas automatiquement de crédits supplémentaires. En effet, plusieurs mesures inscrites dans l'accord gouvernemental peuvent être prises sans avoir nécessairement un impact budgétaire. Je songe, par exemple, à l'extension envisagée des heures d'ouverture de l'administration.

D'autres aspects de la modernisation ont, soit un effet budgétaire neutre – par exemple, la responsabilisation des fonctionnaires –, soit peuvent être financés via un remaniement interne.

En ce qui concerne le fonctionnement logistique du Ministère, il sera tendu à une gestion rationnelle. La politique sera également caractérisée par des achats "écologiques". Cette pratique a déjà été suivie par mon prédécesseur, plus particulièrement via l'achat de véhicules électriques pour le service de courrier interne d'une part, et de papier recyclé d'autre part.

3. L'informatisation

In fine, il reste à commenter la politique d'informatisation menée au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Au cours de la législature précédente, un plan pluriannuel informatique a été mis au point pour le Ministère. Son objectif premier était de dresser l'inventaire et les priorités au plan des besoins d'informatisation des banques de données et des processus de travail dans les divers services.

Il s'agissait en second lieu d'établir un planning budgétaire sur plusieurs années. Le plan pluriannuel - qui couvre une période de 5 ans, de 1998 à 2002 - a totalement atteint son premier objectif: les besoins sont connus, un consensus s'est dégagé sur les priorités et un planning quinquennal réaliste a été mis au point. Par contre, l'estimation budgétaire des projets a été sous-évaluée.

C'est pourquoi, dès le budget 2000, il est proposé de relever substantiellement les moyens financiers pour le volet informatique du Ministère. Cette majoration sert spécifiquement à l'élaboration d'applications et non pas à des achats bureautiques ou à d'autres dépenses récurrentes. Aussi, l'augmentation récurrente du budget de 35 millions pour les projets informatiques est exclusivement affectée à des projets

betrekking hebben op de dienstverlening van de administratie naar de burger-cliënt. Het voorziene krediet bevat ook een eenmalig bedrag van 50 miljoen BF voor de realisatie van de tweede fase van de EURO.

2. Inleidende uiteenzetting van minister voor Financiën en begroting betreffende de CIBG

Sedert nu reeds meer dan 10 jaar heeft het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest een belangrijk aantal projecten opgestart of gerealiseerd op het gebied van de informatica, telematica en cartografie.

Het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft, in mei 1999, een ordonnantie houdende reorganisatie van het Informaticacentrum goedgekeurd. Het centrum zag haar opdrachten uitgebreid, meer bepaald wat betreft de telecommunicatie.

Het bestaan van een gespecialiseerd instituut te Brussel is essentieel, aangezien het zijn ervaring op gebied van informaticatechnologie ter beschikking stelt van het geheel van de openbare besturen. Het kan aldus voor deze besturen substantiële besparingen teweegbrengen, zowel op korte als lange termijn, hetgeen voor de Minister van Financiën niet onbelangrijk is.

Het CIBG is een pararegionale A, beheerd door de Minister-Voorzitter en de Minister van Financiën en Begroting. Het treedt op voor rekening van het Brussels Parlement, maar eveneens voor alle instellingen bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet betreffende de Brusselse instellingen en de diensten die ervan afhangen, voor zover zij hiertoe beslissen.

Het CIBG beschikt over een dotatie gestemd door het Parlement die ongeveer 40% van zijn middelen vertegenwoordigt. De andere inkomsten komen voort uit mandaatovereenkomsten die worden afgesloten met het geheel van openbare partners en die het de nodige middelen verschaffen om zijn activiteiten te ontplooiën.

Voor het jaar 2000 bedraagt deze toelage 196 miljoen.

Het CIBG rapporteert jaarlijks aan het Parlement, zoals bepaald in artikel 2 van de ordonnantie.

Op heden levert het CIBG diensten aan de meeste openbare besturen in het gewest en vele plaatselijke besturen. Het verzekert als internet provider meer dan 1300 Internetaansluitingen.

De Minister zou willen besluiten met de wens uit te spreken dat het geheel van de openbare besturen een beroep zou doen op het CIBG.

ayant directement trait aux services à rendre par l'administration au citoyen-client. Le crédit prévu comporte aussi un montant unique de 50 millions pour la réalisation de la deuxième phase de l'Euro.

2. Exposé introductif du Ministre des finances et du budget relatif au CIRB

Voilà maintenant plus de 10 ans que le Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise a engagé ou réalisé un nombre important de projets dans les domaines informatiques, télématiques et cartographiques.

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé, en mai 1999, une ordonnance portant réorganisation du Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise. Le Centre a vu ses missions étendues, notamment en ce qui concerne les télécommunications.

L'existence d'une institution spécialisée en Région de Bruxelles-Capitale est un atout essentiel parce qu'elle met son expertise des technologies de l'information au service de l'ensemble des autorités publiques. Elle engendre dès lors pour ces institutions des économies substantielles, aussi bien à court qu'à long terme.

Le C.I.R.B. est un organisme parastatal de type A, géré par le Ministre-Président et la Ministre des finances et du budget. Il agit pour le compte, aux frais et aux ordres du Parlement régional bruxellois, mais aussi pour toutes les institutions visées à l'article 60 de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises et des services qui en dépendent, pour autant qu'elles en décident.

Le C.I.R.B. dispose d'une dotation votée par le Parlement qui représente environ 40% de ses recettes. Les autres recettes proviennent des conventions de mandat qu'il négocie librement avec l'ensemble des partenaires publics et qui lui assurent les moyens financiers nécessaires pour développer ses activités.

Pour l'année 2000, cette subvention est fixée à 196 millions.

Le C.I.R.B. fait rapport chaque année au Parlement, comme le prévoit l'ordonnance en son article 2.

A ce jour, le C.I.R.B. assure des services pour pratiquement tous les organismes régionaux et de nombreux pouvoirs locaux. Il assure, comme Internet Services Provider, plus de 1.300 connexions Internet.

La Ministre conclut en souhaitant que l'ensemble des administrations publiques fasse appel au Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise.

3. Bespreking

De heer Serge de Patoul meent te weten dat de kosten van de administratie niet gestegen zijn door de inwerking-treding in de loop van 1999 van het nieuwe statuut van de ambtenaren van het ministerie. Hij wenst daarentegen te weten welke extra kosten zullen voortvloeien uit de toepassing van dit nieuwe statuut in het jaar 2000, met name als de Regering gebruik maakt van de mogelijkheid om de ambtenaren-generaal bij mandaat aan te wijzen voor een bepaalde duur.

In verband met de toepassing van de ordonnantie betreffende het CIBG wil de heer François Roelants du Vivier weten in hoeverre het programma voor de informatisering van de scholen uitgevoerd is.

De heer Philippe Debry vraagt dat de planning ter zake voor de jaren 2000 en 2001 wordt meegedeeld.

De heer François Roelants du Vivier merkt op dat allocatie 10.50.21.45.10 betreffende het provisioneel krediet voor het dekken van allerlei uitgaven die voortvloeien uit de wet-bepalingen ten gevolge van de goedkeuring van de staats-hervorming gecrediteerd wordt met een bedrag van 4.123,9 miljoen frank, d.i. een verhoging met 904,4 miljoen in vergelijking met de oorspronkelijke begroting 1999. De toename van dit bedrag wordt verklaard door de toepassing van de bijzondere regels vervat in de artikelen 83^{quater} en 83^{ter}, § 4, eerste lid, 2^e zin, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, met name de loonschaal overeenstemmend met de hoogste gewone graad van elk van de niveaus in de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering per 1 januari van elk jaar, de gemiddelde ontwikkeling van de maximumloonschaal overeenstemmend met de hoogste gewone graad van elk van de niveaus in de diensten van de Regering per 1 januari van ieder jaar, vastgesteld tussen 1 januari van het jaar dat voorafgaat aan het jaar van de aanpassing en 1 januari van het jaar van de aanpassing, het indexcijfer van de consumptie-prijzen dat van toepassing is op de openbare sector of de gemiddelde ontwikkeling van de maximumloonschaal overeenstemmend met de hoogste gewone graad van elk van de niveaus in de diensten van de Regering op 1 januari van ieder jaar, vastgesteld tussen 1 januari van het jaar dat voorafgaat aan de aanpassing en 1 januari van het jaar van de aanpassing, waarbij dit gemiddelde aangepast wordt aan de ontwikkeling over dezelfde periode van het indexcijfer van de consumptie-prijzen overeenkomstig het stelsel van de indexkoppeling dat van toepassing is op de openbare sector.

De spreker wenst meer details over de evolutie van dit bedrag sedert het begrotingsjaar 1993 en over de gegevens die relevant zijn voor deze evolutie.

Wat basisallocatie 10.50.21.45.10 betreft, antwoordt de minister dat het bedrag van 4.123,9 miljoen het bedrag is dat

3. Discussion

M. Serge de Patoul croit savoir que l'entrée en vigueur du nouveau statut des fonctionnaires du ministère dans le courant de l'année 1999 n'a pas provoqué d'augmentation du coût de l'administration ; il souhaite par contre savoir quelles charges supplémentaires résulteront de la mise en oeuvre de ce nouveau statut en 2000, notamment en fonction de la possibilité pour le gouvernement de désigner les fonctionnaires généraux par mandat, pour une durée déterminée.

M. François Roelants du Vivier, en ce qui concerne l'application de l'ordonnance relative au CIRB, demande à connaître le degré de réalisation du programme d'informatisation des écoles.

M. Philippe Debry demande que soit communiquée la planification arrêtée en cette matière pour les années 2000 et 2001.

M. François Roelants du Vivier abordant l'allocation 10.50.21.45.10 relative au crédit provisionnel destiné à couvrir les dépenses de toute nature qui découlent des dispositions légales consécutives au vote de la réforme de l'Etat, remarque qu'elle est créditée d'un montant de 4.123,9 millions de francs, soit une augmentation de 904,4 millions, par rapport à l'initial 1999. L'évolution de ce montant répond à des règles particulières, reprises aux articles 83^{quater} et 83^{ter}, § 4, alinéa 1^{er}, 2^eme phrase de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment le barème correspondant au grade commun le plus élevé de chacun des niveaux dans les services du gouvernement de la Région au 1^{er} janvier de chaque année, la moyenne de l'évolution du maximum du barème correspondant au grade commun le plus élevé de chacun des niveaux dans les services du gouvernement au 1^{er} janvier de chaque année constatée entre le 1^{er} janvier de l'année précédant celle de l'adaptation et le 1^{er} janvier de l'année de l'adaptation, l'indice des prix à la consommation applicable au secteur public ou la moyenne de l'évolution du maximum du barème correspondant au grade commun le plus élevé de chacun des niveaux dans les services du gouvernement au 1^{er} janvier de chaque année constatée entre le 1^{er} janvier de l'année précédant celle de l'adaptation et le 1^{er} janvier de l'année de l'adaptation, cette moyenne étant adaptée aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation conformément au régime de liaison à cet indice applicable dans le secteur public et ce, au cours de la même période.

L'orateur souhaite que puisse être communiqué le détail de l'évolution de ce montant depuis l'année budgétaire 1993, ainsi que le détail des éléments qui interviennent dans cette évolution.

En ce qui concerne l'allocation de base 10.50.21.45.10, Mme la Ministre répond que le montant de 4.123,9 millions

ingeschreven werd op de begroting 1999 en aangepast werd aan de gemiddelde evolutie van de lonen, verhoogd met de 840 miljoen die voor onderwijs in het regeringsakkoord zijn ingeschreven.

Evolutie van het bedrag van 10.50.21.45.10

1995	2.600 miljoen
1996	3.027,8 miljoen
1997	3.088,5 miljoen
1998	3.150,2 miljoen
1999	3.219,5 miljoen teruggebracht tot 3.150,2 miljoen
2000	4.123,9 miljoen

De heer François Roelants du Vivier wenst te weten hoe dit krediet jaarlijks wordt berekend en hoe elke parameter evolueert.

Hij zal later een antwoord ontvangen.

De volksvertegenwoordiger wenst meer details over de evolutie, sedert het begrotingsjaar 1995, van de bedragen van de basisallocaties 10.81.21.45.10, 10.82.21.45.10, 10.82.22.45.10 en 10.82.23.45.10, volgens de bijzondere regels vervat in artikel 83 van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen, en over de gegevens die bepalend zijn voor deze evolutie.

De voorzitter vindt het beter dat de laatste twee vragen wegens het technische karakter ervan schriftelijk gesteld worden en eveneens schriftelijk worden beantwoord.

De heer François Roelants du Vivier geeft graag toe dat hij deze vragen schriftelijk had kunnen stellen als de volksvertegenwoordigers hun stukken sneller hadden gekregen, zodat er tijdig een schriftelijk antwoord had kunnen worden gegeven. Aangezien dat niet zo is, vindt de volksvertegenwoordiger dat deze vragen tijdens de commissievergadering gesteld moeten kunnen worden, ook al kan het antwoord niet tijdens de vergadering worden gegeven.

Wat de evolutie van de bedragen van deze allocaties betreft, antwoordt de minister dat de bedragen 1999 aangepast zijn op grond van het artikel waarnaar de heer Roelants du Vivier verwijst. Basisallocatie 10.82.23.45.10 is, op grond van het regeringsakkoord, met 100 miljoen frank verhoogd.

Wat basisallocatie 10.82.21.45.10 betreft, wordt erop gewezen dat, tot en met 1998, de bedragen voor de Franse Gemeenschapscommissie en voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie gespreid werden over twee basisallocaties. In 1999 zijn deze bedragen samengevoegd.

Totaal 1995 van de basisallocaties =	1.100 miljoen
Totaal 1996 van de basisallocaties =	1.222,9 miljoen
Totaal 1997 van de basisallocaties =	1.247,3 miljoen
Totaal 1998 van de basisallocaties =	1.272,3 miljoen
In 1999 bedroeg de enige basisallocatie =	1.300,3 miljoen
Totaal 2000 van de basisallocatie =	1.326,3 miljoen

est constitué du montant inscrit au budget 1999 adapté à l'évolution moyenne des salaires augmenté de 840 millions de francs figurant à l'accord de gouvernement en matière d'enseignement.

Evolution du montant de l'AB 10.50.21.45.10

1995	2.600 millions
1996	3.027,8 millions
1997	3.088,5 millions
1998	3.150,2 millions
1999	3.219,5 millions ramenés à 3.150,2 millions
2000	4.123,9 millions

M. François Roelants du Vivier souhaite savoir comment ce montant est annuellement constitué et comment évolue chaque paramètre ?

Une réponse lui sera fournie ultérieurement.

Quant à l'évolution des montants repris aux allocations 10.81.21.45.10, 10.82.21.45.10, 10.82.22.45.10 et 10.82.23.45.10 qui répondent à des règles particulières reprises à l'article 83 ter de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, le député souhaite que soit donné le détail de l'évolution de ces montants depuis l'année budgétaire 1995 ainsi que le détail des éléments qui interviennent dans ces évolutions.

Le président estime préférable que ces deux dernières questions, en raison de leur technicité, soient posées par écrit pour faire l'objet d'une réponse également écrite.

M. François Roelants du Vivier reconnaît volontiers que ces questions auraient pu être posées par écrit si les documents dont les députés disposent avaient été communiqués plus tôt, de sorte que le délai aurait permis une telle réponse écrite. Dès lors que ce n'est pas le cas, le député estime légitime de poser ces questions au moment de la réunion de la commission, même s'il admet que la réponse ne peut être communiquée séance tenante.

En ce qui concerne l'évolution des montants de ces allocations, la Ministre répond que les montants 1999 ont été adaptés selon l'article auquel se réfère M. Roelants du Vivier. Cependant, l'allocation de base 10.82.23.45.10 a été augmentée de 100 millions de francs selon l'accord de gouvernement.

10.81.21.45.10 : jusqu'en 1998 inclus, les montants dus à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire flamande étaient répartis sur deux allocations de base. En 1999, ces deux montants ont été cumulés.

En 1995 le total des allocations de base =	1.100 millions
En 1996 le total des allocations de base =	1.222,9 millions
En 1997 le total des allocations de base =	1.247,3 millions
En 1998 le total des allocations de base =	1.272,3 millions
En 1999, l'allocation de base unique porte sur	1.300,3 millions
En 2000, le total des allocations de base =	1.326,3 millions

10.82.21.45.10 – 1995 –	338,5 miljoen	10.82.21.45.10 – 1995 –	338,5 millions
1996 –	345,3 miljoen	1996 –	345,3 millions
1997 –	352,2 miljoen	1997 –	352,2 millions
1998 –	359,3 miljoen	1998 –	359,3 millions
1999 –	367,2 miljoen	1999 –	367,2 millions
2000 –	374,5 miljoen	2000 –	374,5 millions
10.82.22.45.10 – 1995 –	84,6 miljoen	10.82.22.45.10 – 1995 –	84,6 millions
1996 –	88 miljoen	1996 –	88 millions
1997 –	88,1 miljoen	1997 –	88,1 millions
1998 –	89,8 miljoen	1998 –	89,8 millions
1999 –	91,8 miljoen	1999 –	91,8 millions
2000 –	93,6 miljoen	2000 –	93,6 millions
10.82.23.45.10 – 1995 –	247,8 miljoen	10.82.23.45.10 – 1995 –	247,8 millions
1996 –	258,1 miljoen	1996 –	258,1 millions
1997 –	257,9 miljoen	1997 –	257,9 millions
1998 –	413 miljoen	1998 –	413 millions
1999 –	418,8 miljoen	1999 –	418,8 millions
2000 –	524,2 miljoen	2000 –	524,2 millions

Het antwoord op het tweede deel van de vraag betreffende de loonschalen en het indexcijfer van de consumptieprijzen dat in de openbare sector van toepassing is, zou moeten gegeven worden door de staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt.

Het verbaast de heer Philippe Debry dat er geen onderzoek van de afdelingen 1 tot 9 gepland is. Hij vraagt dat dit onderzoek op de agenda van een volgende vergadering wordt geplaatst.

De spreker stelt vervolgens vast dat de kredieten van de allocaties 10.01.06.11.00 en 10.01.07.11.00 die respectievelijk betrekking hebben op de bezoldigingen van het statutair en het niet-statutair personeel dat ter beschikking van de Brusselse ministeriële kabinetten is gesteld, met 6 miljoen toenemen ofschoon de Regering het personeel van de kabinetten wou inkrimpen. Hij vraagt dat het aantal personeelsleden van het ministerie die naar ieder kabinet zijn gedetacheerd in een bijlage bij het verslag wordt vermeld met een onderscheid tussen universitair en uitvoerend personeel.

De spreker wil vervolgens weten wat er moet worden verstaan onder het begrip “provisioneel betaalkrediet” dat in basisallocatie 10.02.21.01.00 opgenomen is. Van het in de oorspronkelijke begroting 1999 ingeschreven bedrag van 150 miljoen is, zowel in de aanpassing 1999 als in de oorspronkelijke begroting 2000, niets meer te vinden.

De minister antwoordt dat het betalingskrediet van 150 miljoen in BA 10.02.21.01.00 door de vorige regering in de initiële begroting 1999 is ingeschreven, rekening houdend met een verkiezingsjaar, en dat dit bedrag ten belope van 100 miljoen frank is herverdeeld (afdeling 12); het saldo van 50 miljoen is in de aanpassing aan diverse projecten toegevoegd.

De regering vond het niet opportuun voor 2000 weer een bedrag in te schrijven.

Pour ce qui concerne la seconde partie de la question relative aux barèmes et l'indice des prix à la consommation applicable dans le secteur public, la réponse devrait être fournie par le secrétaire d'Etat responsable de la fonction publique.

M. Philippe Debry s'étonne qu'il ne soit pas prévu de procéder à l'examen des divisions 1 à 9 et demande que ceci soit programmé lors d'une prochaine réunion.

L'orateur constate ensuite que chacune des allocations 10.01.06.11.00 et 10.01.07.11.00, respectivement relatives aux rémunérations du personnel statutaire et non statutaire mis à disposition des cabinets ministériels bruxellois, voit ses crédits augmenter de 6 millions, ce qui contredit la volonté exprimée par le gouvernement de réduire les effectifs des cabinets. Il demande de voir figurer, en annexe du rapport, le nombre de membres du personnel du ministère mis à disposition de chaque cabinet, en distinguant le personnel universitaire du personnel d'exécution.

L'orateur souhaite savoir, ensuite, ce que recouvre la notion de “crédit provisionnel de paiement” repris à l'allocation de base 10.02.21.01.00 pour laquelle le montant de 150 millions inscrit à l'initial 99 est réduit à néant, tant à l'ajustement 1999 qu'à l'initial 2000.

Mme la Ministre répond que le crédit de paiement de 150 millions inscrit à l'AB 10.02.21.01.00 du budget initial 1999 avait été inscrit par le précédent gouvernement, compte tenu d'une année électorale et a été redistribué à concurrence de 100 millions (Div. 12) de francs; le solde de 50 millions a été affecté via l'ajustement à divers projets.

Il n'a pas semblé opportun au gouvernement de réitérer l'inscription d'un montant pour 2000.

De heer Philippe Debry vraagt of deze 150 miljoen voor verkiezingsuitgaven bestemd waren.

Minister Neyts antwoordt dat het ordonnanceringskredieten betrof die de vorige regering terecht veiligheids-halve uitgetrokken had om al vastgelegde uitgaven te betalen ingeval het lang zou duren eer er een nieuwe regering gevormd werd en er dus nieuwe kredieten goedgekeurd werden. Aangezien dit niet het geval was, hebben deze kredieten hun oorspronkelijke bestaansreden verloren en krijgen ze een nieuwe besteding.

De spreker wenst te weten waarom de werkingsuitgaven in basisallocatie 10.02.22.12.11 fors toenemen.

In verband met de vorming van het personeel is de volksvertegenwoordiger verontrust over de contradictie tussen de toespraak van de staatssecretaris, waarin hij een inspanning op dit gebied aankondigt, en het totaal van de basisallocaties 10.02.25.12.11 en 10.02.29.30.00, dat met 3,1 miljoen daalt in vergelijking met 1999.

In verband met het bedrag van 10 miljoen dat voor 1999 en 2000 ingeschreven is in basisallocatie 10.02.27.12.30 betreffende de “werkingskosten in verband met de structuurfondsen”, vraagt de volksvertegenwoordiger of de begeleidingscel van Doelstelling 2 volledig operationeel is sedert 1999.

De heer Philippe Debry vraagt waarom het in de oorspronkelijke begroting 1999 ingeschreven bedrag van 150 miljoen (basisallocatie 10.02.32.31.32 betreffende geschillenverzekering) vervalt in de aanpassing 1999 en in de begroting 2000.

De minister antwoordt dat krediet a) van 150 miljoen in BA 10.02.32.31.32, bestemd voor de geschillenverzekering, op grond van artikel 11 van de ordonnantie van 21 december 1998 kon worden herverdeeld over verschillende basisallocaties die betrekking hebben op het regelen van geschillen. Het totale bedrag is herverdeeld over de in artikel 11 opgenomen allocaties van afdeling 12.

Voor 2000 zijn er bij wege van BA 12.22.23.73.41 (15 miljoen), 12.32.25.73.41 (15 miljoen) en 12.32.26.73.41 (60 miljoen) 3 posten voor de regeling van geschillen ingevoerd. De regering vond het niet opportuun dit krediet voor 2000 weer in allocatie 10.02.32.31.32 in te schrijven.

De heer Albert Mahieu vraagt de minister wat een basisallocatie is en wenst meer uitleg over alle voormelde basisallocaties. De volksvertegenwoordiger wenst ook te weten wat er precies bedoeld wordt met “geschillenverzekering”.

Minister Neyts antwoordt dat de vorige regering een verzekering wou sluiten en die 150 miljoen heeft ingeschreven. Als dit bedrag niet werd aangesproken, kon het overgedragen worden en opnieuw verhoogd zodat men over een

M. Philippe Debry demande si ces 150 millions étaient destinés à de quelconques dépenses électorales.

La ministre Neyts répond que c'étaient des crédits d'ordonnancement prévus par le gouvernement précédent dans un souci de légitime prudence, de manière à pouvoir payer des dépenses déjà engagées si, d'aventure, il avait fallu un long délai pour mettre en place le nouveau gouvernement, et donc voter les nouveaux crédits. Comme cela n'a pas été le cas, ces crédits ont perdu leur raison d'être et ils sont réaffectés.

L'intervenant demande à connaître la justification de l'importante augmentation des dépenses de fonctionnement faisant l'objet de l'allocation de base 10.02.22.12.11.

En ce qui concerne la formation du personnel, le député s'inquiète du paradoxe qui existe entre le discours du secrétaire d'Etat, lequel annonce un effort en ce domaine, alors que le total des allocations de base 10.02.25.12.11 et 10.02.29.30.00 diminue de 3,1 millions par rapport à 1999.

Pour ce qui touche au montant de 10 millions inscrits en 1999 et 2000 à l'allocation de base 10.02.27.12.30 relative aux “frais de fonctionnement concernant les fonds structurels”, le député souhaite savoir si la cellule d'accompagnement de l'Objectif 2 est pleinement opérationnelle depuis 1999.

M. Philippe Debry demande la raison de la suppression à l'ajustement 1999 et au budget 2000 du montant de 150 millions inscrit à l'initial 1999 (allocation de base 10.02.32.31.32 relative à l'assurance litiges).

Mme la Ministre répond que le crédit a) de 150 millions inscrit à l'AB 10.02.32.31.32 assurance litige pouvait selon l'article 11 de l'ordonnance du 21 décembre 1998, être redistribué sur diverses allocations concernant tout le règlement de litiges. La totalité de la somme a été redistribuée vers les allocations de la division 12 figurant à l'article 11.

Pour 2000, 3 postes de paiement de litiges ayant été créés via les AB 12.22.23.73.41 (15 millions), 12.32.25.73.41 (15 millions) et 12.32.26.73.41 (60 millions) il n'a pas semblé opportun au gouvernement de réinscrire ce crédit à l'allocation 10.02.32.31.32 pour 2000.

M. Albert Mahieu demande à la ministre d'expliquer ce qu'est une allocation de base et toutes les «allocations de base» qui sont citées. Il demande aussi ce qu'il faut comprendre par les mots «assurance litige».

La ministre Neyts répond que le gouvernement précédent voulait créer une assurance et a donc inscrit ces 150 millions qui, s'ils n'étaient pas employés, pouvaient être reportés et à nouveau augmentés, de manière à pouvoir ainsi s'assurer

soort van “verzekeringsfonds” zou beschikken. Op dit ogenblik is het BUV (Bestuur voor Uitrusting en Vervoer) betrokken in geschillen, voor een bedrag van ongeveer 800 miljoen. Het gaat in hoofdzaak over geschillen waarin de Regie der Gebouwen betrokken is. Minister Chabert heeft het BUV dan ook drie kredieten ter beschikking willen stellen om de lopende geschillen te kunnen regelen.

De heer Albert Mahieu vindt dat een schitterend idee. De heer Philippe Debry vindt dat men beter zou spreken van “provisie voor geschillen”.

Het verwondert de spreker en de heer Benoît Cerexhe dat de vermogensuitgaven in basisallocatie 10.02.34.74.22 fors gedaald zijn van 82 tot 5 miljoen. Zij wensen hierover meer uitleg.

De sprekers vragen vervolgens welke uitgaven gedekt worden door de 184,3 miljoen die zijn uitgetrokken voor de gewestelijke kosten voor informatica (BA 10.02.36.74.22) bovenop de dotatie aan het CIBG.

Het verbaast de heer Benoît Cerexhe dat dit krediet van 184,3 miljoen niet toegevoegd is aan de dotatie aan het CIBG, die lichtjes daalt in vergelijking met de aangepaste begroting 1999. Hij wenst hiervoor een verklaring.

De volksvertegenwoordiger stelt de volgende bijkomende vragen:

- houdt het krediet van 364,9 miljoen in BA 10.01.03.11.00 betreffende de bezoldigingen van het statutair personeel, dat fors stijgt in vergelijking met de uitgevoerde begroting 1998, rekening met het federale tewerkstellingsplan “Rosetta”, dat op het Gewest van toepassing is?
- hoe verantwoordt de staatssecretaris de verhoging van de werkingsuitgaven met ongeveer 50 miljoen die niet alleen het gevolg kan zijn van de ondertekening van de overeenkomst met REPROBEL?
- hoe komt het dat de terugbetaling van belastingen (BA 10.02.30.36.00) van 40 miljoen in de aangepaste begroting 1999 tot 20 miljoen in de begroting 2000 daalt?
- is de Staatssecretaris van oordeel dat de verhoging met 63 miljoen van de dotatie aan de BHDBDMH (BA 10.40.21.41.40) het mogelijk zal maken een brandbestrijdingsschool op te richten en 75 brandweermannen aan te werven?

Het lid van de Raad en de heer Serge de Patoul vragen waarom het bedrag voor de pensioenen en renten van het personeel en de mandatarissen (BA 10.72.11.11.33) gehalveerd is in vergelijking met de oorspronkelijke begroting 1999.

ou disposer d’une sorte de «fonds d’assurance». Actuellement, l’AED (Administration des Equipements et des Déplacements) a des litiges en cours pour environ 800 millions, provenant essentiellement de la Régie des Bâti-ments. Le ministre Chabert a donc voulu mettre trois crédits à disposition de l’AED pour payer les litiges en cours qui pourraient aboutir.

M. Albert Mahieu estime que c’est une excellente idée et M. Philippe Debry estime que l’appellation «provision pour litiges» serait donc plus adéquate.

L’orateur, ainsi que M. Benoît Cerexhe s’étonnent de la forte diminution de 82 à 5 millions des dépenses patrimoniales de l’allocation de base 10.02.34.74.22 et souhaitent un éclaircissement à cet égard.

Que recouvre le montant de 184,3 millions inscrit pour les dépenses régionales en informatique (AB.10.02.36.74.22) en surplus de la dotation au CIRB, s’interrogent ensuite les orateurs.

M. Benoît Cerexhe s’étonne de ce que le crédit de 184,3 millions dont question n’ait pas été ajouté à la dotation du CIRB, laquelle est, par ailleurs, en légère diminution par rapport à l’ajusté 1999. Il souhaite une réponse à cet égard.

Le député pose les questions supplémentaires suivantes :

- le crédit de 364,9 millions inscrit à l’AB 10.01.03.11.00, relative aux rémunérations du personnel statutaire, crédit en forte hausse par rapport au réalisé 1998, tient-il compte du plan fédéral pour l’emploi “Rosetta” qui s’applique à la Région?
- comment le secrétaire d’Etat justifie-t-il l’augmentation de quelque 50 millions des dépenses de fonctionnement, laquelle ne peut uniquement résulter de la seule signature de la convention avec REPROBEL?
- comment expliquer la diminution de 40 à 20 millions du remboursement des taxes (AB 10.02.30.36.00) entre l’ajusté 1999 et le budget 2000?
- le secrétaire d’Etat estime-t-il que l’augmentation de 63 millions de la dotation au SIAMU (AB 10.40.21.41.40) permettra d’atteindre les objectifs annoncés de la création d’une école du feu et l’engagement de 75 sapeurs-pompiers ?

Le membre du Conseil, ainsi que M. Serge de Patoul, demandent la justification de la diminution de moitié du montant relatif aux pensions et rentes du personnel et des mandataires, par rapport à l’initial 1999 (AB 10.72.11.11.33).

Op de vraag betreffende de terugbetaling van de belastingen, antwoordt de minister het volgende:

A. Aanpassing 1999: + 30 miljoen.

Ter uitvoering van de ordonnantie houdende de invoering van de belasting op de lozing van afvalwater, heeft de gewestelijke administratie tijdens de eerste maanden van dit jaar de eerste belasting bij de bedrijven geïnd.

Op grond van de berekeningen van het BIM en rekening houdend met de voorafbetalingen van de bedrijven aan het BIM, is gebleken dat een aantal bedrijven meer voorafbetaald hebben dan ze verschuldigd waren. Ze moeten dus worden terugbetaald. Het gaat over een totaalbedrag van 12 miljoen aan 53 bedrijven. Deze gegevens waren niet bekend bij de opstelling van de initiële begroting 1999.

De overblijvende 18 miljoen zijn bestemd voor degenen die onderworpen zijn aan de autonome gewestbelasting maar die recht hebben op de terugbetaling van de renten en van het hoofdbedrag na de wijziging van de ordonnantie op de gewestbelasting, eind 1997.

B. Voor 2000 (initieel): een krediet van 20 miljoen wordt ingeschreven.

Volgens de informatie waarover de minister beschikt, heeft het BIM voor het belastingjaar 1999 het bedrag van de voorafbetalingen niet verminderd, zodat men opnieuw met het probleem van de voormelde 12 miljoen zal worden geconfronteerd.

Veiligheidshalve heeft de belastingadministratie voor het jaar 2000 eenzelfde bedrag ingeschreven.

Het saldo, 8 miljoen, is een raming in het kader van de terugbetaling van de autonome gewestbelasting.

De staatssecretaris deelt mee dat hij bepaalde vragen tijdens de vergadering zal beantwoorden. De technische vragen of vragen over informatie betreffende verschillende jaren zal hij schriftelijk beantwoorden.

De staatssecretaris deelt de heer Cerexhe mee dat de commissie voor de binnenlandse zaken de dotatie aan de BHDBDMH, een pararegionale instelling, onderzoekt.

De staatssecretaris wijst erop dat vele vragen in zijn inleidende uiteenzetting beantwoord worden. De basisallocatie betreffende de kredieten voor de bezoldigingen van het personeel was reeds met 40 miljoen toegenomen in de oorspronkelijke begroting 1999 met het oog op de inwerking-treding van het nieuwe statuut. Hij zal in 2000 controleren of er voldoende kredieten zijn om de nieuwe pecuniaire regels toe te passen. Als dat niet het geval zou zijn, zouden ze in de aanpassing verhoogd worden. In principe zou dat echter niet het geval mogen zijn.

En ce qui concerne la question relative au remboursement des taxes, Mme la Ministre apporte la réponse suivante :

A. Pour l'ajustement 1999 : + 30 millions.

En exécution de l'ordonnance créant la taxe sur le déversement des eaux usées, l'administration régionale des finances a réalisé, dans les premiers mois de cette année, la première perception de la taxe à charge des entreprises.

Sur base des calculs effectués par l'IBGE et en tenant compte des versements anticipés effectués par les entreprises auprès de l'IBGE, il est apparu qu'un certain nombre d'entre elles avaient effectué des versements anticipés qui dépassent le montant de la taxe due. Elles doivent donc être remboursées. Il s'agit d'un montant global de 12 millions pour 53 entreprises. Ces éléments n'étaient pas connus lors de l'élaboration du budget initial 1999.

Quant aux 18 millions restants, ils sont destinés aux contribuables de la taxe régionale autonome qui ont droit au remboursement des intérêts et du principal depuis la modification de l'ordonnance sur la taxe régionale, survenue fin 1997.

B. Pour 2000 (initial) : un crédit de 20 millions est inscrit.

Selon les informations de la ministre, l'IBGE n'a pas réduit pour l'exercice fiscal 1999 le montant des versements anticipés réclamés, de sorte que le problème des 12 millions pour la taxe eau risque de se répéter.

Par prudence, l'administration fiscale a prévu à nouveau cette somme en 2000.

Le solde, soit 8 millions, est une estimation dans le cadre de remboursements de la taxe régionale autonome.

M. le secrétaire d'Etat indique pour sa part qu'il répondra en séance à certaines questions posées; pour d'autres, plus techniques, ou qui impliquent des informations remontant à plusieurs années, il répondra par écrit.

En ce qui concerne le SIAMU, le secrétaire d'Etat informe M. Cerexhe que l'examen de la dotation de ce pararegional est examiné en commission des affaires intérieures.

M. le secrétaire d'Etat indique que de nombreuses questions trouvent réponse dans son discours introductif. En ce qui concerne les crédits relatifs aux traitements du personnel, cette allocation de base a déjà été augmentée de 40 millions au budget initial 1999 en prévision de l'entrée en vigueur du nouveau statut. Il veillera à vérifier, en 2000, qu'aux nouvelles règles pecuniaires correspondent les crédits nécessaires; si ce n'était le cas, une augmentation interviendrait à l'ajustement. Toutefois, en principe, cela ne devrait pas être le cas.

In verband met de informatica wijst de staatssecretaris de commissie erop dat zijn bevoegdheden beperkt zijn tot de informatica van het ministerie of tot het CIBG in zijn betrekkingen met het ministerie. Het toezicht op het CIBG wordt immers uitgeoefend door de minister belast met de begroting en de minister-voorzitter.

Op de vragen van de heren Debry en Cerexhe antwoordt de staatssecretaris dat het ingeschreven krediet van 82,6 miljoen voor vermogensuitgaven zowel voor de aankoop van kantoor- als van informaticamateriaal bestemd is. In de oorspronkelijke begroting 2000 is het grootste deel van deze kredieten verschoven naar BA 10.02.36.74.22 voor een totaalbedrag van 184,3 miljoen. Dit bedrag houdt rekening met een eenmalige uitgave van 50 miljoen om de overschakeling op de euro voor te bereiden, en met een recurrenente verhoging met 35 miljoen voor de uitvoering van het meerjarenplan (ontwikkeling van toepassingen). Het is de bedoeling om in de komende vijf jaar de administratie te moderniseren en te voldoen aan de verwachtingen van de burger in zijn betrekkingen met het ministerie. Anderzijds heeft dit krediet eveneens betrekking op de bureautica van het ministerie waarvoor nog een reeks programma's ontwikkeld moeten worden. De in BA 10.02.36.74.22 ingeschreven kredieten worden echter via BA 10.02.33.41.40 naar het CIBG overgeheveld, telkens wanneer een informaticaproject concrete vorm krijgt. Het CIBG blijft dus wel degelijk betrokken bij de informatisering van het ministerie.

De verhoging van de werkingskosten is niet alleen het gevolg van de overeenkomst met REPROBEL, maar ook van het beroep dat op gerechtsdeurwaarders wordt gedaan om de belasting te innen.

De vorming van het personeel vereist in 2000 geen verhoging van de kredieten, ondanks het feit dat vorming één van de pijlers van het nieuwe administratieve statuut van de ambtenaren is. In de loop van de vorige begrotingsjaren werden de kredieten reeds verhoogd, maar ze werden nooit volledig opgebruikt, zodat het in de begroting 2000 ingeschreven bedrag zou moeten volstaan. In het verleden volgde het personeel opleidingen op vrijwillige basis. Het wordt nu bewustgemaakt van de noodzaak om aanvullende opleidingen te volgen, met inbegrip van taalopleidingen, en van de positieve gevolgen van deze opleidingen voor het verdere verloop van de beroepsloopbaan. De beroepsloopbaan verloopt immers niet meer alleen volgens de anciënniteit van de ambtenaar, maar ook volgens een functionele loopbaan die verschillende weddeschalen aan één enkele graad koppelt, waarbij de overgang naar een andere weddeschaal van verschillende criteria afhangt, waaronder de gevolgde opleidingen. Voor opleidingen in management is er vanaf 2000 geen enkele subsidie meer uitgetrokken, aangezien deze opleiding vanaf dit academiejaar volledig gesubsidieerd wordt door de Franse Gemeenschap.

Op de vraag over de pensioenen antwoordt de staatssecretaris dat het eveneens gaat om een voorafbetaling van bijna de helft van wat in het jaar 2000 betaald had moeten

En ce qui concerne l'informatique, le secrétaire d'Etat rappelle à la commission que ses compétences se limitent à l'informatique du ministère ou au CIRB dans ses rapports avec le ministère, la tutelle du centre lui-même étant de la compétence de Mme la ministre du budget et du ministre-président.

En réponse à MM. Debry et Cerexhe, le secrétaire d'Etat indique que le crédit de 82,6 millions inscrit en dépenses patrimoniales concernait tant des achats de matériel bureautique qu'informatique. A l'initial 2000, un glissement de la majeure partie de ces crédits est opéré vers l'AB 10.02.36.74.22 d'un montant total de 184,3 millions. Ce montant tient compte d'une dépense non récurrente de 50 millions pour la préparation de la conversion à l'Euro ainsi que d'une augmentation récurrente de 35 millions pour l'exécution du plan pluriannuel (développement d'applications). L'objectif, dans les cinq années à venir, est de moderniser l'administration et, partant, de pouvoir répondre aux attentes du citoyen dans ses rapports avec le ministère. D'autre part, ce crédit concerne également la bureautique du ministère dont une série de programmes doit encore être développée. Les crédits inscrits à l'AB 10.02.36.74.22 sont toutefois transférés vers le CIRB via l'AB 10.02.33.41.40 chaque fois qu'un projet informatique est concrétisé. Le CIRB reste donc bien associé à l'informatisation du ministère.

Quant à l'augmentation des frais de fonctionnement, ceux-ci ne résultent pas uniquement de la convention avec REPROBEL mais également de l'utilisation des services de huissiers de justice chargés de la perception de l'impôt.

La formation du personnel ne nécessite pas d'augmentation de crédits en 2000, malgré le fait qu'elle constitue un des piliers du nouveau statut administratif des fonctionnaires. Des augmentations de budget ayant été prévues dans le courant des exercices précédents, les crédits n'ont jamais entièrement été épuisés de sorte que le montant inscrit au budget 2000 devrait être suffisant. La formation, essentiellement volontaire par le passé, est actuellement organisée sur la base d'une sensibilisation à suivre des formations complémentaires, y compris en langues, d'une part et sur les conséquences positives que ces formations peuvent avoir dans le déroulement de la carrière professionnelle, ensuite. La carrière ne se déroule en effet plus uniquement en fonction de l'ancienneté de l'agent, mais également par le biais de la carrière fonctionnelle, qui lie plusieurs échelles barémiques à un unique grade, le passage d'une échelle à l'autre s'opérant en fonction de plusieurs critères, dont celui des formations suivies. Pour ce qui est de la formation en management, plus aucun subsidie n'est prévu dès 2000, étant donné qu'à partir de cette année académique, la formation est totalement subventionnée par la Communauté française.

En réponse à la question relative aux pensions, le secrétaire d'Etat informe qu'il s'agit également d'un paiement anticipé de près de la moitié de ce qui aurait dû être payé en 2000, en

worden, omdat de kredieten beschikbaar zijn. Welbeschouwd gaat het in feite om een nuloperatie.

Ten slotte deelt de staatssecretaris mee dat hij de lijst van de bij de ministeriële kabinetten gedetacheerde personeelsleden van het ministerie als bijlage bij dit verslag zal voegen.

De heer Serge de Patoul herinnert eraan dat de inspanningen om de ambtenaren op te leiden vergoed zouden worden. Hij vraagt wat de financiële gevolgen van deze vergoeding zijn. Hij vindt het nuttig dat in de toekomst statistieken worden opgemaakt om de praktische resultaten van dit human resources management te kunnen beoordelen.

De spreker snijdt vervolgens de kwestie aan van het krediet bestemd voor de opmaak en verspreiding van gewestelijke statistieken dat ingeschreven is in BA 10.11.21.12.30 van de begroting 2000. Hij acht het noodzakelijk te kunnen beschikken over een inventaris van de openbare instellingen die dergelijke statistieken over het Gewest opmaken. Dit initiatief biedt een dubbel voordeel. Enerzijds kan een debat worden gevoerd over de omschrijving van de behoeften en over de bestaande mogelijkheden om op die behoeften in te spelen. Anderzijds kunnen verschillende soorten statistieken gebruikt worden om er algemene tendensen uit af te leiden.

De staatssecretaris wijst erop dat de aanwijzing van ambtenaren-generaal die mandaten van bepaalde duur zullen uitoefenen, geen enkele extra uitgave zal meebrengen. Die ambtenaren zouden in de komende maanden aangewezen worden.

De statistieken waar de spreker om vraagt, zullen pas in de toekomst kunnen worden opgemaakt, omdat het statuut nog maar pas van kracht is geworden.

De minister antwoordt dat het bedrag in de BA in kwestie bestemd is voor de werking van de dienst Studies en Statistieken, die elk jaar een brochure uitgeeft met de voornaamste indicatoren betreffende het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De brochure moet het werkinstrument bij uitstek worden van al degenen die exacte gegevens over het Gewest zoeken. Bovendien brengt deze dienst ook nog een drietalige brochure uit met belangrijke gegevens over het Gewest. Deze brochure wordt in de bibliotheken en ambassades verspreid. De dienst Studies en Statistieken werkt samen met het CIBG en is belast met het project Euro-cities. Hij vertegenwoordigt het Gewest bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek of de Hoge Raad voor de Statistiek. Net als in 1999 is er voor al deze taken een krediet van 4 miljoen uitgetrokken.

Op de vraag van de heer François Roelants du Vivier antwoordt de minister dat volgens het CIBG de informatisering van de scholen volgens plan verloopt. De computerapparatuur is reeds ter beschikking gesteld van de Nederlandstalige en de Franstalige secundaire scholen. De basisscholen krijgen vanaf dit schooljaar apparatuur. Zij komen

raison de la disponibilité des crédits. Il s'agit en réalité d'une opération nulle dans sa globalité.

M. le secrétaire d'Etat conclut son intervention en déclarant qu'il joindra en annexe la liste du personnel de ministère détaché dans les cabinets ministériels (annexe 7).

M. Serge de Patoul, rappelant qu'il est prévu de rétribuer les efforts de formation des fonctionnaires demande quel est l'impact financier envisagé de cette rétribution et estime utile qu'à l'avenir, soient établies des statistiques permettant de mesurer les conséquences pratiques de cette politique en termes de gestion de ressources humaines.

L'orateur soulève ensuite la question de l'utilisation du crédit relatif aux statistiques régionales prévues à l'AB 10.11.21.12.30 du budget 2000 et insiste sur la nécessité de disposer d'un inventaire des institutions publiques qui, au niveau de la Région, établissent de telles statistiques. Cette initiative aurait le double avantage d'autoriser un débat sur la définition des besoins et sur les possibilités existantes d'y répondre d'une part, et de permettre, ensuite, l'utilisation de plusieurs types de statistiques afin de dégager des tendances générales.

M. le secrétaire d'Etat rappelle qu'aucune dépense supplémentaire ne résultera de la désignation des fonctionnaires généraux qui exerceront des mandats à durée déterminée, désignation qui devrait intervenir dans les mois prochains.

Quant aux statistiques que l'orateur demande, elles ne pourront être établies que pour l'avenir, le statut venant d'entrer en vigueur.

Mme la ministre répond que le montant de l'AB citée par l'auteur est destiné au fonctionnement du service "études et statistiques" qui publie chaque année une brochure regroupant les principaux indicateurs concernant la Région de Bruxelles-Capitale. La brochure a pour ambition d'être l'instrument de travail par excellence de tous ceux qui recherchent des informations exactes relatives à la Région. De surcroît, ce service édite une seconde brochure, trilingue, contenant certaines données régionales importantes, laquelle est diffusée dans les bibliothèques et les ambassades. Le service "études et statistiques", en collaboration avec le CIRB, est en charge du projet Euro-cities et représente par ailleurs la Région, notamment auprès de l'Institut national pour les statistiques ou le Conseil Supérieur pour les Statistiques; comme en 1999, un crédit de 4 millions est inscrit pour l'ensemble de ces missions.

A M. François Roelants du Vivier, Mme la ministre répond que le CIRB l'a informé que l'informatisation des écoles se déroule selon le planning établi, à savoir que la mise à disposition des écoles secondaires, tant francophones que néerlandophones, de matériel informatique est momentanément terminée et que la mise à disposition aux écoles

in principe allemaal aan de beurt voor het einde van het schooljaar 2000-2001.

De heer Philippe Debry vraagt of het juist is dat de informatisering van de basisscholen volgens de planning verloopt, want hij heeft vernomen dat de informatisering trager verloopt dan beloofd.

De minister vraagt hem over welke inlichtingen hij beschikt.

De heer François Roelants du Vivier wijst op het nut van een instrument om de statistieken te analyseren en te interpreteren. De spreker verwijst daarbij bijvoorbeeld naar de statistieken over de buitenlandse handel, die gegevens over Brussel bevatten. Deze gegevens zijn echter vertekend door het zetel- of het haveneffect die geen rekening houden met de uitvoer van goederen via Zaventem of Antwerpen of die, omgekeerd, de export meerekenen van bedrijven waarvan alleen de maatschappelijke zetel in Brussel gevestigd is. Daaruit volgt dat dergelijke statistieken niet noodzakelijk overeenkomen met de werkelijke toestand van de buitenlandse handel.

primaires de ce matériel commence cette année scolaire pour se terminer en principe fin de l'année scolaire 2000-2001.

M. Philippe Debry demande confirmation du respect du planning prévu pour l'informatisation des écoles primaires car, selon certaines informations dont il dispose, il existerait des retards par rapport aux promesses faites.

Mme la ministre demande à l'intervenant de lui faire connaître les éléments d'information relatifs aux retards qu'il évoque.

M. François Roelants du Vivier insiste sur l'utilité d'un outil qui puisse analyser et interpréter les statistiques. L'orateur en veut pour preuve qu'il existe, par exemple pour le commerce extérieur, des statistiques nationales comprenant des données bruxelloises; cependant, celles-ci sont contrariées par des effets de siège ou de poste qui ne tiennent pas compte du départ de marchandises via Zaventem ou Anvers ou à l'inverse, englobent les exportations de sociétés dont seul le siège est à Bruxelles. Il en résulte que de telles statistiques ne correspondent pas nécessairement à la réalité précise du commerce extérieur.

B. Afdeling 22

1. Uiteenzetting van de minister-voorzitter

Voor deze uiteenzetting wens ik te preciseren dat ik eveneens in naam van Minister Chabert spreek, gezamenlijk bevoegd voor de aangelegenheden betreffende de bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De voorstelling van afdeling 22 werd gewijzigd, teneinde beter met de werkelijkheid overeen te stemmen. Er werd besloten een duidelijke scheiding te maken tussen het gedeelte van de begroting dat aan de internationale betrekkingen wordt besteed, en het gedeelte dat bestemd is voor het promoten van het imago van Brussel, zulks teneinde het ene aspect niet op te offeren aan het andere.

Bovendien werd binnen het programma zelf, dat voor het imago van Brussel is bestemd, rekening gehouden met de nieuwe bevoegdheidsverdeling. De artikelen worden dan ook duidelijk geïdentificeerd, namelijk die van de Minister-Voorzitter, van de Minister van Externe Betrekkingen of van de Minister die gezamenlijk bevoegd is.

Wat de begrotingsaanpassing voor 99 aangaat zal het complement van 5 miljoen, dat onder artikel 22.11.23.33.00 wordt gevraagd, het ons mogelijk maken de uitgaven over het jaar 99 te dekken. Enerzijds moeten wij de beloften nakomen, die onder de vorige zittingsperiode werden aangegaan, en anderzijds, nu de bewarende maatregelen op het einde van die vorige zittingsperiode werden opgeheven, is het noodzakelijk dat bedrag aan te passen ter ondersteuning van verschillende acties die nog dit jaar zullen plaatshebben en om meer in het bijzonder de organisatie van de eindejaarsfeesten 99-2000 te dekken.

In verband met de kredieten(d), kredieten voor vorig jaar, werd een bedrag van 600.000 frank ingeschreven op het begrotingsartikel dat voorbehouden is voor de overeenkomsten (22.11.21.12.30) teneinde een aantal facturen te betalen, die waren ingediend in het kader van de provisionele begrotingen op het einde van het jaar en waarvoor het visum van het Rekenhof, bij ontstentenis van kredieten, niet kon worden verleend; een bedrag van 1.400.000 frank werd ingeschreven op het begrotingsartikel dat voorbehouden is aan de toelagesbesluiten (22.11.23.33.00) teneinde de dossiers in verband met toelagen te kunnen dekken (Autoworld, Filharmonische Vereniging van Brussel;...) die het visum van de Controleur van de vastleggingen niet verkregen bij ontstentenis van kredieten op het begrotingsjaar 1998.

Voor het jaar 2000 dient opgemerkt te worden dat inzake promotie van het nationaal en internationaal imago van Brussel, een verdeling van de begrotingen werd voorzien tussen de bevoegde Ministers.

Het geheel van de begroting die besteed wordt aan het bevorderen van het imago van Brussel kende een aanzienlijke

B. Division 22

1. Exposé du Ministre-Président

Pour cet exposé, je voudrais vous préciser que je m'exprime également au nom du Ministre Chabert, conjointement compétent pour les matières relatives à la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale.

La présentation de la division 22 a été modifiée afin de mieux correspondre à la réalité. Il a été décidé de séparer clairement la partie de budget allouée aux relations internationales de celle destinée à la promotion de l'image de Bruxelles et ce afin de ne pas sacrifier l'une au profit de l'autre.

De plus, au sein même du programme destiné à l'image de Bruxelles, il a été tenu compte de la nouvelle répartition des compétences. C'est pourquoi les articles sont clairement identifiés comme étant soit ceux du Ministre-Président, du Ministre des relations extérieures ou du Ministre conjointement compétent.

En ce qui concerne l'ajustement budgétaire de 99, le complément de 5 millions demandé à l'article 22.11.23.33.00 nous permettra de couvrir les dépenses de l'année 99. D'une part, il nous faut honorer les promesses faites sous la législature précédente et, d'autre part, en raison de la levée des mesures conservatoires à la fin de cette précédente législature, il est nécessaire de réajuster ce montant pour soutenir différentes actions qui auront lieu encore cette année et couvrir en particulier l'organisation du réveillon 99-2000.

Concernant les crédits(d), crédits pour année antérieure, un montant de 600.000 francs a été inscrit sur l'article budgétaire réservé aux marchés (22.11.21.12.30) pour honorer un certain nombre de factures introduites dans le cadre des budgets prévisionnels de fin d'année et pour lesquelles le visa de la Cour des Comptes n'a pu être accordé faute de crédits; un montant de 1.400.000 francs a été inscrit sur l'article budgétaire réservé aux arrêtés de subventions (22.11.23.33.00) pour faire face aux dossiers de subventions (Autoworld, la Société Philharmonique de Bruxelles;...) qui n'ont pu obtenir le visa du Contrôleur des Engagements faute de crédits sur l'année budgétaire 1998.

Pour l'année 2000, il est à noter qu'en manière de promotion de l'image nationale et internationale de Bruxelles, une répartition des budgets a été prévue entre les ministres compétents.

L'ensemble du budget destiné à la promotion de l'image de Bruxelles a bénéficié d'une augmentation assez substan-

verhoging, die hoofdzakelijk verantwoord wordt door de financiële tegemoetkoming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de talrijke initiatieven die naar aanleiding van Brussel 2000 worden genomen.

De kredieten zullen gebruikt worden om het imago van het Gewest langs de verschillende media te promoten en om de organisatie te ondersteunen van internationale congressen, waar het Gewest aan deel neemt, of nog, zij zullen het bij middel van subsidiëring mogelijk maken initiatieven te ondersteunen die een bijdrage leveren tot een beter imago van het Gewest.

Deze initiatieven kunnen plaatshebben in verschillende sectoren, zoals muziek, met bijvoorbeeld de Brussels Jazz Marathon, of sport, met dit jaar de ondersteuning van de organisatie van Euro 2000, maar er is ook de Ronde van Frankrijk per zeilboot, of film, waarbij steun verleend wordt aan de verschillende festivals die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden ingericht, als daar zijn het Internationaal Filmfestival, het Festival van de tekenfilm of het Festival van de fantastische film.

Bepaalde internationale colloquia zullen eveneens een steun van het Gewest ontvangen. Eens te meer kunnen de aangesneden thema's zeer gevarieerd zijn, bijvoorbeeld het colloquium van de vrouwelijke maestro's of dat van de UNICE.

Die kredieten dienen eveneens voor de organisatie van de Irisfeesten.

De toelage aan het Verbindingsbureau Brussel-Europa maakt het mogelijk de werkingstoelagen zeker te stellen voor de werking van het bureau, dat het imago van Brussel promoot bij de Europese instellingen en hun personeel, doch ook de Brusselse bevolking wil warm maken voor de Europese roeping van Brussel.

Het op artikel 22.12.21.12.11 ingeschreven bedrag zal besteed worden aan de opwaardering van het imago van het Gewest in het raam van het optreden van de Minister-Voorzitter. Het zal meer in het bijzonder besteed worden aan de financiering van de publicaties waarin het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt voorgesteld. De bestaande publicaties zijn inderdaad verouderd en het is de Minister-Voorzitter die samen met de administratie de kosten van het drukken, zo niet van het opstellen van die publicaties zal moeten dragen. Gelet op de evenementen die in de loop van het jaar 2000 moeten plaatshebben, dient de oplage van die publicaties zeer aanzienlijk te zijn.

Gemeenschappelijke initiatieven van de Regeringsleden

De toelage van de vzw "Initiatieven in de wijken voor Brussel" ligt in het verlengstuk van de initiatieven die genomen werden in het kader van de herwaardering van de in moeilijkheden verkerende wijken.

tielle qui se justifie principalement par l'intervention financière de la Région de Bruxelles-Capitale dans de nombreuses initiatives prises à l'occasion de Bruxelles 2000.

Ces crédits seront utilisés soit pour valoriser l'image de la Région sur divers supports médiatiques et pour soutenir l'organisation de congrès internationaux où la Région est partie prenante soit permettront par voie de subvention de soutenir les initiatives contribuant à améliorer l'image de la Région.

Ces initiatives peuvent se dérouler dans différents secteurs comme la musique avec par exemple le Brussels Jazz Marathon ou le sport avec cette année le soutien à l'organisation de l'Euro 2000, mais également le Tour de France à la voile ou le cinéma par le biais d'un soutien aux différents festivals organisés dans la Région de Bruxelles-Capitale comme le Festival international du film, le Festival du dessin animé ou celui du Festival du film fantastique.

Certains colloques internationaux recevront également une aide de la Région. De nouveau, les thèmes abordés peuvent être très différents comme par exemple le colloque des femmes maestros ou celui de l'UNICE.

Ces crédits servent également à l'organisation des fêtes de l'Iris.

L'allocation du Bureau de liaison Bruxelles-Europe permet d'assurer les subventions au fonctionnement de ce bureau qui assure la promotion de l'image de Bruxelles auprès des institutions et du personnel européen mais aussi de la sensibilisation de la population bruxelloise à la vocation européenne de Bruxelles.

Le montant inscrit à l'article 22.12.21.12.11 sera utilisé pour valoriser l'image de la Région dans le cadre des actions du Ministre-Président. En particulier, il servira à financer des publications de présentation de la Région de Bruxelles-Capitale. En effet, les publications existantes sont obsolètes et il revient au Ministre-Président de couvrir, avec l'administration les frais d'impression et même peut-être de création de celles-ci. Au vu des manifestations prévues pendant l'année 2000, le tirage de ces publications devra être particulièrement important.

Initiatives communes des Membres du Gouvernement

Le subsidie à l'asbl "Quartiers d'initiative pour Bruxelles", constitue la continuation des initiatives prises dans le cadre de la revalorisation des quartiers en difficultés.

De 26 miljoen die op de begroting van 2000 werden uitgetrokken ten voordele van de vzw “Brussel, Europese Cultuurstad van het jaar 2000”, worden toegekend overeenkomstig het meerjarenplan voor het optreden van de verschillende bij de gebeurtenis betrokken instanties.

De dotatie van de vzw “Brussels Congress”, een orgaan dat Brussel moet promoten als congresstad, werd lichtjes verhoogd.

De dotatie van 30 miljoen wordt besteed aan het tot stand komen van studies in het raam van de implementatie van de paden van Europa.

2. Uiteenzetting van de Minister belast met Externe Betrekkingen

Hoewel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het kleinste van de drie gewesten is dien ik u niet te vertellen dat de bevoegdheden en taken in dit gewest even zwaar zijn als in de andere gewesten.

Dit is niet anders voor de bevoegdheid Externe Betrekkingen, al werd daar steevast een minimum aan middelen voor vrijgemaakt.

Eerst wil ik u de cijfers voor de budgettaire aanpassing 1999 voorleggen. Als Minister van Begroting én Externe Betrekkingen is het zeker mijn taak het goede voorbeeld te geven aan mijn collegae Ministers. Zoals u ziet heb ik in het programma 2 van afdeling 22 (Bevoegdheid Externe Betrekkingen) geen bijkomende middelen gevraagd. Ik zal binnen het afgesproken financieel kader de door de vorige regering aangegane verbintenissen proberen na te komen.

Voor 2000 heb ik mij evenwel voorgenomen het extern beleid de mogelijkheden te bieden uit te groeien tot een volwaardig beleid.

Vanuit die optiek wil ik verder gaan dan de gebruikelijke intentieverklaringen.

Het Gewest in kaart brengen via nuttige initiatieven in het verlengde van de bestaande bi- en multilaterale samenwerkingsvormen is een prioriteit.

Dit gaat gepaard met een substantiële verhoging van de middelen, maar zal onze visibiliteit als slagkrachtige regio naar en in het buitenland verhogen.

De versterking van ons imago, zowel nationaal als internationaal, is een belangrijke prioriteit. Brussel 2000 is in dit kader een van onze belangrijkste meerwaarde-initiatieven.

Les 26 millions inscrits au budget 2000 au profit de l'asbl “Bruxelles, ville européenne de la Culture de l'an 2000” lui sont octroyés conformément au plan pluriannuel d'intervention des différentes entités concernées par l'évènement.

La dotation à l'asbl “Brussels Congress” qui est l'organisme qui assure la promotion Bruxelles en sa qualité de ville de Congrès a subi une très légère hausse.

La dotation de 30 millions est prévue pour des réalisations d'études dans le cadre de la mise en oeuvre des sentiers de l'Europe.

2. Exposé du Ministre des Relations extérieures

Quoique la Région de Bruxelles-Capitale ne soit que la plus petite des trois régions, ses compétences et ses tâches sont aussi étendues que celles des autres régions.

Il en est de même pour les compétences des Relations extérieures qui n'ont toujours reçu que le strict minimum de moyens.

Mais parlons d'abord des chiffres de l'ajustement budgétaire 1999. En tant que Ministre du Budget et des Relations extérieures je me dois de donner le bon exemple à mes collègues ministres. Vous pouvez constater que je n'ai pas sollicité de moyens supplémentaires au programme 2 de la division 22 (compétence des Relations extérieures). Je m'efforcerai de respecter les engagements du gouvernement précédent en respectant le cadre financier convenu.

Pour l'an 2000, je me propose cependant d'offrir toutes les possibilités à la politique extérieure afin qu'elle puisse devenir une politique à part entière.

C'est pour cette raison que je veux aller au delà de la déclaration de principe habituelle.

Il est d'une importance essentielle de dresser la carte de la Région et de prendre des initiatives utiles dans le prolongement des formes existantes de coopération bilatérale et multilatérale.

Cela nécessitera une augmentation substantielle des moyens qui permettront de donner une image plus précise à l'étranger de Bruxelles en tant que région importante.

L'amélioration de cette image tant au niveau national qu'international est prioritaire avant tout. Dans ce cadre, Bruxelles 2000 est une des initiatives qui amélioreront l'image de la région.

Ook andere initiatieven moeten het elan van deze regio in het zonnetje zetten. Zo kan ik u meedelen dat het Brussels Gewest financieel bijspringt voor de Nieuwjaarsviering.

Dit groots volksfeest geeft aan elke burger de kans deel te nemen aan de milleniumwende.

Tal van andere projecten staan voor 2000 in de steigers. Veel waardevolle initiatieven in de culturele sector zouden niet overleven zonder subsidies. De meeste daarvan dragen in belangrijke mate bij tot een beter imago van dit Gewest, zowel nationaal als internationaal. Ik kan mij dan ook akkoord verklaren met de budgettaire verhoging zoals gemotiveerd door de Minister-Voorzitter en collega Chabert.

Maar bovenal ben ik Minister van Externe Betrekkingen. Dit valt duidelijk op in de reorganisering en de verhoging van de middelen in het programma 2 van afdeling 22 voor het begrotingsjaar 2000.

De eerste basisallocatie brengt al aan dat er een grote aandacht zal gaan vanaf het jaar 2000 naar de externe relaties. Naast "de acties en projecten in het kader van de bi- en multilaterale akkoorden" zijn er andere uitdagingen die zich aankondigen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest neemt o.a. in 2000 het voorzitterschap waar van de Euroregio. De Euroregio is een economisch samenwerkingsverband tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Kent, Nord-Pas de Calais, Vlaanderen en Wallonië. Waar het vorige voorzitterschap, nl. Kent, 12 miljoen spendeerde aan deze taak ziet Brussel het niet zo groots. Toch kunnen we het ons niet veroorloven de Euroregio niet de nodige belangstelling te geven. De Euroregio bevindt zich vandaag op een cruciaal punt in haar bestaan. Een belangrijk project van grensoverschrijdende samenwerking, m.n. Space, staat op het punt door de Europese Commissie goedgekeurd te worden. De vereiste cofinanciering van 6 miljoen Bef gespreid over twee jaar garandeert de deelname van het Gewest aan dit initiatief over vijf regio's. Indien het Brussels Gewest daar onder zijn voorzitterschap geen werk van maakt komt de bestaansreden van dit type netwerk eigenlijk op losse schroeven te staan.

Bijkomend pluspunt is dat dit netwerk de samenwerking tussen de drie Belgische gewesten bevordert.

Daarnaast verleent het Hoofdstedelijk Gewest zijn instemming aan federale initiatieven in het kader van het afsluiten van gemengde verdragen, tevens, en belangrijker nog, beschikt het over de autonomie om binnen de perken van zijn bevoegdheden de internationale samenwerking te regelen. Met andere woorden, wij kunnen verdragen sluiten die betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor wij bevoegd zijn. In het verleden hebben verschillende delegaties onder leiding van de daartoe gemandateerde ministers

D'autres initiatives doivent également donner de l'ampleur à cette région. Ainsi, la Région de Bruxelles-Capitale prendra en charge une partie du coût des fêtes du nouvel an organisées par la ville de Bruxelles.

Grâce à cette grande fête populaire, le citoyen bruxellois aura la possibilité de participer aux fêtes du nouveau millénaire.

Pour l'an 2000, plusieurs projets différents sont en chantier. De nombreuses initiatives valables dans le secteur culturel ne pourraient survivre sans subventions. La majorité de ces initiatives contribue considérablement à donner une meilleure image à Bruxelles, tant au niveau national qu'international. J'approuve donc cette augmentation budgétaire présentée par le Ministre-président.

Avant tout, je suis Ministre des Relations Extérieures et cela se remarque dans la réorganisation et l'augmentation des moyens prévus au programme 2 de la division 22 du budget 2000.

La première allocation de base prouve déjà qu'à partir de l'an 2000, une plus grande attention sera accordée aux relations extérieures. A côté, des «actions et projets dans le cadre des accords bilatéraux et multilatéraux», d'autres défis à relever s'annoncent.

En 2000, la Région de Bruxelles-Capitale assumera la présidence de l'Eurorégion. L'Eurorégion est un groupe d'intérêt économique entre cinq régions: la Région de Bruxelles Capitale, le Kent, le Nord-Pas de Calais, la Flandre et la Wallonie. Là où le Kent, assumant actuellement la présidence, a dépensé 12 millions, Bruxelles restera plus modeste. Nous ne pouvons pourtant pas nous permettre de négliger ce partenariat officiel à un moment crucial dans son existence. Un important projet de coopération interrégionale -SPACE- est sur le point d'être approuvé par la Commission européenne. Moyennant le financement nécessaire de 6 millions de francs échelonnés sur deux ans, Bruxelles aura la garantie de participer à cette initiative transfrontalière. Si la Région de Bruxelles-Capitale se désistait de cette initiative au cours de sa présidence, la raison d'être d'un tel réseau serait remise en question.

Ce réseau offre de plus l'avantage de favoriser la coopération entre les trois régions belges.

La Région de Bruxelles-Capitale s'associe aussi aux initiatives fédérales en concluant des accords mixtes et, ce qui est plus important, dispose, dans les limites de ses compétences, d'une autonomie de gestion en matière de coopération internationale. Cela veut dire que nous pouvons conclure des traités relatifs aux matières qui entrent dans nos compétences. Dans le passé, plusieurs délégations sous la présidence des ministres mandatés en la matière ont mené des négociations bilatérales et conclu des accords de

bilaterale onderhandelingen gevoerd en samenwerkingsakkoorden afgesloten. Dit beleid werd onderworpen aan de parlementaire goedkeuring in de vorm van ordonnanties.

Ons extern beleid komt dus zowel op multilateraal als bilateraal niveau tot uiting. Op multilateraal vlak is er ons lidmaatschap van verschillende internationale instellingen, zoals de Vergadering van de Regio's van Europa (1990), de Euroregio (1991) en het Netwerk van Hoofdstedelijke Regio's (1994). Interstedelijk hebben we Eurocities (1997), Metropolis (1994) en de Summit Conference of Major Cities of the World (1997).

Ik heb besloten onze werkzaamheden in deze diverse verenigingen te evalueren. Wanneer deze een meerwaarde kunnen opleveren voor het Gewest zal ik ervoor opteren onze participatie krachtiger te ondersteunen. Lidmaatschappen om het lidmaatschap passen wat mij betreft niet in een modern en pro-actief extern beleid. Dat is in het verleden nochtans te vaak gebeurd, vooral door een gebrek aan middelen. De begroting 2000 biedt dit Gewest voor het eerst de kans op een volwaardig extern beleid. Dankzij een substantiële stijging van de middelen voor programma 22 zal het Gewest zich kunnen inschrijven in gemeenschappelijke projecten vanuit deze netwerken. Ook in het kader van onze bilaterale akkoorden kunnen programma's worden uitgewerkt. Zo wordt onder meer in het kader van ons samenwerkingsakkoord met Kiev een programma uitgewerkt van uitwisseling van ambtenaren en overdracht van deskundigheid (openbaar vervoer/mobiliteit).

De Permanente Vertegenwoordiging van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de Europese Unie dient vanaf het jaar 2000 huur te betalen voor haar kantoor en parking. Deze huur werd dan ook omwille van de transparantie ondergebracht onder een nieuwe BA. De werking van dit bureau (Schuman 6), geraamd op een miljoen, zal betaald worden uit de BA allerhande uitgaven.

En tenslotte vindt u onder programma 3 de basisallocatie "Tentoonstelling Hannover".

In de aanpassing 1999 vindt u een bedrag dat ingeschreven staat van 17 miljoen. Dit bedrag werd voorzien om de bouw van het Brusselse deel van het Belgisch paviljoen te bewerkstelligen. In 2000 voorzien we nogmaals hetzelfde bedrag om Brusselse dagen te organiseren in Hannover en om bijkomende installatiekosten te vergoeden. Verder mag u ook verwachten dat deze wereldtentoonstelling niet onopgemerkt voorbij zal gaan in Brussel zelf. Dit zal ook echter geld kosten.

3. Algemene bespreking

De heren François Roelants du Vivier, Philippe Debry en Benoît Cerexhe betreuren dat zij nog niet beschikken over het verantwoordingsprogramma voor deze afdeling.

coopération. Cette politique a été soumise à l'approbation parlementaire sous forme d'ordonnances.

Notre politique extérieure se manifeste donc tant au niveau multilatéral que bilatéral. C'est ainsi qu'au niveau multilatéral, la Région est membre de plusieurs organisations internationales telles que l'Assemblée des Régions de l'Europe (1990), l'Eurorégion (1991), le Réseau des Régions «villes capitales» (1994). Parmi les organisations regroupant des villes, on peut citer Eurocities (1997), Métropolis (1994) et le Summit Conference of Major Cities of the World (1997).

J'ai décidé d'évaluer les activités au sein de ces différentes organisations. Au cas où elles ajoutent une valeur pour la Région, je préférerai y renforcer notre participation. Des affiliations sans intérêt n'ont pas leur place dans une politique extérieure moderne et progressiste. Cela s'est produit trop souvent dans le passé, surtout par manque de moyens. Le budget de l'an 2000 offre pour la première fois la possibilité d'une politique de qualité. Grâce à une augmentation considérable des moyens au programme 22, la Région pourra participer par l'intermédiaire de ces réseaux, aux programmes communs. Dans le cadre de nos accords bilatéraux, des programmes peuvent être réalisés. Dans le cadre de notre accord de coopération avec Kiev, nous réalisons un programme d'échange de fonctionnaires et de transfert d'expertise (transport public/mobilité).

A partir de l'an 2000, la Représentation Permanente de la Région de Bruxelles-Capitale auprès de l'Union européenne devra payer le loyer de ses bureaux et de son parking. Pour la transparence, ce loyer a été inscrit dans une nouvelle allocation de base. Le fonctionnement de ce bureau (Schuman 6), estimé à un million, sera payé par l'allocation de base dépenses diverses.

Pour conclure vous trouverez l'allocation de base "Exposition Hanovre" au programme 3.

Dans l'ajustement 1999, vous trouverez un montant inscrit de 17 millions. Ce montant est prévu pour la construction de la partie bruxelloise du pavillon belge. En 2000, nous prévoyons le même montant pour l'organisation des journées bruxelloises à Hanovre et pour les frais supplémentaires d'installation. Vous pouvez vous attendre à ce que cette exposition universelle ne passe pas inaperçue à Bruxelles. Cela aussi entraîne des dépenses.

3. Discussion

MM. François Roelants du Vivier, Philippe Debry et Benoît Cerexhe regrettent de ne pas encore disposer de programme justificatif concernant cette division.

Vervolgens stelt de heer François Roelants du Vivier vragen over het hoge bedrag (27,8 miljoen) dat als werkings-toelage wordt toegekend aan de vzw Verbindingsbureau Brussel-Europa, terwijl er een zeer laag krediet is uitgetrokken voor de permanente vertegenwoordiging bij de Europese Unie. Na het compromis van Edinburgh, dat de zetel van de Europese instellingen definitief heeft vastgelegd, moet het Gewest een professioneel contact met de Europese instellingen hebben. De opdrachten van het Verbindingsbureau moeten dus herzien worden.

De heer Benoît Cerexhe stelt eveneens vast dat het krediet toegekend aan de permanente vertegenwoordiging bij de Europese Unie zeer laag is en zelfs niet volstaat om de wedde van 1 persoon te betalen.

De Minister belast met Externe Betrekkingen antwoordt dat dit krediet alleen de huurkosten en de lasten i.v.m. de onroerende goederen dekt. Het bedrag zal misschien herzien moeten worden. Zij is eveneens van oordeel dat het Verbindingsbureau te weinig op het voorplan treedt in het Europees Parlement.

De Minister-Voorzitter vindt dat men de wensen van de Europese instellingen precies moet leren kennen en het Verbindingsbureau vervolgens moet vragen daar antwoorden op te geven. Het Verbindingsbureau moet meer doen dan alleen rollenspielen in de Brusselse gemeenten te organiseren.

De heer François Roelants du Vivier vraagt vervolgens waarom de subsidie aan de vzw “Initiatieven in de wijken voor Brussel” in afdeling 22 is opgenomen.

De heer Philippe Debry legt uit dat het tijdens de vorige zittingsperiode de bedoeling was te voorkomen dat één enkele minister alleen besliste.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de subsidie aan de vzw “Initiatieven in de wijken voor Brussel” een door minister Tomas gecoördineerd programma is.

De heer François Roelants du Vivier vraagt of de basisallocatie voor de publicatie van het informatieblad van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering behouden moet blijven.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de Regering niet meer van plan is een informatieblad uit te geven.

De heer François Roelants du Vivier wijst erop dat zijn groep een amendement zal indienen om artikel 13 van het ontwerp van begroting te doen vervallen, aangezien het project “Commissariaat-generaal voor de externe betrekkingen” niet uitgevoerd wordt.

De heer Philippe Debry levert kritiek op de aanzienlijke verhoging van de bedragen van deze afdeling. Deze verhoging zal wellicht niet bijdragen tot een beter imago van het Gewest. Hij vreest dat, zoals in het verleden, willekeurige

M. François Roelants du Vivier s’interroge ensuite sur le montant élevé (27,8 millions) accordé à titre de subventions de fonctionnement à l’asbl Bureau de liaison Bruxelles-Europe et ce, alors qu’un crédit très faible d’1,8 million est prévu pour la délégation permanente auprès de l’Union européenne. A la suite du compromis d’Edimbourg qui a définitivement fixé le siège des institutions européennes, la Région doit avoir un contact professionnel avec les institutions européennes. Il faut donc revoir les missions du Bureau de liaison.

M. Benoît Cerexhe constate également que le crédit accordé à la délégation permanente auprès de l’Union européenne est très faible et ne couvre même pas le salaire d’une personne.

La Ministre des relations extérieures répond que ce crédit couvre uniquement des frais de location et des charges immobilières. Il faudra peut-être revoir le montant. Elle estime également que le Bureau de liaison est trop peu visible au Parlement européen.

Le Ministre-Président estime quant à lui qu’il convient d’identifier les demandes des institutions européennes et de demander ensuite au Bureau de liaison de mettre en œuvre les réponses à ces demandes. Le Bureau de liaison ne peut plus se contenter d’organiser des jeux de rôle dans les communes bruxelloises.

M. François Roelants du Vivier demande ensuite pourquoi le subsidie à l’asbl «Quartiers d’initiatives pour Bruxelles» est repris en division 22.

M. Philippe Debry explique que sous la précédente législation, il s’agissait d’éviter ainsi qu’un seul ministre décide seul.

Le Ministre-Président répond que le subsidie à l’asbl Quartiers d’initiatives pour Bruxelles est un programme coordonné par le ministre Tomas.

M. François Roelants du Vivier s’interroge sur le maintien de l’allocation de base pour la publication du journal d’information du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre-Président répond que le gouvernement n’a plus l’intention d’éditer un journal d’information.

M. François Roelants du Vivier signale que son groupe déposera un amendement en vue de supprimer l’article 13 du projet de budget étant donné l’abandon du projet: “Commissariat général aux relations internationales”.

M. Philippe Debry critique l’augmentation substantielle des montants de cette division, augmentation qui ne contribuera sans doute pas à renforcer l’image de la Région. Il craint que, comme dans le passé, des dépenses soient effectuées de manière arbitraire et pour des gadgets. Il s’interroge

uitgaven en uitgaven voor gadgets worden gedaan. Hij heeft vragen bij het gebruik van de 15 miljoen subsidies voor het beleid van de Minister belast met Externe Betrekkingen in het kader van de bevordering van het internationale imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de 20,5 miljoen voor acties en projecten in het kader van bilaterale en multilaterale overeenkomsten en bijdragen tot de internationale organisaties.

De Minister van Externe Betrekkingen antwoordt dat deze nieuwe basisallocatie zal worden gebruikt voor dienstmissies in het kader van een twintigtal projecten tegen 50.000 frank per missie. Deze allocatie zal eveneens dienen voor de volgende projecten: Eurocities (bijdrage: 0,4 miljoen), ARE (bijdrage: 0,4 miljoen; uitwisseling ambtenaren: 0,3 miljoen), Metropolis (bijdrage: 0,3 miljoen), Summit Major Cities (bijdrage: 0,3 miljoen), Euroregio (voorzitterschap: 1,0 miljoen, werking: 0,7 miljoen, space-project: 3,0 miljoen, diverse projecten: 0,4 miljoen), Netwerk Hoofdstedelijke Regio's (projecten: 0,4 miljoen), Berlijn (diverse projecten: 2,0 miljoen), Rijsel (coördinator + studies: 1 miljoen), Moskou (diverse projecten: 2,0 miljoen), Kiev (diverse projecten: 1,5 miljoen), Boedapest (2,0 miljoen), Peking (afvaardigingen: 0,3 miljoen), Havana (projecten: 1,0 miljoen) en andere eventuele overeenkomsten (reserve: 1,0 miljoen).

De Minister heeft nog niet beslist wat zij precies zal doen met de 15 miljoen waarover zij beschikt.

Zij pleit voor transparantie bij de toewijzing van de kredieten.

De Minister-Voorzitter voegt eraan toe dat de Regering in deze afdeling de subsidies wenst te heroriënteren naar ambitieuze projecten die een meerwaarde voor Brussel en de Brusselaars betekenen, bijvoorbeeld het UNICE-colloquium.

De heer Philippe Debry vraagt of de dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmerkelijke patrimonium in de sociale huisvesting niet in afdeling 15 zou moeten staan.

De Minister-Voorzitter is hiertegen niet gekant voor de toekomst.

In verband met de 30 miljoen voor de Paden van Europa of belichting van de koninklijke reisweg vraagt de heer Philippe Debry waarom het voegwoord "of" gebruikt wordt in de post.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat de 30 miljoen alleen gebruikt zullen worden voor de Paden van Europa.

De heer Benoît Cerexhe levert kritiek op de verdeling van de kredieten voor externe betrekkingen tussen de verschillende ministers.

In verband met de investeringen in het kader van Brussel als culturele hoofdstad van Europa in het jaar 2000 vraagt

sur l'utilisation des subsides de 15 millions prévus pour la politique du ministre chargé des relations extérieures dans le cadre de la promotion de l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que du montant 20,5 millions prévu pour des actions et projets dans le cadre des accords bi- et multilatéraux et contributions aux organisations internationales.

En ce qui concerne cette nouvelle allocation de base, la Ministre des relations extérieures répond qu'elle sera utilisée pour des missions de service accomplies dans le cadre d'une vingtaine de projets, 50.000 BEF étant prévus par mission. Cette allocation servira également aux projets suivants : Eurocities (cotisation: 0,4 million), ARE (cotisation: 0,4 million; échange fonctionnaires: 0,3 million), Metropolis (cotisation: 0,3 million), Summit Major Cities, (cotisation: 0,3 million) Eurorégion (présidence: 1,0 million, fonctionnement: 0,7 million, projet SPACE: 3,0 millions, projets divers: 0,4 million), Réseau Régions-Capitales (projets: 0,4 million), Berlin (projets divers: 2,0 millions), Lille (coordinateur + études: 1 million), Moscou (projets divers: 2,0 millions), Kiev (projets divers: 1,5 million), Budapest (2,0 millions), Pékin (délégations: 0,3 millions, La Havane (projets: 1,0 million), et autres accords éventuels (réserve: 1,0 million).

Quant aux 15 millions dont elle dispose, la Ministre n'a pas encore déterminé avec précision leur affectation.

Elle plaide pour la transparence dans l'affectation des crédits.

Le Ministre-Président ajoute que dans le cadre de cette division la volonté du gouvernement est de réorienter les subventions dans des projets ambitieux apportant une plus-value à Bruxelles et aux Bruxellois, comme par exemple le colloque de l'UNICE.

M. Philippe Debry se demande si la dotation à la SLRB pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social ne devrait pas plutôt figurer en division 15.

Le Ministre-Président ne s'y oppose pas pour l'avenir.

En ce qui concerne les 30 millions prévus pour les Sentiers de l'Europe ou mise en lumière du tracé royal, il s'interroge sur l'utilisation de la conjonction «ou».

Le Ministre-Président répond que les 30 millions seront utilisés uniquement dans le cadre des Sentiers de l'Europe.

M. Benoît Cerexhe critique la répartition des crédits entre les différents ministres en matière de relations extérieures.

En ce qui concerne les investissements dans le cadre de Bruxelles capitale culturelle de l'Europe en 2000, il se deman-

hij waarom de 175 miljoen die op de oorspronkelijke begroting 1999 waren uitgetrokken, niet besteed werden.

De Minister-Voorzitter zegt dat er in 1999 41 miljoen is herverdeeld, voor de volgende projecten:

36 miljoen voor de ondergrondse site aan het Koningsplein;

5 miljoen voor de vzw "Patrimoine et culture" voor de Sint-Gorikshallen.

Het saldo is bij de aanpassing herverdeeld om de ordonnanceringsnoden van de verschillende projecten in de verschillende afdelingen te dekken (bijv. 30 miljoen voor de Paden van Europa in afdeling 22).

De heer Serge de Patoul vindt dat de opschriften van de basisallocaties 22.11.25.33.00 en 22.11.26.12.11 gewijzigd moeten worden. Zij laten doorschemeren dat de budgettaire verdeling te wijten is aan het bestaan van twee taalgroepen. Dit is echter niet de verantwoording. Hij dient twee amendementen in om de formulering als volgt te wijzigen: "Kredieten voor het beleid ter bevordering van het nationale en internationale imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

De Regering is niet gekant tegen deze amendementen.

Na het antwoord van de Regering vindt de heer Philippe Debry ook dat de Europeanen in Brussel goed ontvangen moeten worden, maar dat dat ook zo moet zijn voor alle buitenlanders die in ons Gewest aankomen. Zou er geen informatieloket moeten komen voor alle buitenlanders die in Brussel aankomen? Volgens hem is het Gewest aangewezen als coördinator van een van de URBAN-netten. Is er al werk gemaakt van deze coördinatie? Wat zijn de kosten ervan?

De Minister van Externe Betrekkingen antwoordt dat er nog technische problemen zijn.

de pourquoi les 175 millions prévus au budget initial 1999 n'ont pas été dépensés.

Le Ministre-Président répond qu'en 1999, une redistribution de 41 millions a été faite vers les projets suivants:

36 millions aux souterrains de la Place royale;

5 millions à l'asbl «Patrimoine et culture» pour les Halles Saint-Géry.

Le solde a été réparti lors de l'ajustement afin de couvrir les besoins d'ordonnancement des divers projets dans les différentes divisions (par exemple 30 millions pour les sentiers de l'Europe à la division 22).

M. Serge de Patoul estime que les intitulés des allocations de base 22.11.25.33.00 et 22.11.26.12.11 doivent être modifiés. Ils laissent sous-entendre que la répartition budgétaire est due à l'existence de deux groupes linguistiques. Or, ce n'est pas la justification. Il dépose deux amendements modifiant le libellé de la manière suivante: «crédits pour la politique en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale».

Le gouvernement ne s'oppose pas à ces amendements.

Après la réponse du gouvernement, M. Philippe Debry partage l'intérêt porté à l'accueil des Européens à Bruxelles mais il estime qu'il doit en être de même pour tout étranger qui arrive dans notre Région. Ne conviendrait-il pas de prévoir un guichet d'information pour tout étranger arrivant à Bruxelles? Il croit savoir que la Région a été désignée comme coordinatrice d'un des réseaux URBAN. Cette coordination est-elle déjà mise en œuvre? Quels en sont les coûts?

La ministre des relations extérieures répond que des problèmes techniques se posent encore.

C. Afdeling 23

1. Inleidende uiteenzetting van de minister van Financiën en Begroting

De afdeling 23 omvat voornamelijk het beheer van de directe en indirecte schuld van het gewest.

De directe schuld van het gewest omvat:

- enerzijds het gecumuleerde netto te financieren saldo vanaf 1991 zijnde de aangegane leningen voor de opeenvolgende begrotingstekorten. Dit kan gedefinieerd worden als de directe schuld in de meest strikte zin (stricto sensu) ten bedrage van ongeveer 50 miljard BEF;
- Anderzijds zijn er de overgenomen indirecte schulden in 1996 van de agglomeratie Brussel, de schuld van de ex-provincie Brabant, de schuld van de Brandweer en de schuld van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, met een totale schuld van ongeveer 6 miljard BEF.

De directe schulden bestaan uit kapitaalaflossingen en rentelasten voor rechtstreeks door het Gewest aangegane schulden. Deze schulden bedragen voor 1999 ongeveer 56 miljard BEF.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft, wat betreft de kredietwaardigheid, een AA-rating van 'Standard and Poors' verkregen. Dit houdt in dat het BHG op wereldvlak beschouwd wordt als een zeer goede en tijdige betaler van zijn schulden. Het voordeel hiervan is dat het BHG daardoor aan betere condities kan lenen op het vlak van de interestvoeten.

Voor de directe schuld heeft dit tot gevolg dat de gemiddelde interestvoet ongeveer 4,6% bedraagt. U moet weten dat hierin nog leningen uitstaan van in 1995 en 1996 aan interestvoeten van 6, 7 en 8%. Als we ons herinneren dat de gemiddelde kosten in 1998 nog 5,13% bedroegen, dan houdt dit een daling van de financieringskost in van ongeveer 50 basispunten. Het gewest heeft m.a.w. goed geprofiteerd van de lagere tarieven in '99 dankzij de structuur van zijn schuld.

Een ander pluspunt van onze schuldstructuur is de verhouding tussen leningen aan vaste interestvoeten en leningen aan variabele interestvoeten. Het gedeelte aan variabele interestvoeten schommelt tussen 30 en 37% van de totale schuld. Hier zijn twee voordelen aan verbonden:

Het eerste voordeel bestaat erin dat we de voorbije jaren en ook nu nog kunnen genieten van de lage korte-termijn-interestvoeten wat uiteraard de lage gemiddelde interestvoet ten dele verklaart.

C. Division 23

1. Exposé introductif de la Ministre des Finances et du Budget

La division 23 du budget concerne les dépenses inhérentes à la gestion des dettes tant directes qu'indirectes contractées par la Région.

Cette dette directe de la Région reprend d'une part:

- le solde net à financer cumulé de la Région depuis 1991 issu des déficits budgétaires successifs; il correspond à l'encours de la dette directe au sens strict. Il sera de l'ordre de 49,7 milliards BEF fin 99;
- la dette indirecte renégociée en 1996 et intégrée dans la gestion de la dette directe régionale; elle est constituée de la dette de l'Agglomération de Bruxelles, de la dette de l'ex-Province du Brabant, de la dette du SIAMU et de la dette de l'Agence Bruxelles Propreté; l'encours de cette dette est de 6 milliards BEF.

Les dettes directes consistent en l'amortissement de capitaux et charges d'intérêt de dettes contractées directement par la Région. Celles-ci s'élèvent à environ 56 milliards de francs pour l'année 1999.

Pour ce qui a trait à sa solvabilité, la Région de Bruxelles-Capitale a reçu une cote AA de «Standard and Poors». Ce qui signifie qu'au niveau mondial, nous sommes classés parmi les meilleurs et les plus réguliers payeurs de dettes. Ce qui nous donne l'avantage de pouvoir contracter des emprunts aux meilleures conditions au niveau des taux d'intérêt.

C'est ainsi qu'alors que la dette directe comporte encore des emprunts échus en 1995 et 1996 et contractés à des taux d'intérêt respectifs de 6,7 et 8%, le taux d'intérêt moyen de l'ensemble de celle-ci se situe à environ 4,6%. Rappelons que le coût moyen de la dette en 1998 était de 5,13%. Nous constatons une baisse de l'ordre de 50 points de base du coût de financement par rapport à 98. La Région a donc bien profité de la baisse des taux à court terme en 99 grâce à la structure de sa dette.

L'autre élément positif de la dette est la proportion entre les taux d'intérêt fixes et variables. Sa partie à taux variables a fluctué entre 30 et 37% de la dette totale. Cela présente les deux avantages suivant:

En premier lieu, durant les premières années et actuellement encore, la Région profite de taux d'intérêt réduits à court terme ce qui, pour partie, explique le taux moyen d'intérêt réduit.

Mochten er extreme verhogingen van dit tarief op til zijn, dan kunnen wij hier steeds snel op inspelen door b.v. indekkingen te kopen of een deel van de variabele leningen vast te maken. Momenteel bestaat ongeveer 7% van de totale schuld uit variabele leningen met indekkingen door gebruik te maken van swaps of het plaatsen van caps op de interestvoeten op een bedrag van 3,5 miljard BEF. De schuld aan vaste interestvoeten of ingedekt door caps bedraagt daarvoor momenteel 75% van de portefeuille. Dit kan beschouwd worden als een zeer defensieve positie die gerechtvaardigd wordt vanuit de Europese economische evolutie die zich vertaalt in een spectaculaire stijging van de langetermijntarieven sinds februari 1999 en een stijging van de kortetermijntarieven sinds november 1999.

Het tweede voordeel van deze verhouding bestaat erin dat de schuldaflossingen jaarlijks gedoseerd kunnen worden. Dit betekent dat er jaarlijks ongeveer eenzelfde bedrag kan afgelost worden, in plaats van verschillende bedragen van jaar op jaar, waardoor een geleidelijke schuldafbouw mogelijk wordt. Concreet houdt dit in dat er momenteel jaarlijks ongeveer 6 miljard BEF afgelost wordt. Deze aflossingsstrategie en het inachtnemen van de normen van Financiën met betrekking tot het toegelaten deficit zullen leiden tot een begrotingsevenwicht in 2010.

Buiten de gesubsidieerde werken behandelt afdeling 23 geen indirecte schuld. Deze onrechtstreekse schuld bestaat uit een deel van de schulden van de MIVB, van het Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesauriën en van de Brusselse Huisvestingsmaatschappijen, uit schulden voor de gesubsidieerde werken en uit schulden van de GOMB. Eind 1999 bedraagt het totaal van deze schulden ongeveer 22 miljard BEF.

De kapitaalaflossingen van deze onrechtstreekse schuld worden in de begroting geklasseerd als herbudgettering m.a.w. het negatieve verschil tussen de eind- en beginsituatie van de indirecte schuld is de netto herbudgettering. Stel dat de indirecte schuld begin 1999 20 miljard bedroeg en eind 1999 bedraagt deze nog 15 miljard BEF. Dus $15 - 20 = -5$ miljard BEF. Deze 5 miljard wordt dan beschouwd als het herbudgetteringsbedrag.

Voor 1999 bedroeg deze 2,753 miljard BEF en voor 2000 zal dit 810,9 miljoen BEF bedragen.

Daarbuiten staat het BHG nog garant voor een aantal andere leningen van onder meer de MIVB, het Fonds van het BHG voor de herfinanciering van de Gemeentelijke Thesauriën en de Brusselse Huisvestingsmaatschappijen.

Deze leningen worden door de betrokken instellingen normaal zelf afgelost en zijn in principe niet ten laste van het BHG. Hierbij mag men niet vergeten dat het BHG deze toch moet aflossen indien zij in gebreke zouden blijven.

Voor de begroting worden deze schuldaflossingen buiten beschouwing gelaten.

En cas de hausses importantes et inévitables de ce tarif, il est possible de faire face rapidement à cette évolution par l'achat d'assurances ou par l'échange d'une partie des emprunts à taux variables en emprunts à taux fixes. A ce jour 7% environ de la dette totale consiste en emprunts à taux variables couverts soit par l'appel à des swaps soit par le placement de caps sur taux d'intérêt pour 3,5 milliards de francs belges. La dette à taux fixes ou protégés par des caps représente donc actuellement 75% du portefeuille. C'est une position défensive, justifiée par le contexte très marqué de reprise économique européenne qui se concrétise par une remontée spectaculaire des taux longs depuis février 99 et une remontée depuis novembre 99 des taux courts directeurs de la BCE.

En second lieu, le rapport susmentionné présente l'avantage d'un dosage potentiel des amortissements annuels de la dette. Ce qui signifie que plutôt que d'amortir des montants différents d'année en année, nous avons la possibilité d'amortir annuellement des montants constants avec pour conséquence un assainissement progressif de notre endettement. C'est ainsi qu'actuellement l'amortissement annuel est d'environ 6 milliards. Tout en respectant les normes du Conseil Supérieur des Finances relatives au déficit admis, cette politique conduit à un équilibre budgétaire en l'an 2010.

A part les travaux subsidiés, la division 23 ne traite pas de la dette directe indirecte résiduelle. Celle-ci se compose d'une partie de la dette de la STIB, de la dette du Fonds de refinancement des trésoreries communales et de la dette du logement, des travaux subsidiés et de la SDRB; elle s'élèvera à environ 22 milliards BEF fin 99.

L'amortissement de cette dette indirecte est classée comme rebudgettisation et dès lors la différence entre la situation en début et fin d'exercice de ladite dette représente la rebudgettisation nette. Si, entre le 1^{er} janvier et la fin 1999, la dette indirecte passe de 20 à 15 milliards la différence de 5 milliards sera considérée comme montant de la rebudgettisation.

Pour 1999, cette dernière se chiffre à un montant de 2,753 milliards de francs et pour 2000 elle devrait s'élever à 810,9 millions de francs.

La Région de Bruxelles-Capitale accorde également sa garantie à un nombre d'emprunts contractés entre autres par la STIB, le Fonds bruxellois pour le refinancement des trésoreries communales et les associations de logement.

Ces emprunts amortis par les organismes concernés n'incombent pas à la Région mais il y a lieu de souligner qu'en cas de défaillance de ces institutions, la Région serait tenue à l'amortissement desdits emprunts.

Les amortissements précités ne sont pas pris en considération au niveau budgétaire.

De kapitaalaflossingen en interestlasten kunnen voor zowel de directe als indirecte schuld tamelijk exact bepaald worden.

De aanpassingen die jaarlijks volgen hebben ofwel betrekking op de aanpassing naar de huidige kortetermijn-interestvoeten ofwel op de aanpassing in de verhouding kapitaalaflossing en interestlast in de vaste annuïteiten.

Bij de aanpassing 1999

De aanpassingen – 1999 – kunnen globaal verklaard worden als een gevolg van de verdere daling van de kortetermijn-interestvoeten waardoor de begrote interestlasten niet zo hoog zijn als vooropgesteld.

Alleen in de basisallocatie 23.10.42.91.11 “Kredieten voor de aflossing van de schuld ten laste gelegd van het gewest in uitvoering van de wet van 16 januari 1989” is er een verhoging van kapitaalaflossingen. Deze kapitaalbetaling maakt deel uit van een constant bedrag. Omdat de interestlast dit jaar lager is, wordt het aandeel kapitaal hoger. Vandaar deze aanpassing.

Voor de begroting 2000 staan de meeste sommen inzake kapitaal en interestlasten reeds vast, waardoor ook zij in de loop van het jaar niet zullen veranderen. De bedragen van enkele basisallocaties die wel kunnen veranderen, meer bepaald over interestlasten op de directe schuld, worden zodanig berekend en begroot dat zij toch een bepaalde marge inhouden om het risico van intereststijgingen op te vangen.

In 1999 kon er dankzij de interestverlagingen een groot deel, met name 860,2 miljoen BEF, in mindering gebracht worden.

Voor 2000 echter is het noodzakelijk voorzichtig te blijven. Zoals u weet zijn de economische verwachtingen voor Europa zeer gunstig, waardoor de Europese Centrale Bank haar interestvoeten al naar boven heeft aangepast. Een ruime raming blijft hier aangewezen.

De minister hoopt dat zij hiermee een goed algemeen beeld van het schuldbeheer en de schuldstructuur heeft kunnen geven.

2. Bespreking

De heren Serge de Patoul en Philippe Debry stellen zich vragen over de evolutie van het krediet in basisallocatie 23.10.38.91.11, dat daalt van 2,7 miljoen in de initiële begroting 1999 tot 1,8 miljoen in de initiële begroting 2000.

Tant au niveau de la dette indirecte qu'indirecte les amortissements de capitaux et charges d'intérêt peuvent être estimés de façon plus ou moins précise.

Les éventuels ajustements annuels découlent soit de la modification des taux d'intérêt à court terme soit au niveau des annuités fixes de l'ajustement entre rapport d'amortissement de capitaux et de charges d'intérêt.

Ajustement 1999

Globalement les ajustements 1999 peuvent être considérés comme conséquence de la diminution continue des taux d'intérêts à court terme avec pour résultat des révisions à la baisse des charges d'intérêt initialement inscrites au budget.

Pour la seule allocation de base 23.10.42.91.11 ayant pour objet les crédits d'amortissement de la dette mise à charge de la Région en exécution de loi du 16 janvier 1989, l'on constate une augmentation des amortissements. Ce remboursement de capital se faisant sur un montant fixe et la charge d'intérêt ayant diminué cette année la part du capital augmente, d'où cet ajustement.

Pour ce qui a trait au budget 2000, la plupart des totaux soit en capital soit en charges d'intérêts sont d'ores et déjà déterminés. Ce qui en garantit la stabilité en cours d'année. Les montants de quelques allocations de base sujets à variation c'est-à-dire les charges d'intérêt de la dette directe, sont calculés et inscrits au budget en laissant une marge compensant le risque d'éventuelles hausses des taux d'intérêt.

En 1999, la déduction d'un montant de 860,2 millions de francs par rapport au montant initialement inscrit résulte en grande partie de la diminution des taux d'intérêt.

Pour le budget 2000, il s'impose de rester prudent. En effet, les prévisions économiques pour l'Europe étant très favorables, la Banque centrale européenne a d'ores et déjà revu ses taux d'intérêt à la hausse. Il est donc recommandé de maintenir des prévisions larges.

La ministre espère que cet exposé aura contribué à donner une image globale de la gestion de la dette et de sa structure.

2. Discussion

MM. Serge de Patoul et Philippe Debry s'interrogent sur l'évolution du crédit prévu à l'allocation de base 23.10.38.91.11, qui passe de 2,7 millions à l'initial 1999 à 1,8 milliard à l'initial 2000.

De minister zegt dat de begroting aldus rekening houdt met de terugbetaling, in juli 2000, van een lening met variabele rentevoet, die ten einde loopt en die namens de Agglomeratie is aangegaan.

De heren Philippe Debry en Benoît Cerexhe wensen meer informatie over de schommeling van het bedrag van de directe schuld in basisallocatie 23.10.29.21.11. Waarom schommelt dit bedrag zo aanzienlijk terwijl er zo-even gezegd is dat er voor een groot deel van de schuld een vaste rentevoet geldt? Op grond van welke rentevoet zijn de kredieten in de begroting 1999 berekend?

De minister wijst erop dat het heel aanzienlijke begrotingsoverschot (860,2 miljoen frank) in basisallocatie 23.10.29.21.11 het gevolg is van de vorm van de rentecurve in mei 1998, d.i. toen de initiële begroting voor 1999 opgesteld werd. De Europese centrale banken en de internationale banken dachten toen dat de eerste vaststelling van de EURIBOR op 3 maanden op 2 januari 1999 tussen 4% en 4,30% zou liggen. Die verandering kwam tot uiting in de rentecurve. Aldus bedroeg de BIBOR op 3 maanden gedurende 7 maanden (rente voor forward-transacties) 4,65%.

Er zij op gewezen dat er in mei 1998 een groot verschil was tussen de rentecurven van de landen waarvan vaststond dat ze in januari 1999 de EURO zouden invoeren: het tarief voor drie maanden bedroeg in Italië 5,30%, in Spanje 4,30% en in Duitsland 3,60%. Alle specialisten meenden dus dat de renten begin 1999 rond de 4,20% zouden liggen en een correcte weerspiegeling zouden zijn van het gemiddelde Europese groeiritme.

Eind augustus 1998 breekt in Azië de crisis uit en is Rusland bijna failliet. Dit heeft een geweldige weerslag op de wereldeconomie. De langetermijnrente daalde aanzienlijk (van 5,10% naar 4,30% voor 10 jaar). Ook de kortetermijnrente daalde, onder impuls van de Bundesbank, die in december 1998 haar herfinancieringsrentevoet vastlegde op 3%.

Op 2 januari 1999 legt de ECB de kortetermijnrente vast op 3%. In april 1999 verlaagt de ECB haar basisrentevoet tot 2,50%. Op 4 november wordt deze rentevoet verhoogd tot 3%.

De vorige minister van Financiën heeft in mei 1998 een neutraal standpunt ingenomen, met als referentie de forward-rentevoet 3 maanden op 7 maanden van 4,65%. De vermindering voor het deel van het schuldpapier met variabele rente (tussen 30% en 38% van het uitstaand bedrag) bedroeg dus tussen 1,65% en 2,15% voor een bedrag tussen 16 en 21 miljard frank.

Daarbij komt nog een risicopremie van 1% voor het gedeelte met variabele rentevoet. Hiervan is geen gebruik gemaakt aangezien de kortetermijnrenten tot in november 1999 zijn gedaald.

La Ministre précise que le budget tient ainsi compte du remboursement au mois de juillet 2000 d'un emprunt à taux variable arrivé à échéance et contracté au nom de l'Agglomération.

MM. Philippe Debry et Benoît Cerexhe souhaitent des explications sur la variation du montant de la dette directe prévu à l'allocation de base 23.10.29.21.11. Comment expliquer une variation si importante alors qu'il vient d'être déclaré qu'une grande partie de la dette est à taux fixe ? En fonction de quel taux d'intérêt les crédits prévus au budget 1999 étaient-ils calculés ?

La Ministre fait observer que le boni budgétaire très important (860,2 millions BEF) réalisé sur l'allocation de base 23.10.29.21.11. est dû à la forme de la courbe des taux existante en mai 1998, soit au moment de l'élaboration du budget initial 1999. A cette époque, les banques centrales européennes ainsi que les banques internationales pensaient que la première fixation de l'EURIBOR à 3 mois se situerait au 2 janvier 1999 entre 4% et 4,30% ; la courbe des taux d'intérêts reflétait elle-même cette anticipation : ainsi le taux BIBOR à 3 mois (taux forward) atteignait, pendant 7 mois un niveau de 4,65%.

Il faut se rappeler qu'en mai 1998, il existait une grande disparité entre les courbes des taux d'intérêts des pays désignés pour participer au lancement de l'EURO en janvier 1999 : le taux à 3 mois italien se situait à 5,30% ; le «3 mois» espagnol à 4,30% alors que le «3 mois» allemand se situait à 3,60%. Tous les spécialistes estimaient donc que les taux allaient converger vers 4,20% début 1999 afin de refléter correctement le rythme de croissance économique européen moyen.

Or, fin août 1998, éclate la crise asiatique suivie de la quasi faillite de la Russie qui jette un coup de froid terrible sur l'économie mondiale. Cela se traduit par une chute des taux à long terme impressionnante (le 10 ans passe de 5,10% à 4,30%) et une baisse des taux à court terme amorcée par la Bundesbank en décembre 1998 avec son taux de refinancement à 3%.

Le 2 janvier 1999, le taux à court terme de la BCE est fixé à 3%. En avril 1999, la BCE descend son taux directeur à 2,50% et le relève à 3% le 4 novembre 1999.

Le précédent Ministre des Finances a pris une position neutre en mai 1998 avec comme taux de référence le taux forward 3 mois dans 7 mois à 4,65%. Le boni dégagé sur la partie à taux variable de la dette (entre 30 et 38% de l'encours) a donc été compris entre 1,65% et 2,15% sur un montant compris entre 16 milliards BEF et 21 milliards BEF.

A cela s'ajoute une prime de risque de 1% portant sur la partie à taux variable qui n'a pas du être utilisée vu la baisse continue des taux courts jusque novembre 1999.

De heer Philippe Debry herhaalt zijn vroegere vragen over de tabellen met de schuld.

De minister zegt dat de gevraagde gegevens als bijlage van het verslag zullen worden bekendgemaakt.

D. Afdeling 1 tot 9

Bespreking

De heer Philippe Debry stelt vast dat de kredieten voor de verschillende kabinetten van de ministers en staatssecretarissen van het Gewest fors stijgen en dat deze stijging slechts gedeeltelijk opgevangen wordt door een daling van de kredieten van de kabinetten van de Gemeenschapscommissies. Is deze algemene stijging van de uitgaven van de kabinetten, die indruist tegen de regeringsverklaring, het gevolg van een wijziging van de personeelsformatie van de verschillende ministeriële kabinetten?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst op de algemene stijging van de werkingskosten van de kabinetten. Ze stelt vast dat er grote verschillen zijn naar gelang van de minister en dat de bevoegdheden dat niet kunnen verklaren.

De spreker wijst er bovendien op dat de advocatenkosten meestal wel verrekend zijn in de werkingskosten maar dat er in afdeling 16 toch een specifiek krediet wordt ingeschreven. Kan de minister dit verklaren?

De heer Benoît Cerexhe vraagt waarom er in basisallocatie 09.00.23.74.22 een krediet van 50 miljoen ingeschreven is.

De minister zegt dat de Brusselse Regering in tegenstelling tot andere regeringen, nooit beweerd heeft dat ze fors zou besparen op de kabinetsuitgaven. De kredieten stijgen echter niet fors, behalve voor de kabinetten van de staatssecretarissen. Dit is het gevolg van een politieke beslissing, die niet noodzakelijk te maken heeft met de uitbreiding van de bevoegdheden maar met de politieke situatie in de Nederlandse taalgroep.

De minister wijst er ook op dat de kosten van de bezoldigingen van de kabinetsleden verschillen naargelang deze gedetacheerd zijn vanuit een administratie of een andere overheidsinstelling of van elders (privé-sector, jonge afgestudeerden...)

De heer Philippe Debry vroeg in het verslag te vermelden van hoeveel personeelsleden per kabinet de bezoldiging niet wordt terugbetaald. De minister zegt dat het niet mogelijk is deze gegevens bekend te maken voor het verslag wordt gepubliceerd. Ze wijst er echter op dat er voor elke kabinetsmedewerker een bedrag in de begroting wordt ingeschreven.

M. Philippe Debry rappelle les questions antérieures qu'il a posées relatives aux tableaux de la dette.

La Ministre précise que les renseignements demandés ont été communiqués et seront publiés en annexe au rapport.

D. Divisions 1 à 9

Discussion

M. Philippe Debry observe une très forte augmentation des budgets consacrés aux différents cabinets des ministres et secrétaires d'état régionaux, qui n'est que très partiellement compensée par une diminution des budgets des cabinets des Commissions communautaires. Cette augmentation globale de dépenses de cabinet qui est contraire aux déclarations du Gouvernement, découle-t-elle d'une modification dans les effectifs des cabinets des différents ministres ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon relève également l'augmentation globale des frais de fonctionnement de cabinet, mais constate que l'augmentation varie de manière importante selon les ministres sans qu'on puisse expliquer ces divergences en fonction des compétences.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait en outre observer que si les frais d'avocats sont en général inclus dans les frais de fonctionnement des cabinets, un crédit spécifique est inscrit à la division 16. La Ministre a-t-elle une explication à ce propos ?

M. Benoît Cerexhe s'interroge sur l'inscription d'un crédit de 50 millions à l'allocation de base 09.00.23.74.22. et souhaite une justification de ce montant.

La Ministre relève que contrairement à d'autres gouvernements, le Gouvernement bruxellois n'a jamais prétendu faire de grandes économies en matière de dépenses de cabinet. Il n'y a toutefois pas d'augmentation notable, sauf pour les cabinets des secrétaires d'Etat. Il s'agit dans ce dernier cas d'une décision politique qui n'est pas nécessairement dictée par une augmentation des compétences mais qui trouve son origine dans la situation politique du groupe linguistique néerlandais.

La Ministre fait également observer que la prise en charge des traitements des membres des cabinets varie selon que ceux-ci sont détachés d'une administration ou détachés d'un autre organisme public ou encore proviennent d'autres horizons (secteur privé, jeunes diplômés, etc.).

M. Philippe Debry ayant souhaité connaître au rapport le nombre de personnes par cabinet dont le traitement n'est pas remboursé, la Ministre objecte qu'il n'est pas possible de fournir ce renseignement dans les délais de publication du rapport. Elle souligne toutefois que pour chaque membre d'un cabinet, il y a toujours une inscription budgétaire.

Wat de specifieke vraag betreffende afdeling 16 betreft, stelt de minister voor deze vraag rechtstreeks aan staatssecretaris Eric André te stellen. Ze wijst er echter op dat de staatssecretaris persoonlijk zal aanwezig zijn tijdens het verhoor van alle personen die in het kader van het GBP een beroep hebben ingesteld. Volgens haar is het niet uitgesloten dat dit krediet daarmee verband houdt.

De heer Vincent De Wolf wijst er ook nog op dat de staatssecretaris tijdens de bespreking van afdeling 16 gezegd heeft dat hij een advocatenkantoor had opgedragen na te gaan hoe de stedenbouwkundige procedures kunnen worden vereenvoudigd, zoals in de regeringsverklaring is beloofd.

De minister zegt dat het krediet van 50 miljoen in de aanpassing 1999 (BA 0900.23.74.22) bestemd is voor de specifieke uitgaven voor de informatisering van de kabinetten.

De heer Albert Mahieu vraagt waar alle kabinetskosten staan. Hij vraagt iets eenvoudigs, met een vergelijking voor de jongste vijf jaar.

Minister Neyts zegt dat de tabellen reeds erg duidelijk zijn; ze voegt eraan toe dat het onmogelijk is om de informatie te verstrekken binnen de beperkte tijd die er overblijft om de begrotingsbesprekingen af te ronden.

Voorzitter François Roelants du Vivier raadt het lid aan een schriftelijke vraag op te stellen.

In verband met basisallocatie 10.01.06.11.00 en 10.01.07.11.00 vraagt de heer Philippe Debry om een specificatie voor de acht kabinetten te kennen.

Voorzitter François Roelants du Vivier zegt dat dit zal worden bezorgd.

En réponse à la question précise sur la division 16, la Ministre propose que la question soit posée directement au secrétaire d'Etat, M. Eric André. Elle fait toutefois remarquer que le secrétaire d'Etat assiste en personne à l'audition de toutes les personnes qui introduisent un recours dans le cadre du PRAS et qu'il est possible que ce crédit ait un rapport avec cette situation.

M. Vincent De Wolf fait également observer que lors de la discussion de la division 16, le secrétaire d'Etat a indiqué qu'il avait chargé un bureau d'avocats d'étudier la simplification des procédures en matière d'urbanisme, conformément à la déclaration du Gouvernement.

La Ministre précise que le crédit de 50 millions prévu à l'ajustement budgétaire 1999 (AB 09.00.23.74.22.) est destiné à couvrir des dépenses spécifiques pour l'informatisation des cabinets.

M. Albert Mahieu demande où sont tous les frais de cabinet, en francs et centimes. Il demande quelque chose de simple, avec un tableau comparatif sur les 5 dernières années.

La ministre Neyts répond que les tableaux sont déjà bien clairs. Elle ajoute qu'il est impossible de fournir l'information demandée endéans le peu de temps qui reste pour terminer les discussions budgétaires.

Le président François Roelants du Vivier suggère au membre de formuler une question écrite.

M. Philippe Debry, à propos des AB 10.01.06.11.00 et 10.01.07.11.00, souhaite avoir une ventilation entre les 8 cabinets.

Le président François Roelants du Vivier répond que cela sera transmis.

VI. Onderzoek van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 2000

De heer Mohamed Daïf brengt verslag uit namens de commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, de energie, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek.

De commissie is op 16 en 24 november bijeengekomen om de afdelingen 11, 13, 21 en 24 van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2000 te onderzoeken.

De minister-voorzitter en ministers Didier Gosuin en Eric Tomas werden gehoord en hebben op alle vragen geantwoord. De door de leden van de commissie gevraagde documenten zijn door de kabinetten bezorgd en bij het verslag gevoegd behalve de lijst van de gesubsidieerden in het kader van het wetenschappelijk onderzoek (afdeling 11, programma 3). Deze lijst zal indien mogelijk bij het algemene verslag gevoegd worden.

De commissie heeft de programma's 1, 2 en 5 van afdeling 11 met 8 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding, goedgekeurd, de programma's 3 en 4 van afdeling 11 met 7 stemmen tegen 3, afdeling 13 met eenzelfde stemverhouding, de programma's 1 en 2 van afdeling 21 met 7 stemmen bij 3 onthoudingen en afdeling 24 met 7 stemmen tegen 3 goedgekeurd.

Mevrouw Isabelle Emmery brengt vervolgens verslag uit namens de commissie voor de huisvesting en de stadsvernieuwing.

Staatssecretaris Alain Hutchinson, bevoegd voor huisvesting en staatssecretaris Eric André, bevoegd voor stadsvernieuwing, werden gehoord en hebben op de verschillende vragen geantwoord.

De commissie heeft gunstig advies uitgebracht met 9 stemmen tegen 2.

De spreker brengt vervolgens verslag uit namens de commissie voor de binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden, die eenmaal bijeengekomen is om de minister-voorzitter te horen over de veiligheids- en preventiecontracten en minister Eric Tomas die bevoegd is voor de gesubsidieerde werken en voor het beleid inzake wijkcontracten.

De commissie heeft een gunstig advies uitgebracht bij de commissie voor de financiën met 8 stemmen tegen 3.

De heer Mahfoudh Romdhani brengt verslag uit namens de commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen.

Deze commissie is op 17 en 23 november bijeengekomen om minister Jos Chabert, bevoegd voor openbare werken, te horen, alsmede staatssecretaris Robert Delathouwer

VI. Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 2000

M. Mohamed Daïf fait rapport au nom de la commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de l'énergie, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique.

La commission s'est réunie à deux reprises les 16 et 24 novembre pour analyser les divisions 11, 13, 21 et 24 du projet de budget général des dépenses pour l'année 2000.

Le Ministre-Président ainsi que les Ministres Didier Gosuin et Eric Tomas ont été entendus et ont répondu à l'ensemble des questions. Les documents demandés par les membres de la commission ont été transmis par le cabinet et joints au rapport sauf en ce qui concerne, pour la division 11, programme 3, la liste des bénéficiaires de subsides pour la recherche scientifique. Ce document sera joint au rapport général.

La commission a adopté les programmes 1, 2 et 5 de la division 11 par 8 voix contre 2 et 1 abstention, les programmes 3 et 4 de la division 11 par 7 voix contre 3, la division 13 par un vote identique, les programmes 1 et 2 de la division 21 par 7 voix et 3 abstentions et la division 24 par 7 voix contre 3.

Mme Isabelle Emmery fait ensuite rapport au nom de la commission du logement et de la rénovation urbaine.

Les Secrétaires d'Etat Alain Hutchinson, responsable pour le logement et Eric André, responsable pour la rénovation, ont été entendus et ont répondu aux différentes questions qui leur avaient été posées.

La commission a émis un avis favorable par 9 voix contre 2.

L'oratrice fait ensuite rapport au nom de la commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération, laquelle s'est réunie à une reprise pour écouter le Ministre-Président en ce qui concerne les contrats de sécurité et de prévention et le Ministre Eric Tomas dont les compétences concernent à la fois les travaux subsidiés et la politique des contrats de quartiers.

La commission a émis un avis favorable à la commission des finances par 8 voix contre 3.

M. Mahfoudh Romdhani fait rapport au nom de la commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications.

Cette commission s'est réunie à deux reprises les 17 et 23 novembre pour entendre le Ministre Jos Chabert compétent en matière de travaux publics, le Secrétaire d'Etat Robert

bevoegd voor mobiliteit en staatssecretaris Eric André voor het bezoldigd personenvervoer. Tal van vragen werden gesteld waarop werd geantwoord. De rapporteur zegt dat er enkele moeilijkheden geweest zijn in de commissie omdat er geen verantwoordingsfiches waren.

De commissie heeft gunstig advies uitgebracht bij de commissie voor de financiën met 8 stemmen tegen 1.

De heer Mohamed Azzouzi brengt verslag uit namens de commissie voor het leefmilieu, het natuurbehoud en het waterbeleid, die minister Didier Gosuin op 16 en 23 november gehoord heeft. De minister heeft op alle vragen geantwoord die hem gesteld zijn. De volksvertegenwoordiger voegt er wel aan toe dat er twee documenten bij het verslag ontbreken; het gaat om het overzicht van de opbrengst van de houtkap, gevraagd door de heren Alain Adriaens en Stéphane de Lobkowicz en de tabel met de verdeling van het bedrag van 748 miljoen frank voor de waterzuiveringsstations, de collectoren en de stormbekkens, gevraagd door de heer Alain Adriaens.

De vaste commissie heeft gunstig advies uitgebracht met 9 stemmen tegen 4.

De heer Mostafa Ouezekhti spreekt in naam van de heer Marc Cools, rapporteur voor de commissie voor ruimtelijke ordening, stedenbouw en grondbeleid, die verhinderd is, en verwijst naar het schriftelijke verslag. Hij preciseert evenwel dat de commissie gunstig advies bij de commissie voor de financiën heeft uitgebracht in 3 opeenvolgende stemmingen, met 7 stemmen tegen 3.

Delathouwer compétent en matière de mobilité et le Secrétaire d'Etat Eric André pour le transport rémunéré des personnes. De nombreuses questions ont été posées et réponses y ont été apportées. Le rapporteur fait part de certaines difficultés s'étant posées en commission par l'absence de fiches justificatives.

La commission a émis un avis favorable à la commission des finances par 8 voix contre 1.

M. Mohamed Azzouzi fait rapport au nom de la commission de l'environnement, de la conservation de la nature et de la politique de l'eau laquelle a entendu le Ministre Didier Gosuin les 16 et 23 novembre. Le ministre a répondu à l'ensemble des questions qui lui étaient posées. Toutefois, le député ajoute que deux documents manquent au rapport: il s'agit du tableau des recettes de ventes de bois pour lesquels MM. Alain Adriaens et Stéphane de Lobkowicz avaient posé une question de même que la réponse à la question de M. Alain Adriaens quant à la répartition d'un montant de 748 millions de francs pour les stations d'épuration, les collecteurs et bassins d'orage.

La commission permanente a émis un avis favorable par 9 voix contre 4.

M. Mostafa Ouezekhti, parlant au nom de M. Marc Cools, rapporteur pour la commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière, empêché, renvoie au rapport écrit rédigé. Il précise toutefois que la commission a émis un avis positif à la commission des finances par 3 votes successifs de 7 voix pour contre 3.

VII. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

1. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 (nr. A-46/1 – 99/2000)

Artikel 1

Het artikel wordt bij eenparigheid aangenomen (11 stemmen).

Artikel 2

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 3

Het artikel wordt bij eenparigheid aangenomen (11 stemmen).

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

2. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 (nr. A-47/1 – 99/2000)

Artikel 1

Het artikel wordt bij eenparigheid aangenomen (11 stemmen).

Artikel 2

Amendement nr. 1 van de heren Serge de Patoul en François Roelants du Vivier strekt ertoe het opschrift van basisallocatie 22.11.27.12.11 te wijzigen.

De minister vraagt de commissie om dit amendement te verwerpen. De formulering ervan wijzigen zou betekenen dat de bevoegdheid van het regeringslid bevoegd voor deze materie in vraag gesteld wordt. De minister zal proberen om een betere formulering te vinden voor de volgende begrotingen.

De heer Serge de Patoul repliceert dat het amendement niet tot doel heeft de bevoegdheden van de minister te wijzigen maar het huidige opschrift is dubbelzinnig, omdat men de indruk kan krijgen dat dit soort krediet volgens taalcriteria verdeeld wordt.

VII. Discussion des articles et votes

1. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999 (n° A-46/1 – 99/2000)

Article 1^{er}

L'article est adopté à l'unanimité (11 voix).

Article 2

Cet article est adopté par 8 voix contre 3.

Article 3

L'article est adopté à l'unanimité (11 voix).

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 8 voix contre 3.

2. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999 (n° A-47/1 – 99/2000)

Article 1^{er}

L'article est adopté à l'unanimité (11 voix).

Article 2

Un amendement (n°1) de MM. Serge de Patoul et François Roelants du Vivier tend à modifier l'intitulé de l'allocation de base 22.11.27.12.11.

La ministre demande à la commission le rejet de cet amendement. Modifier ce libellé revient à mettre en question la compétence du membre du gouvernement concerné dans la matière visée. La ministre s'efforcera de trouver une formulation plus satisfaisante dans les budgets ultérieurs.

M. Serge de Patoul rétorque que l'amendement n'a pas pour objectif de modifier les attributions du ministre mais le libellé actuel présente une ambiguïté, puisqu'il pourrait laisser à penser qu'existe une répartition linguistique de ce type de crédit.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt voor om zo'n kredieten gewoon te schrappen, zowel voor de Minister-Voorzitter als voor de Minister van de andere taalgroep.

Na een gedachtenwisseling daarover en een korte onderbreking van de vergadering neemt de heer Serge de Patoul in eigen naam en in naam van de heer François Roelants du Vivier het woord. Op grond van de informatie die hij gekregen heeft zegt hij dat hij ervan overtuigd is dat het probleem opgelost zal raken. Hij trekt het amendement in, alsook de amendementen 2 en 8, ingediend om bepaalde opschriften van basisallocaties te wijzigen.

De regering dient amendement nr. 4 in om in Sectie III de tabel over de begroting van de Grondregie te vervangen.

Dit amendement wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

De regering dient amendement nr. 6 in om de kredieten van verschillende basisallocaties van afdeling 11 opnieuw uit te splitsen. De minister verantwoordt dit amendement met het feit dat de kredieten betreffende de EU- initiatieven URBAN 1, 2 en 3 vóór 31 december 1999 moeten worden vastgelegd. Zo niet heeft het Gewest geen recht meer op de Europese cofinancieringen.

Dit amendement wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

De regering dient amendement nr. 7 in om bepaalde totalen in de tabel van artikel 2 te wijzigen. Dit amendement is het gevolg van het feit dat de commissie het vorige amendement tot wijziging van de bedragen van de basisallocaties van afdeling 11 heeft goedgekeurd.

Het amendement wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt met 8 stemmen tegen 3 aangenomen.

Artikelen 3 tot 8

Deze artikelen worden zonder opmerkingen aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 8bis

Het door de regering ingediende amendement nr. 3 strekt ertoe een nieuw artikel 8bis betreffende de MIVB in te voegen.

Dit artikel wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Mme Anne-Sylvie Mouzon suggère de supprimer purement et simplement ce type de crédit, aussi bien pour le Ministre-Président que pour le Ministre de l'autre groupe linguistique.

Après un échange de vues sur ce sujet et une brève interruption de séance, M. Serge de Patoul intervient, en son nom propre et au nom de M. François Roelants du Vivier. Il se déclare, sur base des informations qu'il a obtenues, convaincu que le problème va se résoudre et retire l'amendement, ainsi que les amendements 2 et 8 déposés pour modifier certains intitulés d'allocations de base.

Le gouvernement dépose un amendement n° 4 ayant pour objet de remplacer le tableau du budget de la Régie foncière faisant l'objet de la section III.

Cet amendement est adopté par 8 voix contre 3.

Le gouvernement dépose un amendement n° 6 visant à reventiler les crédits de différentes allocations de base de la division 11. La ministre justifie cet amendement par le fait que les crédits relatifs aux initiatives communautaires URBAN 1, 2 et 3 doivent être engagés avant le 31 décembre 1999 sous peine de perdre le bénéfice des co-financements européens.

Cet amendement est adopté par 8 voix contre 3.

Un amendement n° 7 est présenté par le gouvernement visant à modifier certains totaux du tableau de l'article 2; cet amendement est la conséquence de l'adoption par la commission de l'amendement précédent modifiant les montants des allocations de base prévues à la division 11.

L'amendement est adopté par 8 voix contre 3.

L'article 2, ainsi amendé, est adopté par 8 voix contre 3.

Articles 3 à 8

Ces articles sont adoptés sans discussion par 8 voix contre 3.

Article 8bis

Un amendement n° 3, déposé par le gouvernement, vise à insérer un nouvel article 8bis relatif à la STIB.

Cet article est adopté par 8 voix contre 3.

Artikelen 9 tot 14

Deze artikelen worden zonder opmerkingen aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 15

Amendement nr. 5, door de Regering ingediend om artikel 15 te vervangen ingevolge de wijzigingen in de aangepaste tabel over de Grondregie voor het jaar 1999, wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 16

Op een vraag van de heer Philippe Debry antwoordt de minister dat artikel 23 van de ordonnantie in kwestie betrekking heeft op de geldvoorschotten die aan de buitengewone boekhouder voor de gewestbelastingen worden toegekend.

Dit artikel wordt aangenomen met 8 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 17

Dit artikel wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

Artikel 18

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

3. Ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000 (nr. A-49/1 – 99/2000)

Artikel 1

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 2

De regering heeft amendement nr. 1 ingediend om bepaalde bedragen in de tabel van de ontvangsten te wijzigen. Dit amendement wordt verantwoord door, enerzijds, de inning van de ontvangsten komend van openbare en privé radio-

Articles 9 à 14

Ces articles sont adoptés sans discussion par 8 voix contre 3.

Article 15

Un amendement n° 5 du gouvernement, visant à remplacer l'article 15 suite aux modifications au tableau ajusté de la Régie foncière pour l'année 1999, est adopté par 8 voix contre 3.

Article 16

En réponse à une question de M. Philippe Debry, la ministre précise que l'article 23 de l'ordonnance en question concerne les avances de fonds octroyées au comptable extraordinaire pour les taxes régionales.

Cet article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

Article 17

Cet article est adopté par 8 voix contre 2 et 1 abstention.

Article 18

Cet article est adopté à l'unanimité des 11 membres.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet est adopté par 8 voix contre 3.

3. Projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000 (n° A-49/1 – 99/2000)

Article 1^{er}

Cet article est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 2

Un amendement n° 1 du Gouvernement, tendant à modifier certains montants du tableau des recettes et justifié par la perception des recettes des opérateurs radio et de téléphonie publique et privée d'une part et des charges d'urba-

en telefonie-operatoren en, anderzijds, door de stedenbouwkundige lasten voor het Fonds voor Uitrusting en Vervoer. Het amendement wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Amendement nr. 2 van de regering dat voortvloeit uit de goedkeuring door de commissie van amendement nr. 1 en dat ertoe strekt verschillende totalen in artikel 2 te wijzigen, wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 3

Artikel 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 4

Artikel 4 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 5

Dit artikel wordt aangenomen met 8 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikelen 6 tot 8

Deze artikelen worden zonder opmerkingen aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 9

Artikel 9 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

4. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000 (nr. A-50/1 - 99/2000)

Artikel 1

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

nisme sur le fonds pour l'équipement et les déplacements d'autre part, est adopté par 8 voix contre 3.

Un amendement n° 2 du gouvernement visant à modifier différents totaux repris à l'article 2 et résultant de l'adoption de l'amendement n° 1 par la commission, est adopté par 8 voix contre 3.

L'article 2, ainsi modifié, est adopté par 8 voix contre 3.

Article 3

L'article 3 est adopté à l'unanimité (11 voix).

Article 4

L'article 4 est adopté par 8 voix contre 3.

Article 5

Cet article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

Articles 6 à 8

Ces articles sont adoptés sans discussion par 8 voix contre 3.

Article 9

L'article 9 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Vote sur l'ensemble

Le projet dans son ensemble est adopté par 8 voix contre 3.

4. Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000 (n° A-50/1 - 99/2000)

Article 1^{er}

Cet article est adopté sans observation, à l'unanimité (11 voix).

Artikel 2

De amendementen nr. 3, 4 en 13 die ertoe strekken het opschrift van drie basisallocaties in de tabel in Sectie I te vervangen, worden door de indieners ingetrokken.

Amendement nr. 6, dat door de regering is ingediend om de tabel in Sectie III betreffende de Grondregie te vervangen, wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 3

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikelen 4 tot 7

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 8

Dit artikel wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 9

De heer Philippe Debry vraagt waarom de naam van een particulier in dit artikel vermeld wordt.

De minister antwoordt dat dit de enige manier was om het verschuldigde bedrag te betalen. Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon preciseert dat artikel 100, 2° van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 bepaalt dat “de schuldvorderingen die door de ministers niet zijn geordonnanceerd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen vanaf de eerste januari van het jaar gedurende hetwelk ze werden overgelegd, verjaard en voorgoed ten voordele van de Staat vervallen zijn”.

Dit artikel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikelen 10 tot 12

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 13

De heren Bernard Clerfayt en Serge de Patoul dienen een amendement (nr. 2) om dit artikel betreffende het CGEB te

Article 2

Les amendements n° 3, 4 et 13 visant à remplacer l’intitulé de trois allocations de base reprises au tableau de la section I sont retirés par leurs auteurs.

Un amendement n° 6 du gouvernement visant à remplacer le tableau de la section III relatif à la Régie foncière est adopté par 8 voix contre 3.

L’article 2, ainsi amendé, est adopté par 8 voix contre 3.

Article 3

Cet article est adopté sans observation par 8 voix contre 3.

Articles 4 à 7

Ces articles sont adoptés par 8 voix et 3 abstentions.

Article 8

L’article est adopté par 8 voix contre 3.

Article 9

M. Philippe Debry demande des éclaircissements sur cet article, et en particulier sur la raison qui justifie d’y mentionner le nom d’un particulier.

La ministre répond que c’était la seule façon de liquider le montant dû. Mme Anne-Sylvie Mouzon précise que selon l’article 100, 2° de l’arrêté royal du 17 juillet 1991 «les créances qui (...) n’ont pas été ordonnancées par les Ministres dans le délai de cinq ans à partir du premier janvier de l’année pendant laquelle elles ont été produites» sont «prescrites et définitivement éteintes au profit de l’Etat».

L’article est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Articles 10 à 12

Ces articles sont adoptés par 8 voix contre 3.

Article 13

MM. Bernard Clerfayt et Serge de Patoul déposent un amendement n° 2 visant à supprimer cet article relatif au

doen vervallen. De regering is niet gekant tegen dit amendement, dat bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden wordt aangenomen.

Artikelen 14 tot 17

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 18

Amendement nr. 9, dat de regering heeft ingediend om de subsidie voor het Commissariaat-generaal voor de Externe Betrekkingen (CGEB) te schrappen, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 18 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 19

Dit artikel worden aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikelen 20 tot 22

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikelen 23 tot 26

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 27

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 28

Dit artikel wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 29

Dit artikel wordt aangenomen met 8 stemmen bij 3 onthoudingen.

CGRE. Le gouvernement ne s'oppose pas à cet amendement, lequel est adopté à l'unanimité des 11 membres.

Articles 14 à 17

Ces articles sont adoptés par 8 voix contre 3.

Article 18

Un amendement n° 9 du gouvernement visant à supprimer le subside au Commissariat général pour les relations extérieures (CGRE) est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 18, ainsi amendé, est adopté par 8 voix contre 3.

Article 19

Cet article est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Articles 20 à 22

Ces articles sont adoptés par 8 voix et 3 abstentions.

Articles 23 à 26

Ces articles sont adoptés par 8 voix contre 3.

Article 27

Cet article est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 28

Cet article est adopté par 8 voix contre 3.

Article 29

Cet article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

Artikelen 30 en 31

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 32

De regering dient een amendement (nr. 11) in om het tweede lid van artikel 32 te vervangen. Dit amendement betreffende het BIM strekt ertoe de in het lid vermelde totaalbedragen te doen overstemmen met de begroting van de pararegionale instelling. Dit amendement wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 32, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met dezelfde stemverhouding.

Artikel 33

Artikel 33 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 34

De regering dient een amendement (nr. 12) in betreffende het Gewestelijk Agentschap voor Netheid. Het amendement strekt ertoe het tweede lid in verband met de daarin vermelde totalen te vervangen. Het amendement wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 34, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met dezelfde stemverhouding.

Artikel 35 en 36

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 37 en 38

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 39

De regering dient een amendement in (nr.8) betreffende de Haven van Brussel.

Dit amendement wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 39, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met dezelfde stemverhouding.

Articles 30 et 31

Ces articles sont adoptés par 8 voix contre 3.

Article 32

Le gouvernement dépose un amendement n° 11 visant à remplacer l'alinéa 2 de l'article 32. Cet amendement, concernant le l'IBGE, vise à mettre les totaux repris à l'alinéa en correspondance avec le budget du pararéional. Cet amendement est adopté par 8 voix contre 3.

L'article 32, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

Article 33

L'article est adopté par 8 voix contre 3.

Article 34

Le gouvernement dépose un amendement n° 12 relatif à l'Agence Régionale pour la Propreté, visant à remplacer l'alinéa 2 en ce qui concerne les totaux y indiqués. Cet amendement est adopté par 8 voix contre 3.

L'article 34, ainsi modifié, est adopté par un vote identique.

Articles 35 et 36

Ces articles sont adoptés par 8 voix contre 3.

Articles 37 et 38

Ces articles sont par 8 voix et 3 abstentions.

Article 39

Le gouvernement dépose un amendement n° 8 relatif au Port de Bruxelles.

Cet amendement est adopté par 8 voix contre 3.

L'article 39, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

Artikel 40 en 41

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 41bis

De regering dient een amendement in (nr.7) dat ertoe strekt een nieuw artikel 41*bis* in te voegen.

De heer Serge de Patoul wijst erop dat de Haven van Brussel een pararegionale instelling van categorie B is. De volksvertegenwoordiger vreest dat er met name door het parlement geen controle meer zal worden uitgeoefend op wat deze instelling met de begrotingsoverschotten doet als dit amendement aangenomen wordt. Hij geeft de voorkeur aan de formulering van artikel 39, volgens hetwelk de regering beperkingen stelt aan het gebruik van de overgedragen saldi. Op die manier kunnen de volksvertegenwoordigers de regering ook over haar beslissingen interpellieren.

De minister zegt dat het van essentieel belang is dat deze instellingen de mogelijkheid krijgen om hun begrotingsoverschot niet naar de gewestbegroting over te dragen omdat er zo met deze bedragen geen rekening gehouden wordt bij voor de berekening van het netto te financieren saldo en vervolgens omdat de Haven van Brussel in de nabije toekomst voornemens is investeringen te doen en ze daartoe gebruik moet kunnen maken van de saldi van vorige jaren zonder op het fiat van de regering te moeten wachten.

De heer Serge de Patoul betreurt dat men elke controle verliest als men afziet van de formule die in artikel 39 wordt gehanteerd.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wenst te weten waarom een aantal van de artikelen waarnaar hier wordt verwezen (artikel 39, eerste lid en artikel 40 en 41) bepalen dat de desbetreffende instelling begrotingssaldi mag overdragen voor haar werking en beleidslijnen, terwijl dit elders niet wordt bepaald (artikel 39, tweede lid en artikel 41*bis*).

De minister zegt dat dit te wijten is aan de verschillende formuleringen van de opstellers van deze artikelen. Ze belooft ervoor te zorgen dat dit in de toekomst niet meer het geval is. Zij wijst de heer de Patoul er voorts nog op dat een parlementslid een regeringslid altijd meer uitleg mag vragen over dossiers betreffende een pararegionale instelling. De minister is bereid hierover een algemeen debat te houden, maar dit is een kwestie die verder gaat dan de begroting.

Amendement nr. 7 wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 3, bij 1 onthouding.

Articles 40 et 41

Ces articles sont adoptés par 8 voix contre 3.

Article 41bis

Un amendement n° 7 du gouvernement crée un nouvel article 41*bis*.

M. Serge de Patoul relève que le Port de Bruxelles est un organisme pararégional de catégorie B. Il craint dès lors une réelle perte de contrôle, singulièrement du parlement, sur l'utilisation que cette institution pourra faire de ses surplus budgétaires si l'amendement est adopté. Il préfère la formulation de l'article 39, où le gouvernement fixe un plafond à l'utilisation des soldes reportés: de cette façon, les députés peuvent interpellier le gouvernement sur ses décisions.

La ministre souligne que l'essentiel est de permettre à ces organismes de ne pas transférer les excédents budgétaires dont ils disposent au budget régional, d'abord parce que, de cette façon, ces montants n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul du solde net à financer et, ensuite, parce que le Port de Bruxelles envisage de procéder dans un proche avenir à des investissements et qu'il doit pouvoir, dans ce cadre, faire appel à ses surplus des années antérieures sans attendre l'aval du gouvernement.

M. Serge de Patoul n'en regrette pas moins la perte de contrôle qui résulte de l'abandon de la formule employée à l'article 39.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaiterait, quant à elle, savoir pourquoi certains des articles ici mentionnés précisent (ainsi à l'article 39, premier alinéa, à l'article 40 et à l'article 41) que ce report de soldes budgétaires peut se faire «tant pour [son] fonctionnement que pour les politiques à mener», alors que d'autres (l'article 39, deuxième alinéa et l'article 41*bis*) ne le font pas.

La ministre répond que cette disparité résulte des formulations différentes utilisées par les rédacteurs de ces articles. Elle s'efforcera d'y porter remède dans le prochain budget. A M. de Patoul, elle fait observer qu'il est toujours loisible à un parlementaire de demander des explications à un membre du gouvernement sur des dossiers relatifs à un organisme pararégional; pour sa part, elle est disposée à lancer un débat général sur le sujet – mais c'est là une discussion qui va bien au-delà de l'examen du budget.

L'amendement n° 7 est adopté par 7 voix contre 3 et 1 abstention.

Artikel 42

Dit artikel wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 43

Dit artikel wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 44

Amendement nr. 1 van de heer Bernard Clerfayt en amendement nr. 10 van de regering, die er beide toe strekken dit artikel te doen vervallen omdat het overlappend is met artikel 33 van het ontwerp, worden aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 45

Dit artikel wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 46

Dit artikel wordt aangenomen met 8 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 47

Amendement nr. 5 van de regering strekt ertoe artikel 47 betreffende begrotingstabel van de Grondregie in afdeling III, te vervangen. Dit amendement is ingegeven door het feit dat sommige bedragen in deze tabel zijn gewijzigd.

Het amendement wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 48 tot 50

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 51

Dit artikel wordt aangenomen met 8 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 52

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Article 42

Cet article est adopté par 8 voix contre 3.

Article 43

Cet article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

Article 44

Un amendement n° 1 de M. Bernard Clerfayt et un amendement n° 10 du gouvernement visant tous deux à supprimer cet article, lequel fait double emploi avec l'article 33 du projet, est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 45

Cet article est adopté par 8 voix contre 3.

Article 46

Cet article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

Article 47

Le gouvernement dépose un amendement n° 5 visant à remplacer l'article 47 relatif au tableau budgétaire de la Régie foncière faisant l'objet de la section III. Cet amendement est justifié par la modification de certains montants prévus dans le tableau.

L'amendement est adopté par 8 voix contre 3.

Articles 48 à 50

Ces articles sont adoptés par 8 voix contre 3.

Article 51

L'article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

Article 52

Cet article est adopté à l'unanimité (11 voix).

Artikel 53 tot 55

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 56 tot 59

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 60

Dit artikel wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 61

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

5. Ontwerp van verordening houdende middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2000 (nr. A-51/1- 99/2000)

Artikel 1

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

De artikelen 2 en 3

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 4

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Articles 53 à 55

Ces articles sont adoptés par 8 voix contre 3.

Articles 56 à 59

Ces articles sont adoptés par 8 voix et 3 abstentions.

Article 60

Cet article est adopté par 8 voix contre 3.

Article 61

Cet article est adopté à l'unanimité des 11 membres.

Vote sur l'ensemble

Le projet dans son ensemble est adopté par 8 voix contre 3.

5. Projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2000 (n° A-51/1 - 99/2000)

Article 1^{er}

L'article est adopté à l'unanimité (11 voix).

Articles 2 et 3

Ces articles sont adoptés par 8 voix contre 3.

Article 4

Cet article est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Vote sur l'ensemble

Le projet dans son ensemble est adopté par 8 voix contre 3.

6. Ontwerp van verordening houdende uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2000 (nr. A-52/1 – 99/2000)

De artikelen 1 tot 5 en het gehele ontwerp worden aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

VIII. Lezing en goedkeuring van het verslag

Onder voorbehoud van enkele correcties wordt het verslag goedgekeurd bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

6. Projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2000 (n° A-52/1 – 99/2000)

Les articles 1 à 5 ainsi que le projet dans son ensemble sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

VIII. Lecture et approbation du rapport

Sous réserve de quelques corrections, le rapport est approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

**IX. Door de commissie
aangenomen teksten**

1. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende aanpassing van
de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1999**

I. Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Overeenkomstig de tabel bij deze ordonnantie worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1999 ingeschreven kredieten als volgt aangepast :

**IX. Textes adoptés
par la Commission**

1. PROJET D'ORDONNANCE

**contenant l'ajustement du
Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1999**

I. Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Conformément au tableau annexé à la présente ordonnance, les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1999 sont ajustés comme suit :

In miljoen frank

En millions de francs

	Vastleggings- kredieten – Crédits d'engagement	Ordonnancerings- kredieten – Crédits d'ordonnancement	
Niet-gesplitste kredieten	60.059,8	60.059,8	Crédits non dissociés
Initieel	57.806,0	57.806,0	Initiaux
bijkredieten	2.253,8	2.253,8	crédits supplémentaires
verminderingen			réductions
Aangepast	60.059,8	60.059,8	Ajustés
Bijkredieten voor vorige jaren			Crédits supplémentaires pour années antérieures
Initieel	–	–	Initiaux
Bijkredieten	42,6	42,6	Crédits supplémentaires
Aangepast	42,6	42,6	Ajustés

Gesplitste kredieten	7.982,7	7.591,6	Crédits dissociés
Initieel	7.661,0	8.055,3	Initiaux
bijkredieten	321,7		crédits supplémentaires
verminderingen		– 463,7	réductions
Aangepast	7.982,7	7.591,6	Ajustés
Totalen	68.042,5	67.651,4	Totaux
Initieel	65.467,0	65.862,3	Initiaux
Aangepast	2.575,5	1.789,1	Ajusté
Vorige jaren	42,6	42,6	Années antérieures
Variabele kredieten	7.679,2	9.123,9	Crédits variables
Initieel	7.804,0	9.278,8	Initiaux
bijkredieten			crédits supplémentaires
verminderingen	– 124,8	– 154,9	réductions
Aangepast	7.679,2	9.123,9	Ajustés
Algemene totalen met inbegrip variabele kredieten	75.721,7	76.775,3	Totaux généraux y compris crédits variables
Initieel	73.271,0	75.140,1	Initiaux
Aangepast	2.450,7	1.635,2	Ajustés
Vorige jaren	42,6	42,6	Années antérieures

II. Bepalingen betreffende sectie I : uitgaven van algemeen bestuur

Artikel 3

Artikel 19 van de ordonnantie van 21 december 1998 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 wordt als volgt gewijzigd :

Onder Afdeling 11 worden volgende basisallocaties toegevoegd :

“Deelnamen in ondernemingen 11.21.28.51.21”

“Werkingsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds 11.24.23.43.22”

“Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds 11.24.24.63.21”

“Toelage aan de BGDA in het kader van het territoriaal act voor de werkgelegenheid 11.27.25.41.40”

“Financiering van een convergentieplan betreffende wetenschappelijk onderzoek met economisch doel 11.31.28.31.32”

Onder Afdeling 12 worden volgende basisallocaties toegevoegd :

II. Dispositions relatives à la section I : Dépenses d'administration générale

Article 3

L'article 19 de l'ordonnance du 21 décembre 1998 concernant le Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999 est modifié comme suite :

Sous la Division 11, il est ajouté les allocations de base suivantes :

“Participation dans des entreprises 11.21.28.51.21”

“Subsides de fonctionnement dans les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen 11.24.23.43.22”

“Subsides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds européen de développement régional et le Fonds social européen 11.24.24.63.21”

“Subside à l'ORBEM dans le cadre l'acte territorial pour l'emploi 11.27.25.41.40”

“Financement d'un plan de convergence en matière de recherche scientifique à finalité économique 11.31.28.31.32”

Sous la Division 12, il est ajouté les allocations de base suivantes :

“Dotatie MIVB : dienst aan publiek en veiligheid 12.21.23.31.22”	“Dotation STIB : service au public et sécurité 12.21.23.31.22”
“Toelagen aan verenigingen die een bijdrage leveren tot de bevordering van het openbaar vervoer en zijn sociale opdracht 12.21.24.33.00”	“Subsides aux associations qui contribuent à la promotion des transports en commun et de leur mission sociale 12.21.24.33.00”
“Bijzondere dotatie aan de Haven van Brussel ter bevordering van het vervoer te water 12.50.28.31.22”	“Dotation spéciale au Port de Bruxelles en vue de la promotion du transport fluvial 12.50.28.31.22”
Onder Afdeling 13 worden volgende basisallocaties toegevoegd :	Sous la Division 13, il est ajouté les allocations de base suivantes :
“Toelage aan de BGDA 13.12.23.41.40”	“Subside à l'ORBEM 13.12.23.41.40”
Onder Afdeling 14 worden volgende basisallocaties toegevoegd :	Sous la Division 14, il est ajouté les allocations de base suivantes :
“Toelagen aan paragewestelijke instellingen in het kader van het beleid van de plaatselijke besturen 14.11.23.41.40”	“Subsides aux organismes pararégionaux dans le cadre de la politique des pouvoirs locaux 14.11.23.41.40”
“Gevoelig making van de plaatselijke besturen voor het breedbandnetwerk 14.11.24.12.30”	“Sensibilisation des pouvoirs locaux au réseau à large bande 14.11.24.12.30”
“Toelagen betreffende de steun van de algemene politiek in het kader van de lokale besturen 14.11.25.33.00”	“Subsides relatifs au support de la politique générale dans le cadre des pouvoirs locaux 14.11.25.33.00”
“Financiering van de activiteiten van het CIBG ten bate van de lokale besturen en ontwikkeling van de diensten Irisnet 14.35.24.41.40”	“Financement des activités du CIRB au profit des pouvoirs locaux et développement des services Irisnet 14.35.24.41.40”
“Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen die onder toepassing vallen van het besluit van de Regent van 2 juli 1949, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 februari 1960 en 2 juni 1961 14.43.21.63.21”	“Subsides aux administrations publiques subordonnées qui bénéficient de l'application de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 modifié par les arrêtés royaux des 1 ^{er} février 1960 et 2 juin 1961 14.43.21.63.21”
“Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor de aankoop en de aanleg van gemeentelijke openbare ruimten, met name de groene ruimten 14.43.22.43.22”	“Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'acquisition et l'aménagement des espaces publics communaux, notamment les espaces verts 14.43.22.43.22”
“Toelagen aan gemeenten voor het herstellen van voetpaden beschadigd ten gevolge van werken van openbaar nut of wanneer de veroudering van de gemeentelijke infrastructuur een vernieuwing rechtvaardigt met inbegrip van de heraanleg van de door de werken getroffen gebieden 14.43.23.43.22”	“Subsides aux communes pour la restauration des voies piétonnes gravement endommagées par des travaux d'utilité publique ou lorsque le vieillissement des infrastructures communales justifie un renouvellement y compris pour des travaux d'aménagement de zones affectées par des travaux 14.43.23.43.22”
“Aandeel van het Gewest in de derde fase van de restauratie van de Sint-Michielskathedraal 14.50.27.65.40”	“Quote-part régionale dans la troisième phase de la restauration de la Cathédrale Saint-Michel 14.50.27.65.40”
Onder Afdeling 16 worden volgende basisallocaties toegevoegd :	Sous la Division 16, il est ajouté les allocations de base suivantes :
“Allerhande uitgaven die bijdragen tot de verfraaiing van de stad 16.11.32.12.30”	“Dépenses de toute nature contribuant à l'embellissement de la ville 16.11.32.12.30”

“Toelagen aan de gemeenten voor de realisatie van de verfraaiingswerken aan de stad 16.21.25.63.21”

“Allerhande uitgaven ter bevordering van premies aan privé-personen en de toekenning ervan te vergemakkelijken 16.30.21.12.11”

“Premies voor de renovatie in het kader van de steun aan de handelswerkzaamheid 16.34.21.53.10”

Onder Afdeling 17 wordt de volgende basisallocatie toegevoegd :

“Toelagen aan particulieren tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen 17.40.22.53.10”

“Toelagen aan openbare besturen tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen 17.40.24.63.21”

Onder Afdeling 22 worden volgende basisallocaties toegevoegd :

“Kredieten voor het beleid van het lid van de gewest-regering, van de andere taalgroep dan deze van de minister-voorzitter, dat de bij artikel 31, § 1, van de wet van 9 augustus 1980, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989 voorziene bevoegdheden uitoefent ter promotie van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) 22.11.25.33.00”

“Kredieten voor het beleid van de minister bevoegd voor Externe Betrekkingen ter promotie van het internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) 22.11.28.33.00”

Onder Afdeling 24 wordt de volgende basisallocatie toegevoegd :

“Universitair onderzoek op lange termijn 24.10.24.12.11”

Artikel 4

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijks-comptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 mogen, in de begrotingstabel, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de kredieten op basisallocaties 11.25.27.12.11 en 11.12.21.31.32 onder elkaar herverdeeld worden.

Artikel 5

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijks-comptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 mogen, in de begrotingstabel, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de kredieten op basisallocaties :

“Subsides aux communes pour la réalisation de travaux d'embellissement de la ville 16.21.25.63.21”

“Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les primes aux particuliers et d'en faciliter l'octroi 16.30.21.12.11”

“Primes à la rénovation dans le cadre de la politique de soutien à l'activité commerciale 16.34.21.53.10”

Sous la Division 17 il est ajouté l'allocation de base suivante :

“Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites 17.40.22.53.10”

“Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites 17.40.24.63.21”

Sous la Division 22, il est ajouté les allocations de base suivantes :

“Crédits pour la politique du Membre du Gouvernement régional, de l'autre groupe linguistique que celui du Ministre-Président, qui exerce les compétences prévues à l'article 31, § 1er de la loi du 9 août 1980 modifiée par la loi du 16 juin 1989 en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) 22.11.25.33.00”

“Crédits pour la politique de la Ministre compétente pour les Relations extérieures en vue de la promotion de l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) 22.11.28.33.00”

Sous la Division 24 il est ajouté l'allocation de base suivante :

“Recherche universitaire à long terme 24.10.24.12.11”

Article 4

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, dans le tableau budgétaire, les crédits aux allocations de base 11.25.27.12.11 et 11.12.21.31.32 peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux.

Article 5

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, dans le tableau budgétaire, les crédits aux allocations de base : 10.02.30.36.00, 10.73.21.36.90 et 10.88.21.34.50 peuvent être

10.02.30.36.00, 10.73.21.36.90 en 10.88.21.34.50 onder elkaar herverdeeld worden.

Artikel 6

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd de subsidies toegekend aan de gemeenten in het kader van het veiligheidscontract afgesloten tot 1998 te vereffenen, welke ook de datum weze waarop de eerste fase van de procedure van de aanbestedingen die hiervan afhangen, in zoverre deze is afgehandeld ten laatste op 30 juni 2000.

Artikel 7

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd de saldi van openstaande vastleggingen in het kader van het veiligheidscontract toe te wijzen aan de basisallocaties 14.41.26.63.21 en 14.41.27.63.21 voor de subsidiëring van nieuwe projecten overeenkomstig het doel van deze contracten.

Artikel 8

In afwijking op artikel 5, 3^e alinea van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies bestemd voor het aanmoedigen van investeringen in het algemeen belang, worden de laatste twee schijven van de dotatie aan de gewestelijke dienst voor de financiering van gemeentelijke investeringen vastgelegd gedurende het begrotingsjaar 1998 gestort aan deze dienst gedurende het begrotingsjaar 1999.

Artikel 9 (artikel 8bis nieuw)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de eerste schijf van de in toepassing van het beheerscontract tussen de MIVB en het Gewest van 23 mei 1996 berekende globale dotatie van de MIVB voor het dienstjaar 2000 te vereffenen ten laste van de kredieten van de aangepaste Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999.

Deze vereffening zal ten laste van de kredieten voorzien op basisallocatie 12.21.21.31.22 gebeuren.

**IV. Bepalingen betreffende sectie II:
instellingen van openbaar nut van categorie A**

Artikel 10 (oud artikel 9)

De aangepaste begroting voor het jaar 1999 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest wordt goedgekeurd.

redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux.

Article 6

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider les subsides octroyés aux communes dans le cadre des contrats de sécurité et de société conclu jusqu'en 1998, quelle que soit la date à laquelle se sera déroulée la première étape de la procédure d'attribution des marchés y afférents, pour autant que celle-ci se soit déroulée au plus tard le 30 juin 2000.

Article 7

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à affecter les soldes des engagements encore ouverts dans le cadre des contrats de sécurité aux allocations de base 14.41.26.63.21 et 14.41.27.63.21, à la subvention de projets nouveaux, conformes à l'objet de ces contrats.

Article 8

Par dérogation à l'article 5, 3^{ème} alinéa de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public, les deux dernières tranches de la dotation au service régional de financement des investissements communaux engagée durant l'année budgétaire 1998 sont versées au service durant l'année budgétaire 1999.

Article 9 (art.8bis nouveau)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider la première tranche de la dotation globale de la STIB pour l'exercice 2000, calculée en application du contrat de gestion entre la STIB et la Région du 23 mai 1996 et à charge des crédits du Budget général des Dépenses ajusté de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999.

Cette liquidation se fera à charge des crédits inscrits sur l'allocation de base 12.21.21.31.22.

**IV. Dispositions relatives à la section II:
organismes d'intérêt public de la catégorie A**

Article 10 (ancien article 9)

Est approuvé, l'ajustement du budget du Centre informatique pour la Région bruxelloise pour l'année 1999.

Deze begroting bedraagt 225.916.082 frank voor de ontvangsten en 225.916.082 frank voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 307.421.730 frank en de uitgaven voor orde op 307.421.730 frank, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 11 (oud artikel 10)

De aangepaste begroting voor het jaar 1999 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 1.194.566 frank voor de ontvangsten en 1.325.770.000 frank voor de uitgaven, De ontvangsten voor orde worden geschat op 237.300.000 frank en de uitgaven voor orde op 180.100.000 frank, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 12 (oud artikel 11)

De aangepaste begroting voor het jaar 1999 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 2.485.713.314 frank voor de ontvangsten en 2.485.713.314 frank voor de uitgaven, De ontvangsten voor orde worden geschat op 100.000 frank en de uitgaven voor orde op 100.000 frank, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 13 (oud artikel 12)

De aangepaste begroting voor het jaar 1999 van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 7.400.138.300 frank voor de ontvangsten en 7.400.138.300 frank voor de uitgaven, De ontvangsten voor orde worden geschat op 8.450.138.000 frank en de uitgaven voor orde op 8.450.138.000 frank, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 14 (oud artikel 13)

Zowel voor wat zijn werking als voor wat zijn beleidslijnen inzake tewerkstelling betreft, mag de BGDA de begrotingssaldi van de vorige jaren overdragen en ze aanwenden voor uitgaven gepland in 2000 ten belope van een door de regering te bepalen bedrag.

De BGHM en de Haven van Brussel mogen de begrotingssaldi van de vorige jaren overdragen en ze aanwenden voor uitgaven gepland in 1999 ten belope van een door de regering te bepalen bedrag.

Ce budget s'élève pour les recettes à 225.916.082 pour les dépenses à 225.916.082 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 307.421.730 des dépenses pour ordre à 307.421.730 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 11 (ancien article 10)

Est approuvé l'ajustement du budget de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement pour l'année 1999.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1.194.566 francs et pour les dépenses à 1.325.770.000 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 237.300.000 francs et les dépenses pour ordre à 180.100.000 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 12 (ancien article 11)

Est approuvé l'ajustement du budget du Service l'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2.485.713.314 francs et pour les dépenses à 2.485.713.314 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 100.000 francs et les dépenses pour ordre à 100.000 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 13 (ancien article 12)

Est approuvé l'ajustement du budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales pour l'année 1999.

Ce budget s'élève pour les recettes à 7.400.138.300 francs et pour les dépenses à 7.400.138.300 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 8.450.138.000 francs et les dépenses pour ordre à 8.450.138.000 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 14 (ancien article 13)

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques d'emploi, l'ORBEM est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2000 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

La SLRB et le Port de Bruxelles sont autorisés à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 1999 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

V. Diensten met afzonderlijk beheer

Artikel 15 (oud artikel 14)

De aangepaste begroting van de Dienst voor Gemeentelijke Investerings voor het jaar 1999, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 598.900.000 frank en voor de uitgaven 898.400.000 frank overeenkomstig de tabel gevoegd bij de afdeling III van deze ordonnantie.

Artikel 16 (oud artikel 15)

De aangepaste begroting van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1999, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 827,8 miljoen frank, voor de niet-gesplitste kredieten 430,6 miljoen frank, voor de gesplitste vastleggingskredieten 99,1 miljoen frank en voor de gesplitste ordonnanceringskredieten 100,0 miljoen frank, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

VI. Andere verbintenissen van het Gewest

Artikel 17 (oud artikel 16)

In artikel 23 van de ordonnantie van 21 december 1998 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999, dient het bedrag van 10 miljoen vervangen te worden door 20 miljoen.

Artikel 18 (oud artikel 17)

In artikel 46 van de ordonnantie van 21 december 1998 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999, dient het bedrag van 5.458,- miljoen vervangen te worden door 5.135,- miljoen.

Artikel 19 (oud artikel 18)

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de goedkeuring door de Raad.

V. Services à gestion séparée

Article 15 (ancien article 14)

Est approuvé le budget ajusté du Service des investissements communaux pour l'année 1999.

Ce budget s'élève pour les recettes à 598.900.000 francs et pour les dépenses à 898.400.000 francs conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 16 (ancien article 15)

Est approuvé le budget ajusté de la Régie Foncière de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999.

Ce budget s'élève pour les recettes à 827,8 millions de francs, pour les crédits non dissociés à 430,6 millions de francs, pour les crédits d'engagement dissociés à 99,1 millions de francs et pour les crédits d'ordonnancement dissociés à 100,0 millions de francs, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

VI. Autres engagements de la Région

Article 17 (ancien article 16)

A l'article 23 de l'ordonnance du 21 décembre 1998 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999, le montant de 10 millions est à remplacer par 20 millions.

Article 18 (ancien article 17)

A l'article 46 de l'ordonnance du 21 décembre 1998 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999, le montant de 5.458,- millions est à remplacer par 5.135,- millions.

Article 19 (ancien article 18)

La présente ordonnance entre en vigueur le 1er jour du vote par le Conseil.

2. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 2000 :

§ 1. – worden de niet-toegewezen ontvangsten geraamd op : (in miljoen frank) 58.960,0

voor de lopende ontvangsten : 52.364,2

voor de kapitaalontvangsten : 6.595,8

overeenkomstig Titels I en II van bijgevoegde tabel.

§ 2. – worden de aan de organieke fondsen toegewezen ontvangsten geraamd op : 8.685,7

overeenkomstig Titel III van bijgevoegde tabel.

Hetzij samen : 67.645,7

Artikel 3

De op 31 december 1999 bestaande belastingen ten behoeve van het Gewest worden tijdens het jaar 2000 ingevorderd volgens de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven die er de zetting en invordering van regelen.

Artikel 4

De regering wordt ertoe gemachtigd het excedent van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 2000 door leningen te dekken.

Artikel 5

De regering wordt gemachtigd elke verrichting inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en elke verrichting van beheer van de gewest-schuld te doen.

2. PROJET D'ORDONNANCE

contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'année budgétaire 2000 :

§ 1^{er}. – les recettes non affectées s'élèvent à : (en millions de francs) 58.960,0

pour les recettes courantes : 52.364,2

pour les recettes en capital : 6.595,8

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

§ 2. – les recettes affectées aux fonds organiques s'élèvent à : 8.685,7

conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Soit ensemble : 67.645,7

Article 3

Les impôts au profit de la Région existant au 31 décembre 1999 seront recouvrés pendant l'année 2000 d'après les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Article 4

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts l'excédent des dépenses par rapport aux recettes du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années budgétaires 1989 à 2000 y compris.

Article 5

Le Gouvernement est autorisé à conclure toute opération de gestion financière dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et toute opération de gestion de la dette régionale.

Artikel 6

De regering wordt gemachtigd de vervroegde terugbetaling van leningen overeenkomstig de bepalingen van de leningsovereenkomsten, de verrichtingen inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en de uitgaven die voortvloeien uit verrichtingen inzake beheer van de gewestenschuld via leningen te dekken.

Artikel 7

De regering wordt gemachtigd rentedragende financieeringsmiddelen te creëren met inbegrip van de thesauriebewijzen zoals bedoeld door de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen.

Artikel 8

In afwijking van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 11°, van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt een voorafname gedaan op de lopende ontvangsten van het Fonds voor het Beheer van Afval- en Regenwater ten belope van een bedrag van 57.000.000 F dat gevoegd wordt bij de algemene middelen van de Schatkist, art. 07.36.30.

Artikel 9

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2000.

Article 6

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts le remboursement par anticipation d'emprunts aux dispositions des conventions d'emprunt, les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et les dépenses découlant des opérations de gestion de la dette régionale.

Article 7

Le Gouvernement est autorisé à créer des moyens de financement productifs d'intérêts en ce compris les billets de trésorerie tels que visés par la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt.

Article 8

Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 11° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires, un prélèvement est effectué sur les recettes courantes du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales à concurrence d'un montant de 57.000.000 F qui s'ajoute aux recettes générales du Trésor, art. 07.36.30.

Article 9

La présente ordonnance entre en vigueur le 1er janvier 2000.

3. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000

I. Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de uitgaven van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000 worden kredieten geopend ten belope van :

In miljoenen franken

Vastleggings-	Ordonnancerings- kredieten Crédits d'engagement	kredieten — — Crédits d'ordonnancement	
Niet-gesplitste kredieten	59.650,3	59.650,3	Crédits non dissociés
Gesplitste kredieten	9.509,1	8.801,3	Crédits dissociés
Totalen	69.159,4	68.451,6	Totaux

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel, sectie I.

Artikel 3

Voor het begrotingsjaar 2000 worden de op de organieke fondsen beschikbare variabele kredieten geraamd op 8.024,9 miljoen frank en de variabele ordonnanceringskredieten op 8.572,6 miljoen frank.

II. Bepalingen betreffende sectie I : uitgaven van algemeen bestuur

Artikel 4

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846 en van artikel 1, 1° van het koninklijk besluit van 31 mei 1966

3. PROJET D'ORDONNANCE

contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000

I. Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Région de Bruxelles-Capitale afférentes à l'année budgétaire 2000, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

En millions de francs

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance, section I.

Article 3

Les crédits variables sur les fonds organiques sont estimés pour l'année budgétaire 2000 à 8.024,9 millions de francs et les crédits d'ordonnancement variables sont estimés à 8.572,6 millions de francs.

II. Dispositions relatives à la section I : dépenses d'administration générale

Article 4

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846 et de l'article 1^{er}, 1° de l'arrêté royal du 31 mai 1966 portant règlement du contrôle

houdende de reglementering van de vastlegging van de uitgaven van de algemene administratie, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om, onafhankelijk van de kleine uitgaven, de schuldvorderingen te betalen die ten hoogste 400.000 frank bedragen.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en deskundigen belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 400.000 frank bedragen.

De betaling van de bezoldigingen van deskundigen uit het buitenland en van kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens met geldvoorschotten gebeuren, wat ook het bedrag ervan weze.

Artikel 5

In afwijking van artikel 40, § 1 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

Artikel 6

In afwijking van artikel 40, § 1 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de maaltijdcheques overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

Artikel 7

Machtiging wordt verleend om provisies toe te kennen aan advocaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van het Gewest optreden.

Artikel 8

In afwijking van de artikelen 5 en 6 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, ten laste van de bij deze ordonnantie geopende kredieten, schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd met betrekking tot :

Basisallocaties	01.01.02.11.00
	02.01.02.11.00
	03.01.02.11.00
	04.01.02.11.00
	05.01.02.11.00
	06.01.02.11.00
	07.01.02.11.00
	08.01.02.11.00

de l'engagement des dépenses des services d'administration générale, des avances de fonds d'un montant maximum de 10.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 400.000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 400.000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avances de fonds, quel qu'en soit le montant.

Article 5

Par dérogation à l'article 40, § 1^{er}, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectuent conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.

Article 6

Par dérogation à l'article 40, § 1^{er}, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des chèques-repas s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.

Article 7

Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Région.

Article 8

Par dérogation aux articles 5 et 6 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance et relatives aux :

Allocations de base	01.01.02.11.00
	02.01.02.11.00
	03.01.02.11.00
	04.01.02.11.00
	05.01.02.11.00
	06.01.02.11.00
	07.01.02.11.00
	08.01.02.11.00

09.00.21.01.00
 10.02.22.12.11
 10.02.31.34.41
 10.71.21.12.11
 11.02.21.12.11
 11.33.21.12.11
 12.02.21.12.11
 12.02.22.34.30
 12.02.24.12.11
 12.13.21.12.30
 12.13.22.12.30
 12.22.23.73.41
 12.31.21.12.11
 12.32.25.73.11
 12.32.26.73.41
 13.02.21.12.30
 14.02.21.12.11
 14.34.24.63.21
 15.02.21.12.11
 16.02.21.12.11
 17.02.21.12.11
 18.02.21.12.11
 22.02.21.12.11
 24.10.22.12.30

Artikel 9

In afwijking van artikel 100, 2° van het KB van 17/07/91 houdende de samenordering van de wetten op de Rijkscomptabiliteit wordt de terugbetaling van de bezoldiging van het derde kwartaal 93 van mevrouw Carlson (140.349,-fr.) ten voordele van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Afdeling Onderwijs betaald ten laste van de basisallocatie 070102.1100 van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000.

Artikel 10

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan de vergoeding voor de mandaten die zij met het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest sluit te betalen ten laste van basisallocatie 10.02.26.12.21

Artikel 11

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de kredieten voor de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen onder elkaar en tussen de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen van de begrotingstabel herverdeeld worden.

Dezelfde herverdelingen mogen uitgevoerd worden met betrekking tot de activiteit 3 van het programma 8 van de

09.00.21.01.00
 10.02.22.12.11
 10.02.31.34.41
 10.71.21.12.11
 11.02.21.12.11
 11.33.21.12.11
 12.02.21.12.11
 12.02.22.34.30
 12.02.24.12.11
 12.13.21.12.30
 12.13.22.12.30
 12.22.23.73.41
 12.31.21.12.11
 12.32.25.73.11
 12.32.26.73.41
 13.02.21.12.30
 14.02.21.12.11
 14.34.24.63.21
 15.02.21.12.11
 16.02.21.12.11
 17.02.21.12.11
 18.02.21.12.11
 22.02.21.12.11
 24.10.22.12.30

Article 9

Par dérogation à l'article 100, 2° de l'A.R. du 17.07.1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat, le remboursement de la rémunération du 3ème trimestre 1993 de Madame Carlson d'un montant de 140.349,- fr., au profit du Ministère de la Communauté Flamande, département Enseignement est liquidé à charge de l'Allocation de Base 070102.1100 du Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000.

Article 10

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider la rémunération des mandats qu'il conclut avec le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise à charge de l'allocation de base 10.02.26.12.21

Article 11

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits afférents aux programmes de subsistance des différentes divisions peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux et entre les programmes de subsistance des différentes divisions du tableau budgétaire.

Les mêmes redistributions peuvent être exécutées par rapport à l'activité 3 du programme 8 de la division 10, des

afdeling 10, de activiteiten 1 en 2 van het programma 7 van de afdeling 10, de activiteit 3 van het programma 3 van de afdeling 11 en de basisallocaties 14.25.03.11.00 en 14.25.04.11.00 van de activiteit 5 van het programma 2 van de afdeling 14.

Artikel 12

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, in de begrotingstabel, de kredieten op volgende basisallocaties onder elkaar herverdeeld worden: 10.02.31.34.41, 10.02.32.31.32, 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11, 12.32.26.73.41 en 18.52.26.73.21.

Artikel 13 (oud artikel 14)

In programma 5 van afdeling 18 mogen de uitstaande vastleggingen op basisallocatie 25.73.41, gesplitst krediet, via een ministerieel besluit na akkoord van de minister van Begroting, geheel of gedeeltelijk overgedragen worden naar basisallocatie 25.73.41, variabel krediet, van hetzelfde programma, zelfde afdeling.

Artikel 14 (oud artikel 15)

In programma 3 van afdeling 22 mogen de uitstaande vastleggingen op basisallocatie 26.73.41, via een ministerieel besluit na akkoord van de minister van Begroting, geheel of gedeeltelijk overgedragen worden naar basisallocatie 23.73.41 van programma 6, afdeling 12.

Artikel 15 (oud artikel 16)

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, in de begrotingstabel, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de kredieten op basisallocaties 11.25.27.12.11 en 11.12.21.31.32 onder elkaar herverdeeld worden.

Artikel 16 (oud artikel 17)

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, in de begrotingstabel, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de kredieten op de basisallocaties: 10.02.30.36.00, 10.73.21.36.90 en 10.88.21.34.50 onder elkaar herverdeeld worden

activités 1 et 2 du programme 7 de la division 10, de l'activité 3 du programme 3 de la division 11, et des allocations de base 14.25.03.11.00 et 14.25.04.11.00 de l'activité 5 du programme 2 de la division 14.

Article 12

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, dans le tableau budgétaire, les crédits aux allocations de base suivantes peuvent être redistribués entre eux: 10.02.31.34.41, 10.02.32.31.32, 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11, 12.32.26.73.41 et 18.52.26.73.21

Article 13 (ancien article 14)

Dans le programme 5 de la division 18, l'encours des engagements ouverts à l'allocation de base 25.73.41, crédit dissocié, peut être transféré, par Arrêté Ministériel après accord du Ministre du Budget, globalement ou partiellement, à l'allocation de base 25.73.41, crédit variable, du même programme, même division.

Article 14 (ancien article 15)

Dans le programme 3 de la division 22, l'encours des engagements ouverts à l'allocation de base 26.73.41 peut être transféré, par Arrêté Ministériel après accord du Ministre du Budget, globalement ou partiellement, à l'allocation de base 23.73.41 du programme 6, division 12.

Article 15 (ancien article 16)

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, dans le tableau budgétaire, les crédits aux allocations de base 11.25.27.12.11 et 11.12.21.31.32 peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux.

Article 16 (ancien article 17)

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, dans le tableau budgétaire, les crédits aux allocations de base: 10.02.30.36.00, 10.73.21.36.90 et 10.88.21.34.50 peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux.

Artikel 17 (oud artikel 18)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan werkings- en investeringstoelagen toekennen ten laste van de basisallocaties vermeld in de begrotingstabel en hieronder hernoemen :

AFDELING 10

Algemene uitgaven van de Administratie

Toelage aan de v.z.w. "Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" 10.01.22.33.00

Toelage voor de vorming inzake openbaar management 10.02.29.30.00

Bevordering van audiovisuele informatie voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 10.30.21.31.22

Dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de scholen 10.40.22.61.40

AFDELING 11

Economische ontwikkeling

Toelagen aan privé-instellingen op grond van jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten 11.12.21.31.32

Toelagen aan instellingen die acties voeren in verband met innovatie voor bedrijven 11.12.22.31.32

Toelagen aan de GOMB voor het uitvoeren van taken voor rekening van het Gewest 11.13.21.12.30

Krediet bestemd voor de Nationale Kas voor Beroepskrediet met het oog op het dekken van de werkingskosten en de liquidatie van eventuele negatieve saldi van het Waarborgfonds 11.13.22.32.00

Toelage aan de Dienst voor de Regeling van de Binnenvaart, belast met de betaling van slooppremies en van rentetoelagen in het kader van de sanering van de Belgische binnenvaartvloot 11.13.23.65.40

Promotie voor de land- en tuinbouw en aanverwante sectoren 11.15.21.32.00

Rentetoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen ; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen 11.21.21.31.32

Kosteloze en facultatieve toelagen in verband met studiekosten en/of in verband met deelname aan vormingsactiviteiten 11.21.22.31.32

Article 17 (ancien article 18)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à octroyer des subventions de fonctionnement et d'investissement à charge des allocations de base figurant dans le tableau budgétaire et reprises ci-après :

DIVISION 10

Dépenses générales de l'Administration

Subvention à l'a.s.b.l. «Service Social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale» 10.01.22.33.00

Subside destiné à la formation en management public 10.02.29.30.00

Promotion de l'information audio-visuelle pour la Région de Bruxelles-Capitale 10.30.21.31.22

Dotation au CIRB pour l'informatisation des écoles 10.40.22.61.40

DIVISION 11

Développement économique

Subsides à des organismes privés sur base de conventions avec reconduction annuelle 11.12.21.31.32

Subventions aux institutions qui mènent des actions innovatrices dans le cadre des entreprises 11.12.22.31.32

Subventions à la SDRB pour l'exécution de tâches pour compte de la Région 11.13.21.12.30

Crédit destiné à la Caisse Nationale de Crédit Professionnel en vue de couvrir les frais de fonctionnement et la liquidation des éventuels soldes négatifs du Fonds de Garantie 11.13.22.32.00

Subvention à l'Office régulateur de la Navigation intérieure chargé du paiement des primes de déchirage et des subventions-intérêts dans le cadre de l'assainissement de la flotte belge de navigation intérieure 11.13.23.65.40

Promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs connexes 11.15.21.32.00

Subventions-intérêts, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des subventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale 11.21.21.31.32

Subventions à fonds perdus et subventions facultatives relatives à des coûts d'études et/ou à des participations à des actions de formation 11.21.22.31.32

Niet-terugvorderbare facultatieve toelagen voor begeleidingsprogramma's voor KMO's	11.21.23.31.32	Subventions facultatives à fonds perdu pour des programmes d'accompagnement pour PME	11.21.23.31.32
Toelage aan de BGDA voor de hulp aan de KMO's (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983)	11.21.25.41.40	Subvention à l'ORBEM pour le programme d'aide aux PME (arrêts royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983)	11.21.25.41.40
Toelage aan de BGDA voor hulpprogramma's voor KMO's (artikel 8 § 2 van de ordonnantie van 1 juli 1993)	11.21.26.41.40	Subvention à l'ORBEM pour des programmes d'aide aux PME (article 8 § 2 de l'ordonnance du 1er juillet 1993)	11.21.26.41.40
Toelage aan de BGDA voor het taalprogramma	11.21.27.41.40	Subside à l'ORBEM pour le programme des langues	11.21.27.41.40
Deelnamen in ondernemingen	11.21.28.51.21	Participation dans des entreprises	11.21.28.51.21
Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkoningen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen	11.22.21.51.12	Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale	11.22.21.51.12
Toelagen aan de Hotelnijverheid	11.23.21.31.32	Subsides à l'industrie hôtelière	11.23.21.31.32
Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het EFRO	11.24.21.51.12	Subsides d'investissements dans les projets supportés par le FEDER	11.24.21.51.12
Toelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	11.24.22.43.22	Subsides pour les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen	11.24.22.43.22
Werkingsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	11.24.23.31.32	Subsides de fonctionnement des projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen	11.24.23.31.32
Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	11.24.24.63.21	Subsides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds européen de développement régional et le Fonds social européen	11.24.24.63.21
Facultatieve en niet-terugvorderbare toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme	11.25.24.31.32	Subventions facultatives et à fonds perdu pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme	11.25.24.31.32
Werkingsstoelage aan de v.z.w. "Teleport-Brussel"	11.25.25.31.32	Subsides de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Téléport-Bruxelles"	11.25.25.31.32
Toelagen aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel N.V. inzake opdrachten voor aanneming van diensten voor telecommunicatie-acties	11.25.26.31.32	Subventions à la Société d'Investissement de Bruxelles S.A. concernant des marchés de services pour des actions de télécommunication	11.25.26.31.32
Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	11.25.27.12.11	Subventions pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale	11.25.27.12.11
Toelage aan de GOMB voor de werkingskosten van een enig loket	11.25.28.41.40	Subside à la SDRB pour les frais de fonctionnement d'un guichet unique	11.25.28.41.40
Toelage aan de GIMB in het kader van specifieke opdrachten	11.25.29.51.12	Subside à la SRIB dans le cadre d'actions spécifiques	11.25.29.51.12

Toelagen aan bedrijvencentra	11.26.21.31.32	Subsides aux centres d'entreprises	11.26.21.31.32
Werkingsstoelagen aan plaatselijke besturen in het kader van de bedrijvencentra	11.26.24.43.22	Subsides de fonctionnement aux pouvoirs locaux dans le cadre des centres d'entreprises	11.26.24.43.22
Investeringsstoelagen aan bedrijvencentra	11.26.22.51.12	Subsides d'investissement aux centres d'entreprises	11.26.22.51.12
Dotatie aan de GOMB voor participatie in bedrijvencentra	11.26.23.61.40	Dotation à la SDRB pour la participation dans les centres d'entreprises	11.26.23.61.40
Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie	11.27.21.31.32	Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale	11.27.21.31.32
Toelagen aan de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling voor het dekken van de werking van de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GIASS)	11.27.22.41.40	Subventions à l'Office régional bruxellois de l'Emploi en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régionale interministérielle aux Solidarités urbaines (DRISU)	11.27.22.41.40
Kosteloze en facultatieve toelagen voor de investeringskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie	11.27.23.51.12	Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais d'investissement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale	11.27.23.51.12
Toelagen aan de GIMB met betrekking tot de sociale economie	11.27.24.51.21	Subventions à la SRIB concernant l'économie sociale	11.27.24.51.21
Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de landbouw (Europees aandeel)	11.28.22.51.12	Subsides d'investissement pour les projets supportés par le Fonds européen d'Oriëntation et de Garantie pour l'Agriculture (quote-part européenne)	11.28.22.51.12
Werkingsdotatie aan de GOMB	11.29.21.41.40	Dotation de fonctionnement à la SDRB	11.29.21.41.40
Toelage aan de GOMB voor de werkingskosten van een enig loket	11.29.22.41.40	Subside à la SDRB pour les frais de fonctionnement d'un guichet unique	11.29.22.41.40
Dotatie aan de GOMB voor de aankoop en aanleg van bedrijfsterreinen en -gebouwen	11.29.23.61.41	Dotation à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprises	11.29.23.61.41
Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. – Europese programma's	11.31.22.12.30	Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. – Programmes européens	11.31.22.12.30
Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. – Regionale programma's	11.31.23.12.30	Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. – Programmes régionaux	11.31.23.12.30
Toelagen voor precompetitief industrieel research	11.31.24.31.32	Subventions pour des actions de recherche industrielle pré-compétitive	11.31.24.31.32
Toelagen voor intergewestelijk collectief onderzoek en technologische sturing	11.31.25.31.32	Subventions pour des actions interrégionales de recherche collective et de guidance technologique	11.31.25.31.32
Investeringsstoelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. Regionale programma's	11.31.27.51.12	Subsides d'investissement pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique – Programmes régionaux	11.31.27.51.12

Financiering van een convergentieplan betreffende wetenschappelijk onderzoek met economisch doel
11.31.28.31.32

Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest
11.41.22.32.00

Toelagen aan privé-instellingen voor promotie- en vormingsactiviteiten, voor deelname aan beurzen, voor het beroep doen op externe adviseurs en voor alle andere activiteiten in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest
11.42.23.32.00

Toekenning van toelagen voor prospectie
11.42.24.31.32

Toelage aan de BDBH voor het uitvoeren van werken voor rekening van het Gewest
11.42.25.45.40

Toelagen aan privé-instellingen voor het voeren van specifieke acties ter bevordering van buitenlandse privé-investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
11.51.22.33.00

Toelagen aan instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het voeren van specifieke acties of het inrichten van manifestaties ter bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
11.52.21.31.22

AFDELING 12

Uitrustingen en verplaatsingen

Dotatie met het oog op het dekken van de prestaties van de Bijzondere Studiedienst
12.02.04.11.00

Toelagen aan instellingen of verenigingen werkzaam op het vlak van de mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte
12.13.23.12.30

Toelagen aan ondergeschikte besturen werkzaam op het vlak van de mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte
12.13.24.12.30

Uitgaven voor de bestrijding van het vandalisme in het openbaar vervoer via sociale begeleiding
12.14.21.12.30

Dotatie aan de MIVB
12.21.21.31.22

Investeringsdotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunale Vervoer te Brussel (MIVB)
12.21.22.51.11

Dotatie MIVB : dienst aan publiek en veiligheid
12.21.23.31.22

Financement d'un plan de convergence en matière de recherche scientifique à finalité économique
11.31.28.31.32

Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région
11.41.22.32.00

Subsides à des organismes privés pour des actions de promotion, de formation, de participation à des foires, pour le recours à des consultants extérieurs et pour toute autre action dans le cadre de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région
11.42.23.32.00

Octroi de subsides pour prospection
11.42.24.31.32

Subsides à l'OBCE pour l'exécution de tâches pour compte de la Région
11.42.25.45.40

Subsides à des institutions privées en vue de mener des actions spécifiques pour la promotion d'investissements privés au sein de la Région de Bruxelles-Capitale
11.51.22.33.00

Subventions aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'exécution d'actions spécifiques ou pour l'organisation de manifestations pour la promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale
11.52.21.31.22

DIVISION 12

Equipements et déplacements

Dotation en vue de couvrir les prestations du Service Spécial d'Etudes
12.02.04.11.00

Subvention à des organisations ou des associations travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public
12.13.23.12.30

Subventions aux pouvoirs subordonnés travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public
12.13.24.12.30

Dépenses relatives à la lutte contre le vandalisme dans les transports publics dans un contexte d'encadrement social
12.14.21.12.30

Dotation à la STIB
12.21.21.31.22

Subvention d'investissement à la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles (STIB)
12.21.22.51.11

Dotation STIB : service au public et sécurité
12.21.23.31.22

Toelagen aan verenigingen die een bijdrage leveren tot de bevordering van het openbaar vervoer en zijn sociale opdracht 12.21.24.33.00

Toelagen aan de MIVB voor het inrichten van lokalen 12.22.21.72.20

Toelagen aan de provincies, gemeenten en verenigingen van gemeenten voor de ten behoeve van de uitvoering van openbare werken bevolen verplaatsing van gas-, electriciteits- en andere installaties 12.32.21.51.11

Toelagen aan verenigingen die werken aan de valorisatie van de openbare ruimten langs de gewestwegen 12.34.21.33.00

Allerhande uitgaven voor de promotie van het imago van de Haven van Brussel 12.50.21.31.22

Toelagen aan de v.z.w. "Brusselse Havengemeenschap" evenals aan verenigingen die bijdragen tot het bevorderen van het gebruikmaken van de waterwegen 12.50.22.33.00

Dotatie aan de Haven van Brussel 12.50.24.51.11

Toelage aan de vzw Brusselse Havengemeenschap 12.50.25.31.22

Speciale dotatie aan de Haven van Brussel (voormalige basisallocatie 16.11.63.01) 12.50.26.51.11

Investeringsdotatie in verband met de Haven van Brussel 12.50.27.51.11

Bijzondere dotatie aan de Haven van Brussel ter bevordering van het vervoer te water 12.50.28.31.22

Dotatie aan de MIVB ten einde de interestlasten voor toegestane leningen te dekken 12.80.21.31.11

Dotatie aan de MIVB ten einde de aflossingslasten van de leningen afgelosten voor 31 december 1996 te dekken 12.80.22.51.11

Dotatie aan de Grondregie 12.92.21.61.31

AFDELING 13 Tewerkstelling

Toelagen ter bevordering van de werkgelegenheid en ter opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene benodigdheden voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgeoefend) 13.12.21.33.00

Toelagen voor initiatieven inzake sociale economie 13.12.22.31.32

Subsides aux associations qui contribuent à la promotion des transports en commun et de leur mission sociale 12.21.24.33.00

Subvention à la STIB pour l'aménagement de locaux 12.22.21.72.20

Subventions accordées aux provinces, aux communes et aux associations de communes pour le déplacement des installations de gaz, d'électricité et autres imposé en vue de l'exécution de travaux publics 12.32.21.51.11

Subvention à des associations oeuvrant à la mise en valeur des espaces publics en voirie régionale 12.34.21.33.00

Dépenses de toute nature destinées à promouvoir l'image du Port de Bruxelles 12.50.21.31.22

Subsidie à l'a.s.b.l. "la Communauté portuaire bruxelloise" ainsi qu'à des associations contribuant à la promotion de l'utilisation de la voie d'eau 12.50.22.33.00

Dotation au Port de Bruxelles 12.50.24.51.11

Subside à la Communauté portuaire bruxelloise asbl 12.50.25.31.22

Dotation spéciale au Port de Bruxelles (ex allocation de base 16.11.63.01) 12.50.26.51.11

Dotation d'investissement en relation avec le Port de Bruxelles 12.50.27.51.11

Dotation spéciale au Port de Bruxelles en vue de la promotion du transport fluvial 12.50.28.31.22

Dotation à la STIB en vue de couvrir les charges d'intérêt des emprunts autorisés 12.80.21.31.11

Dotation à la STIB en vue de couvrir des charges d'amortissement d'emprunts contractés avant le 31 décembre 1996 12.80.22.51.11

Dotation à la Régie foncière 12.92.21.61.31

DIVISION 13 Emploi

Subsides relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyers, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent) 13.12.21.33.00

Subsides relatifs à des initiatives d'économie sociale 13.12.22.31.32

Toelage aan de BGDA	13.12.23.41.40
Toelagen aan de BGDA	13.14.21.41.40
	13.14.22.41.40
	13.14.23.61.41
	13.14.24.61.41
	13.15.21.41.40
	13.16.21.41.40
	13.17.21.41.40
	13.21.21.41.40
	13.21.22.41.40
	13.21.23.41.40
	13.21.24.41.40
	13.21.25.41.40
	13.21.26.41.40
	13.21.27.41.40
	13.22.21.41.40
	13.23.21.41.40
	13.23.22.41.40

AFDELING 14
Lokale besturen

Toelagen betreffende de steun van de algemene politiek in het kader van de lokale besturen	14.11.25.33.00
Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het gemeentepersoneel	14.12.21.33.00
Toelage aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) voor het organiseren van cursussen Nederlands en Frans	14.12.22.33.00
Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het politiepersoneel	14.12.23.33.00
Dotatie voor het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25.21.61.12
Werkingsdotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25.22.41.40
Bijzonder bijkomend krediet aan de gemeenten (openbare reinheid)	14.31.21.43.22
Bijzondere toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de integratie en het samenleven van de verschillende lokale gemeenschappen	14.32.21.43.22
Krediet voor de gemeenten ter bevordering van het hoofdstedelijk imago	14.33.21.43.22
Toelage aan de Gewestelijke Afvaardiging voor Veiligheid en Preventie	14.34.21.43.22
Bijzonder krediet voor de gemeentelijke veiligheid	14.34.22.43.22

Subside à l'ORBEM	13.12.23.41.40
Subventions à l'ORBEM	13.14.21.41.40
	13.14.22.41.40
	13.14.23.61.41
	13.14.24.61.41
	13.15.21.41.40
	13.16.21.41.40
	13.17.21.41.40
	13.21.21.41.40
	13.21.22.41.40
	13.21.23.41.40
	13.21.24.41.40
	13.21.25.41.40
	13.21.26.41.40
	13.21.27.41.40
	13.22.21.41.40
	13.23.21.41.40
	13.23.22.41.40

DIVISION 14
Pouvoirs locaux

Subsides relatifs au support de la politique générale dans le cadre des pouvoirs locaux	14.11.25.33.00
Subventions pour valoriser et former le personnel communal	14.12.21.33.00
Subventions à l'Ecole Régionale d'Administration Publique (ERAP) pour l'organisation de cours de français et de néerlandais	14.12.22.33.00
Subventions pour valoriser et former le personnel policier	14.12.23.33.00
Dotation au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales	14.25.21.61.12
Dotation de fonctionnement au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales	14.25.22.41.40
Crédit complémentaire spécial aux communes (propreté publique)	14.31.21.43.22
Subventions spéciales aux communes en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales	14.32.21.43.22
Crédit destiné à permettre aux communes de promouvoir l'image de la Capitale	14.33.21.43.22
Subside à la Délégation régionale à la Sécurité et la Prévention	14.34.21.43.22
Crédit spécial en matière de sécurité communale	14.34.22.43.22

Krediet voor het burgerpersoneel (administratief en inzake preventie) van de veiligheidscontracten	14.34.23.43.22	Crédit destiné au personnel civil (administratif et de prévention) des contrats de sécurité	14.34.23.43.22
Bijzonder krediet voor de gemeentelijke investeringen inzake veiligheid	14.34.24.63.21	Crédit spécial en matière d'investissements des communes liés à la sécurité	14.34.24.63.21
Werkingsstoelagen voor de informatica-uitrusting van de gemeenten en voor de bevordering van de gemeentelijke informatica	14.35.21.43.22	Subsides de fonctionnement liés à l'équipement informatique des communes et promotion de l'informatique communale	14.35.21.43.22
Kapitaaluitgaven voor de projecten inzake informatica-uitrusting van de gemeenten, met inbegrip van communicatie- en transmissiemateriaal en van tekstverwerking	14.35.22.63.21	Dépenses de capital en vue de promouvoir les projets en matière d'équipement informatique des communes, en ce compris le matériel de communication, de transmission et de traitement de texte	14.35.22.63.21
Toelagen voor aankoop van uitrusting voor teletransmissie	14.35.23.63.21	Subsides pour l'acquisition de matériel de télétransmission	14.35.23.63.21
Financiering van de activiteiten van het CIBG ten bate van de lokale besturen en ontwikkeling van de diensten Irisnet	14.35.24.41.40	Financement des activités du CIRB au profit des pouvoirs locaux et développement des services Irisnet	14.35.24.41.40
Toelagen voor de vorming van de personeelsleden aangeworven in het raam van de handelskerncontracten	14.36.22.33.00	Subsides pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux	14.36.22.33.00
Toelagen aan gemeenten voor personeels-, vormings- en inrichtingskosten in het raam van de handelskerncontracten	14.36.21.43.22	Subsides aux communes pour frais de personnel, de formation et d'installation dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux	14.36.21.43.22
Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings	14.41.30.63.21	Dotation au Service régional de Financement des Investissements communaux	14.41.30.63.21
Stadsvernieuwing en gesubsidieerde gemeentewerken en wijkovereenkomsten	14.41.21.63.21 14.41.22.63.21 14.41.23.63.21 14.41.24.63.21 14.41.25.63.21 14.41.26.63.21 14.41.27.63.21 14.41.28.63.21 14.41.29.61.31 14.42.22.63.21 14.42.23.63.21	Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes et contrats de quartiers	14.41.21.63.21 14.41.22.63.21 14.41.23.63.21 14.41.24.63.21 14.41.25.63.21 14.41.26.63.21 14.41.27.63.21 14.41.28.63.21 14.41.29.61.31 14.42.22.63.21 14.42.23.63.21
Investeringsstoelagen EFRO en ESF	14.43.21.63.21	Subsides d'investissement FEDER et FSE	14.43.21.63.21
Werkingsstoelagen EFRO en EFS	14.43.22.63.21	Subsides de fonctionnement FEDER et FSE	14.43.22.63.21
Toelagen aan gemeenten voor het herstellen van voetpaden beschadigt ten gevolge van werken van openbaar nut of wanneer de veroudering van de gemeentelijke infrastructuur een vernieuwing rechtvaardigt met inbegrip van de heraanleg van de door de werken getroffen gebieden	14.43.23.63.21	Subsides aux communes pour la restauration des voies piétonnes gravement endommagées par des travaux d'utilité publique ou lorsque le vieillissement des infrastructures communales justifie un renouvellement y compris pour des travaux d'aménagement de zones affectées par des travaux	14.43.23.63.21

Aandeel van het Gewest in de derde fase van de restauratie van de Sint-Michielskathedraal 14.50.27.65.40

AFDELING 15
Huisvesting

Toelagen aan instellingen en groeperingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen via studie of propaganda 15.12.21.33.00

Dotatie aan de BGHM voor de rennovatie van het opmerkelijk patrimonium in de sociale huisvesting 15.24.21.81.11

Dotatie aan het Woningsfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 15.41.21.51.11

Coöperatief Fonds – terugvorderbare voorschotten voor investeringen 15.41.24.81.11

Toelagen aan instellingen en verenigingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen door geïntegreerde werking of samenwerking met andere openbare instanties 15.51.21.52.20

Toelage aan de BGHM voor het dekken van de bouwmeerkosten, voortvloeiend uit het pilootproject “La Marolle” 15.52.21.51.11

Toelage voor beheerskosten aan het Amortisatiefonds van de Leningen voor Sociale Huisvesting (ALESH) 15.60.23.31.11

AFDELING 16
Ruimtelijke ordening

Toelagen voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werken en wedstrijden in verband met de ruimtelijke ordening en stedenbouw, met inbegrip van de uitgaven voor vorming 16.11.26.33.00

Allerhande uitgaven die bijdragen tot de verfraaiing van de stad 16.11.32.12.30

Toelagen voor het beleid inzake de harmonische ontwikkeling van de wijken, met inbegrip van het vormingsbeleid 16.12.21.12.30

Werkingsstoelage aan de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 16.13.23.41.40

Toelage aan de BGDA voor het dekken van de werking van de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GIASS) 16.14.21.41.40

Quote-part régionale dans la troisième phase de la restauration de la Cathédrale Saint-Michel 14.50.27.65.40

DIVISION 15
Logement

Subsides aux organismes et groupements qui s’occupent de la promotion et de l’aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l’étude ou la propagande 15.12.21.33.00

Dotation à la SLRB pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social 15.24.21.81.11

Dotation au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale 15.41.21.51.11

Fonds coopératif – avances récupérables pour investissements 15.41.24.81.11

Subsides aux organismes et groupements qui s’occupent de la promotion et de l’aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l’action intégrée ou par le partenariat avec d’autres acteurs publics 15.51.21.52.20

Subvention à la SLRB en vue de couvrir les surcoûts de la construction du projet pilote «La Marolle» 15.52.21.51.11

Subvention au Fonds d’amortissement des emprunts du logement social (FADELS) pour frais de Gestion 15.60.23.31.11

DIVISION 16
Aménagement du territoire

Subventions pour l’organisation d’expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à l’urbanisme et à l’aménagement du territoire, en ce compris les dépenses relatives à la formation 16.11.26.33.00

Dépenses de toute nature contribuant à l’embellissement de la ville 16.11.32.12.30

Subsides destinés aux politiques de développement intégré des quartiers, en ce compris la politique de formation 16.12.21.12.30

Subside de fonctionnement à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale 16.13.23.41.40

Subvention à l’ORBEM en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régionale interministérielle aux Solidarités urbaines (DRISU) 16.14.21.41.40

Toelagen aan de gemeenten voor het aanmaken en verspreiden van informatie inzake stedenbouw ruimtelijke ordening en stadsvernieuwing 16.21.21.43.22

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van plannen van aanleg 16.21.22.63.21

Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen 16.21.23.63.21

Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aanleggen van fietspaden, met inbegrip van de heraanleg van het door de werken getroffen gebied 16.21.24.63.21

Toelagen voor het organiseren van studiedagen en andere activiteiten inzake stadsvernieuwing 16.22.22.43.22

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadsvernieuwing. – Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het vernieuwen en saneren van openbare gebouwen in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening 16.22.23.63.21

Tussenkost van het Gewest in het Europees programma Interreg II C 16.22.25.43.22

Tussenkost van het Gewest in de Europese programma's betreffende de structurele fondsen 16.22.26.63.21

Cofinanciering van Europees programma's 16.23.21.51.12

Cofinanciering van Europese programma's 16.23.22.63.21

Allerhande uitgaven ter bevordering van premies aan privé-personen en de toekenning ervan te vergemakkelijken 16.30.21.12.30

Premies aan privé-personen voor het reinigen van gevels 16.31.21.53.10

Premies bestemd ter aanmoediging van de renovatie van privé-bezit en de sanering van woningen 16.33.21.53.10

Premies voor de renovatie in het kader van de steun aan de handelswerkzaamheid 16.31.21.53.10

Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel 16.41.21.41.40

Kredieten voor het dekken van de werkingskosten van de GOMB in verband met het voormalig Militair Hospitaal 16.41.22.41.40

Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel voor de aankoop en de aanleg van industrie-terreinen 16.42.21.61.41

Subsides aux communes pour la production et la diffusion d'informations en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et de rénovation urbaine 16.21.21.43.22

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de plans d'aménagement 16.21.22.63.21

Subsides aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon 16.21.23.63.21

Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des travaux d'aménagement d'itinéraires cyclables, y compris le réaménagement des zones affectées par des travaux 16.21.24.63.21

Subside pour l'organisation de journées d'études et autres activités en matière de rénovation urbaine 16.22.22.43.22

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine. – Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire 16.22.23.63.21

Intervention de la Région dans le programme européen Interreg II C 16.22.25.43.22

Intervention de la Région dans les programmes européens relevant des fonds structurels 16.22.26.63.21

Cofinancement des programmes européens 16.23.21.51.12

Cofinancement des programmes européens 16.23.22.63.21

Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les primes aux particuliers et d'en faciliter l'octroi 16.30.21.12.30

Primes aux personnes privées pour le ravalement des façades 16.31.21.53.10

Primes destinées à encourager la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat 16.33.21.53.10

Primes à la rénovation dans le cadre de la politique de soutien à l'activité commerciale 16.31.21.53.10

Dotation à la Société de Développement régional de Bruxelles 16.41.21.41.40

Crédit destiné à couvrir les frais de fonctionnement de la SDRB liés à l'ex-hôpital militaire 16.41.22.41.40

Dotation à la Société de Développement régional de Bruxelles pour l'acquisition et l'équipement de terrains industriels 16.42.21.61.41

Kredietverlening voor het dekken van investeringen inzake stadsvernieuwing van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel 16.43.21.85.14

Toelage aan de GOMB voor de aanleg van het park en het wegnnet op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal 16.43.22.61.41

Financiële steun aan fysieke personen en aan privaatrechtelijke rechtspersonen die een renovatie doorvoeren van afgedankte bedrijfsruimten 16.50.22.51.12

Financiële steun aan fysieke personen en aan publiekrechtelijke rechtspersonen die een renovatie doorvoeren van afgedankte bedrijfsruimten 16.50.23.63.51

AFDELING 17

Monumenten en Landschappen

Toelagen aan verenigingen voor studies en activiteiten in verband met de bescherming en herwaardering van monumenten en landschappen 17.10.22.33.00

Steun voor de conservering of de reconstructie van het erfgoed 17.40.21.52.10

Toelagen aan particulieren tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen 17.40.22.53.10

Toelagen aan openbare besturen tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen 17.40.24.63.21

AFDELING 18

Leefmilieu

Werkingssteun aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer 18.11.21.41.40

Toelage aan het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna 18.11.22.41.40

Toelage aan het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het "Fonds voor de bescherming van het milieu" 18.11.23.41.40

Toelage aan het BIM voor investeringswerken i.v.m. het Jubelpark en de ermee verbonden studies 18.11.24.61.41

Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid 18.12.21.41.40

Octroi de crédits en vue de couvrir les investissements en matière de rénovation urbaine de la Société de Développement régional de Bruxelles 16.43.21.85.14

Subvention à la SDRB relative à l'aménagement du parc et des voiries du site de l'ex-Hôpital Militaire 16.43.22.61.41

Aide financière aux personnes physiques et aux personnes morales de droit privé qui effectuent une opération de rénovation des sites d'activités économiques désaffectés 16.50.22.51.12

Aide financière aux personnes physiques et aux personnes morales de droit public qui effectuent une opération de rénovation des sites d'activités économiques désaffectés 16.50.23.63.51

DIVISION 17

Monuments et Sites

Subventions aux associations en vue d'études et d'activités concernant la défense et la mise en valeur des monuments et des sites 17.10.22.33.00

Aide à la conservation ou la reconstruction du patrimoine 17.40.21.52.10

Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites 17.40.22.53.10

Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites 17.40.24.63.21

DIVISION 18

Environnement

Subvention de fonctionnement à l'Institut bruxellois de la Gestion de l'Environnement 18.11.21.41.40

Subside à l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du «Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune» 18.11.22.41.40

Subside à l'I.B.G.E. pour couvrir les dépenses relevant du «Fonds pour la protection de l'environnement» 18.11.23.41.40

Subvention à l'IBGE pour les travaux d'investissement relatifs au Cinquantenaire et études y afférentes 18.11.24.61.41

Dotation à l'Agence Régionale de Propreté 18.12.21.41.40

Investeringsstoelagen aan derden voor de financiering van installaties ter bescherming van het leefmilieu 18.23.21.51.11

Toelagen aan de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) bestemd voor het verbeteren, het wijzigen en het uitbreiden van het waterdistributienet 18.42.21.51.11

Toelage aan het CIBG in het kader van de watertaks 18.51.23.12.30

Toelage voor de deelname aan de Scheldec commissie en de Maascommissie 18.51.24.35.20

Toelagen aan concessiehouders 18.52.23.51.11

Deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de werken van het Vlaamse Gewest 18.52.27.65.23

AFDELING 21 Energiebeleid

Toelagen aan verenigingen werkzaam op het vlak van het rationeel energieverbruik en de alternatieve energiebronnen 21.11.23.33.00

Toelagen ter bevordering van het REG, hernieuwbare energieën en technologische verbeteringen (rendement, vervanging) 21.11.24.33.00

Steun aan derden betrokken bij projecten gefinancierd door de Europese Unie in het kader van de programma's die de energieproblematiek omvatten 21.11.25.12.30

Toelagen aan de gemeenten voor het uitvoeren van energie-audits 21.13.21.43.22

Toelage voor de uitoefening van de administratieve bevoegdheden in het raam van het energiebeleid van het BIM 21.14.22.41.01

Toelagen aan niet-commerciële instellingen bij wijze van tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de energiebesparende investeringen 21.21.21.51.12

Toelagen aan plaatselijke besturen bij wijze van tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de energiebesparende investeringen in het kader van het koninklijk besluit van 10 februari 1983 21.21.22.63.21

Toelagen in het kader van het rationeel energieverbruik toegekend voor demonstratieprojecten, voor de ontwikkeling van nieuwe materialen, procédés of producten, alsook voor hun commercialisering 21.22.22.51.12

Subvention en investissements pour des tiers en vue de financer des installations en matière de protection de l'environnement 18.23.21.51.11

Subsides à l'Intercommunale bruxelloise de Distribution d'Eau (IBDE) destinés à l'amélioration, la transformation et l'extension du réseau de distribution d'eau 18.42.21.51.11

Subvention au CIRB dans le cadre de la taxe sur l'eau 18.51.23.12.30

Subvention pour la participation aux Commissions Escaut-Meuse 18.51.24.35.20

Subsides aux concessionnaires 18.52.23.51.11

Participations de la Région de Bruxelles-Capitale aux travaux de la Région flamande 18.52.27.65.23

DIVISION 21 Politique de l'énergie

Subventions aux associations s'occupant des problèmes de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des sources alternatives d'énergie 21.11.23.33.00

Subsides relatifs à la promotion de l'URE, des énergies renouvelables et des améliorations technologiques (rendement, substitution) 21.11.24.33.00

Soutien à des tiers associés à des projets financés par l'Union européenne dans le cadre de programmes touchant à l'énergie 21.11.25.12.30

Subventions aux communes pour l'exécution d'audits énergétiques 21.13.21.43.22

Subside pour l'exercice des compétences administratives de la politique de l'énergie au sein de l'IBGE 21.14.22.41.01

Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie 21.21.21.51.12

Subventions à des pouvoirs locaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie dans le cadre de l'arrêté royal du 10 février 1983 21.21.22.63.21

Subventions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie accordées aux opérations de démonstration, au développement de matériels, procédés ou produits nouveaux, ainsi qu'à leur commercialisation 21.22.22.51.12

Toelagen aan bedrijven die beroep doen op de “derde-investeerder” 21.22.23.51.12

Premies bestemd voor de aanmoediging van investeringen inzake zonne-energie 21.22.24.51.12

Toelagen aan openbare besturen die beroep doen op de “derde-investeerder” 21.22.25.63.21

AFDELING 22

Coördinatie van het beleid van de regering.

Externe betrekkingen. Gemeenschappelijke initiatieven

Kredieten voor het beleid van de minister-voorzitter ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) 22.11.23.33.00

Werkingsstoelage aan de v.z.w. “Verbindingsbureau Brussel-Europa” 22.11.24.33.00

Kredieten voor het beleid van het lid van de gewest-regering, van de andere taalgroep dan deze van de minister-voorzitter, dat de bij artikel 31, § 1, van de wet van 9 augustus 1980, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989 voorziene bevoegdheden uitoefent ter promotie van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) 22.11.25.33.00

Toelagen voor het beleid van de minister bevoegd voor Externe Betrekkingen ter bevordering van het internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) 22.11.28.33.00

Toelagen aan verenigingen en instellingen in het kader van de externe betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 22.21.23.33.00

Toelage aan de vzw “Initiatieven in de wijken voor Brussel” 22.30.21.33.00

Brussel - Culturele hoofdstad van Europa in 2000 22.30.23.12.30

Toelage aan de v.z.w. “Brussels Congress” 22.30.24.33.00

Aanwezigheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op Internet (toelage aan het CIBG) 22.30.26.41.40

Tentoonstelling Hannover 22.30.27.45.40

Dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmerkelijk patrimonium in de sociale huisvesting 22.31.21.51.11

Subsides aux entreprises faisant appel au «tiers-investisseur» 21.22.23.51.12

Primes destinées à encourager des investissements pour l'énergie solaire 21.22.24.51.12

Subventions aux pouvoirs publics faisant appel au «tiers-investisseur» 21.22.25.63.21

DIVISION 22

Coordination de la politique du Gouvernement.

Relations extérieures. Initiatives communes

Crédits pour la politique du Ministre-president en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) 22.11.23.33.00

Subvention de fonctionnement à l'a.s.b.l. «Bureau de liaison Bruxelles-Europe» 22.11.24.33.00

Crédits pour la politique du Membre du Gouvernement régional, de l'autre groupe linguistique que celui du Ministre-Président, qui exerce les compétences prévues à l'article 31, § 1er de la loi du 9 août 1980 modifiée par la loi du 16 juin 1989 en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) 22.11.25.33.00

Subsides pour la politique du Ministre chargé pour les Relations extérieures dans le cadre de la promotion de l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) 22.11.28.33.00

Subsides à des associations et organismes dans le cadre des relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale 22.21.23.33.00

Subside à l'asbl «Quartiers d'initiatives pour Bruxelles» 22.30.21.33.00

Bruxelles - Capitale culturelle de l'Europe en 2000 22.30.23.12.30

Subside à l'a.s.b.l. «Brussels Congress» 22.30.24.33.00

Présence de la Région de Bruxelles-Capitale sur Internet (subside au CIRB) 22.30.26.41.40

Exposition Hanovre 22.30.27.45.40

Dotation à la SLRB pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social 22.31.21.51.11

Investerings in het kader van Brussel – Culturele Hoofdstad van Europa in 2000 (privé-sector) 22.31.22.53.10

Heraanleg van het Jubelpark 22.31.23.61.40

Investerings in het kader van Brussel – Culturele Hoofdstad van Europa in 2000 (openbare sector) 22.31.24.63.21

Paden van Europa of belichting van de koninklijke reisweg 22.31.25.73.41

Valorisatie van de ondergrondse elementen van het Koningsplein 22.31.26.73.41

Investissements dans le cadre de Bruxelles-Capitale culturelle de l'Europe en 2000 (secteur privé) 22.31.22.53.10

Réaménagement du Parc du Cinquantenaire 22.31.23.61.40

Investissements dans le cadre de Bruxelles - Capitale culturelle de l'Europe en 2000 (secteur public) 22.31.24.63.21

Sentiers de l'Europe ou mise en lumière du tracé royal 22.31.25.73.41

Valorisation des souterrains de la Place royale 22.31.26.73.41

AFDELING 24
Niet-economisch onderzoek

Toelagen inzake niet-economisch wetenschapsbeleid 24.10.23.12.30

Universitair onderzoek op lange termijn 24.10.24.12.11

Artikel 18 (oud artikel 19)

Onverminderd het bepaalde in artikel 10 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden de vastleggingen die dateren van vóór 31 december 1990 geannuleerd.

Artikel 19 (oud artikel 20)

Ten laste van basisallocatie 21.34.50 in activiteit 8, programma 8, afdeling 10 mogen, ongeacht het aanslagjaar, terugbetalingen aangerekend worden van de belastingen van de ex-provincie Brabant ingevolge de door Brusselse Hoofdstedelijke Regering genomen beslissingen.

Artikel 20 (oud artikel 21)

De geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 20.000.000 frank mogen worden verleend aan de buitengewone rekenplichtige die gelast is met de terugbetaling aan de Brusselse belastingplichtigen van de hoofdsom en/of de interesten van de gewestelijke belastingen in uitvoering van het artikel 11 van de ordonnantie van 17 juli 1997 tot wijziging van de procedure van het onderzoek, de inning en de vervolgingen inzake gewestelijke autonome fiscaliteit.

DIVISION 24
Recherche non économique

Subventions en matière de politique scientifique non-économique 24.10.23.12.30

Recherche universitaire à long terme 24.10.24.12.11

Article 18 (ancien article 19)

Sans préjudice de l'article 10 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, les engagements existants, antérieurs au 31 décembre 1990 sont annulés.

Article 19 (ancien article 20)

Peuvent être imputés à charge de l'allocation de base 21.34.50 de l'activité 8, du programme 8 de la division 10 les remboursements des taxes de l'ex-province du Brabant suite aux décisions prises par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, quelle que soit l'année d'imposition.

Article 20 (ancien article 21)

Des avances de fonds d'un montant maximum de 20.000.000 de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire chargé du remboursement aux contribuables bruxellois du montant principal et/ou des intérêts des taxes régionales en exécution de l'article 11 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 modifiant la procédure de l'enquête, du recouvrement et des poursuites en matière de fiscalité régionale autonome.

Artikel 21 (oud artikel 22)

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd de toelagen toegekend aan de gemeenten in het kader van de veiligheidscontracten afgesloten tot in 1998 wat ook de datum weze waarop de eerste fase van de procedure van de gunning van de opdrachten hiermee verbonden te vereffenen in zoverre deze afgesloten is ten laatste op 30 juni 2000.

Artikel 22 (oud artikel 23)

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd de saldi van de nog openstaande vastleggingen in het kader van de veiligheidscontracten op de basisallocaties 14.41.26.63.21 en 14.41.27.63.21 te bestemmen voor de subsidiëring van nieuwe projecten in overeenstemming met het voorwerp van deze contracten.

Artikel 23 (oud artikel 24)

In afwijking van de artikelen 5 en 100, 2° van de wetten van de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991 wordt de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gemachtigd tot het vastleggen en vereffenen, ten laste van de basisallocatie 14.41.21.63.21, van schulden van vorige dienstjaren en die verjaard zijn aangezien ze niet geordonnanceerd zijn binnen de vijf jaar vanaf de eerste januari van het jaar gedurende hetwelk zij zijn ontstaan wegens de opheffing van de oude basisallocatie 63.01.00.64, sectie 33 van de gewestbegroting.

Artikel 24 (oud artikel 25)

In afwijking van artikel 10, 2° van de wetten van de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991 is de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gemachtigd tot de liquidatie, ten laste van de basisallocaties 14.41.21.63.21, 14.41.22.63.21 en 14.41.23.63.21, van verjaarde schulden aangezien ze niet geordonnanceerd zijn binnen de vijf jaar vanaf de eerste januari van het jaar waarin zij zijn ontstaan.

III. Bepalingen betreffende de variabele kredieten van de begrotingsfondsen

Artikel 25 (oud artikel 26)

De variabele kredieten van de organieke fondsen worden toegewezen aan de programma's van hun respectieve afdelingen op volgende wijze :

Article 21 (ancien article 22)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider les subsides octroyés aux communes dans le cadre des contrats de sécurité et de société conclus jusqu'en 1998, quelle que soit la date à laquelle se sera déroulée la première étape de la procédure d'attribution des marchés y afférents, pour autant que celle-ci soit déroulée au plus tard le 30 juin 2000.

Article 22 (ancien article 23)

Le Gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale est autorisé à affecter les soldes des engagements encore ouverts dans le cadre des contrats de sécurité aux allocations de base 14.41.26.63.21 et 14.41.27.63.21, à la subvention de projets nouveaux, conformes à l'objet de ces contrats.

Article 23 (ancien article 24)

Par dérogation aux articles 5 et 100, 2° des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à engager et liquider à charge de l'allocation de base 14.41.21.63.21 des créances d'années antérieures et prescrites car non ordonnancées endéans les cinq ans à partir du 1er janvier de l'année pendant laquelle elles sont nées en raison de l'annulation de l'ancienne allocation de base 63.01.00.64, section 33 du budget régional.

Article 24 (ancien article 25)

Par dérogation à l'article 10, 2° des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider à charge des allocations de base 14.41.21.63.21, 14.41.22.63.21 et 14.41.23.63.21 les créances prescrites car non ordonnancées endéans les cinq ans à partir du 1er janvier de l'année pendant laquelle elles sont nées.

III. Dispositions relatives aux crédits variables des fonds budgétaires

Article 25 (ancien article 26)

Les crédits variables des fonds organiques sont affectés aux programmes de leurs divisions respectives de la manière suivante :

Fondsen		Bedrag – Montant	Programma – Programme	Fonds
Afdeling 11				Division 11
Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest	e) f)	50,0 48,9	2	Fonds bruxellois de développement économique régional
Fonds voor hulp aan de ondernemingen	e) f)	41,0 –	3	Fonds d'aide aux entreprises
Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel	e) f)	5,0 5,0	4	Fonds pour la promotion du commerce extérieur
Afdeling 12				Division 12
Fonds voor uitrusting en verplaatsingen	e) f)	79,7 104,3	2	Fonds pour l'équipement et les déplacements
Fonds voor uitrusting en verplaatsingen	e) f)	125,5 85,0	3	Fonds pour l'équipement et les déplacements
Afdeling 15				Division 15
Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw	e) f)	343,3 322,5	2	Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social
Afdeling 16				Division 16
Fonds voor stedenbouw en grondbeheer	e) f)	148,2 84,3	2	Fonds d'aménagement urbain et foncier
Afdeling 18				Division 18
Fonds voor de bescherming van het milieu	e) f)	15,2 15,2	1	Fonds pour la protection de l'environnement
Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna	e) f)	134,7 134,7	1	Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoisement et aux interventions urgentes en faveur de la faune
Fonds voor het beheer van afval- en regenwater	e) f)	629,5 225,0	5	Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales
Afdeling 23				Division 23
Fonds voor het beheer van de gewestsschuld	e) f)	7.000,0 7.000,0	1	Fonds pour la gestion de la dette régionale
Totaal	e) f)	8.572,6 8.024,9		Total

Artikel 26 (oud artikel 27)

In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt de opbrengst van de milieubelasting en -heffin-

Article 26 (ancien article 27)

En application de l'article 5 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, le produit de la taxe et des redevances sur les nuisances à l'environ-

gen integraal toegewezen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater.

Artikel 27 (oud artikel 28)

In afwijking van artikel 45, § 2 van de samenordering van de wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991, worden de variabele kredieten voor wat betreft de vastleggings- en ordonnanceringsmogelijkheden beperkt tot de in de begrotingstabel opgenomen bedragen. Deze beperking geldt niet voor wat betreft de basisallocatie 23.10.43.91.11.

De beperking van de vastleggingsmogelijkheden geldt niet voor wat betreft de vastleggingen op het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater die plaatsvinden als gevolg van de toepassing van artikel 14 hierboven.

Artikel 28 (oud artikel 29)

In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 11° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt een voorafname gedaan op de lopende ontvangsten van het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater ten belope van een bedrag van 57.000.000 frank dat gevoegd wordt bij de algemene middelen van de Schatkist.

Artikel 29 (oud artikel 30)

In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en van artikel 4 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, mag over het tegoed van het begrotingsfonds "Fonds voor het beheer van de gewestsschuld" (programma 1 van afdeling 23) rechtstreeks worden beschikt door tussenkomst van de regering.

IV. Bepalingen betreffende sectie II: instellingen van openbaar nut van categorie A

Artikel 30 (oud artikel 31)

De begroting voor het jaar 2000 van het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 220.000.482 frank voor de ontvangsten en 220.000.482 frank voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel. De ontvangsten voor orde worden geschat op 241.442.648 frank en de uitgaven voor orde op 241.442.648 frank, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

nement sont intégralement attribués aux Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales.

Article 27 (ancien article 28)

Par dérogation à l'article 45, § 2 de la Coordination des lois sur la Comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, les crédits variables sont en ce qui concerne les capacités d'engagement et d'ordonnement limités aux montants figurant dans le tableau budgétaire. Cette limitation n'est pas d'application en ce qui concerne l'allocation de base 23.10.43.91.11

La limitation des capacités d'engagement n'est pas d'application pour ce qui concerne les engagements sur le Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales pris en application de l'article 14 ci-dessus.

Article 28 (ancien article 29)

Par dérogation à l'article 45, § 2 des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 11° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires, un prélèvement est effectué sur les recettes courantes du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales à concurrence d'un montant de 57.000.000 francs qui s'ajoute aux recettes générales du Trésor.

Article 29 (ancien article 30)

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 et à l'article 4 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant les fonds budgétaires, il peut être disposé directement de l'avoir du fonds budgétaire "Fonds pour la gestion de la dette régionale" (programme 1 de la division 23) à l'intervention du Gouvernement.

IV. Dispositions relatives à la section II: organismes d'intérêt public de la catégorie A

Article 30 (ancien article 31)

Est approuvé, le budget du Centre informatique de la Région bruxelloise pour l'année 2000.

Ce budget s'élève pour les recettes à 220.000.482 francs et pour les dépenses à 220.000.482 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance. Les recettes pour ordre sont évaluées à 241.442.648 francs et les dépenses pour ordre à 241.442.648 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Artikel 31 (oud artikel 32)

De begroting voor het jaar 2000 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 1.349.689.000 frank voor de ontvangsten en 1.399.689.000 frank voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 269.984.000 frank en de uitgaven voor orde op 327.184.000 frank, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 32 (oud artikel 33)

Het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt toegestaan toelagen te verlenen, met inbegrip van de overdrachten aan andere pararegionale instellingen of aan lokale besturen, binnen het kader van zijn statutaire opdrachten; onder andere voor de bouw, vergroting, verbouwing, inrichting, uitrusting en vernieuwing van containerparken.

Artikel 33 (oud artikel 34)

De begroting voor het jaar 2000 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 4.724.000.000 frank voor de ontvangsten en 4.993.400.000 frank voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 10.000.000 frank en de uitgaven voor orde op 10.000.000 frank, in overeenstemming met sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 34 (oud artikel 35)

De begroting voor het jaar 2000 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 2.616.662.000 frank voor de ontvangsten en 2.616.662.000 frank voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 100.000 frank en de uitgaven voor orde op 100.000 frank, in overeenstemming met sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 35 (oud artikel 36)

De begroting voor het jaar 2000 van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 6.070.125.000 frank voor de ontvangsten en 6.070.125.000 frank voor de uitgaven, in overeenstemming met sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Article 31 (ancien article 32)

Est approuvé le budget de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement pour l'année 2000.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1.349.689.000 francs et pour les dépenses à 1.399.689.000 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 269.984.000 francs et les dépenses pour ordre à 327.184.000 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 32 (ancien article 33)

L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est autorisé à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararéregionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires; notamment pour la construction, l'agrandissement, la transformation, l'aménagement, l'équipement et le renouvellement des parcs à conteneurs.

Article 33 (ancien article 34)

Est approuvé, le budget de l'Agence Régionale pour la Propreté pour l'année 2000.

Ce budget s'élève pour les recettes à 4.724.000.000 francs et pour les dépenses à 4.993.400.000 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 10.000.000 de francs et les dépenses pour ordre à 10.000.000 de francs conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 34 (ancien article 35)

Est approuvé, le budget du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2000.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2.616.662.000 francs et pour les dépenses à 2.616.662.000 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 100.000 francs et les dépenses pour ordre à 100.000 francs conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 35 (ancien article 36)

Est approuvé le budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales pour l'année 2000.

Ce budget s'élève pour les recettes à 6.070.125.000 francs et pour les dépenses à 6.070.125.000 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Artikel 36 (oud artikel 37)

In afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 januari 1955 houdende de lijst der openbare fondsen, andere dan de door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten, welke mogen aangekocht worden door de organismen bedoeld bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën toegestaan fondsen te plaatsen bij de door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen erkende kredietinstellingen.

Artikel 37 (oud artikel 38)

In toepassing van de beschikkingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige ION en met name het artikel 7, zijn de Brusselse gewestelijke instellingen van openbaar nut van categorie A niet gehouden tot het terugbetalen aan het Gewest van het niet-aangewende begrotingsboni voor het begrotingsjaar 1999.

Artikel 38 (oud artikel 39)

Zowel voor wat zijn werking als voor wat zijn beleidslijnen inzake tewerkstelling betreft, mag de BGDA de begrotingssaldi van de vorige jaren overdragen en ze aanwenden voor uitgaven gepland in 2000 ten belope van een door de regering te bepalen bedrag.

De BGHM mag de begrotingssaldi van de vorige jaren overdragen en ze aanwenden voor uitgaven gepland in 2000 ten belope van een door de regering te bepalen bedrag.

Artikel 39 (oud artikel 40)

Zowel voor zijn werking als voor de te voeren politiek wordt het BIM gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en ze te gebruiken voor uitgaven gepland in 2000.

Artikel 40 (oud artikel 41)

Zowel voor zijn werking als voor de te voeren politiek wordt het GAN gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en ze te gebruiken voor uitgaven gepland in 2000.

Artikel 41 (artikel 41bis nieuw)

Zowel voor zijn werking als voor de te voeren politiek wordt de Haven van Brussel gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en ze te gebruiken voor uitgaven gepland in 2000.

Article 36 (ancien article 37)

Par dérogation à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 21 janvier 1955 établissant la liste des fonds publics autres que les valeurs émises ou garanties par l'Etat que peuvent acquérir les organismes visés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales est autorisé à placer des fonds auprès des établissements de crédit agréés par la Commission bancaire et financière.

Article 37 (ancien article 38)

En application des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains OIP et notamment l'article 7, les organismes d'intérêt public de catégorie A de la Région de Bruxelles-Capitale ne sont pas tenus de rembourser à la Région l'excédent budgétaire non utilisé pour l'année budgétaire 1999.

Article 38 (ancien article 39)

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques d'emploi, l'ORBEM est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2000 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement

La SLRB est autorisée à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2000 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

Article 39 (ancien article 40)

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, l'IBGE est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2000.

Article 40 (ancien article 41)

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, l'ABP est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2000

Article 41 (article 41bis nouveau)

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, le Port de Bruxelles est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2000.

Artikel 42

Het Gewestelijk Agentschap voor Netheid is gemachtigd subsidies te verdelen, hier inbegrepen overdrachten aan andere pararegionale organen of lokale besturen in het kader van haar statutaire opdrachten, meer bepaald voor de reiniging van landschappen en plaatsen van gemeentelijk belang.

Artikel 43

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd tot de aanbesteding betreffende de concessie van de openbare werken voor de bouw en de exploitatie van het zuiveringsstation voor rioolwaters op het grondgebied van Brussel- Stad te Neder-over-Heembeek en van de hoofdcollector op de linkeroever van het kanaal overeenkomstig art. 24 van de wet van 24/12/1993 betreffende de openbare aanbestedingen en zeker opdrachten van werken en leveringen van diensten.

V. Bepalingen betreffende de Sectie III: Diensten met afzonderlijk beheer

Article 44 (oud artikel 45)

De Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdeling van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat zij het akkoord gekregen heeft van de minister die het toezicht op de Grondregie uitoefent en van de minister van Financiën en Begroting.

Article 45 (oud artikel 46)

De uitstaande vastleggingen van de basisallocatie 12.62.21.72.10 worden aan de Grondregie overdragen.

Article 46 (oud artikel 47)

De begroting van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2000, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 870,5 miljoen frank, voor de niet-gesplitste kredieten 471,7 miljoen frank, voor de gesplitste vastleggingskredieten 323 miljoen frank en voor de gesplitste ordonnanceringskredieten 284,8 miljoen frank overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Artikel 47 (oud artikel 48)

In afwijking van artikel 5, 3^e alinea van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies

Article 42

L'Agence Bruxelles Propreté est autorisée à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour le nettoyage de sites et lieux présentant un intérêt communal.

Article 43

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à attribuer le marché relatif à la concession de travaux publics pour la construction et l'exploitation de la station d'épuration des eaux usées sur la commune de Bruxelles-Ville à Neder-over-Heembeek et du collecteur principal de la rive gauche du canal conformément à l'article 24 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux de fournitures et de services

V. Dispositions relatives à la Section III : Services à gestion séparée

Article 44 (ancien article 45)

La Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisée à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle de la Régie foncière et du Ministre des Finances et du Budget.

Article 45 (ancien article 46)

L'encours de l'allocation de base 12.62.21.72.10 est transféré à la Régie foncière.

Article 46 (ancien article 47)

Est approuvé le budget de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2000.

Ce budget s'élève pour les recettes à 870,5 millions de francs, pour les crédits non dissociés à 471,7 millions de francs, pour les crédits d'engagement dissociés à 323 millions de francs et pour les crédits d'ordonnancement dissociés à 284,8 millions de francs conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 47 (ancien article 48)

Par dérogation à l'article 5, 3^{ème} alinéa de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à

om investeringen van openbaar nut aan te moedigen worden de twee laatste schijven van de dotatie aan de gewestelijke dienst van de financiering van de gemeentelijke investeringen, vastgelegd in het begrotingsjaar 1999, gestort aan de dienst gedurende het begrotingsjaar 2000.

Article 48 (oud artikel 49)

De Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke investeringen is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdeling van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren, nadat zij het akkoord gekregen heeft van de minister die het toezicht uitoefent en van de minister van Financiën en Begroting.

Artikel 49 (oud artikel 50)

De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke investeringen voor het jaar 2000, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 0 frank en voor de uitgaven 711.500.000 frank overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is toegevoegd.

VI. Andere verbintenissen van het Gewest

Artikel 50 (oud artikel 51)

De vzw "Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" wordt toegestaan de niet-verantwoorde saldi van de tijdens de voorbije jaren door de regering toegekende toelagen te behouden. De vzw wordt toegestaan een rollend fonds op te richten om het hoofd te bieden aan de lopende uitgaven.

Artikel 51 (oud artikel 52)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan haar waarborg te verlenen aan de door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brusselse Gewest aangegane leningen voor een volume dat de 850.200.000 F in 2000 niet mag overschrijden.

Artikel 52 (oud artikel 53)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gemachtigd om de waarborg van het Gewest te verlenen aan :

- de leningen van de MIVB voor de jaarlijkse financiering van de investeringen voor een vast jaarlijks bedrag van maximum 2.195 miljoen in 2000. De term "lening" omvat alle soorten van financiering op korte, middellange en lange termijn, met inbegrip van de programma's met handelspapieren (schatkistcertificaten);

encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public, les deux dernières tranches de la dotation au service régional de financement des investissements communaux engagée durant l'année budgétaire 1999 sont versées au service durant l'année budgétaire 2000.

Article 48 (ancien article 49)

Le Service régional de Financement des Investissements communaux est autorisé à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle et du Ministre des Finances et du Budget.

Article 49 (ancien article 50)

Est approuvé, le budget du Service régional de Financement des Investissements communaux pour 2000.

Ce budget s'élève pour les recettes à 0 francs et pour les dépenses à 711.500.000 francs conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

VI. Autres engagements de la Région

Article 50 (ancien article 51)

L'asbl "Service Social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale" est autorisé à conserver les soldes non justifiés des subventions octroyées lors des années antérieures par le Gouvernement. L'asbl est autorisée à constituer un fonds de roulement pour faire face aux dépenses courantes.

Article 51 (ancien article 52)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par le Fonds du Logement des Familles de la Région bruxelloise n'excédant pas 850.200.000 F en 2000.

Article 52 (ancien article 53)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région :

- aux emprunts STIB relatifs au financement annuel des investissements pour un montant annuel fixé à un maximum de 2.195 millions en 2000. Le terme emprunt recouvre tous les types de financement à court, moyen et long terme en ce compris les programmes de papiers commerciaux (billets de trésorerie);

- de verrichtingen van de MIVB als huurder van rollend materieel die in de plaats zouden treden van de bestaande leningen die reeds worden gewaarborgd door het Gewest;
- de leningen gesloten door de MIVB met het oog op de vervroegde terugbetaling van andere leningen die reeds het voorwerp uitmaken van een gewestelijke waarborg;
- de interestswapverrichtingen afgesloten door de MIVB evenals de andere verrichtingen voor de dekking van de risico's van renteschommelingen gesloten in het belang van de financiën van de maatschappij.

Artikel 53 (oud artikel 54)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt eveneens gemachtigd haar waarborg te verlenen aan de leningen aangegaan in 2000 door de M.I.V.B., die overeenstemmen met het in 1999 niet-ontleende deel van het bedrag bedoeld in artikel 45 van de ordonnantie van 21 december 1998 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999.

Artikel 54 (oud artikel 55)

In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering toegestaan de gewestwaarborg te verlenen aan de door voormeld Fonds aangeane leningen voor een bedrag dat de 5,245 miljoen frank in 2000 niet mag overschrijden.

Deze leningen worden ten belope van 5,245 miljoen frank ingeschreven in Sectie II van deze ordonnantie. V. Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, Ontvangsten, Hoofdstuk 44, artikel 442.01.

Artikel 55 (oud artikel 56)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gemachtigd tot het uitkeren van de dotatie aan de MIVB en de dotatie aan de MIVB en de dotatie aan de MIVB teneinde de aflossingslasten van de leningen afgesloten voor 31 december 1996.

Artikel 56 (oud artikel 57)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan uitgaven te doen in naam en voor rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

- aux opérations effectuées par la STIB au titre de locataire de matériel roulant qui viendrait se substituer aux emprunts existants déjà garantis par la Région;
- aux emprunts conclus par la STIB en vue du remboursement anticipé d'autres emprunts faisant déjà l'objet d'une garantie régionale;
- aux opérations de swaps d'intérêts conclues par la STIB ainsi qu'aux autres opérations de couverture de risque de variations de taux, conclues dans l'intérêt des finances de la société.

Article 53 (ancien article 54)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est également autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par la S.T.I.B. en 2000, et correspondant à la partie non empruntée en 1999 du montant visé à l'article 45 de l'ordonnance du 21 décembre 1998 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999.

Article 54 (ancien article 55)

En application de l'article 5 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par ledit Fonds pour un montant n'excédant pas 5,245 millions de francs en 2000.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 5,245 millions de francs à la Section II de la présente ordonnance. V. Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales. Recettes. Chapitre 44, article 442.01.

Article 55 (ancien article 56)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider la dotation à la STIB en vue de couvrir les charges d'amortissement des emprunts contractés avant le 31 décembre 1996.

Article 56 (ancien article 57)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses au nom et pour compte du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales.

Artikel 57 (oud artikel 58)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan van laste van programma 7 van afdeling 10 verrichtingen te doen in naam van en voor rekening van de Agglomeratie Brussel, met inbegrip van eventuele uitgaven betreffende vorige jaren waarvoor geen enkel krediet kon worden geopend in de voorgaande Agglomeratiebegrotingen.

Artikel 58 (oud artikel 59)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt ertoe gemachtigd een gedeelte van het gebouw gelegen aan de Oudergemlaan nr. 63 te Etterbeek gratis ter beschikking te stellen van de VZW "Verbindingsbureau Brussel-Europa" waarvan ze de statuten heeft erkend.

Artikel 59 (oud artikel 60)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan in toepassing van artikel 12 van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie haar waarborg te verlenen voor een volume dat de 350.000.000 F in 2000 niet mag overschrijden.

Artikel 60 (oud artikel 61)

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2000.

Article 57 (ancien article 58)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer à charge du programme 7 de la division 10 des opérations au nom et pour compte de l'Agglomération de Bruxelles, y compris d'éventuelles dépenses se rapportant à des années antérieures et pour lesquelles aucun crédit n'a pu être ouvert dans les budgets précédents de l'Agglomération.

Article 58 (ancien article 59)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à mettre gratuitement à la disposition de l'a.s.b.l. dénommée " Bureau de liaison Bruxelles-Europe ", dont elle a reconnu les statuts, une partie du bâtiment sis à Etterbeek, avenue d'Auderghem n° 63.

Article 59 (ancien article 60)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter en application de l'article 12 de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale et de la loi du 30 décembre 1970 concernant l'expansion économique sa garantie pour un volume n'excédant pas 350.000.000 F en 2000.

Article 60 (ancien article 61)

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

X. Wijzigingen aan de begrotingstabellen

1. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 (nr. A-47/1 - 99/2000)

«In artikel 11.24.21.51.12, krediet b, moet worden gelezen 6,0 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 13,1 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 7,1».

«In artikel 11.24.21.51.12, krediet c, moet worden gelezen 12,0 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 26,2 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 14,2».

«In artikel 11.24.21.51.12, krediet e, moet worden gelezen -15,2 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van -9,0 en 0,5 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 6,7».

«In artikel 11.24.21.51.12, krediet f, moet worden gelezen -17,2 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van -5,0 en «-» in de kolom Aangepast 99 in plaats van 12,2».

«In artikel 11.24.22.43.22, krediet b, moet worden gelezen 0,8 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 0,8 in de kolom Aangepast 99 in plaats van «-»».

«In artikel 11.24.22.43.22, krediet c, moet worden gelezen 1,5 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 1,5 in de kolom Aangepast 99 in plaats van «-»».

«In artikel 11.24.22.43.22, krediet e, moet worden gelezen -16,7 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van -16,0 en 8,3 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 9,0».

«In artikel 11.24.22.43.22, krediet f, moet worden gelezen -1,4 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 7,5 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 8,9».

«In artikel 11.24.23.31.32, krediet b, moet worden gelezen 12,6 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 12,6 in de kolom Aangepast 99 in plaats van «-»».

«In artikel 11.24.23.31.32, krediet c, moet worden gelezen 25,1 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 25,1 in de kolom Aangepast 99 in plaats van «-»».

«In artikel 11.24.23.31.32, krediet e, moet worden gelezen -12,5 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 4,0 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 16,5».

X. Modifications aux tableaux budgétaires

1. PROJET D'ORDONNANCE

contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999 (n° A-47/1 - 99/2000)

«A l'article 11.24.21.51.12, crédit b, il y a lieu de lire 6,0 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 13,1 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 7,1».

«A l'article 11.24.21.51.12, crédit c, il y a lieu de lire 12,0 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 26,2 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 14,2».

«A l'article 11.24.21.51.12, crédit e, il y a lieu de lire -15,2 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de -9,0 et 0,5 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 6,7».

«A l'article 11.24.21.51.12, crédit f, il y a lieu de lire -17,2 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de -5,0 et «-» dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 12,2».

«A l'article 11.24.22.43.22, crédit b, il y a lieu de lire 0,8 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 0,8 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de «-»».

«A l'article 11.24.22.43.22, crédit c, il y a lieu de lire 1,5 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 1,5 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de «-»».

«A l'article 11.24.22.43.22, crédit e, il y a lieu de lire -16,7 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de -16,0 et 8,3 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 9,0».

«A l'article 11.24.22.43.22, crédit f, il y a lieu de lire -1,4 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 7,5 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 8,9».

«A l'article 11.24.23.31.32, crédit b, il y a lieu de lire 12,6 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 12,6 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de «-»».

«A l'article 11.24.23.31.32, crédit c, il y a lieu de lire 25,1 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 25,1 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de «-»».

«A l'article 11.24.23.31.32, crédit e, il y a lieu de lire -12,5 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 4,0 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 16,5».

«In artikel 11.24.23.31.32, krediet f, moet worden gelezen -25,0 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 8,0 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 33,0».

«In het totaal van programma 2 van afdeling 11, krediet b, moet worden gelezen 20,2 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van 0,8 en 752,8 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 733,4».

«In het totaal van programma 2 van afdeling 11, krediet c, moet worden gelezen 119,2 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van 80,6 en 772,5 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 733,9».

«In het totaal van programma 2 van afdeling 11, krediet e, moet worden gelezen -44,4 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van -25,0 en 14,1 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 33,5».

«In het totaal van programma 2 van afdeling 11, krediet f, moet worden gelezen -43,6 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van -5,0 en 18,0 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 56,6».

«In het totaal van afdeling 11, krediet b, moet worden gelezen 22,2 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van 2,8 en 1.079,8 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 1.060,4».

«In het totaal van afdeling 11, krediet c, moet worden gelezen 125,0 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van 84,6 en 1.128,8 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 1.088,4».

«In het totaal van afdeling 11, krediet e, moet worden gelezen -44,4 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van -25,0 en 84,1 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 103,5».

«In het totaal van afdeling 11, krediet f, moet worden gelezen -43,6 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van -5,0 en 23,0 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 61,6».

«In het algemeen uitgaventotaal, krediet b, moet worden gelezen -463,7 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van -483,1 en 7.591,6 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 7.572,2».

«In het algemeen uitgaventotaal, krediet c, moet worden gelezen 321,7 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van 283,1 en 7.982,7 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 7.944,1».

«In het algemeen uitgaventotaal, krediet e, moet worden gelezen -154,9 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van -135,5 en 9.123,9 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 9.143,3».

«In het algemeen uitgaventotaal, krediet f, moet worden gelezen -124,8 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van -86,2 en 7.679,2 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 7.717,8».

«A l'article 11.24.23.31.32, crédit f, il y a lieu de lire -25,0 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 8,0 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 33,0».

«Au total du programme 2 de la division 11, crédit b, il y a lieu de lire 20,2 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de 0,8 et 752,8 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 733,4».

«Au total du programme 2 de la division 11, crédit c, il y a lieu de lire 119,2 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de 80,6 et 772,5 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 733,9».

«Au total du programme 2 de la division 11, crédit e, il y a lieu de lire -44,4 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de -25,0 et 14,1 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 33,5».

«Au total du programme 2 de la division 11, crédit f, il y a lieu de lire -43,6 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de -5,0 et 18,0 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 56,6».

«Au total de la division 11, crédit b, il y a lieu de lire 22,2 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de 2,8 et 1.079,8 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 1.060,4».

«Au total de la division 11, crédit c, il y a lieu de lire 125,0 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de 84,6 et 1.128,8 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 1.088,4».

«Au total de la division 11, crédit e, il y a lieu de lire -44,4 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de -25,0 et 84,1 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 103,5».

«Au total de la division 11, crédit f, il y a lieu de lire -43,6 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de -5,0 et 23,0 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 61,6».

«Au total général des dépenses, crédit b, il y a lieu de lire -463,7 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de -483,1 et 7.591,6 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 7.572,2 »

«Au total général des dépenses, crédit c, il y a lieu de lire 321,7 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de 283,1 et 7.982,7 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 7.944,1».

«Au total général des dépenses, crédit e, il y a lieu de lire -154,9 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de -135,5 et 9.123,9 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 9.143,3».

«Au total général des dépenses, crédit f, il y a lieu de lire -124,8 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de -86,2 et 7.679,2 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 7.717,8».

Begroting van de Grondregie : begrotingsaanpassing 1999
Budget de la Régie foncière : ajustement budgétaire 1999

ECE/ artikel article	TEKSTEN	Initieel 99 Initial 99	Transf.99 Transf.99	Aanpas.99 Ajust. 99	Aangep.99 Ajusté 99	LIBELLES
	A. ONTVANGSTEN					A. RECETTES
08.20/790	Beschikbaar saldo op 31.12.1998	170,0	0,0	31,6	201,6	Solde disponible aux 31.12.1998
06.11/766	Allerhande opbrengsten	2,1	0,0	0,0	2,1	Produits divers
16.10/747.1	Huuropbrengst van de onroerende goederen van de Regie	19,9	0,0	0,0	19,9	Produits de la mise en location de biens immeubles de la Régie
16.11/767	Bijdragen voor huur-, beheers- en onderhoudskosten in het kader van de mede-eigendom van het CCN	20,5	0,0	0,0	20,5	Contributions locatives et de frais de gestion et de maintenance dans le cadre de la copropriété CCN
26.10/759	Financiële opbrengsten	5,6	0,0	0,0	5,6	Produits financiers
46.10/794.1	Tussenkost van het BHG	412,9	0,0	154,2	567,1	Intervention de la RBC
76.32/701	Opbrengst van de verkoop van patrimoniale onroerende goederen	0,0	0,0	11,0	11,0	Produits de la vente d'immeubles patrimoniaux
	Totaal van de ontvangsten	631,0	0,0	196,8	827,8	Total pour les recettes
	B. UITGAVEN					B. DEPENSES
01.00/610	Provisieel betalingskrediet	40,0	- 30,7	0,0	9,3	Crédit provisionnel de paiement
12.11/611	Interne algemene werkingskosten	8,0	0,0	0,0	8,0	Frais généraux de fonctionnement interne
12.12/612	Kosten in het kader van de opdrachten van de Grondregie (met verzekeringen)	214,0	0,0	0,0	214,0	Frais dans le cadre des missions de la Régie foncière (avec assurances)
12.12/613	Exploitatiekosten : huren en huurlasten (verzekeringen niet inbegrepen)	94,3	0,0	2,2	96,5	Charges d'exploitation : loyers et charges locatives (assurances non comprises)
12.21/640	Fiscale exploitatiekosten	5,5	4,5	0,0	10,0	Charges fiscales d'exploitation
41.10/664	Terugbetaling aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	24,9	0,0	0,0	24,9	Remboursement à la Région de Bruxelles-Capitale
71.32/600.1	Verwerving van onroerende goederen	13,8	26,2	19,0	59,0	Acquisitions de biens immeubles
71.32/600.3	Verwerving van onroerende goederen in het kader van het groene netwerk (vastl.)	0,0	116,0	- 116,0	0,0	Acquisitions de biens immeubles dans le cadre du maillage vert (eng)
71.32/600.3	Verwerving van onroerende goederen in het kader van het groene netwerk (ord)	0,0	116,0	- 116,0	0,0	Acquisitions de biens immeubles dans le cadre du maillage vert (ord)
72.00/614	Oprichting van gebouwen (vast)	234,1	- 116,0	- 19,0	99,1	Constructions de bâtiments (eng.)
72.00/614	Oprichting van gebouwen (ord)	221,6	- 116,0	- 5,6	100,0	Constructions de bâtiments (ord)
74.22/600.2	Patrimoniale uitgaven van de Grondregie	8,9	0,0	0,0	8,9	Dépenses patrimoniales de la Régie foncière
	Totaal van de niet-gesplitste kredieten	409,4	0,0	21,2	430,6	Total pour les crédits non dissociés
	Totaal van de gesplitste kredieten (vast)	234,1	0,0	- 135,0	99,1	Total pour les crédits dissociés (eng.)
	Totaal van de gesplitste kredieten (ord)	221,6	0,0	- 121,6	100,0	Total pour les crédits dissociés (ord.)

2. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000 (tabel van de ontvangsten) (nr A-49/1 - 99/2000)

In Titel I, Sectie III, Afdeling 12, artikel 1.3.12.04.36.90, kolom «Initieel 2000», dient het bedrag van 10,0 vervangen te worden door 0,0.

In Titel I, Sectie III, Afdeling 12, artikel 1.3.12.05.36.90, kolom «Initieel 2000», dient het bedrag van 50,0 vervangen te worden door 0,0.

Voor het totaal van Sectie III van Titel I, kolom «Initieel 2000», dient het bedrag van 5.859,5 vervangen te worden door 5.799,5.

Voor het totaal van Titel I, kolom «Initieel 2000», dient het bedrag van 52.424,2 vervangen te worden door 52.364,2.

In Titel III, Afdeling 12, artikel 3.0.12.06.36.90, kolom «Initieel 2000» dient het streepje vervangen te worden door 10,0.

In Titel III, Afdeling 12, artikel 3.0.12.08.36.90, kolom «Initieel 2000» dient het streepje vervangen te worden door 50,0.

Voor het totaal van Titel III, kolom «Initieel 2000», dient het bedrag van 8.625,7 vervangen te worden door 8.685,7

2. PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget des dépenses des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000 (n° A-49/1 - 99/2000)

Au Titre I, Section III, Division 12, article 1.3.12.04.36.90, colonne «Initial 2000», il y a lieu de remplacer le montant de 10,0 par 0,0.

Au Titre I, Section III, Division 12, article 1.3.12.05.36.90, colonne «Initial 2000», il y a lieu de remplacer le montant de 50,0 par 0,0.

Au total de la Section III du Titre I, colonne «Initial 2000», il y a lieu de remplacer le montant de 5.859,5 par 5.799,5.

Au total du Titre I, colonne «Initial 2000, il y a lieu de remplacer le montant de 52.424,2 par 52.364,2.

Au Titre III, Division 12, article 3.0.12.06.36.90, colonne «Initial 2000», il y a lieu de remplacer le tiret par 10,0.

Au Titre III, Division 12, article 3.0.12.08.36.90, colonne «Initial 2000», il y a lieu de remplacer le tiret par 50,0.

Pour le total du Titre III, colonne «Initial 2000», il y a lieu de remplacer le montant de 8.625,7 par 8.685,7.

Begroting van de Grondregie : jaar 2000
Budget de la Régie foncière : année 2000

ECE/ artikel article	TEKSTEN	Begroting 2000 Budget 2000	LIBELLES
	A. ONTVANGSTEN		A. RECETTES
08.20/790	Beschikbaar saldo op 31.12.1999	297,2	Solde disponible aux 31.12.1999
06.11/766	Allerhande opbrengsten	2,1	Produits divers
16.10/747.1	Huuropbrengst van de onroerende goederen van de Regie	22,0	Produits de la mise en location de biens immeubles de la Régie
16.11/767	Bijdragen voor huur-, beheers- en onderhoudskosten in het kader van de mede-eigendom van het CCN	20,7	Contributions locatives et de frais de gestion et de maintenance dans le cadre de la copropriété CCN
26.10/759	Financiële opbrengsten	4,0	Produits financiers
46.10/794	Tussenkost van het BHG	465,0	Intervention de la RBC
76.32/701	Opbrengst van de verkoop van patrimoniale onroerende goederen	59,5	Produits de la vente d'immeubles patrimoniaux
	<i>Totaal van de ontvangsten</i>	<i>870,5</i>	<i>Total pour les recettes</i>
	B. UITGAVEN		B. DEPENSES
01.00/610	Provisioneel betalingskrediet	65,0	Crédit provisionnel de paiement
12.11/611	Interne algemene werkingskosten	8,1	Frais généraux de fonctionnement interne
12.12/612.1	Kosten in het kader van de opdrachten van de Grondregie (met verzekeringen)	240,3	Frais dans le cadre des missions de la Régie foncière (avec assurances)
12.12/613.1	Exploitatiekosten : huren en huurlasten (verzekeringen niet inbegrepen)	120,7	Charges d'exploitation : loyers et charges locatives (assurances non comprises)
12.21/640	Fiscale exploitatiekosten	8,6	Charges fiscales d'exploitation
71.32/600.1	Verwerving van onroerende goederen	20,0	Acquisitions de biens immeubles
71.32/600.3	Verwerving van onroerende goederen in het kader van het groene netwerk (vastl.)	116,0	Acquisitions de biens immeubles dans le cadre du maillage vert (eng)
71.32/600.3	Verwerving van onroerende goederen in het kader van het groene netwerk (ord.)	116,0	Acquisitions de biens immeubles dans le cadre du maillage vert (ord.)
72.00/614	Oprichting van gebouwen (vast)	207,0	Oprichting van gebouwen (vast)
72.00/614	Oprichting van gebouwen (ord.)	168,8	Constructions de bâtiments (ord)
74.22/600.2	Patrimoniale uitgaven van de Grondregie	9,0	Dépenses patrimoniales de la Régie Foncière
	<i>Totaal van de niet-gesplitste kredieten</i>	<i>471,7</i>	<i>Total pour les crédits non dissociés</i>
	<i>Totaal van de gesplitste kredieten (vast)</i>	<i>323,0</i>	<i>Total pour les crédits dissociés (eng.)</i>
	<i>Totaal van de gesplitste kredieten (ord)</i>	<i>284,8</i>	<i>Total pour les crédits dissociés (ord.)</i>

XI. AMENDEMENTEN

1. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999

Nr. 1 (van de heren François ROELANTS DU VIVIER en Serge DE PATOUL)

In de begrotingstabellen, in afdeling 22, programma 1, allocatie 22.11.26.12.11, de formulering van de allocatie te vervangen door "kredieten voor het beleid ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (overeenkomsten)".

VERANTWOORDING

De tekst is aldus duidelijker en correcter.

Nr. 2 (van de heren François ROELANTS DU VIVIER en Serge DE PATOUL)

In de begrotingstabellen, in afdeling 22, programma 1, allocatie 22.11.25.33.00, de formulering van de allocatie te vervangen door "kredieten voor het beleid ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen)".

VERANTWOORDING

De tekst is aldus duidelijker en correcter.

Nr. 3 (van de Regering)

In de mantel van de ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999 wordt onder Hoofdstuk II, «Bepalingen betreffende Sectie I: Uitgaven van Algemeen Bestuur» een nieuw artikel 8bis ingevoegd.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de eerste schijf van de in toepassing van het beheerscontract tussen de MIVB en het Gewest van 23 mei 1996 berekende globale dotatie van de MIVB voor het dienstjaar 2000 te vereffenen ten laste van de kredieten van de aangepaste Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999.

XI. AMENDEMENTS

1. PROJET D'ORDONNANCE

contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999

N° 1 (de MM. François ROELANTS DU VIVIER et Serge DE PATOUL)

Dans les tableaux budgétaires, à la division 22, programme 1, allocation 22.11.26.12.11, remplacer le libellé de l'allocation par "crédits pour la politique en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (conventions)".

JUSTIFICATION

Clarification et correction.

N° 2 (de MM. François ROELANTS DU VIVIER et Serge DE PATOUL)

Dans les tableaux budgétaires, à la division 22, programme 1, allocation 22.11.25.33.00, remplacer le libellé de l'allocation par "crédits pour la politique en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions)".

JUSTIFICATION

Clarification et correction.

N° 3 (du Gouvernement)

Dans le manteau de l'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999, on insère un nouvel article 8bis dans le Chapitre II «Dispositions relatives à la Section I: Dépenses d'Administration Générale».

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider la première tranche de la dotation globale de la STIB pour l'exercice 2000, calculée en application du contrat de gestion entre la STIB et la Région du 23 mai 1996 et à charge des crédits du Budget général des Dépenses ajusté de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999.

Deze vereffening zal ten laste van de kredieten voorzien op basisallocatie 12.21.21.31.22 gebeuren.

VERANTWOORDING

Teneinde te vermijden dat m.b.t. de vereffening van de eerste schijf van de in toepassing van het beheerscontract tussen de MIVB en het Gewest berekende globale dotatie van de MIVB voor het dienstjaar 2000 een vertraging zou worden opgelopen die aanleiding zou geven tot verwijlinteressen, zoals dit trouwens in 1999 is gebeurd, zal deze schijf vereffend worden ten laste van de hiertoe op basisallocatie 12.21.21.31.22 voorziene kredieten in de aangepaste Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999.

Nr. 4 (van de Regering)

In Sectie III «Diensten met Afzonderlijk Beheer» dient de tabel van de aangepaste Begroting van de Grondregie voor het jaar 1999 vervangen te worden door de tabel als bijlage.

VERANTWOORDING

De huidige tabel dient vervangen te worden ingevolge een wijziging in de gesplitste vastleggings- en ordonnanceringskredieten van artikel 71.32/600.3: het gesplitste vastleggingskrediet wordt van 116 op 0 miljoen gebracht en het gesplitste ordonnanceringskrediet van 16 op 0 miljoen.

Hierdoor dienen uiteraard ook de totaalbedragen aangepast te worden.

Deze wijziging is nodig ingevolge de evolutie in de uitvoering van het project.

Cette liquidation se fera à charge des crédits inscrits sur l'allocation de base 12.21.21.31.22.

JUSTIFICATION

Afin de ne pas encourir de retard au niveau de la liquidation de la première tranche de la dotation globale de la STIB pour l'exercice 2000, calculée en application du contrat de gestion entre la STIB et la Région, retard qui donnerait lieu au paiement d'intérêts, comme cela fut d'ailleurs le cas en 1999; cette tranche sera liquidée à charge des crédits prévus à cet effet sur l'allocation de base 12..21.21.31.22 du Budget général des Dépenses ajusté de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999.

N° 4 (du Gouvernement)

A la Section III «Services à Gestion Séparée» il y a lieu de remplacer le tableau du Budget ajusté de la Régie foncière pour l'année 1999 par le tableau annexé.

JUSTIFICATION

Le tableau actuel doit être remplacé suite à une modification au niveau des crédits d'engagement et d'ordonnancement dissociés à l'article 71.32/600.3: le crédit d'engagement dissocié est porté de 116 à 0 millions et le crédit d'ordonnancement dissocié est porté de 16 à 0 millions.

Cet ajustement entraîne évidemment une modification des montants totaux.

Cette modification est nécessaire suite à l'évolution dans la réalisation du projet.

Begroting van de Grondregie : begrotingsaanpassing 1999
Budget de la Régie foncière : ajustement budgétaire 1999

ECE/ artikel article	TEKSTEN	Initieel 99 Initial 99	Transf.99 Transf.99	Aanpas.99 Ajust. 99	Aangep.99 Ajusté 99	LIBELLES
	A. ONTVANGSTEN					A. RECETTES
08.20/790	Beschikbaar saldo op 31.12.1998	170,0	0,0	31,6	201,6	Solde disponible aux 31.12.1998
06.11/766	Allerhande opbrengsten	2,1	0,0	0,0	2,1	Produits divers
16.10/747.1	Huuropbrengst van de onroerende goederen van de Regie	19,9	0,0	0,0	19,9	Produits de la mise en location de biens immeubles de la Régie
16.11/767	Bijdragen voor huur-, beheers- en onderhoudskosten in het kader van de mede-eigendom van het CCN	20,5	0,0	0,0	20,5	Contributions locatives et de frais de gestion et de maintenance dans le cadre de la copropriété CCN
26.10/759	Financiële opbrengsten	5,6	0,0	0,0	5,6	Produits financiers
46.10/794.1	Tussenkost van het BHG	412,9	0,0	154,2	567,1	Intervention de la RBC
76.32/701	Opbrengst van de verkoop van patrimoniale onroerende goederen	0,0	0,0	11,0	11,0	Produits de la vente d'immeubles patrimoniaux
	Totaal van de ontvangsten	631,0	0,0	196,8	827,8	Total pour les recettes
	B. UITGAVEN					B. DEPENSES
01.00/610	Provisieel betalingskrediet	40,0	- 30,7	0,0	9,3	Crédit provisionnel de paiement
12.11/611	Interne algemene werkingskosten	8,0	0,0	0,0	8,0	Frais généraux de fonctionnement interne
12.12/612	Kosten in het kader van de opdrachten van de Grondregie (met verzekeringen)	214,0	0,0	0,0	214,0	Frais dans le cadre des missions de la Régie foncière (avec assurances)
12.12/613	Exploitatiekosten : huren en huurlasten (verzekeringen niet inbegrepen)	94,3	0,0	2,2	96,5	Charges d'exploitation : loyers et charges locatives (assurances non comprises)
12.21/640	Fiscale exploitatiekosten	5,5	4,5	0,0	10,0	Charges fiscales d'exploitation
41.10/664	Terugbetaling aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	24,9	0,0	0,0	24,9	Remboursement à la Région de Bruxelles-Capitale
71.32/600.1	Verwerving van onroerende goederen	13,8	26,2	19,0	59,0	Acquisitions de biens immeubles
71.32/600.3	Verwerving van onroerende goederen in het kader van het groene netwerk (vastl.)	0,0	116,0	- 116,0	0,0	Acquisitions de biens immeubles dans le cadre du maillage vert (eng)
71.32/600.3	Verwerving van onroerende goederen in het kader van het groene netwerk (ord)	0,0	116,0	- 116,0	0,0	Acquisitions de biens immeubles dans le cadre du maillage vert (ord)
72.00/614	Oprichting van gebouwen (vast)	234,1	- 116,0	- 19,0	99,1	Constructions de bâtiments (eng.)
72.00/614	Oprichting van gebouwen (ord)	221,6	- 116,0	- 5,6	100,0	Constructions de bâtiments (ord)
74.22/600.2	Patrimoniale uitgaven van de Grondregie	8,9	0,0	0,0	8,9	Dépenses patrimoniales de la Régie foncière
	Totaal van de niet-gesplitste kredieten	409,4	0,0	21,2	430,6	Total pour les crédits non dissociés
	Totaal van de gesplitste kredieten (vast)	234,1	0,0	- 135,0	99,1	Total pour les crédits dissociés (eng.)
	Totaal van de gesplitste kredieten (ord)	221,6	0,0	- 121,6	100,0	Total pour les crédits dissociés (ord.)

Nr. 5 (van de Regering)

In Hoofdstuk V dient artikel 15 betreffende de aangepaste begroting van de Grondregie voor 1999 vervangen te worden door wat volgt:

De aangepaste begroting van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1999 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 827,8 miljoen frank, voor de niet-gesplitste kredieten 430,6 miljoen frank, voor de gesplitste vastleggingskredieten 99,1 miljoen frank en voor de gesplitste ordonnanceringskredieten 100 miljoen frank, overeenkomstig de tabel die bij Sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

VERANTWOORDING

Artikel 15 dient vervangen te worden ingevolge wijzigingen in de tabel van de aangepaste begroting van de Grondregie voor het jaar 1999 in Sectie III van dezelfde ordonnantie.

Nr. 6 (van de Regering)

«In artikel 11.24.21.51.12, krediet b, moet worden gelezen 6,0 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 13,1 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 7,1».

«In artikel 11.24.21.51.12, krediet c, moet worden gelezen 12,0 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 26,2 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 14,2».

«In artikel 11.24.21.51.12, krediet e, moet worden gelezen -15,2 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van -9,0 en 0,5 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 6,7».

«In artikel 11.24.21.51.12, krediet f, moet worden gelezen -17,2 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van -5,0 en «-» in de kolom Aangepast 99 in plaats van 12,2».

«In artikel 11.24.22.43.22, krediet b, moet worden gelezen 0,8 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 0,8 in de kolom Aangepast 99 in plaats van «-»».

«In artikel 11.24.22.43.22, krediet c, moet worden gelezen 1,5 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 1,5 in de kolom Aangepast 99 in plaats van «-»».

«In artikel 11.24.22.43.22, krediet e, moet worden gelezen -16,7 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van

N° 5 (du Gouvernement)

Au Chapitre V, il y a lieu de remplacer l'article 15 concernant le budget ajusté de la Régie foncière pour 1999 par ce qui suit :

Est approuvé le budget ajusté de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999.

Ce budget s'élève pour les recettes à 827,8 millions de francs, pour les crédits non dissociés à 430,6 millions de francs, pour les crédits d'engagement dissociés à 99,1 millions de francs et pour les crédits d'ordonnement dissociés à 100 millions de francs, conformément au tableau joint à la Section III de la présente ordonnance.

JUSTIFICATION

Il y a lieu de remplacer l'article 15 suite à des modifications au tableau du budget ajusté de la Régie foncière pour l'année 1999 à la Section III de la même ordonnance.

N° 6 (du Gouvernement)

«A l'article 11.24.21.51.12, crédit b, il y a lieu de lire 6,0 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 13,1 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 7,1».

«A l'article 11.24.21.51.12, crédit c, il y a lieu de lire 12,0 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 26,2 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 14,2».

«A l'article 11.24.21.51.12, crédit e, il y a lieu de lire -15,2 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de -9,0 et 0,5 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 6,7».

«A l'article 11.24.21.51.12, crédit f, il y a lieu de lire -17,2 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de -5,0 et «-» dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 12,2».

«A l'article 11.24.22.43.22, crédit b, il y a lieu de lire 0,8 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 0,8 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de «-»».

«A l'article 11.24.22.43.22, crédit c, il y a lieu de lire 1,5 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 1,5 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de «-»».

«A l'article 11.24.22.43.22, crédit e, il y a lieu de lire -16,7 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de

–16,0 en 8,3 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 9,0».

«In artikel 11.24.22.43.22, krediet f, moet worden gelezen –1,4 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 7,5 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 8,9».

«In artikel 11.24.23.31.32, krediet b, moet worden gelezen 12,6 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 12,6 in de kolom Aangepast 99 in plaats van «-»».

«In artikel 11.24.23.31.32, krediet c, moet worden gelezen 25,1 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 25,1 in de kolom Aangepast 99 in plaats van «-»».

«In artikel 11.24.23.31.32, krediet e, moet worden gelezen –12,5 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 4,0 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 16,5».

«In artikel 11.24.23.31.32, krediet f, moet worden gelezen –25,0 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van «-» en 8,0 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 33,0».

«In het totaal van programma 2 van afdeling 11, krediet b, moet worden gelezen 20,2 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van 0,8 en 752,8 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 733,4».

«In het totaal van programma 2 van afdeling 11, krediet c, moet worden gelezen 119,2 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van 80,6 en 772,5 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 733,9».

«In het totaal van programma 2 van afdeling 11, krediet e, moet worden gelezen – 44,4 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van – 25,0 en 14,1 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 33,5».

«In het totaal van programma 2 van afdeling 11, krediet f, moet worden gelezen – 43,6 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van – 5,0 en 18,0 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 56,6».

«In het totaal van afdeling 11, krediet b, moet worden gelezen 22,2 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van 2,8 en 1.079,8 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 1.060,4».

«In het totaal van afdeling 11, krediet c, moet worden gelezen 125,0 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van 84,6 en 1.128,8 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 1.088,4».

«In het totaal van afdeling 11, krediet e, moet worden gelezen – 44,4 in de kolom Aanpassing 99 in plaats

–16,0 en 8,3 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 9,0».

«A l'article 11.24.22.43.22, crédit f, il y a lieu de lire –1,4 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 7,5 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 8,9».

«A l'article 11.24.23.31.32, crédit b, il y a lieu de lire 12,6 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 12,6 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de «-»».

«A l'article 11.24.23.31.32, crédit c, il y a lieu de lire 25,1 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 25,1 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de «-»».

«A l'article 11.24.23.31.32, crédit e, il y a lieu de lire –12,5 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 4,0 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 16,5».

«A l'article 11.24.23.31.32, crédit f, il y a lieu de lire –25,0 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de «-» et 8,0 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 33,0».

«Au total du programme 2 de la division 11, crédit b, il y a lieu de lire 20,2 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de 0,8 et 752,8 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 733,4».

«Au total du programme 2 de la division 11, crédit c, il y a lieu de lire 119,2 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de 80,6 et 772,5 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 733,9».

«Au total du programme 2 de la division 11, crédit e, il y a lieu de lire –44,4 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de –25,0 et 14,1 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 33,5».

«Au total du programme 2 de la division 11, crédit f, il y a lieu de lire –43,6 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de –5,0 et 18,0 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 56,6».

«Au total de la division 11, crédit b, il y a lieu de lire 22,2 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de 2,8 et 1.079,8 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 1.060,4».

«Au total de la division 11, crédit c, il y a lieu de lire 125,0 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de 84,6 et 1.128,8 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 1.088,4».

«Au total de la division 11, crédit e, il y a lieu de lire –44,4 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de

van – 25,0 en 84,1 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 103,5».

«In het totaal van afdeling 11, krediet f, moet worden gelezen – 43,6 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van – 5,0 en 23,0 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 61,6».

«In het algemeen uitgaventotaal, krediet b, moet worden gelezen – 463,7 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van – 483,1 en 7.591,6 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 7.572,2».

«In het algemeen uitgaventotaal, krediet c, moet worden gelezen 321,7 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van 283,1 en 7.982,7 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 7.944,1».

«In het algemeen uitgaventotaal, krediet e, moet worden gelezen – 154,9 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van – 135,5 en 9.123,9 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 9.143,3».

«In het algemeen uitgaventotaal, krediet f, moet worden gelezen – 124,8 in de kolom Aanpassing 99 in plaats van – 86,2 en 7.679,2 in de kolom Aangepast 99 in plaats van 7.717,8 ».

VERANTWOORDING

De Europese Unie schrijft voor dat de subsidies toegekend in het raam van de Gemeenschapsinitiatieven Urban I, II en III worden vastgelegd vóór 31 december 1999 op straffe van verlies van de Europese cofinanciering.

De inkomsten bestemd voor het Brussels Fonds voor de Gewestelijke Economische Ontwikkeling zijn momenteel ontoereikend om al deze subsidies vast te leggen. Het is derhalve imperatief dat men over deze «klassieke» gesplitste kredieten beschikt om deze operatie mogelijk te maken.

Nr. 7 (van de Regering)

In de mantel van de ordonnantie houdende aanpassing van Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999, in artikel 2 van sectie I, «Algemene bepalingen», dient de tabel vervangen te worden door de volgende :

–25,0 et 84,1 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 103,5».

«Au total de la division 11, crédit f, il y a lieu de lire –43,6 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de –5,0 et 23,0 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 61,6».

«Au total général des dépenses, crédit b, il y a lieu de lire –463,7 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de –483,1 et 7.591,6 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 7.572,2».

«Au total général des dépenses, crédit c, il y a lieu de lire 321,7 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de 283,1 et 7.982,7 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 7.944,1».

«Au total général des dépenses, crédit e, il y a lieu de lire –154,9 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de –135,5 et 9.123,9 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place 9.143,3».

«Au total général des dépenses, crédit f, il y a lieu de lire –124,8 dans la colonne Ajustement 99 en lieu et place de –86,2 et 7.679,2 dans la colonne Ajusté 99 en lieu et place de 7.717,8 ».

JUSTIFICATION

L'union européenne impose que les subsidies octroyés dans le cadre des initiatives communautaires Urban I, I et III soient engagés avant le 31 décembre 1999 sous peine de perdre le bénéfice des co-financements européens.

Les recettes affectées au Fonds bruxellois pour le développement économique régional sont actuellement insuffisantes pour permettre l'engagement de tous les subsides. Il est dès lors impératif de disposer de crédits dissociés «classiques» pour rendre cette opération possible.

N° 7 (du Gouvernement)

Dans le manteau de l'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999, à l'article 2 de la section I «Dispositions générales», le tableau est à remplacer par celui qui suit :

	Vastleggings- kredieten – Crédits d'engagement	Ordonnancerings- kredieten – Crédits d'ordonnancement	
Niet-gesplitste kredieten	60.059,8	60.059,8	Crédits non dissociés
Initieel	57.806,0	57.806,0	Initiaux
bijkredieten	2.253,8	2.253,8	crédits supplémentaires
verminderingen			réductions
Aangepast	60.059,8	60.059,8	Ajustés
Bijkredieten voor vorige jaren			Crédits supplémentaires pour années antérieures
Initieel	–	–	Initiaux
Bijkredieten	42,6	42,6	Crédits supplémentaires
Aangepast	42,6	42,6	Ajustés
Gesplitste kredieten	7.982,7	7.591,6	Crédits dissociés
Initieel	7.661,0	8.055,3	Initiaux
bijkredieten	321,7		crédits supplémentaires
verminderingen		– 463,7	réductions
Aangepast	7.982,7	7.591,6	Ajustés
Totalen	68.042,5	67.651,4	Totaux
Initieel	65.467,0	65.862,3	Initiaux
Aangepast	2.575,5	1.789,1	Ajusté
Vorige jaren	42,6	42,6	Années antérieures
Variabele kredieten	7.679,2	9.123,9	Crédits variables
Initieel	7.804,0	9.278,8	Initiaux
bijkredieten			crédits supplémentaires
verminderingen	– 124,8	– 154,9	réductions
Aangepast	7.679,2	9.123,9	Ajustés
Algemene totalen met inbegrip variabele kredieten	75.721,7	76.775,3	Totaux généraux y compris crédits variables
Initieel	73.271,0	75.140,1	Initiaux
Aangepast	2.450,7	1.635,2	Ajustés
Vorige jaren	42,6	42,6	Années antérieures

VERANTWOORDING

De wijziging van de tabel is het gevolg van het amendement ingediend voor afdeling 11, programma 2, dat zonder impact op de algemene totalen, de totalen van de b, c, e, f kredieten wijzigt.

Nr. 8 (van de heer Serge DE PATOUL)

In de begrotingstabellen bij basisallocatie 22.11.27.12.11 de woorden "van het lid van de gewest-

JUSTIFICATION

La modification du tableau résulte de l'amendement introduit pour la division 11, programme 2 que sans avoir d'impact sur le total général modifie les totaux des crédits b, c, e, f.

N° 8 (de M. Serge DE PATOUL)

Dans les tableaux budgétaire à l'allocation 22.11.27.12.11 supprimer du libellé les mots "de l'autre

regering van de andere taalgroep dan deze van de Minister-Voorzitter" te doen vervallen en te vervangen door "van het andere lid van de gewestregering dan de Minister-Voorzitter".

VERANTWOORDING

Verduidelijking en verbetering.

2. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2000
(tabel van de ontvangsten)**

Nr. 1 (van de Regering)

In Titel I, Sectie III, Afdeling 12, artikel 1.3.12.04.36.90, kolom «Initieel 2000» dient het bedrag van 10,0 vervangen te worden door 0,0.

In Titel I, Sectie III, Afdeling 12, artikel 1.3.12.05.36.90, kolom «Initieel 2000», dient het bedrag van 50,0 vervangen te worden door 0,0.

Voor het totaal van Sectie III van Titel I, kolom «Initieel 2000», dient het bedrag van 5.859,5 vervangen te worden door 5.799,5.

Voor het totaal van Titel I, kolom «Initieel 2000», dient het bedrag van 52.424,2 vervangen te worden door 52.364,2.

In Titel III, Afdeling 12, artikel 3.0.12.06.36.90, kolom «Initieel 2000», dient het streepje vervangen te worden door 10,0.

In Titel III, Afdeling 12, artikel 3.0.12.08.36.90, kolom «Initieel 2000», dient het streepje vervangen te worden door 50,0.

Voor het totaal van Titel III, kolom «Initieel 2000», dient het bedrag van 8.625,7 vervangen te worden door 8.685,7.

VERANTWOORDING

Voor het jaar 2000 wordt verwacht de opbrengsten van de openbare en privé radio- en telefonie-operatoren en van de stedenbouwkundige lasten te kunnen innen op het Fonds voor Uitrusting en Verplaatsingen via een wijziging van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

groupe linguistique que celui du Ministre-Président" et les remplacer par "autre que le Ministre-Président".

JUSTIFICATION

Clarification et correction.

2. PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2000
(tableau de recettes)**

N° 1 (du Gouvernement)

Au Titre I, Section III, Division 12, article 1.3.12.04.36.90, colonne «Initial 2000 » il y a lieu de remplacer le montant de 10,0 par 0,0.

Au titre I, Section III, Division 12, article 1.3.12.05.36.90, colonne «Initial 2000», il y a lieu de remplacer le montant de 50,0 par 0,0.

Au total de la Section III du Titre I, colonne «Initial 2000», il y a lieu de remplacer le montant de 5.859,5 par 5.799,5.

Au total du Titre I, colonne «Initial 2000», il y a lieu de remplacer le montant de 52.424,2 par 52.364,2.

Au Titre III, Division 12, article 3.0.12.06.36.90, colonne «Initial 2000», il y a lieu de remplacer le tiret par 10,0

Au Titre III, Division 12, article 3.0.12.08.36.90, colonne «Initial 2000», il y a lieu de remplacer le tiret par 50,0.

Pour le total du Titre III, colonne «Initial 2000», il y a lieu de remplacer le montant de 8.625,7 par 8.685,7.

JUSTIFICATION :

Pour l'année 2000, on s'attend à pouvoir percevoir les recettes des opérateurs radio et de téléphonie publics et privés, et des charges d'urbanisme sur le Fonds pour l'Équipement et les Déplacements, et ce grâce à une modification de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

Nr. 2 (van de Regering)

In artikel 2 dient het bedrag van 59.020,0 vervangen te worden door 58.960,0; het bedrag van 52.424,2 door 52.364,2 en het bedrag van 8.625,7 door 8.685,7.

VERANTWOORDING

Deze wijzigingen zijn het gevolg van wijzigingen in de tabel van de ontvangsten van dezelfde ordonnantie.

3. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000

Nr. 1 (van de heer Bernard CLERFAYT)

Artikel 44

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Dit artikel is hetzelfde als artikel 33 en is bijgevolg overbodig.

Nr. 2 (van de heren Bernard CLERFAYT en Serge DE PATOUL)

Artikel 13

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Dit artikel is overbodig aangezien het CGEB-project is opgegeven.

Nr. 3 (van de heren François ROELANTS DU VIVIER en Serge DE PATOUL)

In de begrotingstabellen, in afdeling 22, programma 1, allocatie 22.11.26.12.11, de formulering van de allocatie te vervangen door "kredieten voor het beleid ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (overeenkomsten)".

N° 2 (du Gouvernement)

A l'article 2, il y a lieu de remplacer le montant de 59.020,0 par 58.960,0; le montant de 52.424,2 par 52.364,2 et le montant de 8.625,7 par 8.685,7.

JUSTIFICATION

Ces modifications résultent de modifications dans le tableau des recettes de la même ordonnance.

3. PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000

N° 1 (de M. Bernard CLERFAYT)

Article 44

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Cet article est identique à l'article 33. Il est donc inutile.

N° 2 (de MM. Bernard CLERFAYT et Serge DE PATOUL)

Article 13

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Cet article est nul et non avenu vu l'abandon du projet CGRE.

N° 3 (de MM. François ROELANTS DU VIVIER et Serge DE PATOUL)

Dans les tableaux budgétaires, à la division 22, programme 1, allocation 22.11.26.12.11, remplacer le libellé de l'allocation par "crédits pour la politique en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (conventions)".

VERANTWOORDING

De tekst is aldus duidelijker en correcter.

Nr. 4 (van de heren François ROELANTS DU VIVIER en Serge DE PATOUL)

In de begrotingstabellen, in afdeling 22, programma 1, allocatie 22.11.25.33.00, de formulering van de allocatie te vervangen door "kredieten voor het beleid ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen)".

VERANTWOORDING

De tekst is aldus duidelijker en correcter.

Nr 5 (van de Regering)

In Hoofdstuk V dient artikel 47 betreffende de begroting van de Grondregie voor 2000 vervangen te worden door wat volgt :

De begroting van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2000 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 870,5 miljoen frank, voor de niet-gesplitste kredieten 471,7 miljoen frank, voor de gesplitste vastleggingskredieten 323 miljoen frank en voor de gesplitste ordonnanceringskredieten 284,8 miljoen frank, overeenkomstig de tabel die bij Sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

VERANTWOORDING

Het artikel 47 dient vervangen te worden ingevolge wijzigingen in de begrotingstabel van de Grondregie voor het jaar 2000 in Sectie III van dezelfde ordonnantie.

Nr. 6 (van de Regering)

In Sectie III, " Diensten met Afzonderlijk Beheer " dient de tabel van de Begroting van de Grondregie voor het jaar 2000 vervangen te worden door de tabel als bijlage.

JUSTIFICATION

Clarification et correction.

N° 4 (de MM. François ROELANTS DU VIVIER et Serge DE PATOUL)

Dans les tableaux budgétaires, à la division 22, programme 1, allocation 22.11.25.33.00, remplacer le libellé de l'allocation par "crédits pour la politique en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions)".

JUSTIFICATION

Clarification et correction.

N° 5 (du Gouvernement)

Au Chapitre V, il y a lieu de remplacer l'article 47 concernant le budget de la Régie foncière pour 2000 par ce qui suit :

Est approuvé le budget de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2000.

Ce budget s'élève pour les recettes à 870,5 millions de francs, pour les crédits non dissociés à 471,7 millions de francs, pour les crédits d'engagements dissociés à 323 millions de francs et pour les crédits d'ordonnancement dissociés à 284,8 millions de francs, conformément au tableau joint à la Section III de la présente ordonnance.

JUSTIFICATION

Il y a lieu de remplacer l'article 47 suite à des modifications au tableau budgétaire de la Régie foncière pour l'année 2000 à la Section III de la même ordonnance.

N° 6 (du Gouvernement)

A la Section III, " Services à Gestion Séparée ", il y a lieu de remplacer le tableau du Budget de la Régie foncière pour l'année 2000 par le tableau annexé.

VERANTWOORDING

De huidige tabel dient vervangen te worden ingevolge een wijziging in de gesplitste vastleggings- en ordonnanceringskredieten van artikel 71.32/600.3 : het gesplitste vastleggingskrediet wordt van 0 op 116 miljoen gebracht en het gesplitste ordonnanceringskrediet wordt van 100 op 116 miljoen gebracht, en ingevolge een wijziging in het bedrag van het beschikbaar saldo op 31/12/1999; het bedrag wordt van 281,2 op 297,2 miljoen gebracht. Hierdoor dienen uiteraard ook de totaalbedragen aangepast te worden.

JUSTIFICATION

Le tableau actuel doit être remplacé suite à une modification au niveau des crédits d'engagement et d'ordonnancement dissociés à l'article 71.32/600.3 : le crédit d'engagement dissocié est porté de 0 à 116 millions et le crédit d'ordonnancement dissocié est porté de 100 à 116 millions, et au niveau du montant du solde disponible au 31/12/1999 : le montant de 281,2 est porté de 297,2 millions. Cet ajustement entraîne évidemment une modification des montants totaux.

Begroting van de Grondregie : jaar 2000
Budget de la Régie foncière : année 2000

ECE/ artikel article	TEKSTEN	Begroting 2000 Budget 2000	LIBELLES
	A. ONTVANGSTEN		A. RECETTES
08.20/790	Beschikbaar saldo op 31.12.1999	297,2	Solde disponible aux 31.12.1999
06.11/766	Allerhande opbrengsten	2,1	Produits divers
16.10/747.1	Huuropbrengst van de onroerende goederen van de Regie	22,0	Produits de la mise en location de biens immeubles de la Régie
16.11/767	Bijdragen voor huur-, beheers- en onderhoudskosten in het kader van de mede-eigendom van het CCN	20,7	Contributions locatives et de frais de gestion et de maintenance dans le cadre de la copropriété CCN
26.10/759	Financiële opbrengsten	4,0	Produits financiers
46.10/794	Tussenkost van het BHG	465,0	Intervention de la RBC
76.32/701	Opbrengst van de verkoop van patrimoniale onroerende goederen	59,5	Produits de la vente d'immeubles patrimoniaux
	<i>Totaal van de ontvangsten</i>	<i>870,5</i>	<i>Total pour les recettes</i>
	B. UITGAVEN		B. DEPENSES
01.00/610	Provisioneel betalingskrediet	65,0	Crédit provisionnel de paiement
12.11/611	Interne algemene werkingskosten	8,1	Frais généraux de fonctionnement interne
12.12/612.1	Kosten in het kader van de opdrachten van de Grondregie (met verzekeringen)	240,3	Frais dans le cadre des missions de la Régie foncière (avec assurances)
12.12/613.1	Exploitatiekosten : huren en huurlasten (verzekeringen niet inbegrepen)	120,7	Charges d'exploitation : loyers et charges locatives (assurances non comprises)
12.21/640	Fiscale exploitatiekosten	8,6	Charges fiscales d'exploitation
71.32/600.1	Verwerving van onroerende goederen	20,0	Acquisitions de biens immeubles
71.32/600.3	Verwerving van onroerende goederen in het kader van het groene netwerk (vastl.)	116,0	Acquisitions de biens immeubles dans le cadre du maillage vert (eng)
71.32/600.3	Verwerving van onroerende goederen in het kader van het groene netwerk (ord.)	116,0	Acquisitions de biens immeubles dans le cadre du maillage vert (ord.)
72.00/614	Oprichting van gebouwen (vast)	207,0	Oprichting van gebouwen (vast)
72.00/614	Oprichting van gebouwen (ord.)	168,8	Constructions de bâtiments (ord)
74.22/600.2	Patrimoniale uitgaven van de Grondregie	9,0	Dépenses patrimoniales de la Régie Foncière
	<i>Totaal van de niet-gesplitste kredieten</i>	<i>471,7</i>	<i>Total pour les crédits non dissociés</i>
	<i>Totaal van de gesplitste kredieten (vast)</i>	<i>323,0</i>	<i>Total pour les crédits dissociés (eng.)</i>
	<i>Totaal van de gesplitste kredieten (ord)</i>	<i>284,8</i>	<i>Total pour les crédits dissociés (ord.)</i>

Nr 7 (van de Regering)

In Hoofdstuk IV dient een artikel 41 bis ingevoerd te worden luidend als volgt :

Zowel voor haar werking als voor de te voeren politiek wordt de Haven van Brussel gemachtigd de begrotingsaldi van de vorige jaren over te dragen en ze te gebruiken voor uitgaven gepland in 2000.

VERANTWOORDING

Dit artikel stelt de Haven de Brussel in staat haar begrotingssaldi uit vorige jaren te behouden en aan te wenden vanaf 01/01/2000 zonder te moeten wachten op de bepaling van een bedrag door de Regering.

Hierdoor wordt de procedure voor de Haven van Brussel in overeenstemming gebracht met die welke van toepassing is op andere pararegionale instellingen.

Nr 8 (van de Regering)

In Hoofdstuk IV, artikel 39, tweede paragraaf, dienen de woorden " en de Haven van Brussel " geschrapt te worden; het woord " mogen " dient vervangen te worden door " mag ".

VERANTWOORDING

Ingevolge de invoering van een nieuw artikel 41bis wordt de vermelding van de Haven van Brussel in artikel 39 overbodig.

Nr. 9 (van de Regering)

Artikel 18

Afdeling 22

**Coördinatie van het beleid van de Regering
Externe Betrekkingen.
Gemeenschappelijke initiatieven**

Paragraaf 9 schrappen :

" Toelage aan het Commissariaat-generaal voor de Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (CGEB) " 22.30.25.41.10

VERANTWOORDING

De oprichting van het Commissariaat-generaal voor de Externe Betrekkingen (CGEB) is niet in het regeerakkoord opgenomen.

N° 7 (du Gouvernement)

Au Chapitre IV, il y a lieu d'insérer un article 41 bis dont la teneur suit :

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, le Port de Bruxelles est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2000.

JUSTIFICATION

Le présent article permet au Port de Bruxelles de garder ses soldes budgétaires des années antérieures et de les utiliser à partir du 01/01/2000 sans devoir attendre la fixation d'un montant par le Gouvernement.

Ainsi, la procédure pour Le Port de Bruxelles est conformée à celle en vigueur pour d'autres institutions pararéionales.

N° 8 (du Gouvernement)

Au chapitre IV, article 39, deuxième paragraphe, il y a lieu de supprimer les mots "et le Port de Bruxelles", les mots " sont autorisés " doivent être remplacés par " est autorisé ".

JUSTIFICATION

Suite à l'insertion d'un nouvel article 41bis, la mention du Port de Bruxelles à l'article 39 devient superflue.

N° 9 (du Gouvernement)

Article 18

Division 22

**Coordination de la politique du Gouvernement
Relations extérieures.
Initiatives communes**

Supprimer le paragraphe 9 :

" Subsidies au Commissariat général pour les relations extérieures de la Région de Bruxelles Capitale (CGRE) " 2.30.25.41.10

JUSTIFICATION

L'accord de Gouvernement n'a pas repris la création du Commissariat général pour les Relations extérieures (CGRE).

Nr. 10 (van de Regering)

IV. Bepalingen betreffende sectie II : instellingen van openbaar nut van categorie A

Artikel 44

Te schrappen

" Het Brussels Instituut voor Milieubeheer is gemachtigd subsidies te verdelen, hierin begrepen de overdrachten aan andere pararegionale organen of aan plaatselijke besturen, in het kader van zijn statutaire opdrachten, meer bepaald voor de bouw, de vergroting, de inrichting, de uitrusting en de vernieuwing van de containerparken.

VERANTWOORDING

Dit artikel vormt een overlapping met artikel 33 van diezelfde bepalingen.

Nr. 11 (van de Regering)

V. Bepalingen betreffende sectie II : instellingen van openbaar nut van categorie A

Begroting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer

Artikel 32, 2de paragraaf

In plaats van "Deze begroting bedraagt 1.348.849.000 frank voor de ontvangsten en 1.398.849.000 frank voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 269.961.000 frank en de uitgaven voor orde op 27.161.000 frank, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel".

Moet men lezen "Deze begroting bedraagt 1.349.689.000 frank voor de ontvangsten en 1.399.689.000 frank voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 269.984.000 frank en de uitgaven voor orde op 327.184.000 frank, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel".

VERANTWOORDING

In overeenstemming gebracht met de begroting van de pararegionale instellingen.

N° 10 (du Gouvernement)

IV. Dispositions relatives à la section II, organismes d'intérêt public de la catégorie A.

Article 44

A supprimer.

" L'Institut bruxellois pour la Gestion des l'Environnement est autorisé à dispenser des subsides, et ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux dans le cadre de ses missions statutaires ; notamment pour la construction, l'agrandissement, la transformation, l'aménagement, l'équipement et le renouvellement des parcs à conteneurs ".

JUSTIFICATION

Cet article fait double emploi avec l'article 33 de ces mêmes dispositions.

N° 11 (du Gouvernement)

V. Dispositions relatives à la section II : organismes d'intérêt public de la catégorie A

Budget de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'Environnement.

Article 32, 2ème paragraphe

A la place de "Ce budget s'élève pour les recettes à 1.348.849.000 francs et pour les dépenses à 1.398.849.000 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 269.961.000 francs et les dépenses pour ordre à 327.161.000 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance".

Il faut lire "Ce budget s'élève pour les recettes à 1.349.689.000 francs et pour les dépenses à 1.399.689.000 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 269.984.000 francs et les dépenses pour ordre à 327.184.000 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance".

JUSTIFICATION

Mise en correspondance avec le budget des pararégionaux.

Nr. 12 (van de Regering)

IV. Bepalingen betreffende sectie II : instellingen van openbaar nut van categorie A

Begroting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid

Artikel 34, 2de paragraaf

In plaats van "Deze begroting bedraagt 4.716.000.000 frank voor de ontvangsten en 4.996.400.000 frank voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 10.000.000 frank en de uitgaven voor orde op 10.000.000 frank, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel".

Moet men lezen "Deze begroting bedraagt 4.724.000.000 frank voor de ontvangsten en 4.993.400.000 frank voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 10.000.000 frank en de uitgaven voor orde op 10.000.000 frank, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel".

VERANTWOORDING

In overeenstemming gebracht met de begroting van de pararegionale instellingen.

Nr. 13 (van de heer Serge DE PATOUL)

In de begrotingstabellen bij basisallocatie 22.11.27.12.11 de woorden "van het lid van de gewestregering van de andere taalgroep dan deze van de Minister-Voorzitter" te doen vervallen en te vervangen door "van het andere lid van de gewestregering dan de Minister-Voorzitter".

VERANTWOORDING

Verduidelijking en verbetering.

N° 12 (du Gouvernement)

IV. Dispositions relatives à la section II : organismes d'intérêt public de la catégorie A

Budget de l'Agence Régionale pour la Propreté.

Article 34, 2ème paragraphe

A la place de "Ce budget s'élève pour les recettes à 4.716.000.000 francs et pour les dépenses à 4.996.400.000 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 10.000.000 francs et les dépenses pour ordre à 10.000.000 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance".

Il faut lire "ce budget s'élève pour les recettes à 4.724.000.000 francs et pour les dépenses à 4.993.400.000 francs. Les recettes pour ordre sont évaluées à 10.000.000 francs et les dépenses pour ordre à 10.000.000 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance".

JUSTIFICATION

Mise en correspondance avec le budget des pararégonaux.

N° 13 (de M. Serge DE PATOUL)

Dans les tableaux budgétaire à l'allocation 22.11.27.12.11 supprimer du libellé les mots "de l'autre groupe linguistique que celui du Ministre-Président" et les remplacer par "autre que le Ministre-Président".

JUSTIFICATION

Clarification et correction.

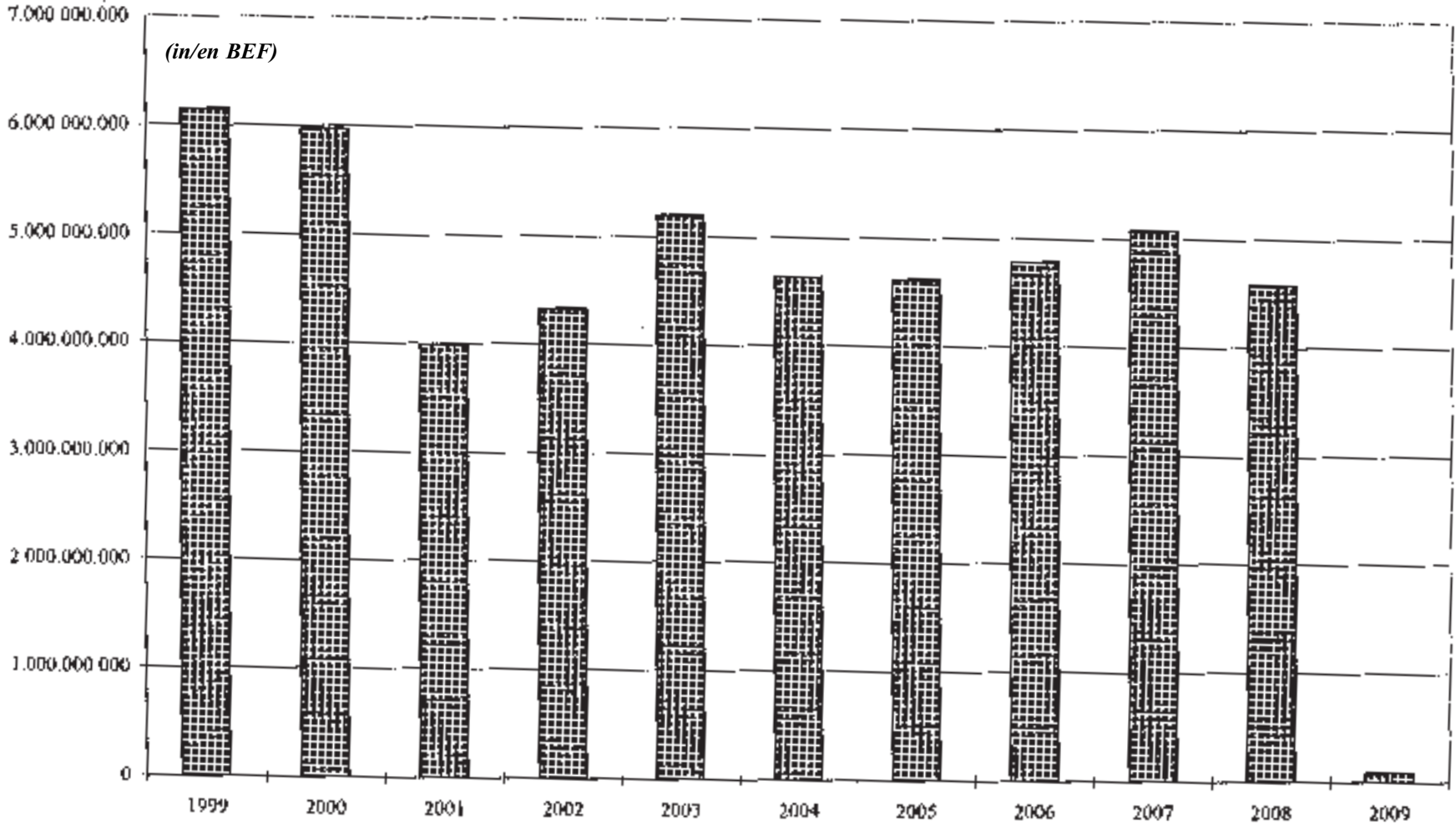
XII. Bijlagen**Bijlage 1****Schuldaflissingen en herbudgettering 1999****XII. Annexes****Annexe 1****Amortissements de la dette et rebudgétisations 1999***(in miljoenen)**(en millions)*

	Basisallocaties Allocations de base	Herbudg. Rebudg.	AflossingenDD Amort. DD	
Directe schuld	23.10.42.91.11		6.107,5	Dette directe
Gesubs. werken	23.10.35.63.21	109,8	2,7	Travaux subsidiés
Herfin. Fonds	14.25.21.61.42	1.861,7		Fonds de refin.
MIVB	12.80.22.51.11	424,0		STIB
Lening en Agglo-inv.	23.10.36.91.01		0,1	Agglo emprunts
BIWM	18.60.22.51.11	1,0		CIBE
Huisvesting (ALESH)	15.60.22.31.11	300,0		Log. (FADELS)
GOMB (ind. terr.)	16.60.24.61.41	56,5		SDRB (terr. industr.)
Ex-prov. Brabant	23.10.37.91.11		42,1	Ex-prov. Brabant
Netto herbudg.		2.753,0		Rébudg. nette
Netto schuldafl.			6.152,4	Amort. nette

Bijlage 2**Schuldaflissingen en herbudgettering 2000****Annexe 2****Amortissements de la dette et rebudgétisations 2000***(in miljoenen)**(en millions)*

	Basisallocaties Allocations de base	Herbudg. Rebudg.	AflossingenDD Amort. DD	
Directe schuld	23.10.42.91.11		5.924,3	Dette directe
Gesubs. werken	23.10.35.63.21	114,40		Travaux subsidiés
Herfin. Fonds	14.25.21.61.42	368,88		Fonds de refin.
BIWM	18.60.22.51.11	1,00		CIBE
Huisvesting (ALESH)	15.60.22.31.11	300,00		Log. (FADELS)
GOMB (ind. terr.)	16.60.24.61.41	26,6		SDRB (terr. industr.)
Ex-prov. Brabant	23.10.37.91.11		45,5	Ex-prov. Brabant
Netto herbudg.		810,88		Rébudg. nette
Netto schuldafl.			5.969,8	Amort. nette

Plan voor de aflossing van de geconsolideerde schuld
Plan d'amortissement de la dette consolidée



Bijlage 4

Annexe 4

Totale waarborg van het Gewest
 31 december

Garantie totale de la Région
 31 décembre

	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
4. GEWAARBORGDE SCHULD DETTE GARANTIE								
1. Huisvestingsfonds voor grote gezinnen Fonds du logement pour familles nombreuses	3.887,2	4.428,2	4.246,9	3.957,5	4.198,8	4.411,0	4.524,9	4.911,4
2. Sociale woningen Logements sociaux	X	X	X	X	X	X	438,4	X
3. Haven van Brussel Port de Bruxelles		500,0	481,2	460,9	439,0	415,5	390,1	359,2
4. MIVB STIB						2.000,0	4.010,0	X
5. Economische expansie Expansion économique	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
6. Waarborgfonds van het BHGF onds de garantie de la RBC	X	X	1.915,8	1.472,0	1.591,7	1.329,6	1.148,8	X
	3.887,2	4.928,2	6.643,9	5.890,4	6.229,5	8.156,1	10.512,2	

Het Huisvestingsfonds voor grote gezinnen heeft in 1999 een lening van 929,9 miljoen frank gesloten onder garantie van het Gewest.

De MIVB heeft in 1999 (november) een lening van 3.372 miljoen frank gesloten onder garantie van het Gewest.

De Haven van Brussel gaat in 1999 geen leningen aan onder garantie van het Gewest.

Sociale woningen : drie gevallen zijn momenteel (tot eind 1998) gemeld : het Gewest heeft 1,2 miljoen frank moeten storten.

In het kader van de garantie die het Gewest aan het Waarborgfonds van het BHG heeft toegekend, heeft het Gewest voor 1998 een bedrag van 2,8 miljoen frank moeten betalen om het tekort van dit Fonds te dekken.

X : De gegevens zijn niet beschikbaar.

Le Fonds du Logement des Familles a contracté un emprunt de 929,9 millions BEF en 1999 sous la garantie de la Région.

La STIB a contracté un emprunt de 3.372 millions BEF en 1999 (novembre) sous la garantie de la Région.

Le Port de Bruxelles n'emprunte pas sous la garantie de la Région en 1999.

Logements sociaux : trois cas ont été dénoncés actuellement (jusque fin 98) : la Région a dû verser 1,2 millions BEF.

De le cadre de la garantie octroyée par la Région au Fonds de garantie de la RBC, la Région a dû payer pour 1998 un montant de 2,8 millions BEF pour couvrir le déficit lié à ce Fonds.

X : information indisponible.

Bijlage 5

Annexe 5

Omvang van de schuld

Hauteur de la dette

1. RECHTSTREEKSE GEWESTELIJKE SCHULD
DETTE RÉGIONALE DIRECTE1.1. Rechtstreekse schuld stricto sensu
1.1. Dette directe stricto sensu

1.1.1. Gewestelijke leningen op lange termijn Emprunts régionaux long terme	40.369,8	43.152,9	38.314,7	37.054,4	918,33
1.1.2. Leningen op korte termijn Emprunts à court terme	5.127,4	1.504,3	6.108,7	12.587,7	312,04
(Gedane aflossing van de geconsolideerde schuld) (Amortissement acté de la dette consolidée)					
<i>SUBTOTAAL</i> <i>SOUS TOTAL</i>	<i>45.497,2</i>	<i>44.657,2</i>	<i>44.423,4</i>	<i>49.633,1</i>	<i>1.230,37</i>

1.2. Rechtstreekse schuld van andere entiteiten
1.2. Dette directe reprise d'autres entités

1.2.1. Ex-Provincie Brabant Ex-province du Brabant	462,3 0,0	462,3 0,0		162,3 0	11,46 0,0
	754,5	717,1		675,9	16,75
	1.216,8	1.179,4		1.138,2	28,22
1.2.2. Agglomeratie Agglomération	1.052,0 1.88,0	1.052,0 1.800,0		1.052,0 1.800,0	26,08 44,62
	3.567,3	3.567,3		3.567,3	88,44
1.2.3. Brussel-Net Bruxelles-Propreté	736,9	736,9		736,9	18,27
1.2.4. Brandweer Incendie	806,2	806,2		806,2	19,99
<i>SUBTOTAAL</i> <i>SOUS-TOTAL</i>	<i>6.327,2</i>	<i>6.289,8</i>		<i>6.248,6</i>	<i>154,92</i>

TOTAAL RECHTSTREEKSE SCHULD
TOTAL DETTE DIRECTE**51.824,4** **50.947,0** **55.881,7** **1.385,29**2. ONRECHTSTREEKSE EN GEDEBUDGETTISEERSE GEWESTELIJKE SCHULD
DETTE REGIONALE INDIRECTE ET DEBUDGETEE

2.1 MIVB STIB	15.810,5	14.197,5		13.774,	341,45
2.2 Gemeentelijke leningen Emprunts communaux					
(*) Thesaurielening van 1,9 miljard (1977) Emprunt de trésorerie de 1,9 milliards (1977)	22,4	0,0		0,0	0,0
(*) Thesaurielening van 4,7 miljard (1982) Emprunt de trésorerie de 4,7 milliards (1982)	0,0	0,0		0,0	0,0
(*) Hatry ' Agglo (1983)	0,0	0,0		0,0	0,0
(*) Lening van 9 miljard (Hatry I) (1983) Emprunt de 9 milliards (Hatry I) (1993)	0,0	0,0		0,0	0,0
(*) Lening van 8,2 miljard (Hatry II) (1984) Emprunt de 8,2 milliards (Hatry II) (1984)	0,0	0,0		0,0	0,0
(*) Fonds	0,0	0,0		0,0	0,0

2.2.1. Leningen BGHGT Emprunts FRBRTC	8.889,6	7.252,0	5.458,0	135,30
2.3 Gesubsidieerde werken Travaux subsidiés				
Openbare werken + hygiene + water Travaux publics + hygiène + eau	1.278,3	1.173,1	1.062,8	26,35
(*) vanaf 1993, via het Fonds v. Herfinanc. v.d. Gemeentel. Thesaur. à partir de 1993, via le Fonds de Refinanc. des Trésor. Commun.				
2.4 GOMB SDRB				
Verwerving van industriegronden Acquisition terrains industriels	194,2	129,2	72,8	1,80
Militair hospitaal Hôpital militaire	93,8	0,0	0,0	0,00
2.5 BIWM CIBE	6,1	5,2	4,2	0,10
<i>SUBTOTAAL</i> <i>SOUS-TOTAL</i>	<i>26.294,9</i>	<i>22.757,0</i>	<i>20.371,8</i>	<i>505,00</i>
2.6 Huisvesting Logement	2.070,0	1.678,0	1.378,0	34,16
<i>SUBTOTAAL</i> <i>SOUS-TOTAL</i>	<i>28.321,9</i>	<i>24.435,0</i>	<i>21.749,8</i>	<i>539,16</i>
TOTAAL TOTAL	80.146,2	75.382,0	77.631,5	1.924,45
waarvan - historische schuld MIVB dont - dette historique STIB	13.773,9	13.773,9	13.779,9	341,45
TOTAAL ZONDER HISTORISCHE SCHULD MIVB TOTAL SANS DETTE HISTORIQUE STIB	66.372,3	61.608,1	63.857,6	1.583,01

Bijlage 6**Evolutie van de gewestelijke belastingen
1995-2000****Annexe 6****Evolution des impôts régionaux
1995-2000**

Types	1995 Perçu	1996 Perçu	1997 Perçu	1998 Perçu	1999 Ajusté	2000 Initial
1 Spelen en Weddenschappen Jeux et Paris	303,2	320,2	312,4	287,1	300,0	450,0
2 Registratierechten Enregistrement	2.554,3	2.713,1	3.222,6	3.672,5	3.875,5	4.140,2
3 Automatische ontspanningstoestellen Appareils automatiques et de diversement	103,2	180,3	188,6	202,1	250,4	250,0
4 Dranklijterijen Débits de boissons	73,8	70,9	72,9	66,7	75,3	77,0
5 Onroerende voorheffing Précompte immobilier	639,3	471,1	554,8	469,8	595,0	560,0
6 Successierechten Succession	5.534,4	6.431,2	5.498,1	7.106,5	6.321,5	6.367,0
	9.208,2	10.186,8	9.849,4	11.804,7	11.417,7	11.844,2

Bijlage 7

**Lijst van de naar een kabinet
gedetacheerde personeelsleden van
het Brussels Hoofdstedelijk Ministerie**

Annexe 7

**Liste des membres du personnel du ministère
de la Région de Bruxelles-Capitale
détaché dans un cabinet**

kabinet/cabinet	niveau A	niveau B	niveau C	niveau D	niveau E	totaal/total
Simonet	9	0	5	1	1	16
Tomas	3	0	1	0	0	4
Chabert	5	0	1	0	0	6
Gosuin	1	0	0	0	0	1
Neyts	3	0	3	0	1	7
Hutchinson	2	1	1	0	0	4
André	5	1	3	1	1	11
Delathouwer	5	0	1	1	0	7

Toestand op 15 november 1999.

Situation au 15 novembre 1999.

Bijlage 8**Ontvangsten uit houtverkoop**

*Afdeling 18.11.22.41.40
ontvangsten e) en f)*

Dienstjaar	Ontvangsten
1995	40,5 miljoen
1996	31,9 miljoen
1997	37,4 miljoen
1998	36,6 miljoen
1999	63,0 miljoen

Annexe 8**Recettes des ventes de bois**

*Division 18.11.22.41.40
recettes e) et f)*

Exercice	Recettes
1995	40,5 millions
1996	31,9 millions
1997	37,4 millions
1998	36,6 millions
1999	63,0 millions

Bijlage 9**Provinciefiscaliteit**

Een ordonnantie van 22 december 1994 bepaalde de hervatting van de provinciefiscaliteit.

De 6 provinciebelastingen zijn:

- Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen
- Belasting op de stapelplaatsen van schroot
- Belasting op de aanplakborden
- Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen
- Belasting op de agentschappen voor weddenschappen op paardenwedrennen
- Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten.

De belasting op de drijfkracht werd twee jaar geleden afgeschaft.

De jaarlijkse opbrengst van deze belastingen bedraagt 75 miljoen.

Annexe 9**Fiscalité provinciale**

Une ordonnance du 22 décembre 1994 a organisé la reprise de la fiscalité provinciale:

Les 6 taxes provinciales sont:

- Taxe sur les établissements dangereux, incommodes et insalubres
- Taxe sur les dépôts de mitraille
- Taxe sur les panneaux d'affichage
- Taxe sur les distributeurs de carburants liquides ou gazeux
- Taxe sur les agences de paris de courses de chevaux
- Taxe sur les établissements bancaires et financiers et les distributeurs de billets.

La taxe sur la force motrice a été abandonnée il y a deux ans.

Le produit annuel de ces taxes représente 75 millions.

XIII. ERRATA**1. In het document A-46/1**

Het algemeen totaal (titel 1 + 2 + 3) van de aangepaste ontvangstenbegroting 1999 bedraagt:

1. totaal initieel 1999 - Ontvangsten	63.977,7 miljoen
2. totaal Ontvangsten aangepast	1.355 miljoen
3. totaal Ontvangsten aangepast 1999	65.332,7 miljoen

2. In het document A-47/1

2.1. In afdeling 11, programma 0, activiteit 2. Het aangepaste bedrag van de basisallocaties

11.02.21.12.11 wordt van 2,2 miljoen op 1,7 miljoen gebracht en 11.02.22.74.22 wordt van 0,4 miljoen verhoogd tot 0,9 miljoen.

2.2. In afdeling 12, programma 2, activiteit 2.

Het a krediet van 20 miljoen initieel wordt op 49,5 miljoen gebracht met een herverdelingsbesluit van 29 miljoen en met een aanpassing van 0,5 miljoen en dat uitgaven van allerlei aard in verband met geschillen over investeringen betreft; openbaar vervoer dient te worden vastgelegd door basisallocatie 12.22.23.73.41.

2.3. Bij de aanpassing 1999 moet een herverdelingsbesluit in de kolom ad hoc worden ingeschreven. Zo wordt de basisallocatie 10.02.25.12.11 :

Initieel 1999	herverdeling 1999	aanpassing 1999	aangepast 1999
a 20,-	8,3	-	11,7

en basisallocatie 10.02.22.12.11

Initieel 1999	herverdeling 1999	aanpassing 1999	aangepast 1999
a 182,3	+ 24,7	22,6	229,6

2.4. De titel van BA 18.52.29.83.00 moet als "terugbetaalbare voorschotten voor stoornissen op het werk" gelezen worden.

2.5. In afdeling 9 worden het nummer van BA 09.00.23.47.22 en het geschrift ervan vervangen door 09.00.23.41.40 «dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de kabinetten».

XIII. ERRATA**1. Dans le document A-46/1**

Au total général (titres 1 + 2 + 3) du budget ajusté des recettes pour 1999 il convient de lire :

1. total des recettes de l'initial 1999	63.977,7 millions
2. total des ajustements de recettes	1.355 millions
3. total des recettes ajustées pour 1999	65.332,7 millions

2. Dans le document A-47/1

2.1. A la division 11, programme 0 activité 2 le montant des allocations de base

11.02.21.12.11 de 2,2 millions. est ramené à 1,7 million. et 11.02.22.74.22 de 0,4 million est porté à 0,9 million.

2.2. A la division 12, programme 2, activité 2.

Le crédit a de 20 millions à l'initial porté à 49,5 millions via un arrêté de redistribution de 29 m. et d'un ajustement de 0,5 m. et qui concerne des dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements, transport public doit être identifié par l'allocation de base 12.22.23.73.41.

2.3. A l'ajustement 1999 - il y a lieu d'inscrire un arrêté de redistribution dans la colonne ad hoc. C'est ainsi qu'à l'allocation de Base 10.02.25.12.11, il y a lieu de lire :

Initial 1999	redistribution 1999	ajustem. 1999	ajusté 1999
a 20,-	8,3	-	11,7

et à l'allocation de base 10.02.22.12.11

Initial 1999	redistribution 1999	ajustem. 1999	ajusté 1999
a 182,3	+ 24,7	22,6	229,6

2.4. L'intitulé de l'AB 18.52.29.83.00 doit être lu " avances récupérables pour incidents de chantier ".

2.5. A la division 9, le numéro de l'AB 09.00.23.47.22 et son intitulé sont remplacés par 09.00.23.41.40 «Dotation au CIRB pour l'informatisation des cabinets».

3. In het document A-50/1

3.1. De titel van BA 18.52.29.83.00 moet " Terugbetaalbare voorschotten voor stoornissen op het werk " gelezen worden.

3.2. In afdeling 9 worden het nummer van BA 09.00.23.74.22 en het opschrift ervan vervangen door 09.00.23.41.40 «dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de kabinetten».

3. Dans le document A-50/1

3.1. L'intitulé de l'AB 18.52.29.83.00 doit être lu "avances récupérables pour incidents de chantier".

3.2. A la division 9, le numéro de l'AB 09.00.23.74.22 et son intitulé sont remplacés par 09.00.23.41.40 «dotation au CIRB pour l'informatisation des cabinets».